叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 维纳斯被奴役(venus Enslaved) 000001

2. 维纳斯被奴役(venus Enslaved) 000002

3. 维纳斯被奴役(venus Enslaved) 000003

4. 维纳斯被奴役(venus Enslaved) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维纳斯被奴役(Venus Enslaved)
第1/4页

['viːnəs] [en'sleɪvd]
Venus **Enslaved**
金星 奴隶

维纳斯被奴役

[baɪ] ['mænli] [weɪd] ['wɛlmən]
By **MANLY** **WADE** **WELLMAN**
经过 男子气概 涉水 韦尔曼

作者：曼利·韦德·韦尔曼

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæstəweɪ] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd]
What **chance** **had** **the** **castaway** **Earthman** **and**
什么 机会 有 这 荒岛求生者 地球人 和

这位被遗弃的地球人有什么机会呢?

[hɪz; ɪz] ['krɔːsboʊ] - ['wɛpənd] ['æməˌzɑːnz] [ə'genst] [ðə; ði]
his **crossbow** **-** **weaponed** **Amazons** **against** **the**
他的 弩 - 武装 亚马逊 反对 这

他率领的亚马逊女战士手持弩箭对抗

['maɪti] - [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] ['plænɪt] ?
mighty **Frogmasters** **of** **the** **Veiled** **Planet** **?**
强大的 - 的 这 含蓄 行星 ?

神秘星球上的强大蛙人?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet **Stories** **Summer** **1942** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1942 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[blæk] ['velvɪt] [ɪn'fɪnəti] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['pʌŋktʃəd] [ænd; ənd] ['pætərnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] - [hjʊd]
Black **velvet** **infinity** **all** **around** **,** **punctured** **and** **patterned** **with** **the** **many** **-** **hued**
黑色的 天鹅绒 无穷大 全部 大约 , 刺破 和 图案 和 这 许多 - 有色
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [speɪs] — ['kʌmfərtɪŋ] ,
jewels **of** **space** **—** **comforting** **,**
珠宝 的 空间 — 令人感到安慰 ,

四周环绕着黑色天鹅绒无限符号，上面点缀着五彩斑斓的太空宝石——令人感到舒适。

['sʌmhaʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ['pætərn] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ɑːn]

somehow	,	because	they	made	the	same	constellation	patterns	you	used	to	see	on
不知何故	,	因为	他们	制成	这	相同的	星座	图案	你	用过的	到	看	在

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

不知何故，因为它们形成了你在地球上曾经看到的同样的星座图案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪpər] , [ðer; ðər]['skɔːrpioʊ] , [ðer; ðər][ə'raiən; ɔː-] .

There	was	the	Dipper	,	there	Scorpio	,	there	Orion	.
那里	曾是	这	杓	,	那里	天蝎座	,	那里	猎户座	.

那里有北斗七星，那里有天蝎座，那里有猎户座。

[bʌt; bət][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] ,

But	the	twinkle	was	shut	off	,
但	这	闪烁	曾是	关闭	离开	,

但灯光熄灭了。

[æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [stɑːr][hæd; həd] [tɜːrnd] [koʊld][ænd; ənd]['saɪləntli] ['wɑːtʃfl] [tɔːrd] [jʊr; jər]

as	though	every	star	had	turned	cold	and	silently	watchful	toward	your
作为	尽管	每一个	星星	有	转向	寒冷的	和	默默	警惕	朝向	你的

['ɪmpjədənt][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['emptinəs] .

impudent	invasion	of	emptiness	.
厚颜无耻	入侵	的	空虚	.

仿佛每一颗星星都变得冰冷，默默地注视着你对虚空的肆意入侵。

[soʊ][bɪg][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːses] [wɪtʃ] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər][kən'troʊl] - [ruːm] ,

So	big	was	the	universe	that	the	little	recess	which	did	duty	for	control	-	room	,
所以	大的	曾是	这	宇宙	那	这	小的	凹陷处	哪个	做过	责任	为了	控制	-	房间	,

宇宙如此浩瀚，以至于充当控制室的小小凹陷处，

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - ['kæbɪn] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

observation	-	point	and	living	-	cabin	seemed	even	smaller	than	it	was	;
观察	-	观点	和	活的	-	舱	似乎	甚至	较小的	比	它	曾是	;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

which	was	very	small	indeed	.
哪个	曾是	非常	小的	的确	.

观察哨和居住舱看起来比实际还要小；而实际的居住舱本身就已经很小了。

['plæntər][fər'gɑːt][ðə; ði] ['dɪzi] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [hɪr] [bɪ'jɑːnd] ['grævəti] ,

Planter	forgot	the	dizzy	lightness	of	head	and	body	,	here	beyond	gravity	,
播种机	忘了	这	晕眩的	亮度	的	头	和	身体	,	这里	超过	重力	,

普兰特忘记了头和身体那种令人眩晕的轻盈感，在这里，他超越了重力。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [stræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	turned	his	wondering	eyes	outward	from	where	he	lay	strapped	in	his
和	转向	他的	好奇	眼睛	向外	从	在哪里	他	躺	绑带	在	他的

[sprɪŋ] - ['dʒɔɪntɪd] ['hæmək] ,

spring	-	jointed	hammock	,
春天	-	关节	吊床	,

他躺在弹簧吊床上，好奇地望着外面。

[tɔːrd] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] ,

toward	the	firmament	,
朝向	这	苍穹	,

朝向苍穹，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ]

and	decided	that	there	was	nothing	in	all	his	past	life	that	he	would	change
和	决定	那	那里	曾是	没有什么	在	全部	他的	过去的	生活	那	他	会	改变

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

if	he	could	.
如果	他	可以	.

他决定，如果可以改变，他过去生活中没有任何事是他想改变的。

" [tʃek] [blæst] - ['tempoʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [haɪ]

"	Check	blast	-	tempo	,	"	came	the	voice	of	Disbro	just	beyond	his	head	,	a	high
"	查看	爆炸	-	速度	,	"	来了	这	嗓音	的	-	只是	超过	他的	头	,	一个	高的

, [hɑ:rʃ] , [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] .

,	harsh	,	commanding	voice	.
,	残酷的	,	指挥	嗓音	.

"检查一下爆破节奏，"迪斯布罗的声音从他头顶上方传来，声音高亢、刺耳、充满命令感。

" [tʃek] [ˌlu:brɪ'keɪʃn] - [lɔ:s] [ænd; ənd] [tʃek] [sʌn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Check	lubrication	-	loss	and	check	sun	-	direction	.
"	查看	润滑	-	损失	和	查看	太阳	-	方向	.

检查润滑油流失情况并检查太阳照射方向。

[ðen] [breɪs] [jɔ:r'self] .

Then	brace	yourself	.
然后	支撑	你自己	.

做好心理准备吧。

[wi:; wi] [meɪ] [lænd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [θɔ:t] .

We	may	land	quicker	than	we	thought	.
我们	可能	土地	更快	比	我们	想法	.

我们或许会比预想的更快着陆。

" ['plæntər] [li:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [ðæt] ['kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed]

"	Planter	leaned	toward	the	instrument	panel	that	covered	most	of	the	bulkhead
"	播种机	倾斜	朝向	这	乐器	控制板	那	涵盖	最多	的	这	舱壁

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmək] .

to	the	right	of	his	hammock	.
到	这	正确的	的	他的	吊床	.

"普兰特俯身看向仪表盘，仪表盘覆盖了他吊床右侧的大部分隔板。

[ðə; ði] [peɪl] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daiəlz] ['haɪlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [jʌŋ] , ['boʊni] , [ɪn'tent] .

The	pale	glow	from	the	dials	highlighted	his	face	,	young	,	bony	,	intent	.
这	苍白	辉光	从	这	拨号盘	突出显示	他的	脸	,	年轻的	,	骨质	,	意图	.

仪表盘微弱的光芒映照出他年轻、骨瘦如柴、神情专注的脸庞。

" [blæst] - ['tempoʊ] ['ædɪkwət] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə] - .

"	Blast	-	tempo	adequate	,	"	he	called	back	to	Disbro	.
"	爆炸	-	速度	足够的	,	"	他	称为	后退	到	-	.

"节奏足够快，"他回声对迪斯布罗说。

" [ˌlu:brɪ'keɪʃn] - [lɔ:s] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [pɔɪnt] [tu:] .

"	Lubrication	-	loss	about	seven	point	two	.
"	润滑	-	损失	关于	七	观点	二	.

"润滑损失约为 7.2。"

[θri:] [pɔɪnt] [naɪn][sɪks] [dɪ'gri:z] [ɔ:f] ['sʌnwərd] .

Three	point	nine	six	degrees	off	sunward	.
三	观点	九	六	学位	离开	向阳面	.

向阳面偏转3.96度。

[er] [lɔ:s] [nɪl] . "

Air	loss	nil	.	"
空气	损失	零	.	"

空气损失为零。

" [huː] [æskt] [fɔːr; fər] [er] [lɔːs] ? " [snʌbd] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæmək] ['fɔːrwərd] .

"	**Who**	**asked**	**for**	**air**	**loss**	**?**	**"**	**snubbed**	**Disbro**	**from**	**his**	**hammock**	**forward**	**.**
"	WHO	问	为了	空气	损失	?	"	冷落	-	从	他的	吊床	向前	.

"谁想要漏气？"迪斯布罗从吊床上向前冷冷地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnər] [ðæn; ðən]['plæntər] , ['tɔːlər] , ['oʊldər] .

He	**was**	**leaner**	**than**	**Planter**	**,**	**taller**	**,**	**older**	**.**
他	曾是	更精瘦	比	播种机	,	更高	,	老	.

他比普兰特更瘦，更高，年纪也更大。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnsəleɪtɪd] ['kʌvərɔːlz] ,

Even	**in**	**his**	**insulated**	**coveralls**	**,**
甚至	在	他的	绝缘的	连体工作服	,

即使穿着保暖连体服，

['bʌlkɪŋ] [ə'genst] [wət'evər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɔːr] ['preʃər] ['deɪndʒər] [maɪt] [biː; bi] ['θretnd]

bulking	**against**	**whatever**	**temperature**	**or**	**pressure**	**danger**	**might**	**be**	**threatened**
增肌	反对	任何	温度	或者	压力	危险	可能	是	威胁

[baɪ][ðə; ði]['aʊtər] [speɪs] ,

by	**the**	**outer**	**space**	**,**
经过	这	外	空间	,

抵御外太空可能带来的任何温度或压力危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] .

he	**was**	**of**	**a**	**dangerous**	**elegance**	**of**	**figure**	**and**	**attitude**	**.**
他	曾是	的	一个	危险的	优雅	的	数字	和	态度	.

他身形优雅，气质迷人，却又带着一丝危险的气质。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn] [taɪt] , ['kʊʃnd] ['helmɪt] ,

His	**face**	**,**	**framed**	**in**	**tight**	**,**	**cushioned**	**helmet**	**,**
他的	脸	,	框	在	紧的	,	缓冲	头盔	,

他的脸被紧紧包裹在带衬垫的头盔里，

[wʌz; wəz][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kəm'prest] [saɪdˌwaɪz] — [dɑːrk] [aɪz] ['kraʊdɪd] [tə'geðər]

was	**so**	**narrow**	**that**	**it**	**seemed**	**compressed**	**sidewise**	**—**	**dark**	**eyes**	**crowded**	**together**
曾是	所以	狭窄的	那	它	似乎	压缩	横向	—	黑暗的	眼睛	挤	一起

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [bleɪd] [ʌv; əv][noʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

with	**only**	**a**	**disdainful**	**blade**	**of**	**nose**	**between**	**them**	**,**
和	仅有的	一个	轻蔑的	刀刃	的	鼻子	之间	他们	,

脸型非常窄，仿佛被挤压成两半——一双深邃的眼睛挤在一起，中间隔着一道不屑的鼻梁。

[ə; eɪ] [maʊθ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [strɔːŋ] , [ə; eɪ] [tʃɪn] [laɪk][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [toʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [buːt] ,

a	**mouth**	**short**	**but**	**strong**	**,**	**a**	**chin**	**like**	**the**	**pointed**	**toe**	**of**	**a**	**stylish**	**boot**	**,**
一个	嘴	短的	但	强的	,	一个	下巴	喜欢	这	尖	脚趾	的	一个	时髦的	启动	,

嘴唇短而有力，下巴像时髦靴子的尖头一样。

[ə; eɪ] [krɑːpt] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

a	**cropped**	**black**	**mustache**	**.**
一个	裁剪	黑色的	胡子	.

修剪过的黑色胡须。

[bæk] [ɑːn] [lɔːst] [ɜːrθ] , - [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ['wɪmɪn] .

Back	**on**	**lost**	**Earth**	**,**	**Disbro**	**had**	**frightened**	**men**	**and**	**fascinated**	**women**	**.**
后退	在	丢失的	地球	,	-	有	害怕	男人	和	着迷	女性	.

回到失落的地球上，迪斯布罗令男人感到恐惧，令女人着迷。

[hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [kraɪm] - [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [niːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ,

His	**cunning**	**crime**	**-**	**administration**	**had**	**been**	**almost**	**too**	**neat**	**for**	**the**	**police**	**,**
他的	狡猾	犯罪	-	行政	有	到过	几乎	也	整洁的	为了	这	警察	,

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] ;

but	**not**	**quite**	**;**
但	不是	相当	;

他精明的犯罪管理手段几乎完美得让警方都束手无策，但还是差了一点；

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ['berli] [held][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪgənt]
or he would not have been here , with his life barely held in his elegant
或者 他 会 不是 有 到过 这里 , 和 他的 生活 仅仅 握住 在 他的 优雅的
['fɪŋgətɪps] .
fingertips .
指尖 .

否则他就不会站在这里，他的生命也几乎就掌握在他优雅的指尖之下。

" ['viːnəs] [plʌm] ['sentər] [ə'hed] , " [hiː; hi][toʊld]['plæntər] .
" Venus plumb center ahead , " he told Planter .
" 金星 垂直 中心 前方 , " 他 讲述 播种机 .

“金星正位于前方中心，”他告诉普兰特。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
" Have a look .
" 有 一个 看 .

请看。

" [ðæt] [læst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [g'rɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər] .
" That last as if he were granting a favor .
" 那 最后的 作为 如果 他 是 授予 一个 偏爱 .

“他最后那句话，就好像是在施恩一样。”

['plæntər] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .
Planter twisted in the hammock .
播种机 扭曲 在 这 吊床 .

花盆在吊床上扭曲了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːt] - [slʌŋ] [kə'kuːn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] - ['netɪd] ['bɑːdi] , [ðə; ði][kən'troʊl]
He saw the taut - slung cocoon that would be Disbro's netted body , the control
他 锯 这 紧绷 - 吊着 茧 那 会 是 - 网 身体 , 这 控制
[bɔːrd] [laɪk][ə; eɪ][bɪgə(r)] ,
board like a bigger ,
木板 喜欢 一个 大 ,

他看到了那紧绷的茧，那是迪斯布罗被网包裹的身体，控制面板就像一个更大的.....

[mɔːr] [kəm'pleks] ['taɪpraɪtər] [wer] - [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ænd; ənd] [straɪk] [kiː] - [ˌkɑːmbə'neɪʃənz]
more complex typewriter where Disbro could reach and strike key - combinations
更多的 复杂的 打字机 在哪里 - 可以 抵达 和 罢工 钥匙 - 组合
[tuː; tə] [stɪr] ,
to steer ,
到 转向 ,

更复杂的打字机，Disbro 可以够到并敲击组合键来控制方向。

[spiːd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [mə'nuːvər] [ðə; ði] [ʃɪp] .
speed or otherwise maneuver the ship .
速度 或者 否则 演习 这 船 .

加速或以其他方式操纵船舶。

[bɪ'jɑːnd] , [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [pɔːrt] , [æt; ət][ɪts]['mɪd(ə)l][ə; eɪ][dɪsk][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] - [tɑːp] .
Beyond , a great round port , at its middle a disk the size of a table - top .
超过 , 一个 伟大的 圆形的 港口 , 在 它是 中间 一个 磁盘 这 尺寸 的 一个 桌子 - 顶部 .

远处是一个巨大的圆形港口，港口中央有一个桌面大小的圆盘。

[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] , ['erləs] [skaɪ] , [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [dɪsk] [lʊkt] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]
Against the black , airless sky , most of that disk looked as blue as the
反对 这 黑色的 , 无气 天空 , 最多 的 那 磁盘 看起来 作为 蓝色的 作为 这
['θɪnɪst] [ʌv; əv] [mɪlk] .
thinnest of milk .
最薄 的 牛奶 .

在漆黑、没有空气的夜空下，那片圆盘的大部分看起来都像最稀薄的牛奶一样蓝。

[wʌn] [smuːð] [edʒ] [wʌz; wəz] ['braɪtnd] [tuː; tə] [kriːm] — [ðə; ði] ['sʌnwərd] [lɪm] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

One	smooth	edge	was	brightened	to	cream	—	the	sunward	limb	of	Venus	.
一	光滑的	边缘	曾是	明亮	到	奶油	—	这	向阳面	肢	的	金星	.

其中一条光滑的边缘被染成了乳白色——那是金星向阳的一侧。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪmər] [ɪk'spæns] [ʃoʊd] ['flʌfi] [ænd; ənd]['dʒentli] ['rɪplɪŋ] , [ə; eɪ] ['swɔdliŋ]

But	even	the	dimmer	expanse	showed	fluffy	and	gently	rippling	,	a	swaddling
但	甚至	这	调光器	广阔	显示	蓬松的	和	轻轻地	涟漪	,	一个	襁褓

[ʌv; əv] [oʊ'peɪk] [klaʊd] .

of	opaque	cloud	.
的	不透明	云	.

但即使是较暗的天空也呈现出蓬松轻柔的涟漪，如同裹在襁褓中的不透明云层。

" [ðæt] , " [sed] - , " [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] . "

"	That	,	"	said	Disbro	,	"	is	our	little	gray	home	in	the	west	.	"
"	那	,	"	说	-	,	"	是	我们的	小的	灰色的	家	在	这	西方	.	"

"那是，"迪斯布罗说，"我们在西部的小灰房子。"

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [klaʊdz] , " [mjuːzd] ['plæntər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljənθ] [taɪm]

"	I	wonder	what's	underneath	the	clouds	,	"	mused	Planter	,	for	the	millionth	time
"	我	想知道	是什么	下	这	云	,	"	沉思	播种机	,	为了	这	第一百万分之一	时间

.

:

·

"我想知道云层下面是什么，"普兰特第一百万次沉思道。

" [ɔːl] [ðoʊz] ['saɪəns] - [pɔts] , ['sɪtɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spensɪv] [straɪpt] [pænts]

"	All	those	science	-	pots	,	sitting	home	on	the	seats	of	their	expensive	striped	pants
"	全部	那些	科学	-	锅	,	坐着	家	在	这	座位	的	他们的	昂贵的	有条纹的	裤子

,

،

،

"那些科学怪咖们，穿着昂贵的条纹裤，舒舒服服地坐在家里的椅子上，

['wʌndər] [ðæt] , " [snaːrld] - .

wonder	that	,	"	snarled	Disbro	.
想知道	那	,	"	纠缠	-	.

"真奇怪，"迪斯布罗咆哮道。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [sent] [eɪt] ['rɑːkəts] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [smæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] .

"	That's	why	they	sent	eight	rockets	before	us	,	smack	into	the	cloud	.
"	那就是	为什么	他们	发送	八	火箭	前	我们	,	啪	进入	这	云	.

"这就是为什么他们在我们之前发射了八枚火箭，直接射入云层。"

[ðæts] [waɪ] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['saɪlənsiz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [eɪt] , [ðeɪ] [rɪgd] [ðɪs] [naɪnθ] .

That's	why	,	with	eight	silences	out	of	a	possible	eight	,	they	rigged	this	ninth	.
那就是	为什么	,	和	八	沉默	出去	的	一个	可能的	八	,	他们	作弊	这	第九	.

这就是为什么，在八个可能的沉默中，他们操纵了第九个沉默。

[ðæts] [waɪ] , [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

That's	why	,	when	nobody	was	fool	enough	to	volunteer	,
那就是	为什么	,	什么时候	无人	曾是	傻子	足够的	到	志愿者	,

正因如此，当没有人傻到自愿报名时，

[ðeɪ] [dʌg] [ʌp] [θriː] [kən'vɪkts] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['niːtli] ['ɪəˌmɑːkt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ['eniweɪ] ,

they	dug	up	three	convicts	who	were	all	neatly	earmarked	to	be	killed	anyway	,
他们	挖	向上	三	罪犯	WHO	是	全部	整齐地	预留	到	是	被杀	反正	,

他们挖出了三个罪犯，而这三个罪犯原本就注定要被处死。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bæŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb] .

and	gave	them	a	bang	at	the	job	.
和	给予	他们	一个	砰	在	这	工作	.

并让他们出色地完成了工作。

" [θriː] [kən'vɪkts] — ['plæntər] , - , [ænd; ənd] [mæks] .
" **Three convicts — Planter , Disbro , and Max .**
" 三 罪犯 — 播种机 , - , 和 最大限度 .

“三名罪犯——普兰特、迪斯布罗和马克斯。

['plæntər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [mæks] , [æz; əz] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ept] [tuː; tə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mæks]
Planter had forgotten Max , as everyone was apt to , including Max
播种机 有 被遗忘的 最大限度 , 作为 每个人 曾是 易于 到 , 包括 最大限度
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

普兰特忘记了马克斯，就像每个人都可能忘记的那样，包括马克斯自己。

[fɔːr; fər] [mæks] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['æθliːt] , [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['heviweɪt] ['tʃæmpiən] ,
For Max had been a sturdy athlete , a coming heavyweight champion ,
为了 最大限度 有 到过 一个 结实的 运动员 , 一个 未来 重量级 冠军 ,

因为马克斯曾是一名体格健壮的运动员，一位冉冉升起的重量级拳王。

[ʌn'tɪl] [tuː] ['meni] ['geɪli] - [ək'septɪd] [bloʊz] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
until too many gaily - accepted blows had done something to his mind .
直到 也 许多 兴高采烈地 - 公认 打击 有 完毕 某物 到 他的 头脑 .

直到太多次欣然接受的打击对他的精神造成了影响。

['dɑːktɜ˞z] [sed] [sʌm; səm] [kən'kʌʃn] [ˌʌn'bælənst] [hɪm; ɪm] ,
Doctors said some concussion unbalanced him ,
医生 说 一些 脑震荡 不平衡 他 ,

医生说，脑震荡导致他失去平衡。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ə'pɑːrt] [wen] [hiː; hi]
but not far enough so that he didn't know right and wrong apart when he
但 不是 远的 足够的 所以 那 他 没有 知道 正确的 和 错误的 除 什么时候 他
[kɪld] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒər] [fɔːr; fər] ['tʃiːtɪŋ] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [geɪt] [rɪ'siːts, riː'siːts] .
killed his manager for cheating on certain gate receipts .
被杀 他的 经理 为了 作弊 在 肯定 门 收据 .

但还不够，以至于他无法分辨是非对错，因为他的经理在某些登机票收据上作弊而杀死了他。

[ænd; ənd] [soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

['prɪzn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'priːv] [ðæt] [keɪm] [baɪ]
prison and a sentence to the chair with the reprieve that came by
监狱 和 一个 句子 到 这 椅子 和 这 缓刑 那 来了 经过
[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - .
recommendation of the Rocket Foundation on March 30 , 2082 .
推荐 的 这 火箭 基础 在 行进 - , - .

2082 年 3 月 30 日，火箭基金会建议暂缓执行监禁和电椅刑罚。

[naʊ] [mæks] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [æft] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['levərz] ['kɪkɪŋ] [ðæt] [ræn] [ðə; ði]
Now Max was in the compartment aft , keeping the levers kicking that ran the
现在 最大限度 曾是 在 这 隔间 后部 , 保持 这 杠杆 踢 那 跑 这
['rɑːkɪt] ['endʒɪnz] .
rocket engines .
火箭 发动机 .

现在，马克斯在后面的舱室里，不停地拨动着驱动火箭发动机的操纵杆。

[ʃoʊ] [mæks] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːd] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

Show	**Max**	**how**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**and**	**he'd**	**keep**	**right**	**on**	**doing**	**it**	**until**	**you**
展示	最大限度	如何	到	做	一个	事物	和	他会	保持	正确的	在	正在做	它	直到	你

[pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

pulled	**him**	**away**	**,**
拉	他	离开	,

只要你教Max怎么做，他就会一直做下去，直到你把他拉开为止。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] .

or	**until**	**he**	**dropped**	**.**
或者	直到	他	掉落	.

或者直到他倒下为止。

[wʌt] [wʊd] ['mæksɪz] [læst] [neɪm] [biː; bi] , ['wʌndɝd] ['plæntər] .

What	**would**	**Max's**	**last**	**name**	**be**	**,**	**wondered**	**Planter**	**.**
什么	会	马克斯的	最后的	姓名	是	,	想知道	播种机	.

普兰特心想，麦克斯的姓氏会是什么呢?

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

He	**studied**	**the**	**face**	**of**	**Venus**	**.**
他	研究	这	脸	的	金星	.

他研究了维纳斯的面容。

[hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['sɔːftli] :

He	**sang**	**to**	**himself**	**,**	**softly**	**:**
他	唱	到	他自己	,	轻轻	:

他轻声哼唱着:

" [oʊ] , [ðaʊ] [sə'blaɪm] [swiːt] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] . . . .

"	**Oh**	**,**	**thou**	**sublime**	**sweet**	**evening**	**star**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	哦	,	你	升华	甜的	晚上	星星	.	.	.	.

"哦，你这颗璀璨甜美的晚星....."

" ['sɔːftli] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] ['sɔːftli] [fɔːr; fər] - ['eksələnt] [ɪrz] .

"	**Softly**	**,**	**but**	**not**	**too**	**softly**	**for**	**Disbro's**	**excellent**	**ears**	**.**
"	轻轻	,	但	不是	也	轻轻	为了	-	出色的	耳朵	.

"轻柔地，但又不能太轻柔，以免Disbro的耳朵受不了。"

- ['tʃʌkld] .

Disbro	**chuckled**	**.**
-	轻笑	.

迪斯布罗轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['ɑːprə] , ['plæntər] ?

"	**You**	**know**	**opera**	**,**	**Planter**	**?**
"	你	知道	歌剧	,	播种机	?

"普兰特，你懂歌剧吗？"

['prɪti] ['fænsi] [fɔːr; fər] [æn; ən] [eks] - [kɑːn] . "

Pretty	**fancy**	**for**	**an**	**ex**	**-**	**con**	**.**	**"**
漂亮的	想要	为了	一个	前任	-	康	.	"

对于一个前科犯来说，这身打扮还挺讲究的。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [piːs] , " [sed] ['plæntər] ['ʃɔːrtli] .

"	**I**	**know**	**that**	**piece**	**,**	**"**	**said**	**Planter**	**shortly**	**.**
"	我	知道	那	片	,	"	说	播种机	不久	.

"我知道那首歌，"普兰特简短地说。

" ['wʊlfrəmz] [hɪm] [tuː; tə] ['viːnəs] , [frʌm; frəm] ['tænˌhaʊzɝ] .

"	**Wolfram's**	**hymn**	**to**	**Venus**	**,**	**from**	**Tannhauser**	**.**
"	沃尔夫勒姆的	圣歌	到	金星	,	从	坦豪瑟	.

"沃尔夫拉姆为维纳斯所作的赞歌，出自《唐豪瑟》。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['stɑːrtɪd][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] .

"	It	had	started	him	thinking	again	.
"	它	有	开始	他	思维	再次	.

“这让他重新开始思考。”

[gwen] [hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] .

Gwen	had	played	it	so	often	on	her	violin	.
格温	有	玩	它	所以	经常	在	她	小提琴	.

格温曾多次用小提琴演奏这首曲子。

[pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Played	it	and	sung	it	.
玩	它	和	唱	它	.

演奏并演唱了这首歌。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi]['hædnt] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

Those	were	the	days	he	hadn't	known	she	was	married	,
那些	是	这	天	他	之前没有	已知	她	曾是	已婚	,

那时他还不知道她已婚。

[daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [red] - [ænd; ənd] - [goʊld][ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['kwɔːrtər] .

down	in	her	red	-	and	-	gold	apartment	in	the	Artists	Quarter	.
向下	在	她	红色的	-	和	-	金子	公寓	在	这	艺术家	四分之一	.

她住在艺术家区那间红金相间的公寓里。

['hiːd] [bɪn] ['skʌlptɪŋ] [hɜːr; hər] — [ʃiːd] [hæd; həd][ðə; ði]['sekənd] [best] ['fɪgjər] [hiː; hi]['evər] [sɔː] .

He'd	been	sculpting	her	—	she'd	had	the	second	best	figure	he	ever	saw	.
他会	到过	雕塑	她	一	棚	有	这	第二	最好的	数字	他	曾经	锯	.

他一直在为她雕塑身材——她是他见过的身材第二好的。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

Then	he	found	out	about	her	husband	,	for	the	husband	burst	in	upon	them
然后	他	成立	出去	关于	她	丈夫	,	为了	这	丈夫	爆裂	在	之上	他们

.

:

.

然后他发现了她的丈夫，因为丈夫突然闯了进来。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['plæntər] , [bʌt; bət]['plæntər][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

The	husband	had	tried	to	kill	Planter	,	but	Planter	had	killed	the	husband	.
这	丈夫	有	尝试	到	杀	播种机	,	但	播种机	有	被杀	这	丈夫	.

丈夫曾试图杀死普兰特，但普兰特反过来杀死了丈夫。

[ænd; ənd] [gwen] [hæd; həd][swɔːrn][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] .

And	Gwen	had	sworn	his	life	away	.
和	格温	有	宣誓	他的	生活	离开	.

格温发誓要将他的生命献给他。

" [tʃek] [ɪ'læpst] [taɪm] , " - [beɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Check	elapsed	time	,	"	Disbro	bade	him	.
"	查看	过去	时间	,	"	-	巴德	他	.

“检查一下经过的时间，”迪斯布罗吩咐他。

" ['fɪfti] - [eɪt] [deɪz] [naɪn] ['aʊərz][ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ['mɪnɪts] [pɔɪnt] ['sev(ə)n] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['plæntər]

"	Fifty	-	eight	days	nine	hours	and	fifty	-	four	minutes	point	seven	,	"	rejoined	Planter
"	五十	-	八	天	九	小时	和	五十	-	四	分钟	观点	七	,	"	重新加入	播种机

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“五十八天九小时五十四分七秒，”普兰特立刻回答道。

" [prɑ:mpt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" Prompt , aren't you ?
" 迅速的 , 不是 你 ?

“你很机敏啊！”

[wi:l] [bi:; bi][ɑ:n]['vi:nəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['sɪksti] - [fɔ:rθ] [deɪ] .
We'll be on Venus before the sixty - fourth day .
出色地 是 在 金星 前 这 六十 - 第四 天 .

我们将在六十四天之前到达金星。

" ['plæntər] [sɔ:] - [ʃɪft] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] .
" Planter saw Disbro shift over in his hammock .
" 播种机 锯 - 转移 超过 在 他的 吊床 .

“种植者看到迪斯布罗在吊床上挪了挪身子。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃeɪv] .
" I'm going to shave .
" 我是 去 到 刮胡子 .

我要刮胡子了。

[ðen] [i:t] .
Then eat .
然后 吃 .

然后吃。

" - [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [stʌd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
" Disbro turned a stud in the wall .
" - 转向 一个 钉子 在 这 墙 .

“迪斯布罗把墙上的一根木柱转了个身。”

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['reɪzər][bɪ'gæn][tu:; tə] [hʌm] .
His electric razor began to hum .
他的 电的 剃刀 开始 到 哼 .

他的电动剃须刀开始嗡嗡作响。

['plæntər]['oʊpənd][ə; eɪ] ['lɑ:kər] - [vælv] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] — [ə; eɪ]
Planter opened a locker - valve and brought forth his own rations — a
播种机 打开 一个 储物柜 - 阀门 和 带来 前进 他的 自己的 口粮 — 一个
['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['sɑ:lɪd] ,
package of concentrated solid ,
包裹 的 集中 坚硬的 ,

种植园主打开一个储物柜阀门，拿出了自己的口粮——一包浓缩固体，

[kɔm'paundid] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] , [mi:t] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['sevrəl] ['vaɪtəmɪn]['eɪdʒənts] .
compounded of chocolate , meat extract , several vitamin agents .
复合 的 巧克力 , 肉 提炼 , 一些 维他命 代理人 .

由巧克力、肉类提取物和多种维生素成分组成。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
It would sustain him for hours , but was anything but a fill to his
它 会 维持 他 为了 小时 , 但 曾是 任何事物 但 一个 充满 到 他的
['hʌŋgər] .
hunger .
饥饿 .

这可以让他维持几个小时，但却丝毫无法满足他的饥饿感。

[hi:; hi] [tʃu:d] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][læst][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [sipt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [snaɪp]
He chewed it slowly to make it last longer , and sipped from a snipe
他 咀嚼 它 缓慢地 到 制作 它 最后的 更长 , 和 啜饮 从 一个 狙击
- [noʊzd] [kən'teɪnər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
- nosed container of water ,
- 鼻子 容器 的 水 ,

他慢慢咀嚼，好让它吃得更久一些，然后从一个尖嘴状的容器里啜饮着水。

['slaɪtli] [ˌefər'ves(ə)nt] [ænd; ənd][ə'sɪdʒə'leɪtɪd] .
slightly effervescent and acidulated .
轻微地 起泡的 和 酸化 .

略带气泡，略带酸味。

[ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'twi:n] [snaʊt] [ænd; ənd][lɪp] ,
A few drops escaped between snout and lip ,
一个 很少 滴 逃脱 之间 鼻子 和 唇 ,

几滴水从鼻梁和嘴唇之间的缝隙中渗了出来。

[ænd; ənd][swæm]['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] [grævəti:ləs] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [laɪk] ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] ['bʌblz] .
and swam lazily in the gravityless air of the cabin , like shiny little bubbles .
和 游泳 懒洋洋 在 这 无重力 空气 的 这 舱 , 喜欢 闪亮的 小的 气泡 .

它们懒洋洋地在船舱失重的空气中游动，像闪闪发光的小气泡。

" ['plæntər] , " [sed] - , ['sʌd(ə)nli] ['plez(ə)nt] , " [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fu:l] - [ɪm] .
" Planter , " said Disbro , suddenly pleasant , " we're going to fool ' em .
" 播种机 , " 说 - , 突然 令人愉快的 , " 是 去 到 傻子 - 呃 .

“普兰特，”迪斯布罗突然语气愉快地说，“我们要骗过他们。”

" [hi:; hi] [ʃʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['reɪzər] .
" He shut off his razor .
" 他 关闭 离开 他的 剃刀 .

他关掉了剃须刀。

['plæntər] [tʊk] [ə'nʌðər] ['nɪb(ə)l] .
Planter took another nibble .
播种机 采取 其他 蚕食 .

Planter又咬了一口。

" [jes] , - ? "
" Yes , Disbro ? "
" 是的 , - ? "

“是的，Disbro？”

" [wi:l] [lænd][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] .
" We'll land at the north pole .
" 出色地 土地 在 这 北 极 .

我们将降落在北极。

" ['plæntər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Planter shook his head .
" 播种机 摇晃 他的 头 .

种植园主摇了摇头。

" [wi:; wi][kɑ:nt] .
" We can't .
" 我们 不能 .

我们不能。

[ðɪs] ['rɑ:kɪt] [ɪz][set][æt; ət][mɪd] - [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði][vi:n'ju:siən][dɪsk] . "
This rocket is set at mid - point on the Venusian disk . "
这 火箭 是 放 在 中 - 观点 在 这 金星 磁盘 . "

这枚火箭位于金星圆盘的中心位置。

" [wi:; wi][kæn; kən] .
" We can .
" 我们 能 .

我们可以。

[aɪv] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] .
I've tinkered with the controls .
我已经 修修补补 和 这 控制 .

我调整了一下控制设置。

[ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [noʊ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [æt; ət][hoʊm] .

A	break	for	us	,	no	break	for	the	Foundationeers	at	home	.
一个	休息	为了	我们	,	不	休息	为了	这	-	在	家	.

对我们来说是休息时间，但家里的基金会成员们却没有休息时间。

[ðeə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] ['teliskəups] .

They're	watching	us	through	telescopes	.
它们是	观看	我们	通过	望远镜	.

他们正通过望远镜监视我们。

[wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz]['aʊər; ɑːr] [kræʃ] [ɑːn]['viːnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌpfleə(r)][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ]

What	they	want	is	our	crash	on	Venus	,	with	a	great	upflare	of	the	exploding
什么	他们	想	是	我们的	碰撞	在	金星	,	和	一个	伟大的	病情加重	的	这	爆炸

['fjuːəl] .

fuel	.
燃料	.

他们想要的是我们坠毁在金星上，燃料爆炸后引发巨大的耀斑。

[ðen] [ðeɪl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi]['lændɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz][ɔːl] - [raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] -

Then	they'll	know	that	we	landed	,	and	can	shake	hands	all	'	round	on	a	'
然后	他们会	知道	那	我们	登陆	,	和	能	摇	双手	全部	-	圆形的	在	一个	-

[sək'sesf(ə)l] [əd'vænsmənt] . -

successful	advancement	.	'
成功的	进步	.	-

这样他们就知道我们成功着陆了，可以和大家握手庆祝"成功推进"。

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['kəːviŋ] [ə'weɪ] , [ðen] [ɪn] .

But	we're	curving	away	,	then	in	.
但	是	弯曲	离开	,	然后	在	.

但我们先是向外弯曲，然后又向内弯曲。

[aɪv] [fɪkst] [ðæt] .

I've	fixed	that	.
我已经	固定的	那	.

我已经解决了这个问题。

[wiːl] [nɑːt] [bloʊ] [ɔːf][ænd; ənd] [meɪk] ['eni] ['sɪgnəl] ; [bʌt; bət] [wiːl] [lɪv; laɪv] . "

We'll	not	blow	off	and	make	any	signal	;	but	we'll	live	.	"
出色地	不是	吹	离开	和	制作	任何	信号	;	但	出色地	居住	.	"

我们不会放弃抵抗，也不会发出任何信号；但我们会活下去。

" [nɔːrθ] [poʊl] , " [mjuːzd] ['plæntər] , ['pensɪvli] .

"	North	pole	,	"	mused	Planter	,	pensively	.
"	北	极	,	"	沉思	播种机	,	若有所思地	.

"北极，"普兰特若有所思地说。

" [noʊ][spɪn][tuː; tə]['viːnəs] [ʌp][ðer; ðər] .

"	No	spin	to	Venus	up	there	.
"	不	旋转	到	金星	向上	那里	.

"金星上方没有旋转。"

[wiːl] [lænd]['sɑːlɪdli] .

We'll	land	solidly	.
出色地	土地	稳固地	.

我们会稳稳着陆。

[wiːl] [lænd] [wer] [its] [kuːlɪst] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [kuːl] .

We'll	land	where	it's	coolest	,	and	none	too	cool	.
出色地	土地	在哪里	它是	最酷	,	和	没有任何	也	凉爽的	.

我们将降落在最凉爽的地方，以及不太凉爽的地方。

[hɜːr; hər][ɪ'kweɪtər][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [dɪ'griːz] ['hɔtə(r)][ðæn; ðən]['seɪtənz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] .

Her	equator	must	be	two	degrees	hotter	than	Satan's	reception	hall	.
她	赤道	必须	是	二	学位	更热	比	撒旦的	接待	大厅	.

她的赤道温度一定比撒旦的接待大厅高两度。

[ðə; ði][poʊl] [meɪ] [biː; bi][ɪn'dʊrəb(ə)l] . "

The	pole	may	be	endurable	.	"
这	极	可能	是	可忍受的	.	"

杆子或许可以忍受。

" [wʌt] [ðen] ? " [æskt] ['plæntər] .

"	What	then	?	"	asked	Planter	.
"	什么	然后	?	"	问	播种机	.

"那怎么办？"普兰特问道。

" [wiːl] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [seɪ] .

"	We'll	live	,	I	say	.
"	出色地	居住	,	我	说	.

"我们会活下去的，"我说。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Don't	you	want	to	live	?
不	你	想	到	居住	?

你不想活下去吗?

" ['plæntər]['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] .

"	Planter	hadn't	thought	about	it	lately	.
"	播种机	之前没有	想法	关于	它	最近	.

"种植园主最近没想过这件事。"

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

But	suddenly	he	knew	that	he	did	want	to	live	.
但	突然	他	知道	那	他	做过	想	到	居住	.

但突然间，他意识到自己想要活下去。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][lɔːn'dʒevəti] .

His	was	a	family	of	considerable	longevity	.
他的	曾是	一个	家庭	的	大量	长寿	.

他家是长寿家族。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ,

His	grandfather	had	attained	the	age	of	one	hundred	and	seven	,
他的	祖父	有	已达到	这	年龄	的	一	百	和	七	,

他的祖父享年一百零七岁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wɜːrld][wɔːr] .

and	had	claimed	to	remember	the	end	of	the	Second	World	War	.
和	有	声称	到	记住	这	结尾	的	这	第二	世界	战争	.

并声称记得第二次世界大战的结束。

" [sɪks] [deɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Six	days	to	study	it	over	,	"	Disbro	was	saying	.
"	六	天	到	学习	它	超过	,	"	-	曾是	说	.

"有六天时间仔细研究，"迪斯布罗说道。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] .

"	Then	we'll	have	a	try	.
"	然后	出色地	有	一个	尝试	.

"那我们就试试看。"

[ɪf] [wiː; wi][lænd][ə'laɪv] , [wiːl] [læf] .

If	we	land	alive	,	we'll	laugh	.
如果	我们	土地	活	,	出色地	笑	.

如果我们能活着着陆，我们会笑的。

[ɪf] [wiː; wi][daɪ] ['traɪɪŋ] ， [wiːl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

If	we	die	trying	,	we'll	have	nothing	to	worry	about	.
如果	我们	死	尝试	，	出色地	有	没有什么	到	担心	关于	.

如果我们为此而死，那就没什么好担心的了。

[floʊt] [ʌp] [hɪr] ， [wɪl] [juː; jʊ] ?

Float	up	here	,	will	you	?
漂浮	向上	这里	，	将要	你	?

你就浮上来吧?

[teɪk] ['oʊvər] .

Take	over	.
拿	超过	.

接管。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

I'm	going	to	have	a	little	sleep	.
我是	去	到	有	一个	小的	睡觉	.

我打算小睡一会儿。

" [θruː] ['tʃoʊkɪŋ] [stiːm] ， [waɪt] [ænd; ənd]['evər] - [swəːliŋ] ，

"	Through	choking	steam	,	white	and	ever	-	swirling	,
"	通过	窒息	蒸汽	，	白色的	和	曾经	-	旋转	，

“透过呛人的蒸汽，白色的、不停旋转的，

[droʊv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [sɪ'gɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ]

drove	the	silvery	cigar	that	was	the	ninth	rocket	ship	to	attempt	to	voyage
驾驶	这	银色	雪茄	那	曾是	这	第九	火箭	船	到	试图	到	航程

[ə'krɔːs] [speɪs] .

across	space	.
穿过	空间	.

驾驶着那支银色的雪茄状飞船，它是第九艘尝试穿越太空的火箭。

[frʌm; frəm][ɪts] [snaʊt] ['blɔsəmd] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] ，

From	its	snout	blossomed	sudden	flame	,
从	它是	鼻子	盛开	突然	火焰	，

它的鼻子上突然燃起一团火焰，

[bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ə'gen] — ['rɑːkɪt] ['kaʊntər] - [blæsts] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

blue	and	red	and	blue	again	—	rocket	counter	-	blasts	that	were	designed	to
蓝色的	和	红色的	和	蓝色的	再次	—	火箭	柜台	-	爆炸	那	是	设计	到

[ækt][æz; əz] [breɪks] .

act	as	brakes	.
行为	作为	刹车	.

蓝色、红色、蓝色——火箭反冲焰，旨在起到刹车作用。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ， ['sʌmwʌt] .

They	worked	,	somewhat	.
他们	工作	，	有些	.

它们起到了一定的作用。

[ðə; ði] [spiːd] [kʌt][frʌm; frəm] ['bʊlɪt] - [reɪt] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] - [reɪt] .

The	speed	cut	from	bullet	-	rate	to	falling	-	rate	.
这	速度	切	从	子弹	-	速度	到	坠落	-	速度	.

速度从子弹般快的速度骤降至下降的速度。

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] - [reɪt] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] - [reɪt] .

From	falling	-	rate	to	flying	-	rate	.
从	坠落	-	速度	到	飞行	-	速度	.

从下降速度到飙升速度。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['pɑːrʃ(ə)l]['klærəti][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

Then	,	of	a	sudden	,	partial	clarity	around	it	.
然后	,	的	一个	突然	,	部分的	明晰	大约	它	.

然后，突然间，事情变得清晰起来。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ʌpər] ['envələʊp][ʌv; əv]['blaɪndɪŋ] ['veipəz] , ['viːnəs][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪnər] ['ætməsfɪr]

Within	an	upper	envelope	of	blinding	vapors	,	Venus	had	a	thinner	atmosphere
之内	一个	上	信封	的	失明	蒸汽	,	金星	有	一个	更薄	气氛

, ['pɑːrʃəli] [træns'pærənt] .

,	partially	transparent	.
,	部分	透明的	.

在一层耀眼的蒸汽构成的上层外壳内，金星拥有一层较稀薄、部分透明的大气层。

[bɪ'loʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['flʌfi] [griːnz] , [ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [griːnz] — ['letɪs] , ['æp(ə)l] ,

Below	showed	a	surface	of	fluffy	greens	,	all	sorts	of	greens	—	lettuce	,	apple	,
以下	显示	一个	表面	的	蓬松的	青菜	,	全部	排序	的	青菜	—	莴苣	,	苹果	,

['ɑːlɪv] , ['emərəld] , ['spɪnɪtʃ] , [siː] [griːnz] .

olive	,	emerald	,	spinach	,	sea	greens	.
橄榄	,	翠	,	菠菜	,	海	青菜	.

下面显示的是一片蓬松的绿色植物，各种各样的绿色植物——生菜、苹果绿叶菜、橄榄绿叶菜、翠绿叶菜、菠菜、海藻。

[ˌvedʒə'teɪʃn] , ['pleɪnli] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Vegetation	,	plainly	,	and	lots	of	it	.
植被	,	显然	,	和	很多	的	它	.

简而言之，就是植被，而且数量很多。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['stediŋ] [ɪn][ɪts] [plʌndʒ] [laɪk][ə; eɪ] [skɪld] ['daɪvər] , [noʊzd] [ə'krɔːs] [tɔːrd] [ə; eɪ][wet] ,

The	ship	,	steadying	in	its	plunge	like	a	skilled	diver	,	nosed	across	toward	a	wet	,
这	船	,	稳定	在	它是	暴跌	喜欢	一个	熟练	潜水员	,	鼻子	穿过	朝向	一个	湿的	,

船身稳住，如同熟练的潜水员一般俯冲而下，船头朝湿漉漉的水域驶去。

[sleɪt] - [dɑːrk] [pætʃ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊpən] [graʊnd] .

slate	-	dark	patch	that	must	be	open	ground	.
石板	-	黑暗的	修补	那	必须	是	打开	地面	.

一块板岩色的斑块，应该是开阔的地面。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] , [wer] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [hæd; həd] ['siːst] ['bleɪzɪŋ] , [broʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['mæsɪv]

From	the	stern	,	where	rocket	tubes	had	ceased	blazing	,	broke	out	a	massive
从	这	船尾	,	在哪里	火箭	管子	有	停止	炽烈	,	打破	出去	一个	大量的

[ɪk'spæns] [ʌv; əv]['fæbrɪk] — [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

expanse	of	fabric	—	a	parachute	.
广阔	的	织物	—	一个	降落伞	.

从船尾，火箭发射管停止燃烧的地方，伸出一大片织物——降落伞。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Another	and	another	.
其他	和	其他	.

又一个，又一个。

[daʊn] ['floʊtɪd] [ðə; ði][krɑːft] , [θʌdɪŋ] , [æt; ət][læst] , [ə'pɑːn][ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] .

Down	floated	the	craft	,	thudding	,	at	last	,	upon	its	resting	place	.
向下	漂浮	这	工艺	,	砰砰声	,	在	最后的	,	之上	它是	休息	地方	.

小船缓缓沉入水中，最终砰的一声落在了它最终停泊的地方。

['plæntər][felt][ə; eɪ] ['kræmpɪŋ] [peɪn] .

Planter	felt	a	cramping	pain	.
播种机	毛毡	一个	抽筋	疼痛	.

足底筋膜感到一阵痉挛性疼痛。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [fiːl] [peɪn] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laɪv] .

He	realized	that	to	feel	pain	one	must	be	alive	.
他	已实现	那	到	感觉	疼痛	一	必须	是	活	.

他意识到，只有活着的人才能感受到痛苦。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] — [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwərd] .

Then	his	head	throbbed	—	it	hung	head	downward	.
然后	他的	头	悸动	—	它	悬挂	头	向下	.

然后他感到一阵剧痛——头垂了下来。

['grævəti] [wʌz; wəz] [bæk] .

Gravity	was	back	.
重力	曾是	后退	.

重力又回来了。

[hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hæmək] ['fɑːsnɪŋz] , ['luːsnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['loʊɝd]

He	groped	for	his	hammock	fastenings	,	loosened	them	,	and	lowered
他	摸索	为了	他的	吊床	紧固件	,	松动	他们	,	和	降低

[hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] ,

himself	to	a	standing	position	beneath	,
他自己	到	一个	常设	位置	下面	,

他摸索着找到吊床的系带，解开后，缓缓地站了起来，然后缓缓地躺了下来。

[ɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] [pɔːrt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrwərd] .

on	the	round	port	that	had	been	forward	.
在	这	圆形的	港口	那	有	到过	向前	.

在前面的圆形端口上。

- [hʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæmək] , ['moʊʃnləs] [bʌt; bət] ['məʊnɪŋ] ['feɪntli] .

Disbro	hung	in	his	hammock	,	motionless	but	moaning	faintly	.
-	悬挂	在	他的	吊床	,	静止不动	但	呻吟	淡淡的	.

迪斯布罗躺在吊床上，一动不动，但发出轻微的呻吟声。

['plæntər] ['hɜːrɪdli] [friːd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Planter	hurriedly	freed	him	and	laid	him	flat	on	his	back	.
播种机	匆匆	自由	他	和	铺设	他	平坦的	在	他的	后退	.

种植园主赶紧解开他的束缚，让他平躺在地上。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ə; eɪ] ['lɑːkər] ['oʊpən] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [pɑːt] .

He	fumbled	a	locker	open	,	brought	out	a	water	-	pot	.
他	笨手笨脚	一个	储物柜	打开	,	带来	出去	一个	水	-	锅	.

他笨手笨脚地打开一个储物柜，拿出一个水壶。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɜːrt] [bɪ'twiːn] - [ʃɔːrt] , ['skɔːnf(ə)l] [lɪps] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

A	little	spurt	between	Disbro's	short	,	scornful	lips	brought	him	back	to
一个	小的	喷	之间	-	短的	,	轻蔑的	嘴唇	带来	他	后退	到

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

迪斯布罗短促而轻蔑的嘴唇间喷出一小口唾沫，将他从昏迷中拉了回来。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] - [fɜːrst] ['kɑːment] , [fʊl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri]

"	We	made	it	,	"	was	Disbro's	first	comment	,	full	of	triumph	and	savagery
"	我们	制成	它	,	"	曾是	-	第一的	评论	,	满的	的	胜利	和	野蛮

.

:
.

“我们成功了！”迪斯布罗脱口而出，语气中充满了胜利的喜悦和野蛮的气势。

" [help] [ˌem 'iː] [ʌp] .

"	Help	me	up	.
"	帮助	我	向上	.

扶我起来。

[θæŋks] .
Thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

- !
Whoooh **!**
- !

哇哦!

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sɒk] [ɪn] ['sʌmwer] , [noʊz][fɜːrst] .
We **seem** **to** **have** **socked** **in** **somewhere** **,** **nose** **first** **.**
我们 似乎 到 有 穿袜子 在 某处 , 鼻子 第一的 .

我们好像一头栽进了某个地方。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **He** **was** **right** **.**
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr]['oʊpən][er] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrwərd][pɔːrt] ,
No **sign** **of** **light** **or** **open** **air** **showed** **through** **the** **forward** **port** **,**
不 符号 的 光 或者 打开 空气 显示 通过 这 向前 港口 ,

前部端口没有透光或空气流通的迹象。

[nɔːr][ðə; ði][saɪd][pɔːrts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['plæntər][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['riːtʃɪz]
nor **the** **side** **ports** **from** **which** **Planter** **had** **been** **wont** **to** **study** **the** **reaches**
也不 这 边 端口 从 哪个 播种机 有 到过 惯于 到 学习 这 到达
[ʌv; əv] [speɪs] .
of **space** **.**
的 空间 .

也没有普兰特过去常用来探索太空的侧舷舷窗。

- [lʊkt] [ʌp] .
Disbro **looked** **up** **.**
- 看起来 向上 .

迪斯布罗抬起头来。

[ðə; ði]['æftər] ['bʌlkhed] , [naʊ] [ðer; ðər] ['siːlɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['hætʃweɪ] .
The **after** **bulkhead** **,** **now** **their** **ceiling** **,** **had** **a** **hatchway** **.**
这 后 舱壁 , 现在 他们的 天花板 , 有 一个 舱口 .

后隔板（现在是他们的天花板）上有一个舱口。

" [hɔɪst] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['plæntər] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɪrəp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
" **Hoist** **me** **,** **"** **he** **said** **to** **Planter** **,** **who** **made** **a** **stirrup** **of** **his** **hands** **and**
" 提升 我 , " 他 说 到 播种机 , WHO 制成 一个 镫 的 他的 双手 和
[ə'blaɪdʒd] .
obliged **.**
有义务 .

"把我抬起来，"他对种植园主说，种植园主双手做成马镫，照做了。

[ðə; ði] ['slaɪtli] ['lesər] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [ʌv; əv]['viːnəs] [meɪd] - [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən][ɑːn] [ɜːrθ]
The **slightly** **lesser** **gravitational** **pull** **of** **Venus** **made** **Disbro** **more** **active** **than** **on** **Earth**
这 轻微地 较少 引力 拉 的 金星 制成 - 更多的 积极的 比 在 地球
.
:
.

金星的引力略小，这使得迪斯布罗比在地球上更加活跃。

[hiː; hi] [kɔːt] ['plæntərz] ['hæmək] , [gɑːt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - ['brækɪt] [fɔːr; fər] ['stedinəs] ,
He **caught** **Planter's** **hammock** **,** **got** **his** **foot** **on** **a** **side** **-** **bracket** **for** **steadiness** **,**
他 捕捉 种植者的 吊床 , 得到 他的 脚 在 一个 边 - 括号 为了 稳定性 ,

他抓住了种植园主的吊床，为了保持平衡，把一只脚踩在了侧支架上。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] .

and	climbed	up	to	the	hatch	.
和	攀登	向上	到	这	孵化	.

然后爬到舱口。

[ə; eɪ][tʌg][æt; ət][ðə; ði][klæmps]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪgəld] [θruː] .

A	tug	at	the	clamps	opened	it	,	and	he	wriggled	through	.
一个	拖船	在	这	夹具	打开	它	,	和	他	扭动	通过	.

他猛地拉开夹子，门开了，他挣脱了出去。

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ][bɪg]['bʌfəloʊ] , " ['plæntər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [snɑːlɪŋ] .

"	Wake	up	,	you	big	buffalo	,	"	Planter	heard	him	snarling	.
"	唤醒	向上	,	你	大的	水牛	,	"	播种机	听到	他	咆哮	.

“醒醒吧，你这头大野牛，”普兰特听到他咆哮道。

[mæks][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌp][ðer; ðər] .

Max	was	evidently	unconscious	up	there	.
最大限度	曾是	显然	无意识	向上	那里	.

很明显，马克斯当时已经昏迷不醒。

['plæntər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['helpər][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm] , [meɪd] [ʃɪft] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] - ['hæmək] ,

Planter	,	without	a	helper	to	lift	him	,	made	shift	by	climbing	Disbro's	hammock	,
播种机	,	没有	一个	帮手	到	举起	他	,	制成	转移	经过	攀登	-	吊床	,

由于没有帮手抬他，普兰特只好爬上迪斯布罗的吊床。

[ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][kəm'pɑːrtmənt] [ə'bʌv] .

then	his	own	,	to	gain	the	compartment	above	.
然后	他的	自己的	,	到	获得	这	隔间	多于	.

然后是他自己的，以获得上面的车厢。

" ['hiːd][hæv; həv][daɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][breɪnz] , " ['kɑːmɛntəd] - ,

"	He'd	have	died	if	he	had	an	ounce	of	brains	,	"	commented	Disbro	,
"	他会	有	死亡	如果	他	有	一个	盎司	的	大脑	,	"	评论	-	,

['pɔɪntɪŋ] .

pointing	.
指向	.

“如果他稍微有点脑子，早就死了，”迪斯布罗指着说道。

[mæks] [leɪ] ['krʌmpld] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv]['levərz][hiː; hi]

Max	lay	crumpled	against	the	bulkhead	,	close	to	the	great	bank	of	levers	he
最大限度	躺	皱巴巴的	反对	这	舱壁	,	关闭	到	这	伟大的	银行	的	杠杆	他

[hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

had	been	working	.
有	到过	在职的	.

马克斯蜷缩在舱壁上，靠近他一直在操作的那排巨大的操纵杆。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [grɑːspt] ['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['netwɜːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæmək] .

In	his	hands	were	grasped	broken	pieces	of	network	from	his	hammock	.
在	他的	双手	是	抓住	破碎的	件	的	网络	从	他的	吊床	.

他手里抓着从吊床上撕下来的碎网片。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [wen] [wiː; wi]['lændɪd] , " - [went][ɑːn] .

"	He	was	out	of	the	lashings	when	we	landed	,	"	Disbro	went	on	.
"	他	曾是	出去	的	这	鞭打	什么时候	我们	登陆	,	"	-	去	在	.

“我们着陆时，他已经解开了束缚，”迪斯布罗继续说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][hɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [hoʊld] .

"	We	were	about	to	hit	,	and	he	grabbed	hold	.
"	我们	是	关于	到	打	,	和	他	抓住	抓住	.

“我们正要撞击，他却抓住了我们。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [aʊt] .

Must	have	passed	out	.
必须	有	通过了	出去	.

应该是昏过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] - ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] — [æb'nɔ:rməli] [soʊ] .

But	the	big	lump's	single	-	minded	—	abnormally	so	.
但	这	大的	-	单身的	-	有思想	—	异常地	所以	.

但这个大块头却一心一意——异常地执着。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [strændz] [kept] [hɪm; ɪm]

He	hung	on	without	knowing	,	and	the	breaking	of	those	strands	kept	him
他	悬挂	在	没有	会心	,	和	这	打破	的	那些	线	保留	他

[frʌm; frəm] ['kræʃɪŋ] [fʊl] [fɔ:rs] .

from	crashing	full	force	.
从	崩溃	满的	力量	.

他不知不觉地坚持了下来，正是这些断裂的绳索让他免于彻底坠落。

" ['plæntər] [nelt] [ænd; ənd] [pʊld] [mæks] [streɪt] .

"	Planter	knelt	and	pulled	Max	straight	.
"	播种机	跪下	和	拉	最大限度	直的	.

“种植者跪下来，把马克斯拉直了。”

[mæks] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] , [ə; eɪ] ['bɜ:rli] [troʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌvərɔ:lz] .

Max	was	tremendous	,	a	burly	troll	in	his	coveralls	.
最大限度	曾是	巨大的	,	一个	魁梧的	巨魔	在	他的	连体工作服	.

马克斯真是太棒了，他穿着工作服，像个魁梧的巨魔。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][jɑ:rd][waɪd] , [hɪz; ɪz][hændz][laɪk]['oʊvərsaɪz; ˌoʊvər'saɪz] [glʌvz] .

His	shoulders	were	almost	a	yard	wide	,	his	hands	like	oversize	gloves	.
他的	肩膀	是	几乎	一个	院子	宽的	,	他的	双手	喜欢	超大	手套	.

他的肩膀宽达一码，双手像超大的手套。

[hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔ:d] [dʒɔ:] , ['hevi] [dɑ:rk] [braʊz] [ænd; ənd] ['rʌdi] [tʃi:ks] , [maɪt]

His	big	face	,	with	its	broad	jaw	,	heavy	dark	brows	and	ruddy	cheeks	,	might
他的	大的	脸	,	和	它是	广阔	颚	,	重的	黑暗的	眉毛	和	红润	脸颊	,	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['hænsəm] ,

have	been	handsome	,
有	到过	英俊的	,

他那张脸很大，下巴宽阔，浓眉黑眼，脸颊红润，或许曾经很英俊。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][noʊz] [smæʃt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] ['teɪkən][ɪn][sʌm; səm][oʊld] [rɪŋ] ['bæt(ə)l] .

was	not	the	nose	smashed	in	by	a	blow	taken	in	some	old	ring	battle	.
曾是	不是	这	鼻子	粉碎	在	经过	一个	吹	已采取	在	一些	老的	戒指	战斗	.

鼻子不是在以前的拳击比赛中被打伤的。

" [dəunt] [weɪst] ['wɔ:tər] , " ['kɔ:ʃənd] - [æz; əz]['plæntər] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] - ['lɑ:kər] .

"	Don't	waste	water	,	"	cautioned	Disbro	as	Planter	hunted	for	the	food	-	locker	.
"	不	浪费	水	,	"	警告	-	作为	播种机	猎杀	为了	这	食物	-	储物柜	.

“不要浪费水，”迪斯布罗一边告诫普兰特，一边看着他寻找食物储藏室。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	bring	him	out	of	it	.
"	患病的	带来	他	出去	的	它	.

我会把他从困境中解救出来。

" [hi:; hi] [nelt] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði][ɪ'nɜ:rt] [feɪs] ['ʃɑ:rpli] .

"	He	knelt	and	slapped	the	inert	face	sharply	.
"	他	跪下	和	被掌掴	这	惰性	脸	尖锐地	.

他跪下，狠狠地扇了那张毫无生气的脸一巴掌。

['mæksɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][gæp] [wer] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [aʊt]

Max's	**mouth**	**opened**	**,**	**showing**	**a**	**gap**	**where**	**his**	**front**	**teeth**	**had**	**been**	**beaten**	**out**
马克斯的	嘴	打开	,	显示	一个	差距	在哪里	他的	正面	牙齿	有	到过	被打败	出去

.

:

.

马克斯张开嘴，露出了门牙被打掉后留下的缝隙。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [jel] , [ðen] [spræŋ] [ɪ'rekt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] - , ['staːtiŋ] [ə'weɪ] ,

He	**gave**	**a**	**grumbling**	**yell**	**,**	**then**	**sprang**	**erect**	**so**	**suddenly**	**that**	**Disbro**	**,**	**starting**	**away**	**,**
他	给予	一个	抱怨	叫喊	,	然后	弹簧	直立	所以	突然	那	-	,	开始	离开	,

他咕哝了一声，然后猛地直起身来，吓得迪斯布罗吓得跑开了。

['ɔːlmoʊst] [fel] [θruː] [ðə; ðɪ] ['hætʃweɪ] .

almost	**fell**	**through**	**the**	**hatchway**	**.**
几乎	跌倒	通过	这	舱口	.

差点从舱口掉下去。

[mæks] [sɔː] ['plæntər] , [skauld] [ænd; ənd] [snɔːtid] , [ðen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] [stæns] .

Max	**saw**	**Planter**	**,**	**scowled**	**and**	**snorted**	**,**	**then**	**fell**	**into**	**a**	**boxing**	**stance**	**.**
最大限度	锯	播种机	,	皱着眉头	和	哼了一声	,	然后	跌倒	进入	一个	拳击	姿态	.

马克斯看到普兰特，皱起眉头，哼了一声，然后摆出了拳击姿势。

[hiː; hi] [ɪntʃt] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] [fɪsts] ['fɪdlɪŋ] [hɪp'nɑːtɪkli] .

He	**inched**	**forward**	**,**	**his**	**mighty**	**fists**	**fiddling**	**hypnotically**	**.**
他	一点点地	向前	,	他的	强大的	拳头	拉琴	催眠地	.

他缓缓向前挪动，他那双有力的拳头催眠般地敲击着。

" [taɪm] ! " [jeld] ['plæntər][æt; ət][wʌns] .

"	**Time**	**!**	**"**	**yelled**	**Planter**	**at**	**once**	**.**
"	时间	!	"	大喊	播种机	在	一次	.

“时间到！”普兰特立刻喊道。

" [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ] [faɪt] , [mæks] !

"	**This**	**isn't**	**a**	**fight**	**,**	**Max**	**!**
"	这	不是	一个	斗争	,	最大限度	!

“这不是打架，麦克斯！”

[wiːv] ['lændɪd] — [seɪf] [ænd; ənd][ə'laɪv] — [ɑːn] ['viːnəs] !

We've	**landed**	**—**	**safe**	**and**	**alive**	**—**	**on**	**Venus**	**!**
我们已经	登陆	—	安全的	和	活	—	在	金星	!

我们安全着陆金星了！

" ['mæksɪz] [aɪz] ['waidnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Max's**	**eyes**	**widened**	**a**	**little**	**.**
"	马克斯的	眼睛	扩大	一个	小的	.

“马克斯的眼睛微微睁大了。”

[hiː; hi] [grɪnd] ['luːsli] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

He	**grinned**	**loosely**	**,**	**and**	**pulled**	**off**	**his**	**helmet**	**.**
他	咧嘴一笑	松散地	,	和	拉	离开	他的	头盔	.

他咧嘴一笑，摘下了头盔。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] , [blæk] [her] .

His	**skull**	**was**	**thatched**	**with**	**bushy**	**,**	**black**	**hair**	**.**
他的	颅骨	曾是	茅草屋顶	和	茂密的	,	黑色的	头发	.

他头顶长满了浓密的黑色毛发。

" ['ʌ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [tʃaɪdɪŋ] [toʊn] .

"	**Uhh**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**deep**	**,**	**chiding**	**tone**	**.**
"	呃	,	"	他	说	,	在	一个	深的	,	责备	语气	.

“呃，”他用低沉而责备的语气说道。

" [aɪ][fər'gɑːt] .
" I forgot .
" 我 忘了 .

我忘了。

[ʌh] . "
Uhhh . "
呃..... . "

呃.....”

" [fər'gɑːt] ! " ['ekəud] - ['skɔːrnfəli] .
" Forgot ! " echoed Disbro scornfully .
" 忘了 ! " 回声 - 轻蔑地 .

“忘了！”迪斯布罗轻蔑地附和道。

" [hiː; hi] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪlәti][tuː; tə] [rɪ'membər] .
" He sounds as if he had the ability to remember .
" 他 声音 作为 如果 他 有 这 能力 到 记住 .

“听起来他好像有很强的记忆力。”

" ['plæntər] ['stʌdid] [ðə; ði][pɔːrts][ɪn] [ðɪs] [kəm'pɑːrtmənt] .
" Planter studied the ports in this compartment .
" 播种机 研究 这 端口 在 这 隔间 .

“种植者研究了这个隔间的端口。”

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][əb'skjuəd][baɪ][wet] - ['lʊkɪŋ] [greɪl][sɔɪl] .
They , too , were obscured by wet - looking grail soil .
他们 , 也 , 是 模糊不清 经过 湿的 - 寻找 圣杯 土壤 .

它们也被湿漉漉的圣杯土壤遮蔽了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] ['viːnəs] .
The ship must be well buried in the crust of Venus .
这 船 必须 是 出色地 埋葬 在 这 地壳 的 金星 .

这艘飞船一定深深地埋在金星的地壳里。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [səb'mɜːrdʒd] , [ə; eɪ] [tuːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
What if it was completely submerged , a tomb for them ?
什么 如果 它 曾是 完全地 湮 , 一个 墓 为了 他们 ?

如果它完全被淹没，成为他们的坟墓呢?

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hætʃweɪ] , [wʌn] [ðæt] [wʊd] [liːd] [pæst][ðə; ði] ['rɑːkɪt]
He glanced upward to another hatchway , one that would lead past the rocket
他 瞥了一眼 向上 到 其他 舱口 , 一 那 会 带领 过去的 这 火箭
['endʒɪnz] .
engines .
发动机 .

他抬头看了一眼另一个舱口，那个舱口通往火箭发动机附近。

" [dəunt][goʊ][ʌp] , " [mæks] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] ['θroʊtɪli] .
" Don't go up , " Max cautioned him throatily .
" 不 去 向上 , " 最大限度 警告 他 喉咙里发出低沉的声音 .

“别上去，”马克斯低声警告他。

" [hɑːt][ʌp][ðer; ðər] . "
" Hot up there . "
" 热的 向上 那里 . "

“上面很热。”

" ['brɪliənt] , " [wʌz; wəz] - [ɪl] - ['hjuːməd] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" Brilliant , " was Disbro's ill - humored rejoinder .
" 杰出的 , " 曾是 - 患病的 - 幽默 回复 .

“太棒了，”迪斯布罗不耐烦地回应道。

" [mæks] ['æktʃuəli] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɪl] [biː; bi] [hɑːt] .
" Max actually knows that the engines will be hot .
" 最大限度 实际上 知道 那 这 发动机 将要 是 热的 .

"马克斯其实知道引擎会很烫。"

" ['plæntər] [klæpt] [mæks] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['ʃoʊldər] .
" Planter clapped Max on the big shoulder .
" 播种机 鼓掌 最大限度 在 这 大的 肩膀 .

种植园主拍了拍马克斯宽阔的肩膀。

" ['ɪtl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
" It'll be all right , " he reassured the giant .
" 它将 是 全部 正确的 , " 他 放心 这 巨大的 .

"一切都会好起来的，"他安慰巨人说。

" [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rentʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Get me a wrench , will you ?
" 得到 我 一个 扳手 , 将要 你 ?

给我拿个扳手来好吗?

[ðæt] [lɔːŋ] - [ʃæŋkt] [wʌn] [fɔːr; fər] ['taitniŋ] [tuːb] - ['haʊzɪŋz] [wɪl] [duː] .
That long - shanked one for tightening tube - housings will do .
那 长的 - 带柄的 一 为了 收紧 管子 - 住房 将要 做 .

那种长柄的、用来拧紧管壳的工具就可以了。

" [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['levərz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] ['sɔrts] .
" He scrambled up along the levers , which made a ladder of sorts .
" 他 打乱 向上 沿着 这 杠杆 , 哪个 制成 一个 梯子 的 排序 .

他沿着杠杆爬了上去，杠杆构成了一个简易的梯子。

[ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['luːsnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rentʃ] .
The hatch to the engines had to be loosened with the wrench .
这 孵化 到 这 发动机 有 到 是 松动 和 这 扳手 .

必须用扳手松开发动机舱盖。

[bɪ'jɑːnd] , [æz; əz] [mæks] [hæd; həd] ['seɪdʒli] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋli] [hɑːt] .
Beyond , as Max had sagely warned him , it was stiflingly hot .
超过 , 作为 最大限度 有 睿智地 警告 他 , 它 曾是 令人窒息地 热的 .

正如马克斯明智地警告他的那样，外面热得令人窒息。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['gliːmɪŋ] , ['sweltərɪŋ] [tjʊb] [ænd; ənd] ['haʊzɪŋz] ,
He avoided gleaming , sweltering tubes and housings ,
他 避免 闪闪发光 , 酷热 管子 和 住房 ,

他避开了那些闪闪发光、闷热难耐的管道和外壳。

['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [nʌts] [ʃoʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .
scrambling to where a four - foot circle of nuts showed in the bulkheading .
争抢 到 在哪里 一个 四 - 脚 圆圈 的 坚果 显示 在 这 舱壁 .

手忙脚乱地走到防波堤上，那里露出一圈直径四英尺的坚果。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪt] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sentrəl] [stɜːrn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪr] ['rɑːkɪt] -
This would be the plate that closed the central stern , among the rear rocket -
这 会 是 这 盘子 那 关闭 这 中央 船尾 , 之中 这 后部 火箭 -
['dʒɛts] .
jets .
喷气式飞机 .

这是封闭中央船尾的盖板，位于后部火箭喷气发动机之间。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [wʌn] .
He began to loosen one .
他 开始 到 松开 一 .

他开始松开一个。

" [stɑːp] [ðæt] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" **Stop** **that** , **you** **fool** !
" 停止 那 , 你 傻子 !

“住手，你这个傻瓜！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .
" **It** **was** **Disbro** , **who** **had** **climbed** **after** **him** **and** **was** **watching** .
" 它 曾是 - , WHO 有 攀登 后 他 和 曾是 观看 .

“是迪斯布罗，他跟在他后面爬上来，一直在看着他。”

" [huː] [noʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['loʊər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['viːnəs] ? "
" **Who** **knows** **about** **this** **lower** **atmosphere** **of** **Venus** **?** **"**
" WHO 知道 关于 这 降低 气氛 的 金星 ? "

谁了解金星的低层大气?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['plæntər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfli] ,
" **I'm** **going** **to** **find** **out** **about** **it** , " **replied** **Planter** , **a** **little** **roughly** ,
" 我是 去 到 寻找 出去 关于 它 , " 回复 播种机 , 一个 小的 大致 ,

“我会查清楚的，”普兰特语气有些生硬地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] - ['mænər] .
for **he** **did** **not** **like** **Disbro's** **manner** .
为了 他 做过 不是 喜欢 - 方式 .

因为他不喜欢迪斯布罗的举止。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [nʌt] [ə'nʌðər] [tɜːrn] .
He **gave** **the** **nut** **another** **turn** .
他 给予 这 坚果 其他 转动 .

他又转动了一下螺母。

" [weɪt] , [weɪt] , " ['kɔːʃənd] - .
" **Wait** , **wait** , " **cautioned** **Disbro** .
" 等待 , 等待 , " 警告 - .

“等等，等等，”迪斯布罗提醒道。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [vjuː] ,
He **climbed** **all** **the** **way** **into** **view** ,
他 攀登 全部 这 方式 进入 看法 ,

他一路爬到了视线范围内，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [glæs] [flæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nek] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] .
holding **up** **a** **glass** **flask** **with** **a** **neck** **attachment** **of** **gauges** **and** **pipings** .
保持 向上 一个 玻璃 烧瓶 和 一个 脖子 依恋 的 仪表 和 管道 .

举起一个带有颈部附件（装有压力表和管道）的玻璃烧瓶。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] , [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] - ['pæn(ə)l] — ['plenti] [ʌv; əv] [er] - ['bʌblz] [wɜːr; wər]
" **I** **got** **a** **sample** , **through** **the** **lock** - **panel** — **plenty** **of** **air** - **bubbles** **were**
" 我 得到 一个 样本 , 通过 这 锁 - 控制板 — 很多 的 空气 - 气泡 是
['kærid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
carried **down** **with** **us** .
携带 向下 和 我们 .

“我通过锁面板取了一个样本——我们带进去了很多气泡。”

[let] [ˌem 'iː][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [hə'roʊɪk] .
Let **me** **work** **it** **out** **before** **you** **do** **anything** **heroic** .
让 我 工作 它 出去 前 你 做 任何事物 英勇 .

让我先想办法解决，你再去做什么英勇的事。

" - [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Disbro** **was** **right** .
" - 曾是 正确的 .

Disbro 说得对。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] , [ə'baʊt] [tɛk'nɑːlədʒiːz] .

He	was	usually	right	,	about	technologies	.
他	曾是	通常	正确的	,	关于	技术	.

在技术方面，他通常都是对的。

['plæntər] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Planter	mopped	his	brow	on	the	sleeve	of	his	coverall	,	and	waited	.
播种机	拖把	他的	眉头	在	这	袖子	的	他的	连体服	,	和	等待	.

普兰特用工作服的袖子擦了擦额头的汗，然后等待着。

" [jes] , " - [wʌz; wəz] ['kɑːmɛntɪŋ] .

"	Yes	,	"	Disbro	was	commenting	.
"	是的	,	"	-	曾是	评论	.

"是的，"Disbro评论道。

" ['ɑːksɪdʒən] — [naɪs]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['plenti] .

"	Oxygen	—	nice	article	of	that	,	and	plenty	.
"	氧	—	好的	文章	的	那	,	和	很多	.

"氧气——关于氧气的文章写得很好，而且氧气充足。"

['naɪtrədʒən] , [tuː] .

Nitrogen	,	too	.
氮	,	也	.

氮也是。

[dʒʌst][laɪk] [ɜːrθ] .

Just	like	Earth	.
只是	喜欢	地球	.

就像地球一样。

[kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] .

Quite	a	bit	of	carbon	dioxide	.
相当	一个	少量	的	碳	二氧化硫	.

二氧化碳含量相当高。

['itl] [biː; bi][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

It'll	be	from	all	that	vegetation	.
它将	是	从	全部	那	植被	.

这都来自那些植被。

['sɜːrtəˌfaɪd] ['briːðəbl] .

Certified	breathable	.
认证	透气的	.

经认证透气。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [ʌn'ʃɪp] [ðæt] [pleɪt] .

Go	on	and	unship	that	plate	.
去	在	和	解体	那	盘子	.

把那块盘子从仓库里取出来。

" ['plæntər][dɪd][soʊ] .

"	Planter	did	so	.
"	播种机	做过	所以	.

种植者确实这么做了。

[hiː; hi] [luːst] [ðə; ði][læst][net] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪt] .

He	loosed	the	last	net	,	and	pushed	against	the	plate	.
他	松开	这	最后的	网	,	和	推动	反对	这	盘子	.

他解开了最后一个网，然后推向了本垒板。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] ['iːzəli] — [ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

It	stirred	easily	—	the	after	part	of	the	ship	would	still	be	in	the	open	.
它	搅拌	容易地	—	这	后	部分	的	这	船	会	仍然	是	在	这	打开	.

它很容易就能搅动——船的后半部分仍然暴露在外。

- , ['klaɪmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
Disbro , climbing after him , caught his elbow .
- , 攀登 后 他 , 捕捉 他的 弯头 .

迪斯布罗跟在他后面爬的时候，绊到了他的胳膊肘。

" [aɪ][goʊ][aʊt][fɜ:rst] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" I go out first , " he announced .
" 我 去 出去 第一的 , " 他 宣布 .

"我先出去，"他宣布道。

" [ðeɪ] [mɑ:rkt] [ˌem 'i:] [daʊn] [æz; əz]['si:niər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" They marked me down as senior of the expedition .
" 他们 标记 我 向下 作为 高级的 的 这 远征 .

"他们把我列为探险队的资深队员。"

[wʌn] [saɪd] .
One side .
一 边 .

一边。

" ['plæntər][stɛərd] ['kwɪzɪkli] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [dɪd][æz; əz] - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Planter stared quizzically , and once again did as Disbro told him .
" 播种机 凝视 疑惑地 , 和 一次 再次 做过 作为 - 讲述 他 .

"普兰特疑惑地盯着他，然后再次按照迪斯布罗的指示做了。

[ðə; ði] [li:n] [mæn] [θrʌst] [ʌp][ðə; ði] [pleɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['træpdɔ:r] , [ænd; ənd] [krept] [aʊt] .
The lean man thrust up the plate like a trapdoor , and crept out .
这 倾斜 男人 推力 向上 这 盘子 喜欢 一个 活板门 , 和 悄悄地爬 出去 .

瘦削的男人像打开活板门一样把盘子向上推，然后悄悄溜了出去。

" [æt; ət][læst] ! " [hi:; hi] [jeld] [bæk] .
" At last ! " he yelled back .
" 在 最后的 ! " 他 大喊 后退 .

"终于！"他大声回应道。

" [men][ɑ:n]['vi:nəs] !
" Men on Venus !
" 男人 在 金星 !

"金星上的男人们！"

[kʌm] [ɑ:n] , ['plæntər] !
Come on , Planter !
来 在 , 播种机 !

加油，种植者！

" ['plæntər] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə] [mæks] ,
" Planter called back to Max ,
" 播种机 称为 后退 到 最大限度 ,

"种植者回拨给马克斯的电话，

[hu:] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] - [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
who was bringing up a bundle of articles Disbro had chosen for the
WHO 曾是 带来 向上 一个 捆 的 文章 - 有 选定 为了 这
['ventʃər] [ˌaʊt'saɪd] — [tu:] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪfəlz] ,
venture outside — two repeating rifles ,
风险投资 外部 — 二 重复 步枪 ,

他正搬着一捆迪斯布罗为这次外出挑选的物品——两支连发步枪，

[tu:] ['pistlz] , ['sevrəl] [tu:lz] , [ænd; ənd][tɪnz][ʌv; əv] [fu:d] , [kɔɪlz][ʌv; əv][roʊp] .
two pistols , several tools , and tins of food , coils of rope .
二 手枪 , 一些 工具 , 和 罐头 的 食物 , 线圈 的 绳索 .

两把手枪、几件工具、几罐食品、几卷绳子。

['plæntər] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Planter	**helped**	**him**	**with**	**the**	**load**	**,**	**and**	**they**	**got**	**outside**	**with**	**it**	**.**
播种机	帮助	他	和	这	加载	,	和	他们	得到	外部	和	它	.

种植者帮他搬了东西，然后他们一起把东西搬到了外面。

- [hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][step] [bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

Disbro	**had**	**slid**	**down**	**the**	**step**	**bulge**	**of**	**the**	**hull**	**.**
-	有	滑行	向下	这	步	凸出	的	这	船体	.

迪斯布罗顺着船体的凸起台阶滑了下去。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][græb] - ['aɪərn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪ] [mʌk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plʌndʒd] .

He	**clung**	**to**	**a**	**grab**	**-**	**iron**	**,**	**his**	**feet**	**just**	**above**	**the**	**gray**	**muck**	**into**	**which**	**they**	**had**	**plunged**	**.**
他	紧紧抓住	到	一个	抓住	-	铁	,	他的	脚	只是	多于	这	灰色的	泥浆	进入	哪个	他们	有	暴跌	.

他紧紧抓住一根扶手，双脚刚好高于他们陷进去的灰色泥浆。

[hiː; hi][stɛərd][ʌp] .

He	**stared**	**up**	**.**
他	凝视	向上	.

他抬头望去。

" [fɜːrst][mæn][tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn]['viːnəs] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**First**	**man**	**to**	**set**	**foot**	**on**	**Venus**	**,**	**"**	**he**	**was**	**saying**	**.**
"	第一的	男人	到	放	脚	在	金星	,	"	他	曾是	说	.

“他是第一个踏上金星的人，”他说道。

" [huː] [wʌz; wəz]['sekənd][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ? "

"	**Who**	**was**	**second**	**of**	**you**	**two**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	第二	的	你	二	?	"

你们两个谁排行第二?

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] ['bɑːðər] , " ['plæntər] [rɪ'plaɪd] .

"	**We**	**didn't**	**stop**	**to**	**bother**	**,**	**"**	**Planter**	**replied**	**.**
"	我们	没有	停止	到	打扰	,	"	播种机	回复	.

“我们没停下来费事，”普兰特回答说。

" [wʌt] [naʊ] ?

"	**What**	**now**	**?**
"	什么	现在	?

现在怎么办?

" [hiː; hi][stɛərd][ə'raʊnd] , [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] .

"	**He**	**stared**	**around**	**,**	**to**	**answer**	**his**	**own**	**question**	**.**
"	他	凝视	大约	,	到	回答	他的	自己的	问题	.

他环顾四周，试图回答自己的问题。

['viːnəs] [wʌz; wəz] [dʌl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['klaʊdi] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

Venus	**was**	**dull**	**,**	**like**	**a**	**very**	**cloudy**	**day**	**at**	**home**	**.**
金星	曾是	乏味的	,	喜欢	一个	非常	多云	天	在	家	.

金星黯淡无光，就像家里阴天一样。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [mɔɪst] , [bʌt; bət] [freʃ] ,

The	**air**	**was**	**moist**	**,**	**but**	**fresh**	**,**
这	空气	曾是	潮湿	,	但	新鲜的	,

空气潮湿但清新。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [riθs] [ænd; ənd] [veɪlz] [ʌv; əv] [mɪst] [kept] [wʌn][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [fɑːr] .

and	**little**	**wreaths**	**and**	**veils**	**of**	**mist**	**kept**	**one**	**from**	**seeing**	**far**	**.**
和	小的	花圈	和	面纱	的	薄雾	保留	一	从	看到	远的	.

小花环和薄雾遮蔽了视线，使人无法看清远处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['lɑːdʒmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['sterəl] - ['lʊkɪŋ] ['klɪrɪŋ]

But	he	made	out	that	they	had	found	lodgment	in	a	sterile	-	looking	clearing
但	他	制成	出去	那	他们	有	成立	提交	在	一个	无菌	-	寻找	清理

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌdi] [flɔːr] [ðæt] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] [sə'steɪn] [ə; eɪ]['mænz] [weɪt] .

with	a	muddy	floor	that	might	or	might	not	sustain	a	man's	weight	.
和	一个	浑	地面	那	可能	或者	可能	不是	维持	一个	男人的	重量	.

但他描述说，他们在一个看起来很荒凉的空地上找到了栖身之处，地面泥泞不堪，可能承受不住一个人的重量。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] — ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪndʒ]

All	around	was	a	crowded	wall	of	vegetation	—	towering	high	above	the	range
全部	大约	曾是	一个	挤	墙	的	植被	—	参天	高的	多于	这	范围

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] ['ʌpər] [fɑːg] ,

of	his	vision	into	upper	fog	,
的	他的	想象	进入	上	多雾路段	,

四周都是茂密的植被，高耸入云，超出他的视线范围，直插云霄的浓雾之中。

[taɪt] [groʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [fæt][ʌv; əv] [twɪg] [ænd; ənd] [liːf] .

tight	grown	as	a	hedge	,	and	vigorously	fat	of	twig	and	leaf	.
紧的	生长	作为	一个	对冲	,	和	大力	胖的	的	枝条	和	叶子	.

修剪得紧密，可作篱笆，枝叶繁茂肥厚。

['plæntər] , [noʊ]['bɑːtənɪst] , [jet] [wʌz; wəz] [ə'wer] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

Planter	,	no	botanist	,	yet	was	aware	at	once	of	strangeness	beyond	his	power
播种机	,	不	植物学家	,	然而	曾是	意识到的	在	一次	的	奇怪	超过	他的	力量

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

to	describe	.
到	描述	.

种植者并非植物学家，但他立刻意识到某种他无法描述的奇异之处。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['spesɪmənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gæðərd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

He	knew	that	specimens	should	be	gathered	and	preserved	to	take	home	.
他	知道	那	标本	应该	是	聚集	和	保存完好	到	拿	家	.

他知道应该采集标本并保存起来带回家。

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ?

To	take	home	?
到	拿	家	?

带回家?

[hoʊm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?

Home	to	Earth	?
家	到	地球	?

地球是我们的家园吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['berɪd] [ɪn] [ðɪs] [mʌd] .

But	the	ship	was	almost	buried	in	this	mud	.
但	这	船	曾是	几乎	埋葬	在	这	泥	.

但那艘船几乎完全被淤泥掩埋了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] - [draɪ] ['kɑːment] — " ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] .

He	remembered	Disbro's	dry	comment	—	"	Our	little	gray	home	in	the	west	.
他	记得	-	干燥	评论	—	"	我们的	小的	灰色的	家	在	这	西方	.

他记得迪斯布罗那句冷冷的评论——"我们在西部的那座灰色小房子。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['viːnəs] .

"	They	were	on	Venus	.
"	他们	是	在	金星	.

"他们当时在金星上。"

[ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə] [steɪ] .

Undoubtedly	to	stay	.
无疑	到	停留	.

毫无疑问会留下来。

[mæks] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gəːgliŋ] ['beloʊ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr] .

Max	**,**	**beside**	**him**	**,**	**gave**	**a**	**sort**	**of**	**gurgling**	**bellow**	**of**	**surprise**	**and**	**fear**	**.**
最大限度	,	旁	他	,	给予	一个	种类	的	淙淙	下面	的	惊喜	和	害怕	.

在他身旁的马克斯发出了一声咕噜咕噜的惊恐吼叫。

" [ʌh] !

" Uhhh !
" 呃..... !

“呃！”

['sʌmθɪŋz] [gɑːt] ['mɪstər] . - !

Something's	**got**	**Mr**	**.**	**Disbro**	**!**
某样东西	得到	先生	.	-	!

迪斯布罗先生好像遇到什么事了！

" [fɔːr; fər] [wʌns] , [mæks] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .

" For	**once**	**,**	**Max**	**was**	**being**	**articulate**	**.**
" 为了	一次	,	最大限度	曾是	存在	能言善辩	.

“这一次，马克斯的表达能力很强。”

[fɔːr; fər] [wʌns] , - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] .

For	**once**	**,**	**Disbro**	**was**	**being**	**silent**	**.**
为了	一次	,	-	曾是	存在	沉默的	.

Disbro 这次竟然保持沉默。

['glænsɪŋ] [daʊn] , ['plæntər] [sɔː] [ðə; ði] ['slendər] , ['elɪgənt] ['fɪgjər] [raɪðd] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['met(ə)l] [hʌl] ,

Glancing	**down**	**,**	**Planter**	**saw**	**the**	**slender**	**,**	**elegant**	**figure**	**writhed**	**close**	**against**	**the**	**metal**	**hull**	**,**
瞥了一眼	向下	,	播种机	锯	这	苗条	,	优雅的	数字	扭动	关闭	反对	这	金属	船体	,

普兰特向下望去，看到一个纤细优雅的身影紧紧地贴着金属船体扭动着。

['klʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ðə; ði] [græb] - ['aɪərn] .

clutching	**with**	**both**	**hands**	**the**	**grab**	**-**	**iron**	**.**
紧握	和	两个都	双手	这	抓住	-	铁	.

双手紧紧抓住扶手。

- [stɛərd] [graund] ,

Disbro	**stared**	**groundwards**	**,**
-	凝视	地面	,

迪斯布罗低头看着地面。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊd] - ['bɔːrɪŋ] [grʌb] .

and	**what**	**could**	**be**	**seen**	**of**	**his**	**face**	**was**	**as**	**white**	**as**	**a**	**wood**	**-**	**boring**	**grub**	**.**
和	什么	可以	是	已见	的	他的	脸	曾是	作为	白色的	作为	一个	木头	-	无聊的	幼虫	.

露出的那部分脸色惨白得像蛀木虫一样。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [niː] ['breɪsɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪts] , [ðə; ði] ['ʌðər] [stretʃt] [aʊt] [groʊ'teskli] ,

One	**of**	**his**	**legs**	**was**	**drawn**	**up**	**,**	**knee**	**bracing**	**upon**	**the**	**plates**	**,**	**the**	**other**	**stretched**	**out**	**grotesquely**	**,**
一	的	他的	腿	曾是	绘制	向上	,	膝盖	支撑	之上	这	盘子	,	这	其他	拉伸	出去	怪诞地	,

他的一条腿蜷缩着，膝盖抵在铁板上，另一条腿则怪异地伸了出去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [toʊ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌk] .

as	**if**	**to**	**point**	**a**	**toe**	**at**	**something**	**in**	**the**	**muck**	**.**
作为	如果	到	观点	一个	脚趾	在	某物	在	这	泥浆	.

仿佛要用脚尖指着泥泞中的什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] ['sterɪŋ] ['stʌdi] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪpˌlaɪk] [strænd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

It	took	a	second	staring	study	to	realize	that	a	whiplike	strand	of	something
它	采取	一个	第二	凝视	学习	到	意识到	那	一个	鞭状	链	的	某物

[ðæt] [gliːmd] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [wʌz; wəz] [snæpt] [ə'raʊnd] - ['æŋk(ə)l] .

that	gleamed	and	tightened	was	snapped	around	Disbro's	ankle	.
那	闪闪发光	和	收紧	曾是	啪啪	大约	-	踝	.

又仔细看了看才发现，有一条鞭状的、闪闪发光、不断收紧的东西缠在了迪斯布罗的脚踝上。

" [roʊp] , [mæks] , " [snæpt] ['plæntər] .

"	Rope	,	Max	,	"	snapped	Planter	.
"	绳索	, 最大限度	,	"	啪啪	播种机	.	

“绳子，麦克斯，”普兰特厉声说道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɪtʃ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [tuːb] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ]

He	made	a	quick	hitch	around	a	rocket	-	tube	,	and	lowered	himself	in	a	rush
他	制成	一个	快的	拴住	大约	一个	火箭	-	管子	,	和	降低	他自己	在	一个	匆忙

.

:

.

他迅速地将自己套在火箭筒上，然后猛地跳了下去。

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .

His	free	hand	grasped	a	heavy	automatic	pistol	.
他的	自由的	手	抓住	一个	重的	自动的	手枪	.

他空着的那只手握着一把沉重的自动手枪。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [dʒʌst] [ə'bʌv] - , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [blæk] , ['ʃaɪni] ['teðər] .

He	paused	in	his	descent	just	above	Disbro	,	studying	the	black	,	shiny	tether	.
他	暂停	在	他的	下降	只是	多于	-	,	学习	这	黑色的	,	闪亮的	系绳	.

他停下下降的脚步，来到迪斯布罗上方，仔细观察着那根黑色闪亮的系绳。

[ˌaɪ 'tiː][prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ðə; ði]['semi] - ['gluːtənəs] [mʌd] , [wɪtʃ] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['kwivəd]

It	protruded	from	the	semi	-	glutinous	mud	,	which	stirred	and	quivered
它	突出	从	这	半	-	黏稠的	泥	,	哪个	搅拌	和	颤抖

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [proʊ'truːʒn] .

around	the	protrusion	.
大约	这	突出	.

它从半粘稠的泥浆中突出出来，泥浆在突出物周围搅动颤动。

[ə; eɪ] [sens] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv]['rɪdʒɪd][græsp][ænd; ənd] ['sloʊli] [kən'træktɪŋ] ['preʃər] .

A	sense	was	there	of	rigid	grasp	and	slowly	contracting	pressure	.
一个	感觉	曾是	那里	的	死板的	抓牢	和	缓慢地	承包	压力	.

有一种被紧紧抓住、压力缓慢收缩的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['æŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [pʊl]

It	was	squeezing	the	captured	ankle	,	it	was	shortening	itself	to	pull
它	曾是	挤压	这	捕获	踝	,	它	曾是	缩短	本身	到	拉

- [daʊn] .

Disbro	down	.
-	向下	.

它夹紧了被抓住的脚踝，缩短了自身长度，将迪斯布罗拉倒在地。

- [sed] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['efərt] [æt; ət]

Disbro	said	nothing	because	he	had	caught	his	breath	for	an	effort	at
-	说	没有什么	因为	他	有	捕捉	他的	气息	为了	一个	努力	在

['rentʃɪŋ] [friː] .

wrenching	free	.
扭动	自由的	.

迪斯布罗一言不发，因为他刚才费了好大劲才挣脱出来，喘了口气。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðæt] .

But	he	could	not	do	that	.
但	他	可以	不是	做	那	.

但他做不到。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [liːn] ['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ɑːn][ðə; ði][græb]['aɪərn] .

His	strong	,	lean	fingers	were	beginning	to	slip	on	the	grab	iron	.
他的	强的	,	倾斜	手指	是	开始	到	滑	在	这	抓住	铁	.

他那双有力而精瘦的手指开始在扶手上打滑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['hɔːrər] - ['waidnd] [aɪz] [tɔːrd] ['plæntər] .

He	turned	horror	-	widened	eyes	toward	Planter	.
他	转向	恐怖	-	扩大	眼睛	朝向	播种机	.

他惊恐地瞪大了眼睛，看向普兰特。

" [hæŋ] [ɑːn] , " ['mʌtəd] ['plæntər] , [ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

"	Hang	on	,	"	muttered	Planter	,	and	aimed	his	pistol	.
"	悬挂	在	,	"	低声说道	播种机	,	和	旨在	他的	手枪	.

"等等，"普兰特低声说道，并举起了手枪。

[noʊ] [ʃʊr] [ʃɑːt] , [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tɑːrgɪt] .

No	sure	shot	,	he	nevertheless	was	close	to	his	target	.
不	当然	射击	,	他	尽管如此	曾是	关闭	到	他的	目标	.

虽然不是百发百中，但他还是接近了目标。

[hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ] . - ['kælɪbər][slʌg] , [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

He	fired	a	.	50	caliber	slug	,	another	and	another	.
他	被解雇	一个	.	-	口径	蛞蝓	,	其他	和	其他	.

他发射了一枚.50口径的子弹，又一枚，再一枚。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪt][ðə; ði][teɪl] , ['tentək(ə)l][ɔːr][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] .

Two	of	them	hit	the	tail	,	tentacle	or	proboscis	.
二	的	他们	打	这	尾巴	,	触手	或者	长鼻	.

其中两处击中了尾巴、触手或吻部。

[æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][let][goʊ][ʌv; əv] - , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]['waɪldli] .

At	once	it	let	go	of	Disbro	,	gesticulating	wildly	.
在	一次	它	让	去	的	-	,	做手势	疯狂地	.

它立刻松开了迪斯布罗，疯狂地挥舞着手臂。

[blʌd] [spræŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][ɪts] ['ʃaɪni] [ɪn'tegjəmənt] — [viːn'juːsiən] [blʌd] [wʌz; wəz] [red] , [mjuːzd] ['plæntər]

Blood	sprang	forth	on	its	shiny	integument	—	Venusian	blood	was	red	,	mused	Planter
血	弹簧	前进	在	它是	闪亮的	表皮	—	金星	血	曾是	红色的	,	沉思	播种机

,

,

,

鲜血从它闪亮的皮肤上涌出——普兰特心想，金星人的血液是红色的。

['iːv(ə)n][æz; əz][viːn'juːsiən]['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ][wʌz; wəz] [griːn] .

even	as	Venusian	herbage	was	green	.
甚至	作为	金星	草本植物	曾是	绿色的	.

即使金星上的草木还是绿色的。

- [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['gɜːrgl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θæŋks] , [rɪ'liːf] [ɔːr] ['efərt] .

Disbro	gave	a	choking	gurgle	that	might	have	been	thanks	,	relief	or	effort	.
-	给予	一个	窒息	咕噜声	那	可能	有	到过	谢谢	,	宽慰	或者	努力	.

迪斯布罗发出了一声哽咽的咕哝声，可能是表示感谢、如释重负或努力的回应。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] ['plæntərz] [roʊp] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

A	moment	later	he	was	swarming	up	Planter's	rope	like	a	monkey	.
一个	片刻	之后	他	曾是	蜂拥而至	向上	种植者的	绳索	喜欢	一个	猴	.

片刻之后，他像猴子一样爬上了种植园主的绳子。

[bʌt; bət]['plæntər][dɪd][nɑ:t]['fɑ:loʊ] .

But	Planter	did	not	follow	.
但	播种机	做过	不是	跟随	.

但普兰特并没有跟随。

[ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [laɪk][ə; eɪ][wɜ:rm]

The	appendage	he	had	wounded	was	drawing	out	of	sight	,	like	a	worm
这	附属物	他	有	受伤	曾是	绘画	出去	的	视线	,	喜欢	一个	蠕虫

['ɪntu:][ɪts][hoʊl] ;

into	its	hole	;
进入	它是	洞	;

他受伤的肢体像虫子钻进洞里一样，慢慢地缩回了视线之外；

[bʌt; bət] [tu:] [mɔ:r] [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ni:] .

but	two	more	just	like	it	had	fastened	upon	his	foot	and	knee	.
但	二	更多的	只是	喜欢	它	有	系紧	之上	他的	脚	和	膝盖	.

但还有两个和它一模一样的东西绑在了他的脚和膝盖上。

[hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][mʌd] .

He	lost	his	grip	and	fell	into	the	mud	.
他	丢失的	他的	紧握	和	跌倒	进入	这	泥	.

他手滑，摔进了泥里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][dɪp]['ɪntu:] [θɪk] ['greɪvi] .

It	was	like	a	dip	into	thick	gravy	.
它	曾是	喜欢	一个	蘸	进入	厚的	肉汁	.

就像蘸了一大口浓稠的肉汁。

[ðə; ði] [stʌf] [læpt] [ænd; ənd][kloʊzd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	stuff	lapped	and	closed	over	his	head	,
这	东西	圈速	和	关闭	超过	他的	头	,

那东西裹挟着他，盖住了他的头。

[ænd; ənd][hi:; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][swɪm] .

and	he	let	go	of	the	pistol	to	try	to	swim	.
和	他	让	去	的	这	手枪	到	尝试	到	游泳	.

他松开手枪，试图游过去。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [lə'bɔ:riəs] [stroʊks] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

A	couple	of	laborious	strokes	brought	him	back	to	the	surface	,
一个	夫妻	的	费力的	笔画	带来	他	后退	到	这	表面	,

他费力地划了几下水才重新浮出水面。

['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [θɪk] [lʌmps] [frʌm; frəm][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .

gasping	and	blowing	away	thick	lumps	from	nose	and	mouth	.
喘息	和	吹	离开	厚的	肿块	从	鼻子	和	嘴	.

他喘着粗气，把鼻子和嘴里厚厚的块状物吹了出来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [tu:] [mɔ:r] ['təntəklz] [wɜ:r; wər]['groʊpɪŋ][ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

A	moment	later	two	more	tentacles	were	groping	and	seizing	at	his	shoulder
一个	片刻	之后	二	更多的	触手	是	摸索	和	抓住	在	他的	肩膀

[ænd; ənd][weɪst] .

and	waist	.
和	腰部	.

片刻之后，又有两条触手伸向他的肩膀和腰部，开始肆意抓挠。

[fɔ:r] [bɑ:ndz] [naʊ] ['taɪtnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [laɪk] ['læriət] .

Four	bonds	now	tightened	upon	him	,	like	lariats	.
四	债券	现在	收紧	之上	他	,	喜欢	套索	.

四根绳索像套索一样紧紧地勒住了他。

['plæntər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [tu:] [kəm'pɑ:tmənts] .

Planter	**seemed**	**to**	**be**	**thinking**	**in**	**two**	**compartments**	**.**
播种机	似乎	到	是	思维	在	二	隔间	.

普兰特似乎在思考两个不同的问题。

[wʌn] [set] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [dik'teitid] [hɪz; ɪz] ['flaʊndərɪŋ] , ['despərət] ['strʌg(ə)l] .

One	**set**	**of**	**thoughts**	**dictated**	**his**	**floundering**	**,**	**desperate**	**struggle**	**.**
一	放	的	想法	口述	他的	挣扎	,	绝望的	斗争	.

他那挣扎绝望的挣扎，完全被一种想法所支配。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] [dɪs'pæʃənət] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]

The	**other**	**considered**	**the**	**situation**	**with**	**a**	**curiosity**	**dispassionate**	**and**	**almost**
这	其他	经过考虑的	这	情况	和	一个	好奇心	冷静	和	几乎

[maɪld] .

mild	**.**
温和的	.

另一个人则以一种冷静、近乎温和的好奇心看待这件事。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [ðæt] [snerd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] —

The	**creature**	**that**	**snared**	**him**	**was**	**just**	**what**	**he**	**might**	**have**	**expected**	**—**
这	生物	那	被困	他	曾是	只是	什么	他	可能	有	预期的	—

['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:ktəpʊs]['ɔ:rdər] .

something	**on**	**the**	**octopus**	**order**	**.**
某物	在	这	章鱼	命令	.

抓住他的生物正如他所料——某种章鱼状的生物。

[haʊ] ['meni] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] [ɑ:n][streɪndʒ] [wɜ:rld] ?

How	**many**	**science**	**fiction**	**stories**	**had**	**dealt**	**with**	**such**	**monsters**	**on**	**strange**	**worlds**	**?**
如何	许多	科学	小说	故事	有	已处理	和	这样的	怪物	在	奇怪的	世界	?

有多少科幻小说描写过奇异星球上的这类怪物?

[ðə; ði] ['kri:pi] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv] ['təntəklz] [ə'pi:ld] [tu:; tə]['fæntəsi] ['raɪtɚz] — [ðə; ði] [ni:t] , ['sɪmp(ə)l] ,

The	**creepy**	**writhings**	**of**	**tentacles**	**appealed**	**to**	**fantasy**	**writers**	**—**	**the**	**neat**	**,**	**simple**	**,**
这	爬行	扭动	的	触手	上诉	到	幻想	作家	—	这	整洁的	,	简单的	,

触手的诡异扭动吸引了奇幻小说作家——简洁明了的.....

['æktɪv] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hu:]

active	**structure**	**of**	**the**	**brute**	**was**	**logical**	**to**	**the**	**great**	**mechanic**	**who**
积极的	结构	的	这	蛮力	曾是	逻辑	到	这	伟大的	机械	WHO

[dɪ'vaɪzd] ['neɪtʃər] .

devised	**Nature**	**.**
设计	自然	.

对于设计自然界的伟大机械师来说，动物的活跃结构是合乎逻辑的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɪk] [ɔ:r] ['strʌg(ə)l] [ɔ:r][kʌt] [fri:]

The	**thing**	**had**	**him**	**,**	**in**	**any**	**case**	**,**	**if**	**he**	**could**	**not**	**kick**	**or**	**struggle**	**or**	**cut**	**free**
这	事物	有	他	,	在	任何	案件	,	如果	他	可以	不是	踢	或者	斗争	或者	切	自由的

.

:
.

无论如何，如果他无法踢打、挣扎或割断绳索，他就会被那东西困住。

[kʌt] [fri:] !

Cut	**free**	**!**
切	自由的	!

剪掉!

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

That	**was**	**it**	**.**
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] , [ɪn][ðə; ði][saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] .

He	had	a	knife	,	in	the	side	pocket	of	his	coveralls	.
他	有	一个	刀	,	在	这	边	口袋	的	他的	连体工作服	.

他的连体工作服侧袋里装着一把刀。

[hiː; hi][dʌg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌdi] ['fɪŋgərz] , [ðen] [jæŋkt]

He	dug	for	it	,	almost	dropped	it	from	his	muddy	fingers	,	then	yanked
他	挖	为了	它	,	几乎	掉落	它	从	他的	浑	手指	,	然后	猛拉

['oʊpən][ðə; ði] [bɪgɪst] [bleɪd] .

open	the	biggest	blade	.
打开	这	最大	刀刃	.

他挖了出来，差点从沾满泥巴的手指间掉落，然后猛地拔出最大的刀片。

[hiː; hi] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['tentək(ə)l] , [ðə; ði][wʌn][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst] .

He	slashed	at	the	nearest	tentacle	,	the	one	around	his	waist	.
他	削减	在	这	最近的	触手	,	这	一	大约	他的	腰部	.

他猛地砍向离他最近的一条触手，也就是缠在他腰间的那条。

[ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtɪd][laɪk][ə; eɪ] [keɪn] - [stɔːk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mə'ʃeti] .

It	parted	like	a	cane	-	stalk	before	a	machete	.
它	分手了	喜欢	一个	甘蔗	-	茎	前	一个	砍刀	.

它像甘蔗茎在砍刀前一样分开。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrmz] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['slækənd] , ['pleɪnli] [ʃɑːkt] [baɪ][peɪn] .

The	other	arms	quivered	and	slackened	,	plainly	shocked	by	pain	.
这	其他	武器	颤抖	和	松弛	,	显然	震惊	经过	疼痛	.

其他手臂颤抖着松弛下来，显然是受到了疼痛的惊吓。

['plæntər] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][grɪp] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə][swɪm] [ə'weɪ] ['eniwer] .

Planter	rolled	out	of	their	grip	,	started	to	swim	away	anywhere	.
播种机	滚动	出去	的	他们的	紧握	,	开始	到	游泳	离开	任何地方	.

Planter挣脱了他们的控制，开始向四面八方游去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌmpt] [ɪt'self]

He	looked	over	his	shoulder	and	saw	his	enemy	as	it	humped	itself
他	看起来	超过	他的	肩膀	和	锯	他的	敌人	作为	它	驼背	本身

['pɑːrʃəli] ['ɪntuː] [vjuː] .

partially	into	view	.
部分	进入	看法	.

他回头一看，只见敌人正扭动着身子，半露在外面。

[nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːktəpʊs] , ['æftər][ɔːl] .

Not	such	an	octopus	,	after	all	.
不是	这样的	一个	章鱼	,	后	全部	.

原来他不是章鱼。

[ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] [pɑːrt][ʌv; əv] ['plæntərz] [breɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [θɪŋ] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][tɔːl] [triː] .

The	dispassionate	part	of	Planter's	brain	called	the	thing	an	animated	tall	tree	.
这	冷静	部分	的	种植者的	脑	称为	这	事物	一个	动画	高的	树	.

普兰特的理性思维将那东西称为一棵会动的参天大树。

[ðə; ði]['slendər] ['təntəklz] ['spraʊtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkər] [trʌŋk] , [ðæt] [kʊd; kəd] [kɜːrv] [ænd; ənd]

The	slender	tentacles	sprouted	from	a	thicker	trunk	,	that	could	curve	and
这	苗条	触手	发芽	从	一个	较厚	树干	,	那	可以	曲线	和

[raɪð] [ænd; ənd] ['wɑːloʊ] ,

writhe	and	wallow	,
翻腾	和	泥坑	,

细长的触手从较粗的树干上长出来，可以弯曲、扭动和翻滚。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['redɪli] .

but	not	so	readily	.
但	不是	所以	容易	.

但并非总是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbəri] [greɪ] - [braʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] , ['nestɪd]

It	was	of	a	rubbery	gray	-	brown	,	and	at	the	upper	end	,	nested
它	曾是	的	一个	橡胶状的	灰色的	-	棕色的	,	和	在	这	上	结尾	,	嵌套

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tentək(ə)l] - [ruːts] ,

among	the	tentacle	-	roots	,
之中	这	触手	-	根	,

它呈橡胶状的灰褐色，顶端蜷缩在触手根部之间。

[wʌz; wəz] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts] [maʊθ] .

was	what	must	be	its	mouth	.
曾是	什么	必须	是	它是	嘴	.

那一定是它的嘴。

[ðæt] [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['wɪstf(ə)l] ['hʌŋgər] .

That	mouth	opened	and	shut	in	almost	wistful	hunger	.
那	嘴	打开	和	关闭	在	几乎	怅惘	饥饿	.

那张嘴一张一合，带着近乎渴望的饥渴。

['plæntər][swæm] ['fjʊriəsli] .

Planter	swam	furiously	.
播种机	游泳	愤怒地	.

种植者拼命地游着。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] ,

He	wanted	to	reach	and	climb	the	stern	of	the	rocket	ship	,
他	通缉	到	抵达	和	爬	这	船尾	的	这	火箭	船	,

他想爬到火箭飞船的尾部去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [nuː] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

but	the	thing	knew	his	wish	,	and	moved	to	head	him	off	.
但	这	事物	知道	他的	希望	,	和	已搬	到	头	他	离开	.

但那东西知道他的愿望，便上前阻止他。

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr] [mæs] [ʌv; əv] [liːvz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðɪs]

He	kicked	and	fought	his	way	toward	the	far	mass	of	leaves	that	bordered	this
他	踢	和	战斗	他的	方式	朝向	这	远的	大量的	的	树叶	那	带边框	这

[mʌd] - [pɪt] .

mud	-	pit	.
泥	-	坑	.

他一路踢打，奋力向泥坑边缘那片茂密的落叶堆前进。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [liːvz] [gləud] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['splɪntər][ʌv; əv]

From	among	those	leaves	glowed	for	an	instant	a	sort	of	splinter	of
从	之中	那些	树叶	发光	为了	一个	立即的	一个	种类	的	碎片	的

['jeloʊ] [laɪt] .

yellow	light	.
黄色的	光	.

从那些树叶间，一瞬间闪过一道黄色的光芒。

[ə; eɪ] [smɔːl]['ɑːbdʒekt] [sæŋ] ['oʊvər]['plæntərz] ['helmɪtɪd] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [biː] ,

A	small	object	sang	over	Planter's	helmeted	head	like	a	bee	,
一个	小的	目的	唱	超过	种植者的	戴头盔	头	喜欢	一个	蜜蜂	,

一个小物体像蜜蜂一样在普兰特戴着头盔的头顶上方鸣叫，

[ænd; ənd] [strʌk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːk] .

and	struck	behind	him	with	a	little	chock	.
和	击	在后面	他	和	一个	小的	冲击	.

然后从他身后猛击了一小截。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] ['lɑːdʒmənt] [ə'genst] [ðə; ði][hɔːl] - [triː] [θɪŋ] ,

It	must	have	found	lodgment	against	the	hall	-	tree	thing	,
它	必须	有	成立	提交	反对	这	大厅	-	树	事物	,

它一定是卡在衣帽架上了。

[wɪtʃ] [pɔːzd] [ɪn][ɪts] [pər'suːt] [tuː; tə][flɑːp][ænd; ənd] ['spætər] [ðə; ðɪ] [mʌd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['təntəklz] .

which	paused	in	its	pursuit	to	flop	and	spatter	the	mud	with	its	tentacles	.
哪个	暂停	在	它是	追逐	到	失败	和	溅	这	泥	和	它是	触手	.

它停止追逐，用触手扑腾着溅起泥浆。

['plæntər]['blesɪd; blest][ðə; ðɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stroʊv] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

Planter	blessed	the	diversion	,	whatever	it	was	,	and	strove	nearer	to	the	shore	.
播种机	蒙福	这	导流	,	任何	它	曾是	,	和	努力	更近	到	这	支撑	.

种植园主对这种消遣方式表示赞赏，不管它是什么，并努力向岸边靠近。

[ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] .

The	forest	was	alive	,	he	suddenly	decided	.
这	森林	曾是	活	,	他	突然	决定	.

他突然意识到，森林是有生命的。

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪsti] ['tæŋg(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] ['liːfi] [bræntʃ] [swʌŋ] ['noʊɪŋli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Out	of	its	misty	tangle	a	great	leafy	branch	swung	knowingly	toward	him	.
出去	的	它是	蒙蒙	纠纷	一个	伟大的	绿叶	分支	摇摆	明知	朝向	他	.

从迷雾缭绕的枝叶间，一根粗壮的树枝仿佛冥冥之中自有安排，向他挥舞而来。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [brɔːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][fæt] , [mɔɪst] ['hændfʊl][ʌv; əv][streɪndʒ] - [ʃeɪpt] [liːvz] .

He	clutched	at	it	,	brought	away	a	fat	,	moist	handful	of	strange	-	shaped	leaves	.
他	紧握	在	它	,	带来	离开	一个	胖的	,	潮湿	少数	的	奇怪的	-	形状	树叶	.

他一把抓住它，抓起一把肥厚湿润、形状奇特的叶子。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [meɪd] [gʊd] [ɪts][hoʊld][ɑːn][ðə; ðɪ] [bræntʃ] [ɪt'self] ,

His	other	hand	made	good	its	hold	on	the	branch	itself	,
他的	其他	手	制成	好的	它是	抓住	在	这	分支	本身	,

他的另一只手牢牢地抓住了树枝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self][tuː; tə] [wer] [ruːts] ['hʌmək] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][mʌd] .

and	with	the	last	of	his	strength	he	dragged	himself	to	where	roots	hummocked	above	the	mud	.
和	和	这	最后的	的	他的	力量	他	拖拽	他自己	到	在哪里	根	丘陵状	多于	这	泥	.

他用尽最后的力气，拖着身子来到树根隆起于泥泞之上的地方。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wer] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

Then	he	saw	where	the	branch	had	come	from	.
然后	他	锯	在哪里	这	分支	有	来	从	.

然后他看到了树枝是从哪里伸过来的。

[ə; eɪ][slɪm] , ['æktɪv] ['fɪgjər] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][stemz] ,

A	slim	,	active	figure	stood	among	the	stems	,
一个	苗条的	,	积极的	数字	站立	之中	这	茎	,

一个身形纤细、行动敏捷的人站在茎秆间，

['presɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bræntʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] .

pressing	with	both	hands	upon	the	base	of	the	branch	to	make	it	move	into	the	open	.
紧迫	和	两个都	双手	之上	这	根据	的	这	分支	到	制作	它	移动	进入	这	打开	.

双手用力按压树枝底部，使其移到空旷处。

[æz; əz]['plæntər] ['skræmbld] [tu:; tə] ['seɪfti] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [rɪ'lækst] [ɪts]['helpf(ə)l] ['ʃʌvɪŋ] ,

As	Planter	scrambled	to	safety	,	the	figure	relaxed	its	helpful	shoving	,
作为	播种机	打乱	到	安全	,	这	数字	轻松	它是	有帮助	推搡	,

当普兰特慌忙逃到安全地带时，那个人影放松了推搡的动作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brænʧ] [mu:vd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] .

and	the	branch	moved	back	toward	the	perpendicular	.
和	这	分支	已搬	后退	朝向	这	垂直	.

树枝向垂直方向移动。

['plæntər] [geɪzd] [ɪn] ['ʌtər] [lɔ:st] [ˌʌnbɪ'li:f] [æt; ət] [ðɪs] ['streɪndʒər] .

Planter	gazed	in	utter	lost	unbelief	at	this	stranger	.
播种机	凝视	在	说出	丢失的	不信	在	这	陌生人	.

普兰特满脸茫然，难以置信地望着这个陌生人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [jʌŋ] , [fer] , [faɪn] - [lɪmd] .

It	was	a	woman	,	young	,	fair	,	fine	-	limbed	.
它	曾是	一个	女士	,	年轻的	,	公平的	,	美好的	-	有肢的	.

那是一位年轻、肤色白皙、四肢修长的女子。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv]['gɑ:rmənts] , ['beltɪd] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['wɛpənz] ,

She	wore	the	briefest	of	garments	,	belted	around	with	strange	weapons	,
她	穿着	这	最简短	的	服装	,	系带	大约	和	奇怪的	武器	,

她身着极其暴露的衣着，腰间佩戴着奇特的武器。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:d] [ɪn] [krɔ:s] - ['gɑ:rtərd] ['bʌskɪn] .

and	her	feet	were	shod	in	cross	-	gartered	buskins	.
和	她	脚	是	鞋子	在	叉	-	吊袜带	短靴	.

她的脚上穿着交叉绑带的短靴。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['tʌmb(ə)l][ʌv; əv]['goʊldən] [kə:lz] [roʊd][ə; eɪ]['met(ə)l] ['helmɪt] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

Upon	her	tumble	of	golden	curls	rode	a	metal	helmet	that	reminded	him
之上	她	翻滚	的	金的	卷发	骑	一个	金属	头盔	那	提醒	他

[ʌv; əv] ['gri:ʃn] [æn'tɪkwəti] .

of	Grecian	antiquity	.
的	希腊	古代	.

在她一头金色卷发之上，戴着一顶金属头盔，这让他想起了古希腊。

[hɜ:r; hər] [ber] [ɑ:rmz] , [raʊnd] [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] , ['kreɪdld] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:k] [ænd; ənd]

Her	bare	arms	,	round	but	strong	,	cradled	something	with	a	stock	and
她	裸	武器	,	圆形的	但	强的	,	摇篮	某物	和	一个	库存	和

[bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,

butt	of	a	musket	,
屁股	的	一个	滑膛枪	,

她裸露的双臂，圆润而有力，怀里抱着一个带有火枪枪托和枪尾的东西。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [taɪt] - [strʌŋ] [baʊ; boʊ][æt; ət][ɪts] ['mʌzl] — ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['pætərn]

but	with	a	short	,	tight	-	strung	bow	at	its	muzzle	—	surely	the	pattern
但	和	一个	短的	,	紧的	-	串	弓	在	它是	枪口	—	一定	这	图案

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmi:d'i:v(ə)l] ['krɔ:sboʊ] .

of	a	medieval	crossbow	.
的	一个	中世纪	弩	.

但其枪口处装有短而紧绷的弓弦——这无疑是中世纪弩的样式。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɔ:ləs] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['bju:ti] , [dʒʌst] [naʊ] [stæmpt]

Her	face	was	of	a	flawless	pink	-	and	-	white	beauty	,	just	now	stamped
她	脸	曾是	的	一个	完美无瑕	粉色的	-	和	-	白色的	美丽	,	只是	现在	盖章

[wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [dɪs'deɪn] .

with	utter	disdain	.
和	说出	蔑视	.

她原本拥有完美无瑕的粉白美貌，此刻却满脸不屑。

[ɪts] [ʃɔːrt] , ['roʊzi] [maʊθ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [wɜːrdz] .

Its	short	,	rosy	mouth	opened	,	and	formed	words	.
它是	短的	,	红润	嘴	打开	,	和	形成	字	.

它那短短的、粉红色的嘴张开，说出了词语。

[wɜːrdz] [ðæt] ['plæntər] [ˌʌndər'stʊd] !

Words	that	Planter	understood	!
字	那	播种机	理解	!

种植者能听懂这些话!

" [juː; jʊ] [fuːl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɔːsboʊ] .

"	You	fool	,	"	said	the	girl	with	the	crossbow	.
"	你	傻子	,	"	说	这	女孩	和	这	弩	.

“你这个傻瓜，”拿着弩的女孩说道。

" [juː; jʊ] ['skɜːrvi] [fuːl] .

"	You	scurvy	fool	.
"	你	坏血病	傻子	.

你这个卑鄙的傻瓜。

" - , ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr][fɔːr; fər] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ,

"	Disbro	,	barely	able	to	stir	for	shock	and	weariness	,
"	-	,	仅仅	有能力的	到	搅拌	为了	震惊	和	疲劳	,

“迪斯布罗，因震惊和疲惫几乎无法动弹，

[klaɪmd] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['hændz] [brɛdθs] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp]

climbed	only	a	few	hand's	breadths	out	of	danger	before	he	must	stop
攀登	仅有的	一个	很少	手的	宽度	出去	的	危险	前	他	必须	停止

[ænd; ənd] [wiːz] [fɔːr; fər] [breθ] .

and	wheeze	for	breath	.
和	喘息	为了	气息	.

他刚爬出危险区域几手宽，就不得不停下来喘气。

[æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] :

At	last	he	could	make	himself	heard	:
在	最后的	他	可以	制作	他自己	听到	:

他终于能让自己的声音被听到了:

" [mæks] !

"	Max	!
"	最大限度	!

“最大限度!

[juː; jʊ] ['pɪghed] , [help] [ˌem 'iː] ! "

You	pighead	,	help	me	!	"
你	猪头	,	帮助	我	!	"

你这头猪，快来帮帮我!

" ['ʌ] , " [keɪm] [ðə; ði] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [slɪd] [daʊn] [ɪn]

"	Uhh	,	"	came	the	grunt	of	assent	from	above	,	as	the	big	fellow	slid	down	in
"	呃	,	"	来了	这	咕哝	的	同意	从	多于	,	作为	这	大的	同伴	滑行	向下	在

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

“呃，”上面传来一声表示同意的咕哝，那个大块头也跟着滑了下来。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [θɪk] [ɑːrm] [ə'raʊnd] - , ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ,

He	slipped	a	thick	arm	around	Disbro	,	hoisting	the	tall	,
他	滑倒了	一个	厚的	手臂	大约	-	,	吊装	这	高的	,

他用粗壮的手臂搂住迪斯布罗，将高大的他举了起来。

['slendər] ['bɑ:di][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] ,

slender	**body**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**bundle**	**of**	**old**	**clothes**	**,**
苗条	身体	作为	如果	它	是	一个	捆	的	老的	衣服	,

身形纤细，如同裹在一捆旧衣服里。

[ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [laɪk][ðə; ði][dʒʌt][ʌv; əv][ə; eɪ][kræg] .

and	**slid**	**it**	**across**	**a**	**shoulder**	**like**	**the**	**jut**	**of**	**a**	**crag**	**.**
和	滑行	它	穿过	一个	肩膀	喜欢	这	刚	的	一个	岩	.

然后像岩石的突出部分一样，把它滑过肩膀。

[ðen] [mæks] [skeɪld] [ðə; ði][roʊp][wʌns] [ə'gen] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][noʊzd] - ['oʊvər]

Then	**Max**	**scaled**	**the**	**rope**	**once**	**again**	**,**	**to**	**the**	**safe**	**top**	**of**	**the**	**nosed**	**-**	**over**
然后	最大限度	缩放	这	绳索	一次	再次	,	到	这	安全的	顶部	的	这	鼻子	-	超过

['rɑ:kɪt] [ʃɪp] .

rocket	**ship**	**.**
火箭	船	.

然后，马克斯再次爬上绳索，到达了翻倒的火箭飞船的安全顶部。

- [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [klɪr] - [kʌt] [feɪs] , [stɪl] [peɪl]

Disbro	**found**	**his**	**own**	**feet**	**,**	**and**	**shakily**	**wiped**	**his**	**clear**	**-**	**cut**	**face**	**,**	**still**	**pale**
-	成立	他的	自己的	脚	,	和	摇摇晃晃地	擦拭	他的	清除	-	切	脸	,	仍然	苍白

[frʌm; frəm] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd] ['terər] .

from	**exertion**	**and**	**terror**	**.**
从	用力	和	恐怖	.

迪斯布罗站稳脚跟后，颤抖着擦了擦他棱角分明的脸，脸色仍然因用力过度和恐惧而苍白。

" [ðæt] [wʌz; wəz][kloʊz] . "

"	**That**	**was**	**close**	**.**	**"**
"	那	曾是	关闭	.	"

"好险。"

" [seɪ] , " ['ventʃərd] [mæks] , " ['mɪstər] . ['plæntər] , ['hi:z] [gɔ:n] .

"	**Say**	**,**	**"**	**ventured**	**Max**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Planter**	**,**	**he's**	**gone**	**.**
"	说	,	"	冒险	最大限度	,	"	先生	.	播种机	,	他是	已消失	.

"我说，"马克斯试探性地说道，"普兰特先生，他走了。"

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	**Disbro**	**looked**	**around**	**.**
"	-	看起来	大约	.

迪斯布罗环顾四周。

[ðə; ði] [mʌd] [ɪk'spæns] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['strʌglz] ,

The	**mud**	**expanse**	**around**	**them**	**was**	**stirred**	**up**	**as**	**if**	**by**	**boiling**	**struggles**	**,**
这	泥	广阔	大约	他们	曾是	搅拌	向上	作为	如果	经过	沸腾	斗争	,

他们周围的泥泞地被搅得翻腾起来，仿佛经历了一场激烈的搏斗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['plæntər][ɔ:r][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['təntəklz] .

but	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**Planter**	**or**	**the**	**thing**	**with**	**the**	**tentacles**	**.**
但	那里	曾是	不	符号	的	播种机	或者	这	事物	和	这	触手	.

但是，既没有看到种植者，也没有看到那个长着触手的东西。

" [ðæt] [θɪŋ] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , " [dɪ'saɪdɪd] - , [bʌt; bət][mæks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] .

"	**That**	**thing**	**got**	**him**	**,**	**"**	**decided**	**Disbro**	**,**	**but**	**Max**	**shook**	**his**	**heavy**	**head**	**.**
"	那	事物	得到	他	,	"	决定	-	,	但	最大限度	摇晃	他的	重的	头	.

"是那东西把他弄伤了，"迪斯布罗断定道，但麦克斯摇了摇沉重的头。

" [hʌ] - [ʌ; ɜ:] , " [hi:; hi] [dɪ'mɜ:d] .

"	**Huh**	**-**	**uh**	**,**	**"**	**he**	**demurred**	**.**
"	嗯	-	呃	,	"	他	拒绝	.

"嗯哼，"他含糊其辞地应了一声。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm] . "
The girl , she got him . "
这 女孩 , 她 得到 他 . "

那女孩，她把他搞定了。

" [gɜːrl] ? " ['ekəud] - , [ænd; ənd] [skauld] .
" Girl ? " echoed Disbro , and scowled .
" 女孩 ? " 回声 - , 和 皱着眉头 .

“女孩？”迪斯布罗重复道，并皱起了眉头。

" [wʌt] [gɜːrl] ?
" What girl ?
" 什么 女孩 ?

哪个女孩?

" [mæks] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər][laɪk][ðə; ði][hæft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] .
" Max pointed with a finger like the haft of a hammer .
" 最大限度 尖 和 一个 手指 喜欢 这 半柄 的 一个 锤 .

“马克斯用手指指着，就像用锤柄一样。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
" She was in the trees .
" 她 曾是 在 这 树木 .

“她当时在树上。”

[gɑːt][hɪm; ɪm] .
Got him .
得到 他 .

抓到他了。

" - [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] , [ðen] [æt; ət][mæks] .
" Disbro peered at the trees , then at Max .
" - 窥视 在 这 树木 , 然后 在 最大限度 .

迪斯布罗看了看树，又看了看马克斯。

[hɪz; ɪz] [skaʊl] ['diːpənd] .
His scowl deepened .
他的 皱眉头 加深 .

他眉头皱得更紧了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['drɪvəlɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you drivelling about ? "
" 什么 是 你 胡言乱语 关于 ? "

你胡说八道些什么?

" [ðə; ði][gɜːrl] , " [sed] [mæks] .
" The girl , " said Max .
" 这 女孩 , " 说 最大限度 .

“那个女孩，”马克斯说。

- [snɔːtid] [ænd; ənd] [skɪnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][skɔːrn] .
Disbro snorted and skinned his teeth in scorn .
- 哼了一声 和 去皮 他的 牙齿 在 轻蔑 .

迪斯布罗嗤之以鼻，轻蔑地咬了咬牙齿。

" [haʊ] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [skaɪz] ,
" How , " he demanded of the misty skies ,
" 如何 , " 他 要求 的 这 蒙蒙 天空 ,

“怎么会这样？”他向迷雾笼罩的天空问道。

" [duː][aɪ][get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['maɪnəs] ['kwɑːntətiz] [laɪk] [ðɪs] ?
" do I get mixed up with minus quantities like this ?
" 做 我 得到 混合 向上 和 减 数量 喜欢 这 ?

“我会不会把负数搞混呢？”

[ə; eɪ][gɜːrl] , [ðə; ði][mæn] [sez] !
A girl , the man says !
一个 女孩 , 这 男人 说道 !

“是个女孩！”男人说道。

[hɪr] [ɑːn]['viːnəs] ! "
Here on Venus ! "
这里 在 金星 ! "

这里是金星！

" [ə; eɪ][gɜːrl] , " [rɪ'piːtɪd] [mæks]['fɜːrmli] .
" A girl , " repeated Max firmly .
" 一个 女孩 , " 重复 最大限度 牢牢 .

“一个女孩，”马克斯坚定地重复道。

- [wiːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Disbro wheeled upon him .
- 带轮子的 之上 他 .

迪斯布罗向他猛扑过来。

" [kʌm] [ɔːf][ʌv; əv][ðæt] !
" Come off of that !
" 来 离开 的 那 !

别这样！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .
" he commanded sharply .
" 他 命令 尖锐地 .

他厉声命令道。

" ['plæntərz] [gɔːn] .
" Planter's gone .
" 种植者的 已消失 .

“种植者走了。”

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[jʊə(r)] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] .
You're all I have to associate with .
你是 全部 我 有 到 联系 和 .

你是我唯一的朋友了。

[juːl] [ækt] [seɪn] , ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt] .
You'll act sane , whether you are or not .
你会 行为 理智 , 无论 你 是 或者 不是 .

无论你是否真的理智，你都会表现得理智一些。

" ['mæksɪz][bɪg] , [peɪnd] [aɪz] ['fɔːltəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [geɪz] .
" Max's big , pained eyes faltered before the glittering accusation of Disbro's gaze .
" 马克斯的 大的 , 痛苦 眼睛 犹豫不决 前 这 闪闪发光 指控 的 - 目光 .

“在迪斯布罗闪烁的指责目光面前，麦克斯那双充满痛苦的大眼睛黯然失色。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kən'siːdid] .
" All right , " he conceded .
" 全部 正确的 , " 他 承认 .

“好吧，”他承认道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [gɜ:rl][ðer; ðər] , [ju:; jʊ]['ɪdiət] !
" There wasn't any girl there , you idiot !
" 那里 不是 任何 女孩 那里 , 你 笨蛋 !

"那里根本没有女孩，你这个白痴！"

" [mæks]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Max nodded .
" 最大限度 点头 .

马克斯点了点头。

" [aɪ] [sɔ:] — "
" I saw — "
" 我 锯 — "

"我看到——"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口！

" - [kʌt][hɪm; ɪm][ɔ:f] .
" Disbro cut him off .
" - 切 他 离开 .

迪斯布罗打断了他。

" [noʊ][gɜ:rl] , [aɪ] [sed] ! "
" No girl , I said ! "
" 不 女孩 , 我 说 ! "

"不，女孩，"我说！

" [noʊ][gɜ:rl] , " [rɪ'pi:tɪd] [mæks] [ə'bi:diəntli] .
" No girl , " repeated Max obediently .
" 不 女孩 , " 重复 最大限度 顺从地 .

"没有女孩，"马克斯顺从地重复道。

[reɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] , [fæt][drɑ:ps][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['mɑ:rblz] .
Rain began to fall , fat drops the size of marbles .
雨 开始 到 落下 , 胖的 滴 这 尺寸 的 弹珠 .

雨开始下了，雨滴像弹珠一样大。

" [bæk] [ˌɪn'saɪd] , " [kə'mɑ:ndid] - .
" Back inside , " commanded Disbro .
" 后退 里面 , " 命令 - .

"回去！"迪斯布罗命令道。

" ['ðɛrəl] [bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] .
" There'll be lots of this kind of weather .
" 将会 是 很多 的 这 种类 的 天气 .

"以后会经常出现这种天气。"

[wi:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ðen] ['stʌdi] [ə'nʌðər] [wei] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tri:z] ['jɑ:ndər] .
We'll have something to eat , then study another way to reach the trees yonder .
出色地 有 某物 到 吃 , 然后 学习 其他 方式 到 抵达 这 树木 远处 .
"
"
"

我们先吃点东西，然后再研究一下到达那边树林的另一种方法。

" [noʊ][gɜ:rl] , " [sed] [mæks] .
" No girl , " said Max .
" 不 女孩 , " 说 最大限度 .

"没有女孩，"马克斯说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] .
" But I saw .
" 但 我 锯 .

但我看到了。

" [ðə; ði][reɪn] [ðæt] [droʊv] - [ænd; ənd][mæks] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['ʃeltər] ['fɪltərd] [θru:]
" The rain that drove Disbro and Max back into their shelter filtered through
" 这 雨 那 驾驶 - 和 最大限度 后退 进入 他们的 庇护所 过滤 通过
['leər] [ʌv; əv] ['lifɪdʒ] ,
layers of leafage ,
层 的 叶子 ,

“雨水透过层层树叶，将迪斯布罗和麦克斯冲回了避难所。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði][mʌd][frʌm; frəm]['plæntərz] ['kloʊðɪŋ] .
beginning to wash the mud from Planter's clothing .
开始 到 洗 这 泥 从 种植者的 衣服 .

开始清洗种植园主衣服上的泥巴。

[hi:; hi][stɛərd] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['reskju:ər] .
He stared again at his rescuer .
他 凝视 再次 在 他的 救援人员 .

他再次凝视着救命恩人。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , " [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət][læst] .
" I seem to have understood what you said , " he managed at last .
" 我 似乎 到 有 理解 什么 你 说 , " 他 管理 在 最后的 .

“我好像听懂了你刚才说的话，”他终于说道。

" ['iznt] [soʊ][streɪndʒ] , [ðæt] ?
" Isn't so strange , that ?
" 不是 所以 奇怪的 , 那 ?

“这不是很奇怪吗？”

" [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [bæk] , [ɪn][wɜ:rdz] ['sʌmhaʊ] [rʌn] [tə'geðər] .
" she flung back , in words somehow run together .
" 她 扔 后退 , 在 字 不知何故 跑步 一起 .

她猛地向后一甩，话语不知怎地混成一团。

" [i:n] [ðoʊ] [jʊə(r)] [mæd] [ɪ'naʊ] [tu:; tə][spɔ:rt][wɪð; wɪθ]['jɑ:ndər] [mʌk] - [wɜ:rm] , " [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
" E'en though you're mad enow to sport with yonder muck - worm , " and her
" e'en 尽管 你是 疯狂的 足够 到 运动 和 远处 泥浆 - 蠕虫 , " 和 她
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

“即使你现在疯了，要和那条泥虫玩耍，”以及她宽阔的，

[braɪt] [blu:] [aɪz] [flɪkt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['deɪndʒər][hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [ə'vɔɪdɪd] , " [ju:l] [hæv; həv]
bright blue eyes flicked toward the danger he had lately avoided , " you'll have
明亮的 蓝色的 眼睛 轻弹 朝向 这 危险 他 有 最近 避免 , " 你会 有
[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
the tongue of mankind .
这 舌头 的 人类 .

他湛蓝的眼睛瞥向了他最近一直躲避的危险，“你将拥有人类的舌头。”

[ɑ:rt][noʊ][mæn] ? "
Art no man ? "
艺术 不 男人 ? "

艺术不是人吗?

" [mæn] [ɪ'nʌf] , [jʌŋ] ['wʊmən] , " [rɪ'dʒɔɪnd]['plæntər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] .
" Man enough , young woman , " rejoined Planter , a little nettled .
" 男人 足够的 , 年轻的 女士 , " 重新加入 播种机 , 一个 小的 荨麻 .

“够了，小姑娘，”普兰特有些恼火地反驳道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [laɪk] [ðə; ði] ['fæntəsiz] — [wi:; wi] [kæn; kən] [ri:d] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [maɪndz] , [ɔ:r]
" I suppose it's like the fantasies — we can read each other's minds , or
" 我 认为 它是 喜欢 这 幻想 — 我们 能 读 每个 其他的 思想 , 或者
['sʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

"我想这就像幻想一样——我们可以读懂彼此的心思，或者诸如此类。"

" ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ekəud] , [æz; əz] [ɪf] ['hju:mərɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
" Something , " she echoed , as if humoring a child .
" 某物 , " 她 回声 , 作为 如果 幽默 一个 孩子 .

"什么事，"她重复道，仿佛在哄孩子。

" [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] . "
" And I owe you thanks for saving my life . "
" 和 我 欠 你 谢谢 为了 保存 我的 生活 . "

"我非常感谢你救了我的命。"

" [oʊ] , - [twʌz] [noʊ] [greɪt] ['mætər] .
" Oh , ' twas no great matter .
" 哦 , - 那是 不 伟大的 事情 .

"哦，这没什么大不了的。"

" [ʃi:; ʃi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] ['krɔ:sboʊ] .
" She shouldered the crossbow .
" 她 肩部 这 弩 .

她扛起了弩。

" [kʌm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [wɪl] [bi:; bi][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] .
" Come , for the Skygors will be about our heels .
" 来 , 为了 这 - 将要 是 关于 我们的 高跟鞋 .

"来吧，因为天狼星人就要追上我们了。"

" [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [wei] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sti:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ænd; ənd] ['klɛvəɹɪst]
" She picked her way rapidly among the steam , with the surest and cleverest
" 她 挑选 她 方式 快速 之中 这 蒸汽 , 和 这 最可靠的 和 最聪明的
[ʌv; əv] [fi:t] .
of feet .
的 脚 .

"她迈着稳健而灵巧的步伐，在蒸汽中快速穿行。"

['wɪmɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər]['nevər][soʊ]['greɪsf(ə)l][ɔ:r] [ʃʊr] , [dɪ'saɪdɪd]['plæntər] , ['hʌriŋ] ['æftər] .
Women on Earth were never so graceful or sure , decided Planter , hurrying after .
女性 在 地球 是 绝不 所以 优美 或者 当然 , 决定 播种机 , 匆忙 后 .

普兰特心想，地球上的女人从来没有像她这样优雅自信的，说完便匆匆跟了上去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][step][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌdi] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['vi:nəs] ,
He was aware that he did not step on the muddy surface of Venus ,
他 曾是 意识到的 那 他 做过 不是 步 在 这 浑 表面 的 金星 ,

他意识到自己并没有踏上金星泥泞的表面。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mætɪd] ['oʊvər] - [flɔ:r] , [ʌv; əv] [ru:ts] , ['fɔ:lən] [stemz] , [graʊnd] - [vaɪnz] ,
but upon a matted over - floor , of roots , fallen stems , ground - vines ,
但 之上 一个 哑光 超过 - 地面 , 的 根 , 倒下 茎 , 地面 - 藤蔓 ,

但在由根茎、枯枝、地生藤蔓构成的厚重地面上，

['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['stɜ:rdi] [li:vz] [laɪk] ['lɪli] - [pædz] [groʊn] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['mætrəsɪz]
sometimes great sturdy leaves like lily - pads grown to the size of double mattresses
有时 伟大的 结实的 树叶 喜欢 百合 - 垫子 生长 到 这 尺寸 的 双倍的 床垫
.
:
.

有时，它们会长出像睡莲一样又大又结实的叶子，大小堪比双人床垫。

" [weɪt] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ,
" Wait , young lady , " he called , " who are the Skygors ,
" 等待 , 年轻的 女士 , " 他 称为 , " WHO 是 这 - ,

"等等，小姐，"他喊道，"斯凯戈尔人是谁？"

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi]['æftər][juː 'es] ?
you mentioned and why should they be after us ?
你 提及 和 为什么 应该 他们 是 后 我们 ?

你提到了这一点，他们为什么要追捕我们?

" [ʃiː; ʃi]['hɔːltɪd] [ə'gen] , [swʌŋ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'deɪnfl]
" She halted again , swung and studied him with more of that disdainful
" 她 停止 再次 , 摇摆 和 研究 他 和 更多的 的 那 轻蔑的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

她再次停下脚步，转过身，带着那种轻蔑的好奇心打量着他。

" - [tɪz][ə; eɪ]['gruːəl] - [breɪnd] ['ɪdiət] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" ' Tis a gruel - brained idiot , " she decided , as if to herself .
" - 的 一个 粥 - 脑子 笨蛋 , " 她 决定 , 作为 如果 到 她自己 .

"真是个脑子不好使的白痴，"她心想，仿佛自言自语。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [kæst][hɪm; ɪm] [aʊt] .
" For that they cast him out .
" 为了 那 他们 投掷 他 出去 .

因此，他们把他赶走了。

[mɪ'θɔːt] - [twʌz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [fliː] , [ʌv; əv][hɪm'self] , [frʌm; frəm] [ʃʊr] ['ʃeltər]
Methought ' twas strange that a man should flee , of himself , from sure shelter
我的想法 - 那是 奇怪的 那 一个 男人 应该 逃跑 , 的 他自己 , 从 当然 庇护所
[ænd; ənd] ['vɪtl] .
and victual .
和 食物 .

我觉得很奇怪，一个人竟然会主动逃离可靠的住所和食物。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hɑːrdər] .
" It was raining harder .
" 它 曾是 下雨 更难 .

雨越下越大了。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːf] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [broʊk] [ðæt] ['daʊnpɔːr] .
The great roof of vegetation only partially broke that downpour .
这 伟大的 屋顶 的 植被 仅有的 部分 打破 那 倾盆大雨 .

茂密的植被只部分阻挡了这场暴雨。

[ˌaɪ 'tiː] [sluːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] [frʌm; frəm]['plæntər] , [ænd; ənd] [soʊkt] [hɪz; ɪz] [staʊt]
It sluiced away the coating of mud from Planter , and soaked his stout
它 冲洗 离开 这 涂层 的 泥 从 播种机 , 和 浸泡过 他的 肥硕
['gɑːrmənts] [θruː] .
garments through .
服装 通过 .

水流冲走了种植园主身上的泥浆，也浸透了他厚实的衣服。

[hiː; hi] [felt] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dæmpnəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][gɜːrl] [gaɪd] [θroʊv] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
He felt miserable in the dampness , but his girl guide throve , if anything ,
他 毛毡 悲惨的 在 这 潮湿 , 但 他的 女孩 指导 茁壮成长 , 如果 任何事物 ,

他在潮湿的环境中感到很不舒服，但他的女童子军却如鱼得水。

[ɪn][ðə; ði][drɑːps] [ðæt] [strʌk] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
in the drops that struck and rolled down her bare arms and shoulders .
在 这 滴 那 击 和 滚动 向下 她 裸 武器 和 肩膀 .

水滴落在她裸露的手臂和肩膀上，顺着手臂和肩膀滚落下来。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd]

He	saw	,	too	,	that	she	followed	something	of	a	trail	among	the	stalks	and
他	锯	,	也	,	那	她	随后	某物	的	一个	踪迹	之中	这	茎	和

[stemz] .

stems	.
茎	.

他还看到，她沿着茎秆间的一条小径走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['berli] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːlwərt] ['ʃəuldəz] [kʊd; kəd] [pæs] , [ænd; ənd]

It	was	barely	wider	than	his	own	stalwart	shoulders	could	pass	,	and
它	曾是	仅仅	更广泛	比	他的	自己的	坚定的	肩膀	可以	经过	,	和

[wuːnd] ['kreɪzɪli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ;

wound	crazily	here	and	there	;
伤口	疯狂地	这里	和	那里	;

它窄得几乎容不下他那健壮的肩膀，而且蜿蜒曲折，难以捉摸；

[bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	one	must	stick	to	it	,
但	一	必须	戳	到	它	,

但必须坚持下去。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [gruː] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

for	to	right	and	left	the	jungle	grew	thicker	than	a	basket	.
为了	到	正确的	和	左边	这	丛林	生长	较厚	比	一个	篮子	.

左右两侧的丛林比篮子还要茂密。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] .

He	called	out	again	.
他	称为	出去	再次	.

他又喊了一声。

" [mɪs] ! [jʌŋ] ['leɪdi] !

"	Miss	!	Young	lady	!
"	错过	!	年轻的	女士	!

小姐！年轻的女士！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	She	turned	,	as	before	.
"	她	转向	,	作为	前	.

她像之前一样转过身去。

" [wʌt] [naʊ] ? "

"	What	now	?	"
"	什么	现在	?	"

“现在怎么办？”

" [ðɪs] [pæθ] — [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	path	—	what	is	it	?
"	这	小路	—	什么	是	它	?

这条路——它是什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维纳斯被奴役(Venus Enslaved)
第2/4页

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Did **you** **make** **it** **?**
做过 你 制作 它 ?

你成功了吗?

[tel] [ˌem ˈiː] [θɪŋz] .
Tell **me** **things** **.**
告诉 我 事物 .

告诉我一些事情。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ə'piːl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv]
" **He** **made** **a** **gesture** **of** **appeal** **,** **for** **she** **was** **putting** **on** **that** **look** **of**
" 他 制成 一个 手势 的 上诉 , 为了 她 曾是 推杆 在 那 看 的
[kən'tempt] [wʌns] [mɔːr] .
contempt **once** **more** **.**
鄙视 一次 更多的 .

“他做了个恳求的手势，因为她又一次露出了轻蔑的表情。”

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][oʊld][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] — "
" **You** **see** **,** **I'm** **no** **more** **than** **an** **hour** **old** **on** **this** **planet** **—** **"**
" 你 看 , 我是 不 更多的 比 一个 小时 老的 在 这 行星 — "

“你看，我来到这个星球才不过一个小时——”

" [ˌoʊ ˈdiː][soʊ] !
" **Od** **so** **!**
" 奇数 所以 !

“真奇怪！”

[jʊr; jər][breɪn][ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðæt] .
Your **brain** **is** **younger** **than** **that** **.**
你的 脑 是 年轻 比 那 .

你的大脑比那年轻得多。

[liːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['idiəts] .
Leave **me** **,** **I** **have** **no** **time** **for** **idiots** **.**
离开 我 , 我 有 不 时间 为了 白痴 .

别理我，我没空搭理蠢货。

" [ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] , ['waidnd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['lɪftɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər] [red] [lɪps]
" **Abruptly** **she** **stiffened** **,** **widened** **her** **eyes** **,** **lifted** **a** **finger** **to** **her** **red** **lips**
" 突然 她 僵硬 , 扩大 她 眼睛 , 抬起 一个 手指 到 她 红色的 嘴唇
[fɔːr; fər]['saɪləns] .
for **silence** **.**
为了 沉默 .

她突然僵住了，睁大了眼睛，抬起一根手指放在红唇上，示意她安静。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [reɪn] , [ðer; ðər] [ɪrz] ['ʃaːpənd] .
The **two** **of** **them** **stood** **close** **together** **in** **the** **misty** **rain** **,** **their** **ears** **sharpened** **.**
这 二 的 他们 站立 关闭 一起 在 这 蒙蒙 雨 , 他们的 耳朵 锋利 .

两人并肩站在蒙蒙细雨中，竖起了耳朵。

['plæntər] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] — [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [krʌntʃɪŋ] [ə'proʊtʃ] , [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm]

Planter	heard	what	she	had	heard	—	a	rustling	,	crunching	approach	,	along	some
播种机	听到	什么	她	有	听到	—	一个	沙沙声	,	嘎吱作响	方法	,	沿着	一些

['ʌðər] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [pæθ] .

other	angle	of	the	jungle	path	.
其他	角度	的	这	丛林	小路	.

普兰特听到了她听到的——一阵沙沙声、嘎吱声，沿着丛林小路的某个角度传来。

[ðə; ði][gɜːrl] [rentʃt] [ə'pɑːrt] [tuː] ['sæpi] [leŋθs] [ʌv; əv][vaɪn] ,

The	girl	wrenched	apart	two	sappy	lengths	of	vine	,
这	女孩	扭动	除	二	感伤的	长度	的	藤	,

女孩用力扯断了两段沾满汁液的藤蔓，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [beɪd] ['plæntər][slɪp] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['θɪkɪt] .

and	with	a	jerk	of	her	head	bade	Planter	slip	through	into	the	great	thicket	.
和	和	一个	混蛋	的	她	头	巴德	播种机	滑	通过	进入	这	伟大的	灌木丛	.

她猛地一甩头，示意普兰特溜进那片茂密的灌木丛中。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] .

He	did	so	,	and	she	followed	.
他	做过	所以	,	和	她	随后	.

他照做了，她也跟着做了。

['tɜːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] [laɪð] ['bɑːdi][kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['krɔːsboʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['redi] .

Turning	,	her	lithe	body	close	against	his	,	she	brought	her	crossbow	to	the	ready	.
转弯	,	她	轻盈	身体	关闭	反对	他的	,	她	带来	她	弩	到	这	准备好	.

她转身，纤细的身体紧贴着他，举起了弩弓。

" ['deɪndʒər] ? " ['wɪspəd] ['plæntər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['bliːkli] .

"	Danger	?	"	whispered	Planter	,	and	she	nodded	bleakly	.
"	危险	?	"	低声说道	播种机	,	和	她	点头	凄凉地	.

"危险？"普兰特低声问道，她神情黯然地点了点头。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nɪr] .

The	approach	was	coming	near	.
这	方法	曾是	未来	靠近	.

敌机越来越近了。

['plæntər] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wət'evər] ['θretnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tuː] - [legd] , ['weɪti] , [ænd; ənd] [greɪt] - [lʌndʒd] — ['meni] [jaːdz] [ɔːf] ,

Planter	judged	that	whatever	threatened	them	was	two	-	legged	,	weighty	,	and	great	-	lunged	—	many	yards	off	,
播种机	评判	那	任何	威胁	他们	曾是	二	-	腿	,	重	,	和	伟大的	-	猛扑	—	许多	码	离开	,

普兰特判断，威胁他们的任何东西都是两条腿的、体型庞大的、肺活量惊人的——而且距离他们很远。

[ˌaɪ 'tiː] [hwiːzd] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlti] ['endʒɪn] .

it	wheezed	like	a	faulty	engine	.
它	喘息	喜欢	一个	故障	引擎	.

它发出像故障发动机一样的喘息声。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ɔːr] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] .

His	companion's	ears	were	better	than	his	,	or	more	experienced	.
他的	同伴的	耳朵	是	更好的	比	他的	,	或者	更多的	经验丰富的	.

他的同伴的听力比他好，或者更有经验。

[ʃiː; ʃi] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsboʊ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	gauged	the	nearness	of	the	stranger	,	and	the	crossbow	went	to	her
她	测量	这	接近	的	这	陌生人	,	和	这	弩	去	到	她

['ʃoʊldər] [laɪk][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

shoulder	like	a	rifle	.
肩膀	喜欢	一个	步枪	.

她判断出陌生人的距离，然后像扛步枪一样把弩扛到了肩上。

['plæntər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['trɪgər] [ðæt] [wʊd] [trɪp][ə; eɪ] [læʧ] [ænd; ənd]

Planter	saw	that	it	operated	on	a	spring	trigger	that	would	trip	a	latch	and
播种机	锯	那	它	经营的	在	一个	春天	扳机	那	会	旅行	一个	闩锁	和

[rɪ'liːs] [ðə; ði] [strɪŋ] .

release	the	string	.
发布	这	细绳	.

普兰特发现它是通过弹簧触发器来操作的，该触发器会触发闩锁并释放绳子。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['vaɪələntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['bendɪŋ] ,

The	bow	,	violently	recovering	from	its	bending	,
这	弓	,	暴力	恢复中	从	它是	弯曲	,

弓身猛地从弯曲状态恢复原状，

[wʊd] [fɔːrs] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] .

would	force	the	missile	along	a	groove	in	the	top	of	the	stock	.
会	力量	这	导弹	沿着	一个	槽	在	这	顶部	的	这	库存	.

会迫使导弹沿着枪托顶部的凹槽运动。

[ɔːl] [pɑːrts] — [stɑːk] , [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [strɪŋ] — [wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mæsɪv] [dɑːrk]['met(ə)l] ,

All	parts	—	stock	,	bow	,	and	string	—	were	of	some	massive	dark	metal	,
全部	部分	—	库存	,	弓	,	和	细绳	—	是	的	一些	大量的	黑暗的	金属	,

所有部件——弓身、弓杆和弓弦——都是由某种厚重的深色金属制成的。

[ə'pærəntli] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['dæmpnəs] .

apparently	treated	with	grease	to	save	it	from	the	constant	dampness	.
显然	治疗	和	润滑脂	到	节省	它	从	这	持续的	潮湿	.

显然是用油脂处理过，以防止长期受潮。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ɪt'self][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['æroʊ] ,

The	missile	itself	was	not	an	arrow	,
这	导弹	本身	曾是	不是	一个	箭	,

导弹本身并不是箭矢。

[bʌt; bət] [siːmd] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['faʊnt(ə)n] [pen] .

but	seemed	the	size	and	shape	of	a	silvery	fountain	pen	.
但	似乎	这	尺寸	和	形状	的	一个	银色	喷泉	笔	.

但它的大小和形状看起来像一支银色的钢笔。

['plæntər] [bəːnd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [baɪ]

Planter	burned	to	ask	questions	about	it	;	but	the	enemy	was	in	sight	by
播种机	烧伤	到	问	问题	关于	它	;	但	这	敌人	曾是	在	视线	经过

[naʊ] ,

now	,
现在	,

种植园主很想问清楚这件事；但敌人已经近在眼前了。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːt(ə)ld] [griːn] [ænd; ənd] [blæk] [ðæt] ['ʃoʊldərd] ['ʌpraɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ]

something	of	mottled	green	and	black	that	shouldered	upright	along	the	way
某物	的	斑驳	绿色的	和	黑色的	那	肩部	直立	沿着	这	方式

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

between	the	thickets	.
之间	这	灌木丛	.

某种绿黑相间的生物，沿着灌木丛间的小路直立生长。

['plæntər] [felt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['bɑːdi] [groʊ] [tens] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Planter	**felt**	**his**	**companion's**	**body**	**grow**	**tense**	**against**	**his**	**shoulder**	**.**
播种机	毛毡	他的	同伴的	身体	生长	紧张	反对	他的	肩膀	.

普兰特感觉到同伴的身体紧贴着他的肩膀，变得绷紧了。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['trɪgər] ['laɪtli] .

Her	**finger**	**touched**	**the**	**trigger**	**lightly**	**.**
她	手指	感动	这	扳机	轻轻	.

她的手指轻轻触碰到了扳机。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [strɪŋ] [twæŋd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɑːspi] [hʌm] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [liːpt] [tɔːrd] [ɪts] ['tɑːrgɪt] .

The	**metal**	**string**	**twanged**	**,**	**and**	**with**	**a**	**waspy**	**hum**	**the**	**missile**	**leaped**	**toward**	**its**	**target**	**.**
这	金属	细绳	拨弦	,	和	和	一个	黄蜂	哼	这	导弹	跳跃	朝向	它是	目标	.

金属弦发出响声，导弹发出嗡嗡的响声，跃向目标。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrst] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃoʊd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [braɪt] ['jeloʊ] .

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**a**	**little**	**burst**	**of**	**flame**	**showed**	**from**	**it**	**,**	**bright**	**yellow**	**.**
在	这	相同的	时间	,	一个	小的	爆裂	的	火焰	显示	从	它	,	明亮的	黄色的	.

与此同时，它内部迸发出一小团明亮的黄色火焰。

[tʃɑːk] !

Chock	**!**
冲击	!

震惊！

[ðə; ði] [ʃɑːt] [went] [hoʊm] , [æz; əz] [ðæt] ['ʌðər] [ʃɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [mʌk] - [wɜːrm] .

the	**shot**	**went**	**home**	**,**	**as**	**that**	**other**	**shot**	**against**	**the**	**thing**	**called**	**a**	**muck**	**-**	**worm**	**.**
这	射击	去	家	,	作为	那	其他	射击	反对	这	事物	称为	一个	泥浆	-	蠕虫	.

子弹射中了目标，就像之前射中那条叫做泥蛆的东西一样。

[daʊn] ['flaʊndəd] [ðə; ði] [griːn] - ['spɑːtɪd] [fɔːrm] .

Down	**floundered**	**the**	**green**	**-**	**spotted**	**form**	**.**
向下	挣扎	这	绿色的	-	斑	形式	.

那个长着绿色斑点的身影跌跌撞撞地倒下了。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['kwɑːri] .

At	**once**	**the**	**girl**	**was**	**out**	**of**	**hiding**	**,**	**and**	**stooping**	**above**	**her**	**quarry**	**.**
在	一次	这	女孩	曾是	出去	的	隐藏	,	和	弯腰	多于	她	采石场	.

女孩立刻从藏身之处出来，俯身俯视着她的猎物。

['plæntər] , ['fɑːloʊɪŋ] , [piəd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

Planter	**,**	**following**	**,**	**peered**	**with**	**wonder**	**and**	**caution**	**.**
播种机	,	下列的	,	窥视	和	想知道	和	警告	.

种植者跟在后面，带着惊奇和谨慎的目光打量着。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [groʊ'teskli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bɪld] .

He	**saw**	**a**	**body**	**larger**	**than**	**himself**	**,**	**and**	**grotesquely**	**of**	**the**	**same**	**build**	**.**
他	锯	一个	身体	更大的	比	他自己	,	和	怪诞地	的	这	相同的	建造	.

他看到一个比他高大得多的身躯，而且体型与他惊人地相似。

[ə; eɪ] ['dʌmpi] ['tɔːrsoʊ] [ɑːn] ['mæsɪv] [bæk] - [bent] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪkɪts] ; [waɪd] ['flæpər] [fiːt] ,

A	**dumpy**	**torso**	**on**	**massive**	**back**	**-**	**bent**	**legs**	**like**	**a**	**cricket's**	**;**	**wide**	**flapper**	**feet**	**,**
一个	矮胖	躯干	在	大量的	后退	-	弯曲	腿	喜欢	一个	板球的	;	宽的	翻盖	脚	,

矮胖的躯干，配上像蟋蟀一样向后弯曲的粗壮双腿；宽大的脚掌，像扑扇的翅膀一样。

[ə; eɪ] [raʊnd] , [loʊ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [slæʃ] [ʌv; əv] [maʊθ] , [bɪg] [aɪz] [naʊ] ['fɪlmɪŋ]

a	round	,	low	head	with	a	monstrous	slash	of	mouth	,	big	eyes	now	filming
一个	圆形的	,	低的	头	和	一个	滔天	削减	的	嘴	,	大的	眼睛	现在	拍摄

[wɪð; wɪθ] [deθ] ,

with	death	,
和	死亡	,

一个圆圆的、低矮的脑袋，嘴巴像一道骇人的裂口，大大的眼睛里充满了死亡的气息。

[noʊ] [noʊz] [æt; ət] [ɔːl] — [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [frɑːg] .

no	nose	at	all	—	the	creature	was	very	like	a	nightmare	frog	.
不	鼻子	在	全部	—	这	生物	曾是	非常	喜欢	一个	恶梦	青蛙	.

它完全没有鼻子——这生物很像一只噩梦般的青蛙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [frɑːg] [wɔːr] ['gɑːrmənts] , [ʌv; əv] [lɪŋkt] [ænd; ənd] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['met(ə)l] ['waɪər] [ænd; ənd]

But	this	frog	wore	garments	,	of	linked	and	plaited	metal	wire	and
但	这	青蛙	穿着	服装	,	的	链接	和	编织	金属	金属丝	和

['rʌbəri] - ['lʊkɪŋ] ['fæbrɪk] .

rubbery	-	looking	fabric	.
橡胶状的	-	寻找	织物	.

但这只青蛙穿着衣服，衣服是用相互连接和编织的金属丝和看起来像橡胶的布料制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [belt] , [wɪð; wɪθ] ['paʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['hoʊlstərz] .

It	had	a	silver	belt	,	with	pouches	and	holsters	.
它	有	一个	银	腰带	,	和	小袋	和	枪套	.

它有一条银色腰带，上面有小袋和枪套。

[ðiːz] ['paʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['hoʊlstərz] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['plʌndərɪŋ] .

These	pouches	and	holsters	the	girl	was	now	plundering	.
这些	小袋	和	枪套	这	女孩	曾是	现在	掠夺	.

女孩现在正在搜刮这些小袋和枪套。

" [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] [æt; ət] ['plæntər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['roʊzi] ['ʃoʊldər] .

"	Quick	,	"	she	snapped	at	Planter	over	her	rosy	shoulder	.
"	快的	,	"	她	啪啪	在	播种机	超过	她	红润	肩膀	.

"快点！"她越过红润的肩膀，厉声对普兰特说道。

" [teɪk] [ðə; ði] [spɔɪl] .

"	Take	the	spoil	.
"	拿	这	剧透	.

"拿走战利品。"

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [faɪnd] [juː 'es] .

He	will	have	friends	,	and	they	must	not	find	us	.
他	将要	有	朋友们	,	和	他们	必须	不是	寻找	我们	.

他会有朋友，但他们绝不能找到我们。

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] - ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [mæks] .

"	Her	tone	was	still	reminiscent	of	Disbro	speaking	to	Max	.
"	她	语气	曾是	仍然	令人怀念的	的	-	请讲	到	最大限度	.

"她的语气仍然让人想起迪斯布罗和麦克斯说话时的语气。"

['plæntərz] ['rævənəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [kəm'pliːtli] [ˌəuvə'ridn] .

Planter's	ravenous	curiosity	was	at	last	completely	overridden	.
种植者的	贪婪的	好奇心	曾是	在	最后的	完全地	覆盖	.

普兰特的求知欲最终被彻底压制住了。

" [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

"	Young	lady	,	"	he	said	flatly	.
"	年轻的	女士	,	"	他	说	断然	.

"小姐，"他冷冷地说。

" [aɪm][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['eni] [mɔːr] —
" I'm not prepared to endure any more —
" 我是 不是 准备 到 忍受 任何 更多的 —

“我再也无法忍受了——”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [skriːmd] , [nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['wɔːriər] [bʌt; bət][laɪk] ['eni][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['mɔːrtəli]
" She suddenly screamed , not like a warrior but like any girl who is mortally
" 她 突然 尖叫 , 不是 喜欢 一个 战士 但 喜欢 任何 女孩 WHO 是 致命的
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“她突然尖叫起来，不是像个战士那样，而是像任何一个极度恐惧的女孩那样。

['plæntər][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .
Planter had the time to realize that she saw something just beyond him .
播种机 有 这 时间 到 意识到 那 她 锯 某物 只是 超过 他 .

普兰特有时间意识到，她看到了他身上一些不为人知的东西。

[hiː; hi] ['pɪvətɪd] [ænd; ənd][set] [hɪm'self][æz; əz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɒgi] ['biːɪŋs] [tʃɑːrdʒd] .
He pivoted and set himself as another of the froggy beings charged .
他 枢轴 和 放 他自己 作为 其他 的 这 青蛙 生物 带电 .

他转身，摆出一副被攻击的青蛙模样。

" [mɔːr] - !
" More Skygors !
" 更多的 - !

“更多天狼人！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hiː; hi]
" he heard a cry behind him , and he knew that it was Skygors he
" 他 听到 一个 哭 在后面 他 , 和 他 知道 那 它 曾是 - 他
[feɪst] .
faced .
面对 .

他听到身后传来一声喊叫，他知道自己面对的是天狼星人。

['plæntər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːksər][ʌv; əv]['sɔrts] , [strɔːŋ] [ɪf] [nɑːt] ['brɪliənt] ,
Planter was a boxer of sorts , strong if not brilliant ,
播种机 曾是 一个 拳击手 的 排序 , 强的 如果 不是 杰出的 ,

普兰特算是个拳击手，虽然算不上才华横溢，但实力强劲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['riːfleks][wʌz; wəz][tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bend][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and his unthinking reflex was to plant his feet , bend his knees ,
和 他的 不假思索 反射 曾是 到 植物 他的 脚 , 弯曲 他的 膝盖 ,

他下意识的本能反应是站稳脚跟，弯曲膝盖，

[ænd; ənd] [kraʊtʃ] [fɔːr; fər] [ə'tæk] [ɔːr] [dɪ'fens] .
and crouch for attack or defense .
和 蹲伏 为了 攻击 或者 防御 .

并蹲下进行攻击或防御。

[ðæt] ['riːfleks] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [haɪt] [baɪ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
That reflex shortened his height by several inches , and saved his life .
那 反射 缩短 他的 高度 经过 一些 英寸 , 和 已保存 他的 生活 .

那个反射动作使他的身高缩短了几英寸，也救了他的命。

[ðə; ði] - [ðæt] [rʌʃt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [fɔːrm] ['wepən] ,
The Skygors that rushed him had pointed a pistol - form weapon ,
这 - 那 匆忙 他 有 尖 一个 手枪 - 形式 武器 ,

冲向他的天狼星人手里拿着一把手枪状的武器，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] ['jeloʊ] [fleɪm] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔːsboʊ] .

from	**which**	**came**	**yellow**	**flame**	**as**	**from**	**the**	**crossbow**	**.**
从	哪个	来了	黄色的	火焰	作为	从	这	弩	.

火焰从中迸发，如同弩箭射出一般，呈黄色。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['ɑːbdʒekt] [ment] [tuː; tə] ['skætər] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['oʊnli] [sæŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]

A	**silvery**	**object**	**meant**	**to**	**scatter**	**his**	**brains**	**only**	**sang**	**above**	**his**	**head**	**with**
一个	银色	目的	意思是	到	分散	他的	大脑	仅有的	唱	多于	他的	头	和

['milimiːtəz] [tuː; tə] [sper] .

millimeters	**to**	**spare**	**.**
毫米	到	空闲的	.

一个银色的物体本应让他脑浆迸裂，却只擦着他的头顶飞过几毫米。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [laɪk] ['wepən] [kʊd; kəd][eɪm][ænd; ənd][spɪt] [ə'gen] , ['plæntər][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd]

Before	**the**	**pistol**	**-**	**like**	**weapon**	**could**	**aim**	**and**	**spit**	**again**	**,**	**Planter**	**had**	**charged**
前	这	手枪	-	喜欢	武器	可以	目的	和	吐	再次	,	播种机	有	带电

[ɪn] .

in	**.**
在	.

在那把手枪状武器瞄准并再次喷射之前，普兰特已经冲了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	**was**	**all**	**he**	**could**	**do**	**,**	**but**	**it**	**was**	**enough**	**.**
它	曾是	全部	他	可以	做	,	但	它	曾是	足够的	.

这是他所能做的全部，但这已经足够了。

[hiː; hi] [dʒæbd] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [fɪst] , ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**jabbed**	**viciously**	**with**	**his**	**left**	**fist**	**,**	**followed**	**with**	**his**	**right**	**to**	**the**
他	刺伤	恶毒地	和	他的	左边	拳头	,	随后	和	他的	正确的	到	这

['æbdəmən] .

abdomen	**.**
腹部	.

他左拳狠狠地刺向对方，随后右拳又击中腹部。

[ðə; ði] [left] ['nʌklz] [slæʃt] [sɔːft] [fleʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [waɪd] [maʊθ] ,

The	**left**	**knuckles**	**slashed**	**soft**	**flesh**	**about**	**the**	**wide**	**mouth**	**,**
这	左边	指关节	削减	柔软的	肉	关于	这	宽的	嘴	,

左手的指关节划破了宽阔嘴巴周围柔软的血肉，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɔːlmoʊst][broʊk][ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd][belt] - ['bʌk(ə)l] .

his	**right**	**hand**	**almost**	**broke**	**on**	**a**	**hard**	**belt**	**-**	**buckle**	**.**
他的	正确的	手	几乎	打破	在	一个	难的	腰带	-	扣上	.

他的右手差点被硬邦邦的皮带扣弄断。

[bəuθ] [bloʊz] [wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːzɪŋ] ['ædvərseri] ,

Both	**blows**	**were**	**staggering**	**to**	**the**	**wheezing**	**adversary**	**,**
两个都	打击	是	令人震惊	到	这	喘息	对手	,

这两次重击都令喘不过气来的对手踉跄后退。

[huː] [drɑːpt] [ɪts]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [jeld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [stiːm] ['wɪs(ə)l] .

who	**dropped**	**its**	**pistol**	**and**	**yelled**	**with**	**a**	**voice**	**like**	**a**	**steam**	**whistle**	**.**
WHO	掉落	它是	手枪	和	大喊	和	一个	嗓音	喜欢	一个	蒸汽	哨	.

他扔下手枪，发出像汽笛一样的喊叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɜːrdz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] [tuː; tə]['plæntər] .

It	**made**	**words**	**,**	**each**	**of**	**them**	**almost**	**deafening**	**to**	**Planter**	**.**
它	制成	字	,	每个	的	他们	几乎	震耳欲聋	到	播种机	.

它发出声音，对普兰特来说，每一个声音都几乎震耳欲聋。

[tuː; tə]['saɪləns][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

To	**silence**	**it**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**,**
到	沉默	它	更多的	比	任何事物	别的	,

最重要的是让它闭嘴，

['plæntər] [droʊv] [ɪn] ['kloʊzər] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['ʌpərkʌt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

Planter	**drove**	**in**	**closer**	**still**	**and**	**lifted**	**an**	**uppercut**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**
播种机	驾驶	在	更近	仍然	和	抬起	一个	上勾拳	作为	尽管	它	是	一个

['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] ['græv(ə)l] .

shovelful	**of**	**gravel**	**.**
一铲子	的	碎石	.

普兰特继续逼近，挥出一记上勾拳，就像用铲子铲起一铲碎石一样。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [tə'restriəl] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɪn] .

It	**found**	**the**	**point**	**where**	**a**	**Terrestrial**	**man**	**would**	**have**	**a**	**chin**	**.**
它	成立	这	观点	在哪里	一个	陆生	男人	会	有	一个	下巴	.

它找到了地球人下巴所在的位置。

[daʊn] ['flaʊndəd] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['plæntər] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌrefə'riːz]

Down	**floundered**	**the**	**clumsy**	**body**	**,**	**and**	**Planter**	**,**	**with**	**no**	**thought**	**of**	**referees**
向下	挣扎	这	笨拙	身体	,	和	播种机	,	和	不	想法	的	裁判

[ɔːr] [ruːlz] ,

or	**rules**	**,**
或者	规则	,

笨拙的身躯跌倒在地，而普兰特则全然不顾裁判或规则，

[set] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːt] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [bæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

set	**his**	**heavy**	**boot**	**on**	**the**	**face**	**and**	**bashed**	**it**	**in**	**.**
放	他的	重的	启动	在	这	脸	和	猛击	它	在	.

他用沉重的靴子踩在脸上，狠狠地砸了下去。

[hiː; hi] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] [fɔːrm] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] .

He	**stepped**	**across**	**the**	**subsiding**	**form**	**,**	**in**	**time**	**to**	**encounter**	**another**	**.**
他	步	穿过	这	消退	形式	,	在	时间	到	遇到	其他	.

他跨过正在下沉的物体，正好又遇到了另一个。

[ðɪs] [wʌn] [gɑːt] [greɪt] ['flæpi] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

This	**one**	**got**	**great**	**flappy**	**hands**	**upon**	**him**	**.**
这	一	得到	伟大的	扑腾	双手	之上	他	.

这家伙的手拍得真漂亮。

[ðer; ðər] [grɪp] [wʌz; wəz] ['noʊɪŋ] , ['paʊərf(ə)l] , ['wɪkɪd] .

Their	**grip**	**was**	**knowing**	**,**	**powerful**	**,**	**wicked**	**.**
他们的	紧握	曾是	会心	,	强大的	,	邪恶	.

他们的掌控是深知的、强大的、邪恶的。

[ðə; ði] - [plʌkt] [hɪm; ɪm] [kloʊz] , [ɪts] [maʊθ] [grɪnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [geɪp] .

The	**Skygor**	**plucked**	**him**	**close**	**,**	**its**	**mouth**	**grinned**	**into**	**a**	**gape**	**.**
这	-	拨弦	他	关闭	,	它是	嘴	咧嘴一笑	进入	一个	张开	.

天狼兽把他拉近，嘴巴咧开，露出一个大嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tiːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] .

It	**had**	**teeth**	**,**	**it**	**was**	**going**	**to**	**bite**	**.**
它	有	牙齿	,	它	曾是	去	到	咬	.

它有牙齿，它会咬人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [breɪk] [ə'weɪ] .

He	**was**	**held**	**by**	**the**	**shoulders**	**,**	**and**	**doubted**	**if**	**he**	**could**	**break**	**away**	**.**
他	曾是	握住	经过	这	肩膀	,	和	怀疑	如果	他	可以	休息	离开	.

他被人抓住肩膀，怀疑自己能否挣脱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪŋz] ['elbəuz] ,

Instead	**of**	**trying**	**,**	**he**	**put**	**his**	**own**	**hands**	**to**	**the**	**thing's**	**elbows**	**,**
反而	的	尝试	,	他	放	他的	自己的	双手	到	这	事物	肘部	,

他没有尝试，而是亲手抓住了那东西的肘部。

[druː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][plaːntid][ə; eɪ][toʊ][ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] - [klæd]
drew **his** **right** **knee** **tight** **to** **his** **chest** **and** **planted** **a** **toe** **in** **a** **metal** **-** **clad**
画 他的 正确的 膝盖 紧的 到 他的 胸部 和 已种植 一个 脚趾 在 一个 金属 - 覆膜
['mɪdrɪf] .
midriff **.**
膈 .

他将右膝紧紧贴在胸前，脚趾抵在金属包裹的腹部。

[ðen] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['oʊpən] [pɔː] [sɔːt] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]
Then **,** **even** **as** **the** **open** **paw** **sought** **to** **seize** **his** **face** **,** **he** **threw** **himself**
然后 , 甚至 作为 这 打开 爪子 寻求 到 抢占 他的 脸 , 他 扔 他自己
['bækwərd] .
backward **.**
落后 .

然后，就在那只张开的爪子试图抓住他的脸时，他向后猛扑过去。

['lændɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] , [hiː; hi] [druː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
Landing **flat** **on** **his** **shoulder** **blades** **,** **he** **drew** **down** **with** **his** **hands** **and**
降落 平坦的 在 他的 肩膀 刀片 , 他 画 向下 和 他的 双手 和
['hɔɪstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
hoisted **with** **his** **feet** **.**
吊起 和 他的 脚 .

他双脚平放在肩胛骨上，双手向下挥动，双脚向上蹬起。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn] [er] ,
His **opponent** **somersaulted** **in** **air** **,**
他的 对手 翻筋斗 在 空气 ,

他的对手在空中翻了个跟头，

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['skwɑːʃɪŋ] [θʌmp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːt] - ['tæŋg(ə)ld] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **fell** **with** **a** **heavy** **squashing** **thump** **upon** **the** **root** **-** **tangled** **floor** **of** **the**
和 跌倒 和 一个 重的 压扁 扑通 之上 这 根 - 纠缠不清 地面 的 这
[treɪl] .
trail **.**
踪迹 .

然后重重地摔在了布满树根的小路上，发出“砰”的一声闷响。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['plæntər][wʌz; wəz][ʌp] .
In **a** **flash** **,** **Planter** **was** **up** **.**
在 一个 闪光 , 播种机 曾是 向上 .

转眼间，普兰特就站了起来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] .
He **jumped** **with** **both** **feet** **.**
他 跳了起来 和 两个都 脚 .

他双脚跳了起来。

[boʊnz] [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt] .
Bones **broke** **under** **the** **impact** **.**
骨头 打破 在下面 这 影响 .

撞击导致骨头断裂。

[ə; eɪ]['sekənd] - [wʌz; wəz] [daʊn] — [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] —
A **second** **Skygor** **was** **down** **—** **dead** **or** **dying** **—**
一个 第二 - 曾是 向下 — 死的 或者 垂死 —

第二名天行者倒下了——要么死了，要么奄奄一息——

" [ə'saɪd] !
" **Aside** **!**
" 旁边 !

“靠边站！”

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əu'beid] , ['flætnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [krɔːs] - ['wiːvɪŋ]
" the girl was calling , and he obeyed , flattening against a cross - weaving
" 这 女孩 曾是 呼叫 , 和 他 服从 , 扁平化 反对 一个 叉 - 编织
[ʌv; əv][vaɪn] [stemz] .
of vine stems .
的 藤 茎 .

"女孩在呼唤他，他听话地趴在交错的葡萄藤茎上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪzn] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] , ['krɔːsboʊ] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .
She was risen upon one knee , crossbow to shoulder .
她 曾是 升起 之上 一 膝盖 , 弩 到 肩膀 .

她单膝跪地，肩上扛着弩。

[ˌaɪ 'tiː] [twæŋd] , [flæʃt] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ['saʊndɪd] [ɪts] [tʃɑːk] .
It twanged , flashed , and once again its successful charge sounded its chock .
它 拨弦 , 闪光灯 , 和 一次 再次 它是 成功的 收费 听起来 它是 冲击 .

它发出嗡嗡声，闪过一道闪光，然后它再次成功地发动了攻击，发出了一声闷响。

['plæntər] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][læst] - [drɑːp]
Planter glanced down the trail in time to see a fourth and last Skygor drop
播种机 瞥了一眼 向下 这 踪迹 在 时间 到 看 一个 第四 和 最后的 - 降低
[daʊn] .
down .
向下 .

种植园主瞥了一眼小路，正好看到第四个也是最后一个天狼人跳了下来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] ,
He found that he was gasping for air ,
他 成立 那 他 曾是 喘息 为了 空气 ,

他发现自己呼吸困难，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][pæst] .
and trembling as though the danger were still to come instead of past .
和 发抖 作为 尽管 这 危险 是 仍然 到 来 反而 的 过去的 .

他浑身颤抖，仿佛危险尚未到来，而不是已经过去。

[ðə; ði][gɜːrl][roʊz] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
The girl rose , came to him , and touched his arm .
这 女孩 玫瑰 , 来了 到 他 , 和 感动 他的 手臂 .

女孩起身走到他面前，碰了碰他的手臂。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] .
She smiled , her eyes shone .
她 微笑 , 她 眼睛 闪耀 .

她笑了，眼睛闪闪发光。

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'tempt] , [ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti] .
Gone was the contempt , the superiority .
已消失 曾是 这 鄙视 , 这 优势 .

轻蔑和优越感都消失了。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][əd'maɪəd] , [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] .
She only admired , completely and frankly .
她 仅有的 钦佩 , 完全地 和 坦率地说 .

她只有钦佩，完全而坦率。

" [sɪŋk][ˌem 'iː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['faɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sink me , you're a fighter , " she said .
" 下沉 我 , 你是 一个 战斗机 , " 她 说 .

"让我沉没吧，你是个斗士，"她说。

" ['ɛkoʊd] !
" **Ecod** !
" 电波 !

"Ecod!

[aɪ] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][fɪsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] !
I **saw** **only** **the** **flight** **of** **fists** **,** **and** **a** **Skygor** **went** **down** **,** **and** **another** **!**
我 锯 仅有的 这 航班 的 拳头 , 和 一个 - 去 向下 , 和 其他 !

我只看到拳头乱飞，一个天狼星人倒下了，接着又一个!

[ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] — [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:r] - [tu:; tə][strɪp] ,
You **saved** **my** **life** **—** **and** **we** **have** **four** **Skygors** **to** **strip** **,**
你 已保存 我的 生活 — 和 我们 有 四 - 到 条 ,

你救了我的命——而我们还有四个天狼人要剥光衣服呢。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə] [bu:m] [ə'baʊt] [wer] [wi:; wi] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] .
with **none** **to** **boom** **about** **where** **we** **went** **from** **here** **.**
和 没有任何 到 繁荣 关于 在哪里 我们 去 从 这里 .

没有一个人会大肆宣扬我们接下来要去哪里。

[jʊr; jər] [neɪm] , [frend] ? "
Your **name** **,** **friend** **?** **"**
你的 姓名 , 朋友 ? "

朋友，你叫什么名字?

" ['plæntər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Planter** **,** **"** **he** **said** **.**
" 播种机 , " 他 说 .

"种植者，"他说。

" ['deɪvɪd]['plæntər] . "
" **David** **Planter** **.** **"**
" 大卫 播种机 . "

"大卫·普兰特。"

" ['deɪvɪd]['plæntər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **David** **Planter** **,** **"** **she** **repeated** **.**
" 大卫 播种机 , " 她 重复 .

"大卫·普兰特，"她重复道。

[hɜ:r; hər] " [ə; eɪ] " [wʌz; wəz] ['veri] [brɔ:d] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['ɔ:lmoʊst] " - .
Her **"** **A** **"** **was** **very** **broad** **,** **so** **that** **she** **made** **the** **name** **almost** **"** **Dyvid** **.**
她 " 一个 " 曾是 非常 广阔 , 所以 那 她 制成 这 姓名 几乎 " - .

她的"A"写得很宽，以至于她把名字写得几乎像"Dyvid"。

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" **Again** **she** **smiled** **.**
" 再次 她 微笑 .

她又笑了。

" [ə; eɪ] ['kɪŋz] [neɪm] , [ɪznt][nɑ:t] ?
" **A** **king's** **name** **,** **is't** **not** **?**
" 一个 国王的 姓名 , 不是 不是 ?

"一个国王的名字，不是吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [mə'rɑ:] .
I **am** **called** **Mara** **.**
我 是 称为 玛拉 .

我叫玛拉。

[kʌm] , [help] [ˌem 'i:] [teɪk] [wʌt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kæriən] .
Come **,** **help** **me** **take** **what** **is** **valuable** **from** **this** **carrion** **.**
来 , 帮助 我 拿 什么 是 有价值的 从 这 腐肉 .

来，帮我从这具腐肉里取出值钱的东西。

" ['plæntərz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Planter's heart warmed to her .**
" 种植者的 心 温暖 到 她 .

"种植园主对她心生好感。"

" [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz] , " [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] .
" **Thanks for your kind words , " he smiled back .**
" 谢谢 为了 你的 种类 字 , " 他 微笑 后退 .

"谢谢你的好意，"他笑着回应道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [wʌt] ['eni][mæn] [wʊd] [duː] . "
" **But I did what any man would do . "**
" 但 我 做过 什么 任何 男人 会 做 . "

但我做了任何一个男人都会做的事。

" [ɔːl] [men][ɑːr; ər] [sleɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] .
" **All men are slaves , " she surprised him by saying .**
" 全部 男人 是 奴隶 , " 她 惊讶 他 经过 说 .

"所有男人都是奴隶，"她的话让他感到惊讶。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'meɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] - ['wɒrɪrz] , [wen] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nest] .
" **You will amaze the other girl - warriors , when I bring you to the Nest .**
" 你 将要 惊奇 这 其他 女孩 - 战士 , 什么时候 我 带来 你 到 这 巢 .

"当我带你到巢穴时，你会让其他女战士们惊叹不已。"

" - , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [pɔːrt] - [peɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] ,
" **Disbro , standing on the glass port - pane that was now floor for the control - room ,**
" - , 常设 在 这 玻璃 港口 - 窗格 那 曾是 现在 地面 为了 这 控制 - 房间 ,

迪斯布罗站在控制室的玻璃舷窗上，那扇舷窗现在变成了地板。

['leɪbərd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kiːbɔːrd] .
labored and cursed at his keyboard .
辛勤劳作 和 被诅咒的 在 他的 键盘 .

他一边费力地敲击键盘，一边咒骂。

[hiː; hi] [prest] [wʌn] , [tuː] , [æn; ən] ['ɑːktɪv] .
He pressed one , two , an octave .
他 按下 一 , 二 , 一个 八度音阶 .

他按了一、二、一个八度。

[ðə; ði] [noʊzd] - ['oʊvər] [ʃɪp] [stɜːrd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][raɪz] .
The nosed - over ship stirred , but did not rise .
这 鼻子 - 超过 船 搅拌 , 但 做过 不是 上升 .

船头朝下的船晃动了一下，但没有抬起来。

" [mæks] ! " [bɔːld] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [hætʃ] .
" **Max ! " bawled Disbro to the upper hatch .**
" 最大限度 ! " 嚎啕大哭 - 到 这 上 孵化 .

"麦克斯！"迪斯布罗对着上层舱口大喊。

" ['preʃər] ! "
" **Pressure ! "**
" 压力 ! "

"压力！"

" ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] , " [mæks] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ['tɪmɪdli] .
" **Giving you all there is , " Max informed him timidly .**
" 给予 你 全部 那里 是 , " 最大限度 知情的 他 胆怯地 .

"我会把所有的一切都给你，"马克斯怯生生地告诉他。

- [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'troʊlz] , ['ʃrʌgɪŋ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Disbro turned from his controls , shrugging in disgust .
- 转向 从 他的 控制 , 耸肩 在 厌恶 .

迪斯布罗转过身，厌恶地耸了耸肩，离开了控制台。

" [ðoʊz] [baʊ; boʊ] - [tjʊb] [ɑːr; ər] [dʒæmd] [ɔːr] [dɪs'pleɪst] , " [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
" Those bow - tubes are jammed or displaced , " he cursed .
" 那些 弓 - 管子 是 卡住 或者 流离失所 , " 他 被诅咒的 .

“那些弓形管卡住了或者移位了，”他咒骂道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [klɪr] [ɔːf] [tɪl] [wiː; wi][get][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [kliːn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wiː; wi]
" We can't clear off till we get her up and clean them — and we
" 我们 不能 清除 离开 直到 我们 得到 她 向上 和 干净的 他们 — 和 我们
[kɑːnt][get][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [kliːn] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːrk] .
can't get her up and clean them until they work .
不能 得到 她 向上 和 干净的 他们 直到 他们 工作 .

“我们得等她起来打扫干净才能离开——而我们得等他们工作了才能让她起来打扫干净。”

[hʌ] !
Huhh !
嗯 !

啊！

" ['mæksɪz][bɪg] , ['dɪfɪdənt] [feɪs] [freɪmd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , ['redʒɪstərɪŋ][ə; eɪ][smɔːl] [hoʊp] .
" Max's big , diffident face framed itself in the hatchway , registering a small hope .
" 马克斯的 大的 , 羞怯 脸 框 本身 在 这 舱口 , 注册 一个 小的 希望 .

“马克斯那张略带羞怯的大脸出现在舱口里，流露出一丝希望。

" [wɪə(r)] ['floʊtɪŋ] , " [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] .
" We're floating , " he volunteered .
" 是 漂浮的 , " 他 自愿 .

“我们漂浮在水面上，”他主动说道。

" [kloʊz][tuː; tə] [ðoʊz] [triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" Close to those trees and things .
" 关闭 到 那些 树木 和 事物 .

“靠近那些树木和东西。”

" - [ʃoʊd] ['ɪntrəst] .
" Disbro showed interest .
" - 显示 兴趣 .

Disbro 表示了兴趣。

" [ðen] [wiːl] [get]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] , [ɔːr] ['nɪrli] ['sɑːlɪd] .
" Then we'll get our feet on solid ground , or nearly solid .
" 然后 出色地 得到 我们的 脚 在 坚硬的 地面 , 或者 几乎 坚硬的 .

“然后我们就能站稳脚跟，或者说接近站稳脚跟。”

[ðæt] ['tentək(ə)l] - [θɪŋ] [wəʊnt][biː; bi] ['slɑːʃɪŋ] [ə'raʊnd] .
That tentacle - thing won't be sloshing around .
那 触手 - 事物 惯于 是 晃动 大约 .

那条触手状的东西不会到处晃荡了。

" [hiː; hi] ['bekənd] .
" He beckoned .
" 他 招手 .

他招了招手。

" [kʌm] [daʊn] .
" Come down .
" 来 向下 .

“坠落。

" [mæks] [əu'beid] .
" **Max** **obeyed** .
" 最大限度 服从 .

“马克斯服从了。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɑːkər] - [tʊk] [ə; eɪ] ['preʃər] [skwɜːrt][ʌv; əv] ['wɔːtərpruːfɪŋ] ['lɪkwɪd] .
From **a** **locker** **Disbro** **took** **a** **pressure** **squirt** **of** **waterproofing** **liquid** .
从 一个 储物柜 - 采取 一个 压力 喷出 的 防水 液体 .

迪斯布罗从储物柜里取出一瓶防水液，用高压喷枪喷了出来。

[hiː; hi] [spreɪd] ['mæksɪz] [kloʊðz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
He **sprayed** **Max's** **clothes** **,** **then** **his** **own** .
他 喷洒 马克斯的 衣服 , 然后 他的 自己的 .

他先喷了马克斯的衣服，然后又喷了自己的衣服。

" ['ðætəl] [ʃed] [reɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That'll** **shed** **rain** **,** " **he** **said** .
" 那将 棚 雨 , " 他 说 .

“那可以挡雨，”他说。

" ['bʌk(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ɪf] [jʊə(r)] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][wʌn] .
" **Buckle** **on** **a** **pistol** **,** **if** **you're** **smart** **enough** **to** **use** **one** .
" 扣上 在 一个 手枪 , 如果 你是 聪明的 足够的 到 使用 一 .

“如果你够聪明会用枪，那就把手枪别在身上。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] .
And **give** **me** **two** .
和 给 我 二 .

给我两个。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['hæməks] [ɪn][ðə; ði]['loʊər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['levərz][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ,
" **Once** **more** **the** **hammocks** **in** **the** **lower** **chamber** **,** **and** **the** **levers** **in** **the** **higher** **,**
" 一次 更多的 这 吊床 在 这 降低 房间 , 和 这 杠杆 在 这 更高 ,

“下层舱室里的吊床和上层舱室里的杠杆再次出现，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lædər] - [wei] [ʌp] .
gave **them** **a** **ladder** **-** **way** **up** .
给予 他们 一个 梯子 - 方式 向上 .

给了他们向上攀登的阶梯。

- , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][dæmp] , [wɔːrm][mɪst] , [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Disbro **,** **emerging** **first** **into** **the** **damp** **,** **warm** **mist** **,** **saw** **at** **once** **that** **they** **had**
- , 新兴 第一的 进入 这 潮湿 , 温暖的 薄雾 , 锯 在 一次 那 他们 有
['vɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

迪斯布罗最先出现在潮湿温暖的薄雾中，立刻发现有访客。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][mæks] [sed] , ['floʊtɪd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][mæt][ʌv; əv] [groʊθ] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði]
The **ship** **,** **as** **Max** **said** **,** **floated** **close** **to** **the** **mat** **of** **growth** **that** **fringed** **the**
这 船 , 作为 最大限度 说 , 漂浮 关闭 到 这 垫 的 生长 那 流苏 这
['mʌdi] [puːl] .
muddy **pool** .
浑 水池 .

正如马克斯所说，这艘船漂浮在泥泞水池边缘的一片水草丛附近。

[hɪr] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['miːti] [stemz] , [streɪt] , [θɪk] [ænd; ənd][kloʊz] - [set] ,
Here **the** **jungle** **consisted** **of** **meaty** **stems** **,** **straight** **,** **thick** **and** **close** **-** **set** **,**
这里 这 丛林 由……组成 的 肉质的 茎 , 直的 , 厚的 和 关闭 - 放 ,
[wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld] - ['foʊliɪdʒ] .
with **tangled** **fermiform** **foliage** .
和 纠缠不清 - 叶子 .

这里的丛林由粗壮的茎干组成，笔直、粗壮且密集，长着缠绕的蕨状叶子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [mʌd] - ['lev(ə)l] , [nɑ:rld] [ru:ts] [woʊv]['ɪntu:][ə; eɪ][fɜ:rm] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n]

A	little	above	mud	-	level	,	gnarled	roots	wove	into	a	firm	footing	,	and	upon
一个	小的	多于	泥	-	等级	，盘根错节的	根	编织	进入	一个	公司	立足点	，	和	之上	

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

略高于泥泞地面，盘根错节的树根交织成坚实的立足点，而就在这立足点之上，

['presɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɜ:r; wər][hju:dʒ]['baɪped] ['kri:tʃərz] [ɪn]

pressing	from	the	thickets	toward	the	ship	,	were	huge	biped	creatures	in
紧迫	从	这	灌木丛	朝向	这	船	,	是	巨大的	双足动物	生物	在

['gli:mɪŋ] ['met(ə)l] ['hɑ:rnɪs] .

gleaming	metal	harness	.
闪闪发光	金属	马具	.

从灌木丛中向船只逼近的，是身披闪亮金属铠甲的巨大双足生物。

[ði:z] [hæd; həd] [tʃɑ:pt] [daʊn] ['spʌndʒi] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

These	had	chopped	down	spongy	trunks	and	branches	,
这些	有	切碎	向下	海绵状的	树干	和	分支	,

这些砍伐者砍倒了松软的树干和树枝。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['ventʃər] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌd] - ['sɜ:rfɪs] [æz; əz][ɑ:n][rɑ:fts] .

on	which	to	venture	over	the	mud	-	surface	as	on	rafts	.
在	哪个	到	风险投资	超过	这	泥	-	表面	作为	在	木筏	.

可以像乘筏子一样冒险穿越泥泞的表面。

['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['keɪbəlz][ʌv; əv] [gri:s] - ['klɑ:tɪd] ['met(ə)l]['waɪər]

Coming	near	the	ship	,	they	had	passed	cables	of	grease	-	clotted	metal	wire
未来	靠近	这	船	,	他们	有	通过了	电缆	的	润滑脂	-	凝块	金属	金属丝

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

around	it	,
大约	它	,

他们靠近船只时，用沾满油脂的金属丝电缆缠绕住船身。

['mʊrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fæst][tu:; tə] ['θɪkər] [trʌŋks] .

mooring	it	fast	to	thicker	trunks	.
停泊	它	快速地	到	较厚	树干	.

将其牢固地系泊在较粗的树干上。

[æz; əz] - [stɛərd] [daʊn] ,

As	Disbro	stared	down	,
作为	-	凝视	向下	,

迪斯布罗低头凝视着，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [ræŋ] [ænd; ənd] [bu:md] [laɪk] [greɪt]

several	of	them	began	to	converse	in	tones	that	rang	and	boomed	like	great
一些	的	他们	开始	到	交谈	在	音调	那	响铃	和	蓬勃发展	喜欢	伟大的

[gɔ:ŋz] .

gongs	.
锣	.

他们中的几个人开始交谈，声音洪亮，如同巨大的锣声。

[hæf] - ['defnd] , - [stɪl] [kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [ɪn'flekʃn] [ænd; ənd]

Half	-	deafened	,	Disbro	still	could	perceive	that	their	voices	had	inflection	and
一半	-	耳聋	,	-	仍然	可以	感知	那	他们的	声音	有	拐点	和

[sens] .

sense	.
感觉	.

尽管听力部分受损，迪斯布罗仍然能够分辨出他们的声音是有语调和含义的。

['hɑːrnɪs] , [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n] , [tuːlz] , [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] — [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [reɪs] ,

Harness	**,**	**concerted**	**action**	**,**	**tools**	**,**	**a**	**language**	**—**	**here**	**was**	**a**	**master**	**race**	**,**
马具	,	协同	行动	,	工具	,	一个	语言	—	这里	曾是	一个	掌握	种族	,

['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [tə'restriəl] [hjuː'mænəti] .

comparable	**to**	**Terrestrial**	**humanity**	**.**
可比	到	陆生	人类	.

驯服、协同行动、工具、语言——这是一个堪比地球人类的优等种族。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [blæk] [aɪ] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [sɔː] - .

One	**of**	**them**	**turned**	**a**	**bulging**	**black**	**eye**	**upward**	**,**	**and**	**saw**	**Disbro**	**.**
一	的	他们	转向	一个	凸起	黑色的	眼睛	向上	,	和	锯	-	.

其中一人抬起一只凸出的黑眼圈，看到了迪斯布罗。

[ɪts] [flæt] [feɪs] [splɪt] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][æn; ən]['oʊpən]['glædstəun][bæg] ['ʃaʊtɪd] [ɪts]

Its	**flat**	**face**	**split**	**across**	**,**	**and**	**a**	**mouth**	**like**	**an**	**open**	**Gladstone**	**bag**	**shouted**	**its**
它是	平坦的	脸	分裂	穿过	,	和	一个	嘴	喜欢	一个	打开	格拉德斯通	包	喊叫	它是

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	**.**
发现	.

它扁平的脸裂开了，一张像打开的格莱斯顿袋一样的嘴大声宣告了它的发现。

[wʌn] [griːn] [pɔː] , [webd] [bʌt; bət] [prɪ'hens(ə)l] , [snætʃt] [ə; eɪ] ['wepən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['met(ə)l] -

One	**green**	**paw**	**,**	**webbed**	**but**	**prehensile**	**,**	**snatched**	**a**	**weapon**	**from**	**a**	**metal**	**-**
一	绿色的	爪子	,	蹼状的	但	可抓握的	,	抢夺	一个	武器	从	一个	金属	-

[lɪŋkt] [weɪst] [belt] ,

linked	**waist**	**belt**	**,**
链接	腰部	腰带	,

一只绿色的、有蹼但能抓握的爪子，从金属连接的腰带上抓起了一件武器。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [tə'restriəl] .

and	**aimed**	**it**	**at**	**the**	**Terrestrial**	**.**
和	旨在	它	在	这	陆生	.

并将其瞄准陆地目标。

[bʌt; bət] - , [tuː] , [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [drɔː] .

But	**Disbro**	**,**	**too**	**,**	**was**	**quick**	**on**	**the**	**draw**	**.**
但	-	,	也	,	曾是	快的	在	这	画	.

但迪斯布罗的反应也同样迅速。

[hɪz; ɪz] [gæŋ] - [ruːl] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [niˈsesiteitid] ['ʃuːtɪŋ] [skɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['liːdərʃɪp] .

His	**gang**	**-**	**rule**	**on**	**Earth**	**had**	**necessitated**	**shooting**	**skill**	**as**	**well**	**as**	**leadership**	**.**
他的	帮派	-	规则	在	地球	有	必要	射击	技能	作为	出色地	作为	领导	.

他在地球上的帮派统治需要他具备高超的枪法和领导能力。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɔːtə'mætɪk] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

His	**own**	**automatic**	**sprang**	**into**	**his**	**hand**	**.**
他的	自己的	自动的	弹簧	进入	他的	手	.

他自己的自动手枪弹到了手里。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !

"	**No**	**,**	**you**	**don't**	**!**
"	不	,	你	不	!

"不，你没有！"

" [hiː; hi] [snæpt] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['flɪpər] .

"	**he**	**snapped**	**,**	**and**	**shot**	**the**	**weapon**	**out**	**of**	**the**	**Venusian's**	**flipper**	**.**
"	他	啪啪	,	和	射击	这	武器	出去	的	这	-	鳍状肢	.

他突然发怒，从金星人的鳍状肢中射出了武器。

[ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['vaɪˌbreɪtɪd][ðə; ði] ['stiːmi] [er] ,

It	**screamed**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**vibrated**	**the**	**steamy**	**air**	**,**
它	尖叫	在	一个	嗓音	那	振动	这	蒸汽	空气	,

它发出震耳欲聋的尖叫，声音震动了潮湿的空气。

[ænd; ənd] [ɪts] [kəm'pænjənz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['stɑːrtld] ['wʌndər] .
and **its** **companions** **started** **and** **shrank** **back** **in** **startled** **wonder** **.**
和 它是 同伴 开始 和 缩小 后退 在 惊慌 想知道 .

它的同伴们吓了一跳，惊愕地缩了回去。

- [druː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɪst(ə)l] , ['levlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Disbro **drew** **a** **second** **pistol** **,** **leveling** **it** **at** **them** **.**
- 画 一个 第二 手枪 , 水平 它 在 他们 .

迪斯布罗拔出第二把手枪，对准了他们。

" [aɪl] [ʃuːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ðæt] [muːvz] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" **I'll** **shoot** **the** **first** **one** **that** **moves** **,** **"** **he** **promised** **,** **as** **if** **they** **could**
" 患病的 射击 这 第一的 一 那 移动 , " 他 承诺 , 作为 如果 他们 可以
[ˌʌndər'stænd] ;
understand **;**
理解 ;

"第一个动的我就开枪，"他承诺道，仿佛他们能听懂似的；

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [dɪd] .
and **understand** **they** **did** **.**
和 理解 他们 做过 .

他们明白他们确实做到了。

[ʌp] [went] ['ʃeɪki] ['flɪpər] - [hændz] .
Up **went** **shaky** **flipper** **-** **hands** **.**
向上 去 摇晃 鳍状肢 - 双手 .

颤抖的鳍状肢抬起来。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" **No** **!** **No** **!**
" 不 ! 不 !

不！不！

" [ðeɪ] [buːmd] [ɪn] ['θʌndərəs] [hjuː'mɪləti] .
" **they** **boomed** **in** **thunderous** **humility** **.**
" 他们 蓬勃发展 在 雷鸣 谦逊 .

他们以雷鸣般的谦卑之声说道。

" [dəunt] !
" **Don't** **!**
" 不 !

"不！

[dəunt] !
Don't **!**
不 !

不！

" [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [spoʊk] [wɜːrdz] [hiː; hi] [nuː] .
" **He** **had** **not** **the** **time** **to** **wonder** **that** **they** **spoke** **words** **he** **knew** **.**
" 他 有 不是 这 时间 到 想知道 那 他们 辐 字 他 知道 .

他没有时间去思考他们说的词语他竟然都听得懂。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ɪn] [swɪft] [ɑːks] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
He **swung** **his** **weapons** **in** **swift** **arcs** **,** **covering** **them** **all** **.**
他 摇摆 他的 武器 在 迅速 弧 , 覆盖 他们 全部 .

他挥舞着武器，划出一道道弧线，将他们全部击倒。

[mæks] , [bɪ'haɪnd] , [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lev(ə)l][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bærəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ]

Max	**,**	**behind**	**,**	**had**	**sense**	**enough**	**to**	**level**	**the**	**long**	**barrel**	**of**	**a**	**repeating**
最大限度	,	在后面	,	有	感觉	足够的	到	等级	这	长的	桶	的	一个	重复

['raɪf(ə)l] .

rifle	**.**
步枪	.

后面的马克斯还算机智，把连发步枪的长枪管摆正了。

" [pliːz] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ][viːn'juːsiən] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] .

"	**Please**	**!**	**"**	**roared**	**a**	**Venusian**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**leader**	**.**
"	请	!	"	咆哮	一个	金星	WHO	似乎	到	是	一个	领导者	.

“求求你们！”一个看起来像是领袖的金星人咆哮道。

" [wiː; wi][duː] [nɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

"	**We**	**do**	**naught**	**to**	**you**	**!**	**"**
"	我们	做	零	到	你	!	"

“我们对你什么都没做！”

" ['betər] [nɑːt] , " ['kɔːʃənd] - ['lɔːftɪli] .

"	**Better**	**not**	**,**	**"**	**cautioned**	**Disbro**	**loftily**	**.**
"	更好的	不是	,	"	警告	-	傲慢地	.

“最好不要，”迪斯布罗傲慢地告诫道。

" [wɪə(r)] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz] [frendz] [ðæn; ðən][æz; əz] ['enəmi] . "

"	**We're**	**more**	**profitable**	**as**	**friends**	**than**	**as**	**enemies**	**.**	**"**
"	是	更多的	有利可图	作为	朋友们	比	作为	敌人	.	"

“我们做朋友比做敌人更有利可图。”

" [frendz] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	**Friends**	**!**	**"**	**agreed**	**the**	**leader**	**.**
"	朋友们	!	"	同意	这	领导者	.

“朋友们！”领头人同意道。

" [frendz] ! "

"	**Friends**	**!**	**"**
"	朋友们	!	"

“朋友们！ ”

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ]['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] — " [went] [ɑːn] - .

"	**If**	**you**	**try**	**any**	**funny**	**business**	**—**	**"**	**went**	**on**	**Disbro**	**.**
"	如果	你	尝试	任何	有趣的	商业	—	"	去	在	-	.

“如果你胆敢耍任何花招——”迪斯布罗继续说道。

" [wel] , [wɑːtʃ] !

"	**Well**	**,**	**watch**	**!**
"	出色地	,	手表	!

“好，等着瞧！”

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][gʌn] [ʌp][ænd; ənd]['faɪərd] .

"	**He**	**snapped**	**his**	**right**	**-**	**hand**	**gun**	**up**	**and**	**fired**	**.**
"	他	啪啪	他的	正确的	-	手	枪	向上	和	被解雇	.

他迅速举起右手边的枪，开了一枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [snɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [liːf] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpənd] [ʌm'brelə] .

The	**bullet**	**snipped**	**away**	**a**	**leaf**	**the**	**size**	**of**	**an**	**opened**	**umbrella**	**.**
这	子弹	剪掉	离开	一个	叶子	这	尺寸	的	一个	打开	伞	.

子弹削掉了一片像打开的雨伞那么大的叶子。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [blɑːb] ['drɪftɪd] [daʊn] , - ['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] ,

As	**the**	**great**	**green**	**blob**	**drifted**	**down**	**,**	**Disbro**	**fired**	**again**	**and**	**again**	**,**	**until**	**,**
作为	这	伟大的	绿色的	斑点	漂移	向下	,	-	被解雇	再次	和	再次	,	直到	,

随着巨大的绿色水滴缓缓下落，迪斯布罗一次又一次地开火，直到.....

[rɪpt] [tuː; tə][rægz] , [ðə; ði] [liːf] [fel] ['lɪmpli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['viː'njuːʒənz] .

ripped	**to**	**rags**	**,**	**the**	**leaf**	**fell**	**limply**	**among**	**the**	**Venusians**	**.**
撕裂	到	破布	,	这	叶子	跌倒	软弱无力	之中	这	金星人	.

一片叶子被撕成碎片，无力地飘落在金星人之间。

[ðeɪ] [moʊn] , [laɪk] [ɔː] - [strʌk] [fɑːg] [hɔːrnz] .

They	**moaned**	**,**	**like**	**awe**	**-**	**struck**	**fog**	**horns**	**.**
他们	呻吟	,	喜欢	敬畏	-	击	多雾路段	角	.

它们发出呻吟声，如同受惊的雾号。

" [ˌʌndər'stænd] ? " ['tɔːntɪd] - .

"	**Understand**	**?**	**"**	**taunted**	**Disbro**	**.**
"	理解	?	"	嘲讽	-	.

"明白了吗？"迪斯布罗嘲讽道。

" ['sævi] ?

"	**Savvy**	**?**
"	精明	?

精明吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . "

I	**could**	**kill**	**you**	**all**	**as**	**easy**	**as**	**look**	**at**	**you**	**.**	**"**
我	可以	杀	你	全部	作为	简单的	作为	看	在	你	.	"

"我只要看一眼你们，就能轻易杀了你们。"

" [frendz] ! " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['liːdər] [ə'gen] .

"	**Friends**	**!**	**"**	**promised**	**the**	**leader**	**again**	**.**
"	朋友们	!	"	承诺	这	领导者	再次	.

"朋友们！"领头人再次承诺道。

" [mæks] , " ['mʌtəd] - , " [ðiːz] [bɜːrdz][kwɪt] ['veri] ['iːzəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .

"	**Max**	**,**	**"**	**muttered**	**Disbro**	**,**	**"**	**these**	**birds**	**quit**	**very**	**easily**	**without**	**a**	**fight**	**.**
"	最大限度	,	"	低声说道	-	,	"	这些	鸟类	辞职	非常	容易地	没有	一个	斗争	.

"麦克斯，"迪斯布罗低声说道，"这些鸟儿不战而降，太容易认输了。"

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][ʌp] [hɪr] .

But	**keep**	**me**	**covered**	**from**	**up**	**here**	**.**
但	保持	我	涵盖	从	向上	这里	.

但请保佑我在这里得到保护。

" ['plæntərz] [roʊp] [stɪl] ['dæŋgəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hʌl] .

"	**Planter's**	**rope**	**still**	**dangled**	**along**	**the**	**hull**	**.**
"	种植者的	绳索	仍然	悬挂着	沿着	这	船体	.

"种植者的绳子仍然垂在船体上。"

- [slɪd] [daʊn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][ræft] - [hiːp] [bɪ'loʊ] .

Disbro	**slid**	**down**	**,**	**coming**	**to**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**raft**	**-**	**heap**	**below**	**.**
-	滑行	向下	,	未来	到	他的	脚	在	这	筏	-	堆	以下	.

迪斯布罗滑了下来，在下面的木筏堆上站了起来。

[ðə; ði]['viː'njuːʒənz] [geɪv] [bæk] [ɪn] ['weri] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	**Venusians**	**gave**	**back**	**in**	**wary**	**confusion**	**.**
这	金星人	给予	后退	在	警惕	困惑	.

金星人带着警惕和困惑予以回应。

- [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][smaɪl] ['ʌpwərd] .

Disbro	**allowed**	**himself**	**to**	**smile**	**upward**	**.**
-	允许	他自己	到	微笑	向上	.

迪斯布罗允许自己向上微笑。

" [siː] [wʌt] [æn; ən] [eɪp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mæks] ? " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	**See**	**what**	**an**	**ape**	**you**	**are**	**,**	**Max**	**?**	**"**	**he**	**chuckled**	**.**
"	看	什么	一个	猿	你	是	,	最大限度	?	"	他	轻笑	.

"看看你有多像只猿猴，麦克斯？"他轻笑着说。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] !

"	You	got	a	look	at	one	of	these	,	and	thought	it	was	a	girl	!
"	你	得到	一个	看	在	一	的	这些	,	和	想法	它	曾是	一个	女孩	!

“你看到其中一个，还以为是个女孩呢！”

[jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪkər] , [mæks] .

You're	not	much	of	a	picker	,	Max	.
你是	不是	很多	的	一个	拣货员	,	最大限度	.

马克斯，你不太会挑东西。

" [tuː; tə][ðə; ði][viːn'juːsiən] [tʃiːf] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['mʌs(ə)l][ɪn][ɑːn][jʊr; jər] ['terətɔːri] .

"	To	the	Venusian	chief	he	said	:	"	I	think	I'll	muscle	in	on	your	territory	.
"	到	这	金星	首席	他	说	:	"	我	思考	患病的	肌肉	在	在	你的	领土	.

他对金星酋长说：“我想我会强行占领你的领地。”

" [məˈrɑː] , [ðə; ði] ['krɔːsboʊ] - [gɜːrl] , [brɔːt] ['plæntər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [nest] .

"	Mara	,	the	crossbow	-	girl	,	brought	Planter	to	the	place	she	called	the	Nest	.
"	玛拉	,	这	弩	-	女孩	,	带来	播种机	到	这	地方	她	称为	这	巢	.

“弩箭女孩玛拉把普兰特带到了她称之为'巢穴'的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔləud] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

It	was	hollowed	out	in	the	thickest	part	of	the	towering	jungle	,
它	曾是	空心的	出去	在	这	最厚	部分	的	这	参天	丛林	,

它是在参天丛林最茂密的地方被挖空的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪts] [fɔːrm][ɪz] ['hɔləud] [ə'mʌŋ] [tɔːl] ['greɪsiz] .

as	a	rabbit's	form	is	hollowed	among	tall	grasses	.
作为	一个	兔子的	形式	是	空心的	之中	高的	草	.

就像兔子的身影在茂密的草丛中隐没。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ænd; ənd] [prest] [wɪð] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn] [stʌmps]

The	floor	was	of	plaited	and	pressed	withes	,	supported	on	stumps
这	地面	曾是	的	编织	和	按下	威斯	,	有	在	树桩

[ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv] ['meni] [tɔːl] [groʊθ] .

and	roots	of	many	tall	growths	.
和	根	的	许多	高的	增长	.

地面由编织和压制的柳条铺成，由许多高大植物的树桩和根部支撑。

['raʊndɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːr; wər] [wɔːlz] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [poʊlz]

Rounding	upward	and	outward	from	this	were	walls	,	also	of	wooden	poles
四舍五入	向上	和	向外	从	这	是	墙壁	,	还	的	木制的	杆子

[ænd; ənd] [twɪgz] ,

and	twigs	,
和	树枝	,

从这里向上向外延伸的是墙壁，也是用木杆和树枝搭建的。

['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['tæŋg(ə)l] .

woven	into	the	growing	tangle	.
编织	进入	这	生长	纠纷	.

融入到越来越纠缠不清的网络中。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [meɪd] , [bʌt; bət] ['streŋθnd] [ænd; ənd] ['wɔːtəpruːft] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ]

The	roof	was	similarly	made	,	but	strengthened	and	waterproofed	with	earth
这	屋顶	曾是	相似地	制成	,	但	加强	和	防水	和	地球

,

,

,

屋顶的制作方法类似，但用泥土加固并做了防水处理。

[draɪd][ænd; ənd] [beɪkt] [baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [hiːt] .

dried	and	baked	by	some	sort	of	intense	heat	.
干燥	和	烘焙	经过	一些	种类	的	激烈的	热	.

经高温烘干烘烤。

[ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [blɑːkt] [ɔːf] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [rʌf] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

The	space	thus	blocked	off	was	shaped	like	the	rough	inside	of	a	hollow
这	空间	因此	已屏蔽	离开	曾是	形状	喜欢	这	粗糙的	里面	的	一个	空洞的

['pʌmpkɪn] ,

pumpkin	,
南瓜	,

被封闭的空间形状像一个空心南瓜粗糙的内壁。

[ænd; ənd] [ɪn] [saɪz] [wʌz; wəz] ['kɑːmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['θiːətər] .

and	in	size	was	comparable	to	the	auditorium	of	a	large	theater	.
和	在	尺寸	曾是	可比	到	这	礼堂	的	一个	大的	剧院	.

其大小与大型剧院的礼堂相当。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] ['smɔːlər] [hʌt] [ænd; ənd] ['baʊərz] .

Within	it	were	set	up	smaller	huts	and	bowers	.
之内	它	是	放	向上	较小的	小屋	和	鲍尔斯	.

其中还搭建了一些较小的茅屋和凉亭。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] ['kʊkɪŋ] - [fairz] , [ɪn] ['ʌvnz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [mʌd] - [brɪk] ,

There	were	common	cooking	-	fires	,	in	ovens	of	stone	and	mud	-	brick	,
那里	是	常见的	烹饪	-	火灾	,	在	烤箱	的	石头	和	泥	-	砖	,

人们普遍使用石头和泥砖砌成的炉灶进行烹饪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmən] [laɪt] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hevi] [tʃeɪn]

and	a	great	common	light	suspended	from	the	ceiling	by	a	long	heavy	chain
和	一个	伟大的	常见的	光	暂停	从	这	天花板	经过	一个	长的	重的	链

.

:
.

还有一盏巨大的公共照明灯，用一条又长又重的链子悬挂在天花板上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [læmp] , [fed] [baɪ] ['ɔɪli] [sæp] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [triː] .

This	was	a	metal	lamp	,	fed	by	oily	sap	from	some	sort	of	tree	.
这	曾是	一个	金属	灯	,	美联储	经过	油腻的	树液	从	一些	种类	的	树	.

这是一盏金属灯，由某种树木的油性树液供能。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

Finding	the	Nest	was	difficult	.
寻找	这	巢	曾是	难的	.

找到鸟巢很困难。

[mə'rɑː] [hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [weɪ] [θruː] [meɪz] [ʌv; əv] [θɪk] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

Mara	had	picked	a	careful	way	through	mazes	of	thick	vegetation	,
玛拉	有	挑选	一个	小心	方式	通过	迷宫	的	厚的	植被	,

玛拉小心翼翼地穿过茂密的植被迷宫。

['peɪɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [bɪ'haɪnd]

paying	special	attention	to	the	rearranging	of	leaves	and	branches	behind
付费	特别的	注意力	到	这	重新排列	的	树叶	和	分支	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

特别注意观察他们身后树叶和树枝的排列方式。

['seɪdʒli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - , [wen] ['hʌntɪŋ] [hɜːr; hər] [kaɪnd] , [wɜːr; wər] [ðʌs]

Sagely	she	explained	that	the	Skygors	,	when	hunting	her	kind	,	were	thus
睿智地	她	解释	那	这	-	,	什么时候	打猎	她	种类	,	是	因此

[kəm'pliːtli] [lɔːst] .

completely	lost	.
完全地	丢失的	.

她睿智地解释说，天狼人在猎杀她们这类人时，因此完全迷失了方向。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['veri] ['dɔ:rstep] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] , [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][vaɪnz] ,

Even	at	the	very	doorstep	of	the	Nest	,	the	tangled	vines	,
甚至	在	这	非常	家门口	的	这	巢	,	这	纠缠不清	藤蔓	,

即使在巢穴的门口，缠绕的藤蔓，

['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [li:f] - [spreɪz] [əb'skjuəd]['eni] [hɪnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][hænd] .

branches	and	leaf	-	sprays	obscured	any	hint	of	such	a	place	at	hand	.
分支	和	叶子	-	喷雾	模糊不清	任何	暗示	的	这样的	一个	地方	在	手	.

树枝和落叶遮蔽了附近任何地方的痕迹。

[ðə; ði] ['dweləɾz] [ɪn][ðə; ði] [nest] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['wɪmɪn] .

The	dwellers	in	the	Nest	were	all	women	.
这	居民	在	这	巢	是	全部	女性	.

巢穴里的居民全是女性。

[ðeɪ] [keɪm] ['kɔ:ʃəsli] ['fɔ:rwərd] , ['twenti] [ɔ:r][soʊ] , [æz; əz][mə'rɑ:] ['ʌʃəd] ['plæntər][ˌɪn'saɪd] .

They	came	cautiously	forward	,	twenty	or	so	,	as	Mara	ushered	Planter	inside	.
他们	来了	谨慎地	向前	,	二十	或者	所以	,	作为	玛拉	引导	播种机	里面	.

二十来个人小心翼翼地走上前来，玛拉领着普兰特进了屋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktɪv] ['spesimənz] , [drest] ['skæntəli][ænd; ənd] [ə'træktɪvli] , [laɪk][mə'rɑ:] .

They	were	active	specimens	,	dressed	scantily	and	attractively	,	like	Mara	.
他们	是	积极的	标本	,	穿着	稀疏地	和	吸引人	,	喜欢	玛拉	.

她们都是活跃的个体，穿着暴露而迷人，就像玛拉一样。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [jʌŋ] , ['sevrəl] ['kʌmli] .

Most	of	them	were	young	,	several	comely	.
最多	的	他们	是	年轻的	,	一些	漂亮	.

他们大多很年轻，其中几个长相漂亮。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [fer] [ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd] [her] , [ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['klaʊdi] [er] [ʌv; əv]

All	were	fair	of	skin	and	hair	,	a	logical	condition	in	the	cloudy	air	of
全部	是	公平的	的	皮肤	和	头发	,	一个	逻辑	状况	在	这	多云	空气	的

['vi:nəs] .

Venus	.
金星	.

所有人的皮肤和头发都很白皙，这在金星阴云密布的空气中是一种合乎逻辑的现象。

[ðeɪ] [wɔ:r] ['dægəz] , ['hætʃɪt] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['paʊtʃɪz] .

They	wore	daggers	,	hatchets	,	ammunition	pouches	.
他们	穿着	匕首	,	斧头	,	弹药	小袋	.

他们佩戴匕首、斧头和弹药袋。

['i:v(ə)n][æt; ət][hoʊm] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['kærid] ['krɔ:sˌbəʊz] .

Even	at	home	,	they	all	carried	crossbows	.
甚至	在	家	,	他们	全部	携带	弩	.

即使在家里，他们也都随身携带弩。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mæn] [hɪr] ? " [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [li:n] , [hɑ:rʃ] - [feɪst] ['wʊmən][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ]

"	What	does	this	man	here	?	"	demanded	a	lean	,	harsh	-	faced	woman	of	middle	age
"	什么	做	这	男人	这里	?	"	要求	一个	倾斜	,	残酷的	-	面对	女士	的	中间	年龄

.

:

·

“这个人是做什么的？”一位身材瘦削、面容冷峻的中年妇女问道。

" [ɪz][hi:; hi][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvɪtu:d] ?

"	Is	he	not	content	with	servitude	?
"	是	他	不是	内容	和	奴役	?

难道他不甘心做奴隶吗?

" [mə'rɑː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mara shook her head .
" 玛拉 摇晃 她 头 .

玛拉摇了摇头。

" ['hiːz] [laɪk] [nʌn] [wiː; wi] [noʊ] .
" He's like none we know .
" 他是 喜欢 没有任何 我们 知道 .

“他跟我们认识的任何人都不一样。”

[hiː; hi] [faɪts] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən][wiː; wi] — ['ɛkoʊd] , [ʃʊdst] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] !
He fights more fiercely than we — Ecod , shouldst have seen him !
他 战斗 更多的 激烈地 比 我们 — 电波 , 应该 有 已见 他 !

他战斗起来比我们都凶猛——埃科德，你应该见识一下他的厉害！

[ber] - ['hændɪd] , [hiː; hi] [tuː] - .
Bare - handed , he o'ercame two Skygors .
裸 - 递交 , 他 克服 二 - .

他赤手空拳制服了两个天狼星人。

[aɪ] [sluː] [tuː] [mɔːr] .
I slew two more .
我 一万 二 更多的 .

我又杀了两个人。

[lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [troʊv] !
Look at our trove !
看 在 我们的 宝库 !

看看我们的宝库！

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [liːvz] ,
" She opened a parcel of great leaves ,
" 她 打开 一个 包裹 的 伟大的 树叶 ,

她打开了一包大叶子，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [penz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði]
and showed dozens of the silver pens that were ammunition for both the
和 显示 几十个 的 这 银 钢笔 那 是 弹药 为了 两个都 这
- ['pistlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['krɔːsˌbəʊz] .
Skygor pistols and the human crossbows .
- 手枪 和 这 人类 弩 .

并展示了数十支银笔，这些银笔既是天狼星手枪的弹药，也是人类弩的弹药。

['plæntər]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] — ['sevrəl] [belts]
Planter also showed what he had brought from the battlefield — several belts
播种机 还 显示 什么 他 有 带来 从 这 战场 — 一些 腰带
, ['nuːmərəs] ['hɑːrnɪs] ['fɑːsnɪŋz] ,
, numerous harness fastenings ,
, 很多的 马具 紧固件 ,

普兰特还展示了他从战场上带回来的东西——几条腰带、许多马具扣件。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .
and two of the guns .
和 二 的 这 枪支 .

还有两支枪。

[ðiːz] ['lætər] [meɪd] [ðə; ði] ['krɔːsboʊ] - ['gɝːlz] ['nɜːrvəs] .
These latter made the crossbow - girls nervous .
这些 后者 制成 这 弩 - 女孩们 紧张的 .

后者让弩箭少女们感到紧张。

" [wiː; wi][stænd][baɪ] [ðiːz] , " [məˈrɑː] [sed] , ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['krɔːsboʊ] .

"	We	stand	by	these	,	"	Mara	said	,	tapping	her	crossbow	.
"	我们	站立	经过	这些	,	"	玛拉	说	,	窃听	她	弩	.

“我们坚持这些原则，”玛拉说着，敲了敲她的弩。

['plæntər] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

Planter	fiddled	with	a	pistol	.
播种机	拨弄	和	一个	手枪	.

种植园主摆弄着一把手枪。

[ɪts] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz][streɪndʒ][bʌt; bət][ˌʌndər'stændəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt]

Its	mechanism	was	strange	but	understandable	,	and	he	flattered	himself	that
它是	机制	曾是	奇怪的	但	可以理解	,	和	他	受宠若惊	他自己	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

he	could	learn	to	use	it	.
他	可以	学习	到	使用	它	.

它的机制很奇怪，但可以理解，他自以为能学会使用它。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðiː][pen] - ['mɪsaɪlz] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [bəːnd]

As	for	the	pen	-	missiles	,	they	seemed	to	contain	a	charge	that	burned
作为	为了	这	笔	-	导弹	,	他们	似乎	到	包含	一个	收费	那	烧伤

['vaɪələntli][ɑːn][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [er] .

violently	on	exposure	to	air	.
暴力	在	接触	到	空气	.

至于笔形导弹，它们似乎含有暴露在空气中会剧烈燃烧的装药。

[ðə; ðiː] ['trɪgər] - ['mekənɪzəm] , ['weðər] [ʌv; əv]['pɪst(ə)l][ɔːr] ['krɔːsboʊ] , ['pʌŋktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] , [set][ˌaɪ 'tiː]

The	trigger	-	mechanism	,	whether	of	pistol	or	crossbow	,	punctured	it	,	set	it
这	扳机	-	机制	,	无论	的	手枪	或者	弩	,	刺破	它	,	放	它

[əˈfaɪr] ,

afire	,
着火	,

无论是手枪还是弩的扳机装置，都刺穿了它，并引燃了它。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['viːəmənts] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] [nɑːt]['oʊnli] [prə'peld] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðiː]

and	the	vehemence	of	combustion	not	only	propelled	it	but	destroyed	the
和	这	激烈	的	燃烧	不是	仅有的	推进	它	但	损毁	这

['tɑːrgɪt] [kəm'pliːtli] .

target	completely	.
目标	完全地	.

燃烧的剧烈威力不仅推动了爆炸，而且彻底摧毁了目标。

[ðə; ðiː]['oʊldər]['wʊmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mænθə] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ə; eɪ]

The	older	woman	,	whose	name	was	Mantha	,	nodded	her	head	over	a
这	老	女士	,	谁	姓名	曾是	曼莎	,	点头	她	头	超过	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

那位名叫曼莎的老妇人点头表示同意。

" [let] [ðə; ðiː][mæn][hæv; həv][ðə; ðiː][dæg] , " [ʃiː; ʃi] ['græntɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

"	Let	the	man	have	the	dag	,	"	she	granted	,	with	an	air	of	authority	.
"	让	这	男人	有	这	达格	,	"	她	的确	,	和	一个	空气	的	权威	.

“就让那男人拿走那条狗吧，”她带着权威的语气说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [faɪts] [æz; əz][mə'rɑː] [sez] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][eɪd] .

"	If	he	fights	as	Mara	says	,	he	may	be	of	aid	.
"	如果	他	战斗	作为	玛拉	说道	,	他	可能	是	的	援助	.

“如果他像马拉说的那样战斗，他或许能帮上忙。”

[jet] [hiː; hi][ɪz][ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [noʊ] , [ɪn][hjuː][ænd; ənd]['æspekt] .

Yet	**he**	**is**	**unlike**	**those**	**we**	**know**	**,**	**in**	**hue**	**and**	**aspect**	**.**
然而	他	是	与此不同	那些	我们	知道	,	在	色调	和	方面	.

然而，无论从肤色还是外貌上，他都与我们认识的人截然不同。

" [truː] [ɪ'nʌf] , ['plæntər][wʌz; wəz][dɑːrk][ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [kəːlz] [ænd; ənd] ['rʌdi]

"	**True**	**enough**	**,**	**Planter**	**was**	**dark**	**of**	**complexion**	**,**	**with**	**black**	**curls**	**and**	**ruddy**
"	真的	足够的	,	播种机	曾是	黑暗的	的	肤色	,	和	黑色的	卷发	和	红润

[tæn] [dʒɔːz] .

tan	**jaws**	**.**
棕褐色	下颚	.

"的确，普兰特肤色黝黑，有着黑色的卷发和红褐色的下巴。"

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['mænθə] , [rɪ'spektfəli] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['mʌðər] "

He	**spoke**	**to**	**Mantha**	**,**	**respectfully**	**,**	**for**	**the**	**others**	**called**	**her**	**"**	**Mother**	**"**
他	辐	到	曼莎	,	尊敬	,	为了	这	其他的	称为	她	"	母亲	"

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mændər] .

and	**treated**	**her**	**as**	**a**	**commander**	**.**
和	治疗	她	作为	一个	指挥官	.

他恭敬地和曼莎说话，因为其他人称她为"母亲"，把她当作指挥官对待。

" [aɪm][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**not**	**of**	**your**	**people**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	不是	的	你的	人们	,	"	他	说	.

"我不是你们的人，"他说。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

"	**I**	**come**	**from**	**another**	**planet**	**.**
"	我	来	从	其他	行星	.

我来自另一个星球。

[ɜːrθ] . "

Earth	**.**	**"**
地球	.	"

地球。"

" [ɜːrθ] ?

"	**Earth**	**?**
"	地球	?

"地球?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**she**	**repeated**	**.**
"	她	重复	.

她重复道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ?

"	**You**	**come**	**from**	**there**	**?**
"	你	来	从	那里	?

你来自那里?

[waɪ] , [soʊ][duː][wiː; wi][ɔːl] .

Why	**,**	**so**	**do**	**we**	**all**	**.**
为什么	,	所以	做	我们	全部	.

为什么呢？我们都一样。

" [daʊn] [ə; eɪ][treɪl] [went] [ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv] - .

"	**Down**	**a**	**trail**	**went**	**a**	**patrol**	**of**	**Skygors**	**.**
"	向下	一个	踪迹	去	一个	巡逻	的	-	.

沿着小路，一群天狼星人巡逻队跟了上来。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [ɪn] [saɪz] , [træmp] [mæks] .

Among	**them**	**,**	**not**	**much**	**under**	**them**	**in**	**size**	**,**	**tramped**	**Max**	**.**
之中	他们	,	不是	很多	在下面	他们	在	尺寸	,	践踏	最大限度	.

其中，体型比它们小不了多少的，是马克斯。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [bɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

His	**broad**	**shoulders**	**bore**	**a**	**great**	**burden**	**of**	**supplies**	**from**	**the**	**ship**	**.**
他的	广阔	肩膀	钻孔	一个	伟大的	负担	的	补给品	从	这	船	.

他宽阔的肩膀扛着从船上运来的大量物资。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɔːkt] - .

At	**the**	**head**	**of**	**the**	**procession**	**,**	**next**	**to**	**the**	**chief**	**,**	**walked**	**Disbro**	**.**
在	这	头	的	这	游行	,	下一个	到	这	首席	,	步行	-	.

在队伍的最前面，紧挨着酋长的是迪斯布罗。

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['plæntər] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

As	**someone**	**else**	**was**	**saying**	**to**	**Planter**	**at**	**almost**	**the**	**same**	**moment**	**,**
作为	某人	别的	曾是	说	到	播种机	在	几乎	这	相同的	片刻	,

几乎就在同一时刻，另一个人也对普兰特说：

[ðə; ði] [tʃiːf] - [buːmd] [tuː; tə] - : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [laɪk] [men] [wiː; wi] [noʊ] . "

the	**chief**	**Skygor**	**boomed**	**to**	**Disbro**	**:**	**"**	**You**	**are**	**not**	**like**	**men**	**we**	**know**	**.**	**"**
这	首席	-	蓬勃发展	到	-	:	"	你	是	不是	喜欢	男人	我们	知道	.	"

酋长斯凯戈尔大声对迪斯布罗说："你和我们认识的人不一样。"

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɑːt] , " [ə'griːd] - .

"	**Naturally**	**not**	**,**	**"**	**agreed**	**Disbro**	**.**
"	自然	不是	,	"	同意	-	.

"当然不是，"迪斯布罗同意道。

" [jʊr; jər] [reɪs] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [friːk] ['reptaɪlz] . "

"	**Your**	**race**	**is**	**more**	**like**	**a**	**bunch**	**of**	**freak**	**reptiles**	**.**	**"**
"	你的	种族	是	更多的	喜欢	一个	束	的	怪物	爬行动物	.	"

"你们种族更像是一群畸形爬行动物。"

" [nɑːt] [maɪ] [reɪs] , " [dɪ'mɜːd] [ðə; ði] [tʃiːf] - .

"	**Not**	**my**	**race**	**,**	**"**	**demurred**	**the**	**chief**	**Skygor**	**.**
"	不是	我的	种族	,	"	拒绝	这	首席	-	.

"不是我的种族，"斯凯戈尔酋长反驳道。

" [men] .

"	**Men**	**.**
"	男人	.

男人。

[sleɪvz] .

Slaves	**.**
奴隶	.

奴隶。

" - [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðæt] .

"	**Disbro**	**understood**	**only**	**part**	**,**	**and**	**took**	**exception**	**to**	**that**	**.**
"	-	理解	仅有的	部分	,	和	采取	例外	到	那	.

"迪斯布罗只理解了一部分，并对此表示不满。"

" [aɪm] [noʊ] [sleɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	**I'm**	**no**	**slave**	**of**	**yours**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**.**
"	我是	不	奴隶	的	你的	,	"	他	警告	.

"我不是你的奴隶，"他警告道。

" [noʊ] . ['iːkwəl] .

"	**No**	**.**	**Equal**	**.**
"	不	.	平等的	.

不。相等。

[wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['ni:dɪd] ['i:kwəl][men] , [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:f][ðə; ði][waɪld]['gɝ:lz] . "

We	have	long	needed	equal	men	,	to	kill	off	the	wild	girls	.	"
我们	有	长的	需要	平等的	男人	,	到	杀	离开	这	荒野	女孩们	.	"

我们早就需要像男人一样强大的男人来消灭那些野蛮的女孩了。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . - ? " [tʃaɪmd] [ɪn] [mæks] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

"	You	see	,	Mr	.	Disbro	?	"	chimed	in	Max	from	behind	.
"	你	看	,	先生	.	-	?	"	齐声说道	在	最大限度	从	在后面	.

"看到了吗，迪斯布罗先生？"马克斯从后面插嘴道。

['deɪvɪd]['plæntər][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

David	Planter	was	embarrassed	.
大卫	播种机	曾是	尴尬的	.

大卫·普兰特感到很尴尬。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [nest] , [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [kru:d] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] ['mænθə] , [ðə; ði] ['mʌðər] .

Inside	the	Nest	,	he	sat	on	a	crude	chair	opposite	Mantha	,	the	Mother	.
里面	这	巢	,	他	卫星	在	一个	原油	椅子	对面的	曼莎	,	这	母亲	.

在巢穴里，他坐在简陋的椅子上，对面是母亲曼莎。

[ðə; ði][ˌoʊvər'hed] [laɪt] [bə:nd] [dɪm] , [ænd; ənd][dæmp] - ['bæniʃɪŋ] [fairz][ɪn][ðə; ði]['ʌvnz] ['miŋgld]

The	overhead	light	burned	dim	,	and	damp	-	banishing	fires	in	the	ovens	mingled
这	开销	光	烧伤	暗淡	,	和	潮湿	-	驱逐	火灾	在	这	烤箱	混合

[red] [gləuz] .

red	glows	.
红色的	发光	.

头顶的灯光昏暗，烤箱里驱散湿气的火焰交织着红色的光芒。

['plæntər] [æskt] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɔ:sboʊ] - ['gɝ:lz] , [hu:] [wɑ:tʃt]

Planter	asked	questions	,	but	was	distracted	by	the	crossbow	-	girls	,	who	watched
播种机	问	问题	,	但	曾是	愣	经过	这	弩	-	女孩们	,	WHO	观看

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] ,

him	with	round	eyes	,
他	和	圆形的	眼睛	,

普兰特问了一些问题，但他的注意力却被那些用圆眼睛盯着他的弩箭女孩们分散了。

['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] .

whispering	and	giggling	.
耳语	和	咯咯笑	.

窃窃私语，咯咯笑着。

[mə'rɑ:] , [nɪr] [baɪ] , [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] - ['meɪkɝz] .

Mara	,	near	by	,	scowled	at	the	noise	-	makers	.
玛拉	,	靠近	经过	,	皱着眉头	在	这	噪音	-	制造商	.

附近的玛拉怒视着制造噪音的人。

" [ðɪs] ['vi:nəs][wɜ:rld][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæts] [ˌʌn'noʊn] , " ['mænθə] [sed] .

"	This	Venus	world	has	much	that's	unknown	,	"	Mantha	said	.
"	这	金星	世界	有	很多	那就是	未知	,	"	曼莎	说	.

"金星这个世界还有很多未知之处，"曼莎说道。

" [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [kæn; kən][wi:; wi] [dwel] .

"	Here	in	the	north	can	we	dwell	.
"	这里	在	这	北	能	我们	住	.

"我们可以在北方居住。"

[nɑ:t] ['meni] [deɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [sti:m] [ɪz] [θɪk] , [ðə; ði] [hi:t] ['hɔ:rɪd] , [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['dredf(ə)l] .

Not	many	days	off	the	steam	is	thick	,	the	heat	horrid	,	the	jungle	dreadful	.
不是	许多	天	离开	这	蒸汽	是	厚的	,	这	热	可怕的	,	这	丛林	可怕	.

假期不多，蒸汽弥漫，酷热难耐，丛林令人恐惧。

[nʌn] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][rɪˈtɜːrn] . "
None go there and return . "
没有任何 去 那里 和 返回 . "

没有人去过那里还能回来。

" ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ðæt] , [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] , " ['bɛgd] ['plæntər] .
" Mother , if you are called that , enlighten me , " begged Planter .
" 母亲 , 如果 你 是 称为 那 , 开导 我 , " 乞求 播种机 .

"母亲，如果您真是这么称呼您的，请您指点迷津，"种植园主恳求道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] . "
" You say you come from Earth . "
" 你 说 你 来 从 地球 . "

"你说你来自地球。"

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [keɪm] .
" Our fathers came .
" 我们的 父亲们 来了 .

"我们的父辈来了。"

['laifˌtaimz] [əˈgɔn] .
Lifetimes agone .
一生 曾经 .

很久很久以前。

" ['plæntərz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
" Planter's good - looking face showed his amazement .
" 种植者的 好的 - 寻找 脸 显示 他的 惊愕 .

"种植园主英俊的脸上露出了惊讶的表情。"

['ɪntərˌwɜːrld] [flaɪt] [wʌz; wəz] [nuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
Interworld flight was new , he had thought .
星际世界 航班 曾是 新的 , 他 有 想法 .

他原以为跨国飞行是件新鲜事。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][traɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd]
But some unknown expedition might have tried it , succeeded , and
但 一些 未知 远征 可能 有 尝试 它 , 成功了 , 和
[ðen] ['nevər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt] .
then never returned to report .
然后 绝不 返回 到 报告 .

但或许曾有不知名的探险队尝试过，并且成功了，然后就再也没有回来汇报。

" - [twʌz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [blæk] ['krɔmwel] , " ['mænθə] [ɪnˈlɑːrdʒd] .
" ' Twas for fear of black Cromwell , " Mantha enlarged .
" - 那是 为了 害怕 的 黑色的 克伦威尔 , " 曼莎 放大 .

"那是因为害怕黑克伦威尔，"曼莎补充道。

" ['krɔmwel] ! " ['ekəud] ['plæntər] .
" Cromwell ! " echoed Planter .
" 克伦威尔 ! " 回声 播种机 .

"克伦威尔！"普兰特附和道。

" [ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['liːdər] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkævə'liəs] ?
" The Puritan leader who fought and wiped out the English Cavaliers ?
" 这 清教徒 领导者 WHO 战斗 和 擦拭 出去 这 英语 骑士 ?

"那位与英国保皇党作战并将其歼灭的清教徒领袖？"

" ['mænθə] [siːzd] [ɑːn][wʌn][wɜːrd] .
" Mantha seized on one word .
" 曼莎 查获 在 一 单词 .

曼萨抓住了一个词。

" [ˌkævə'liəs] .
" **Cavaliers** .
" 骑士 .

骑士队。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['fɔːrfɪt] .
Our **lives** **were** **forfeit** .
我们的 生活 是 丧失 .

我们的生命就此终结。

[wiː; wi] [fluː] ['hɪðər] .
We **flew** **hither** .
我们 飞翔 这里 .

我们飞到这里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] — ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld]['nevər] [ment] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]
" **It** **explained** **everything** **—** **human** **beings** **in** **a** **world** **never** **meant** **for** **anything**
" 它 解释 一切 — 人类 生物 在 一个 世界 绝不 意思是 为了 任何事物
[bʌt; bət] [æm'fɪbɪənz] ,
but **amphibians** **,**
但 两栖动物 ,

"它解释了一切——人类生活在一个原本只适合两栖动物生存的世界里。"

[ðer; ðər] [fer] [kəm'plekʃənz] , [ðer; ðər][kweɪnt][bʌt; bət][ˌʌndər'stændəb(ə)l] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['krɔːsˌbəʊz]
their **fair** **complexions** **,** **their** **quaint** **but** **understandable** **speech** **,** **the** **crossbows**
他们的 公平的 肤色 , 他们的 古雅 但 可以理解 演讲 , 这 弩
[ðæt] [wʊd] [biː; bi][fə'mɪliər] ['wɛpənz] [tuː; tə] [ʃeɪkspɪr] ,
that **would** **be** **familiar** **weapons** **to** **Shakespere** **,**
那 会 是 熟悉的 武器 到 莎士比亚 ,

他们白皙的肤色，他们古朴但易于理解的语言，以及莎士比亚时代熟悉的弩箭武器，

[dreɪk] [ɔːr] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] .
Drake **or** **Captain** **John** **Smith** .
德雷克 或者 队长 约翰 史密斯 .

德雷克或约翰·史密斯船长。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] ,
Yes **,** **it** **explained** **everything** **,**
是的 , 它 解释 一切 ,

是的，它解释了一切。

[ɪk'sept] [haʊ] [prɪ] - [mə'ʃiːn] [eɪdʒ] ['brɪtɪʃər] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wer] [eɪt] [speɪs]
except **how** **pre** **-** **machine** **age** **Britishers** **could** **succeed** **on** **a** **voyage** **where** **eight** **space**
除了 如何 预 - 机器 年龄 英国人 可以 成功 在 一个 航程 在哪里 八 空间
- [ʃɪps] [bɪ'fɔːr] ['plæntərz] [hæd; həd] [feɪld] .
- **ships** **before** **Planter's** **had** **failed** **.**
- 船舶 前 种植者的 有 失败的 .

但问题是，在普兰特之前的八艘宇宙飞船都失败的情况下，前机器时代的英国人是如何成功完成这次航行的。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][flaɪ] ? " [di'mɑːndɪd] ['plæntər] , [ə'meɪzd] .
" **How** **did** **you** **fly** **?** **"** **demanded** **Planter** **,** **amazed** **.**
" 如何 做过 你 飞 ? " 要求 播种机 , 惊叹 .

"你是怎么飞的？"普兰特惊讶地问道。

['mænθə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['greɪɪŋ] ['lɑːks] .
Mantha **shook** **her** **graying** **locks** **.**
曼莎 摇晃 她 灰白 锁 .

曼莎甩了甩她灰白的头发。

" [neɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] . -
" **Nay** , **I** **know** **not** . '
" 不 , 我 知道 不是 . -

“不，我不知道。”

[twʌz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['rekərdz][ɑːr; ər][held][ɪn][ðə; ði] - ['fæstnəs] . "
Twas **long** **ago** , **and** **all** **records** **are** **held** **in** **the** **Skygor** **fastness** . "
那是 长的 前 , 和 全部 记录 是 握住 在 这 - 快速 . "

那是很久以前的事了，所有的记录都保存在斯凯戈尔要塞里。

" [ðeɪ] [stoʊl][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
" **They** **stole** **from** **you** **?** "
" 他们 偷窃 从 你 ? "

“他们偷了你的东西？”

" ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [meɪd] ['lændfɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr] , " ['mænθə] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs]
" **After** **our** **fathers** **made** **landfall** , **there** **was** **war** , " **Mantha** **said** , **her** **voice**
" 后 我们的 父亲们 制成 登陆 , 那里 曾是 战争 , " 曼莎 说 , 她 嗓音
['bɪtər] .
bitter .
苦的 .

“我们的父辈登陆之后，就爆发了战争，”曼莎语气苦涩地说。

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['meni] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][ɔːl] , [bʌt; bət] [θɔːt] [tuː; tə][hoʊld]
" **The** **Skygors** **were** **many** , **and** **would** **have** **slain** **all** , **but** **thought** **to** **hold**
" 这 - 是 许多 , 和 会 有 被杀 全部 , 但 想法 到 抓住
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

“天狼星人数量众多，他们本想杀光所有人，但却想着要奴役他们。”

[ænd; ənd][æz; əz] [sleɪvz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [dwelt] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['æftər]
And **as** **slaves** **our** **fathers** **dwelt** **and** **died** , **and** **their** **children** **after**
和 作为 奴隶 我们的 父亲们 居住 和 死亡 , 和 他们的 孩子们 后
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

我们的父辈作为奴隶生活、死去，他们的子孙后代也同样如此。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [sleɪvz] , " [prəu'testid]['plæntər] .
" **But** **you** **aren't** **slaves** , " **protested** **Planter** .
" 但 你 不是 奴隶 , " 抗议 播种机 .

“但你们不是奴隶，”种植园主抗议道。

" - [tɪz] - ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][ɑːr; ər] [heɪl] [ɪ'naʊ]
" ' **Tis** **Skygor** **fashion** **to** **keep** **all** **men** , **and** **such** **women** **as** **are** **hale** **enow**
" - 的 - 时尚 到 保持 全部 男人 , 和 这样的 女性 作为 是 哈尔 足够
[fɔːr; fər][tɔɪl] .
for **toil** .
为了 辛劳 .

“在斯凯戈尔，人们的习惯是让所有男人，以及那些身体健康、能够干活的女人都参与进来。”

['ʌðər] [huː] [siːm] [wiːk] [ðeɪ] [kæst] [fɔːrθ] [tuː; tə][daɪ] , [laɪk][juː 'es] ! "
Others **who** **seem** **weak** **they** **cast** **forth** **to** **die** , **like** **us** **!** "
其他的 WHO 似乎 虚弱的 他们 投掷 前进 到 死 , 喜欢 我们 ! "

那些看起来弱小的人，他们会被抛弃等死，就像我们一样！

" [huː] [dɪd][nɑːt][daɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][mə'rɑː] , ['plʌkɪŋ] [hɜːr; hər] ['boʊstrɪŋ] .
" **Who** **did** **not** **die** , " **chimed** **in** **Mara** , **plucking** **her** **bowstring** .
" WHO 做过 不是 死 , " 齐声说道 在 玛拉 , 拔毛 她 弦 .

“那些没死的人，”玛拉一边拨弄着弓弦一边插嘴道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [fruːts] , [miːt] , ['ʃeltər] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] .
" We found fruits , meat , shelter , and joined .
" 我们 成立 水果 , 肉 , 庇护所 , 和 加入 .

我们找到了水果、肉类和住所，然后就聚到了一起。

[naʊ] [wiː; wi] [sleɪ] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['metlz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .
Now we slay Skygors for their metals and shot .
现在 我们 杀戮 - 为了 他们的 金属 和 射击 .

现在我们猎杀天狼人，获取他们的金属和子弹。

['leɪtli] [ðeɪ] [sleɪ] ['wiːklɪŋz] , [lest] [ðeɪ] [dʒɔɪn][juː 'es] .
Lately they slay weaklings , lest they join us .
最近 他们 杀戮 弱者 , 免得 他们 加入 我们 .

最近他们屠杀弱者，以免他们加入我们。

" ['plæntər] ['hwisld] .
" Planter whistled .
" 播种机 吹口哨 .

种植园主吹了声口哨。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [pruːf] [ʌv; əv]['hjuːmən][tə'næsəti] .
This was a harsh proof of human tenacity .
这 曾是 一个 残酷的 证明 的 人类 韧性 .

这是对人类顽强意志的严峻考验。

[ðə; ði] - [dis'kɑːdɪŋ] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['menəs] .
The Skygors discarding unprofitable servants and finding them a menace .
这 - 丢弃 无利可图 仆人 和 寻找 他们 一个 威胁 .

天狼人抛弃了无用的仆人，并认为他们是一种威胁。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wiːklɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" None of you are weaklings , " he said .
" 没有任何 的 你 是 弱者 , " 他 说 .

“你们都不是弱者，”他说。

" ['friːdəm] [brɪŋz] [helθ] , " [rɪ'plaɪd] ['mænθə] [sen'tenʃəsli] .
" Freedom brings health , " replied Mantha sententiously .
" 自由 带来 健康 , " 回复 曼莎 义正言辞地 .

“自由带来健康，”曼莎意味深长地回答道。

" [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [wel] ['fɔːtifaid] ,
" Yet they are many more than we , well fortified ,
" 然而 他们 是 许多 更多的 比 我们 , 出色地 强化 ,

然而，他们的人数比我们多得多，而且防御工事坚固。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] [spel] [tuː; tə][hwelm; welm] [ðoʊz] [huː] [ə'tæk] .
and have a strange spell to whelm those who attack .
和 有 一个 奇怪的 拼写 到 淹没 那些 WHO 攻击 .

并拥有能压制攻击者的奇异法术。

" [ʃiː; ʃi] ['grɪmɪst] [ɪn] [dɪs'teɪst] .
" She grimaced in distaste .
" 她 做了个鬼脸 在 厌恶 .

她厌恶地做了个鬼脸。

" [wiː; wi][bʌt; bət][lɜːrk][ænd; ənd]['lɪŋgər] , ['faɪtɪŋ] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst][ænd; ənd] ['fliːɪŋ] [wen]
" We but lurk and linger , fighting when we must and fleeing when
" 我们 但 潜伏 和 萦绕 , 斗争 什么时候 我们 必须 和 逃离 什么时候
[wiː; wi] [meɪ] .
we may .
我们 可能 .

我们只是潜伏徘徊，该战斗的时候战斗，能逃跑的时候逃跑。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][daɪz] —

As	the	last	of	us	dies	—
作为	这	最后的	的	我们	死亡	—

当我们中最后一个人死去时——

" [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

"	Things	began	to	happen	.
"	事物	开始	到	发生	.

事情开始发生了。

[ə; eɪ][tɔːl] , [roʊ'bʌst][gɜːrl] , ['veri] ['hænsəm] , [hæd; həd] [bɪn] ['hɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['woʊv(ə)n] [tʃer] [kloʊz]

A	tall	,	robust	girl	,	very	handsome	,	had	been	hitching	her	woven	chair	close
一个	高的	,	强壮的	女孩	,	非常	英俊的	,	有	到过	搭便车	她	编织	椅子	关闭

[tuː; tə]['plæntər] .

to	Planter	.
到	播种机	.

一位身材高挑、体格健壮、容貌俊美的女孩，正把她的编织椅挂在种植者旁边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɜːrt]['boʊldnəs][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .

With	a	pert	boldness	she	touched	his	hand	.
和	一个	活泼	大胆	她	感动	他的	手	.

她带着一丝俏皮的大胆，碰了碰他的手。

" [aɪv] [siːn] [noʊ][mæn] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [fɔːrθ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	I've	seen	no	man	since	I	was	driven	forth	,	a	child	,	"	she	informed	him	.
"	我已经	已见	不	男人	自从	我	曾是	驱动	前进	,	一个	孩子	,	"	她	知情的	他	.

"自从我还是个孩子的时候就被赶出来之后，我就再也没见过男人了，"她告诉他。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	I	like	you	.
"	我	喜欢	你	.

"我喜欢你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɑːlə] .

I	am	Sala	.
我	是	萨拉	.

我是萨拉。

" [məˈrɑː][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [siːt] , [swɔːr] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪˌlɪzə'biːθn] [oʊθ] , [ænd; ənd]

"	Mara	rose	from	her	own	seat	,	swore	a	rather	Elizabethan	oath	,	and
"	玛拉	玫瑰	从	她	自己的	座位	,	发誓	一个	相当	伊丽莎白时代	誓言	,	和

[slæpt] ['sɑːləz] [feɪs] [rɪ'zaʊndɪŋli] .

slapped	Sala's	face	resoundingly	.
被掌掴	萨拉的	脸	响亮地	.

"玛拉从座位上站起来，发了一句颇具伊丽莎白时代风格的誓言，然后狠狠地扇了萨拉一巴掌。

['sɑːlə] , [tuː] , [spræŋ] [ʌp] .

Sala	,	too	,	sprang	up	.
萨拉	,	也	,	弹簧	向上	.

萨拉也随之兴起。

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][məˈrɑː] , [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [ə'seɪlənts] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɜːr; hər]

Larger	than	Mara	,	she	clutched	her	assailant's	shoulders	and	tripped	her
更大的	比	玛拉	,	她	紧握	她	袭击者的	肩膀	和	绊倒了	她

['oʊvər][ə; eɪ] ['niːtli] [ɪk'stendɪd] [fʊt] .

over	a	neatly	extended	foot	.
超过	一个	整齐地	扩展	脚	.

她比玛拉体型更大，抓住袭击者的肩膀，用一只伸出的脚绊倒了她。

[mə'rɑ:] [spʌn] [saɪd,waɪz] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] , [broʊk] ['sɑ:ləz] [hoʊld] , [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Mara	**spun**	**sidewise**	**in**	**falling**	**,**	**broke**	**Sala's**	**hold**	**,**	**came**	**to**	**her**	**feet**	**with**	**a**
玛拉	旋转	横向	在	坠落	,	打破	萨拉的	抓住	,	来了	到	她	脚	和	一个

[drɔ:n] ['dægər] .

drawn	**dagger**	**.**
绘制	匕首	.

玛拉在摔倒时侧身旋转，挣脱了萨拉的控制，站起身来，手里拿着一把拔出的匕首。

[ðɪs] ['hæpənd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ,

This	**happened**	**silently**	**and**	**swiftly**	**,**
这	发生	默默	和	迅速地	,

这一切发生得悄无声息，又迅速而迅速。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ðæt] [maːrks] [ðə; ði] [rer] ['bætlz] [bɪ'twi:n]

with	**none**	**of**	**the**	**screaming**	**and**	**fumbling**	**that**	**marks**	**the**	**rare**	**battles**	**between**
和	没有任何	的	这	尖叫	和	笨拙	那	标记	这	稀有的	战斗	之间

[tə'restriəl] ['wɪmɪn] .

Terrestrial	**women**	**.**
陆生	女性	.

没有地球女性之间罕见战斗中常见的尖叫和笨拙场面。

['plæntər][stɛərd] , [hæf] [ə'gæst] [ænd; ənd] [hæf] [əd'maɪərɪŋ] .

Planter	**stared**	**,**	**half**	**aghast**	**and**	**half**	**admiring**	**.**
播种机	凝视	,	一半	惊愕	和	一半	钦佩	.

种植园主目瞪口呆，既惊愕又钦佩。

[ə'nʌðər] [gɜ:rl] ['wɪspəd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] : " [let] [ðem; ðəm] [faɪt] , [send] [ðem; ðəm] [ɪl] [deɪz] !

Another	**girl**	**whispered**	**behind**	**him**	**:**	**"**	**Let**	**them**	**fight**	**,**	**send**	**them**	**ill**	**days**	**!**
其他	女孩	低声说道	在后面	他	:	"	让	他们	斗争	,	发送	他们	患病的	天	!

另一个女孩在他身后低声说："让他们打吧，让他们倒霉吧！"

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['ʌgli] .

Look	**at**	**me**	**,**	**I**	**am**	**not**	**ugly**	**.**
看	在	我	,	我	是	不是	丑陋的	.

你看我，我并不丑。

" [pər'hæps] [tu:; tə] [fli:] [ðɪs] [nu:] [əd'maɪərər] , ['plæntər] [θru:] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['faɪtərz] .

"	**Perhaps**	**to**	**flee**	**this**	**new**	**admirer**	**,**	**Planter**	**threw**	**himself**	**between**	**the**	**two**	**fighters**	**.**
"	也许	到	逃跑	这	新的	仰慕者	,	播种机	扔	他自己	之间	这	二	战士	.

"或许是为了躲避这位新来的仰慕者，普兰特奋不顾身地冲到两个打架的人中间。"

[æz; əz] [mə'rɑ:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [stæb] ['sɑ:lə] , ['plæntər] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['wepən] [rɪst] [ænd; ənd]

As	**Mara**	**attempted**	**to**	**stab**	**Sala**	**,**	**Planter**	**caught**	**her**	**weapon**	**wrist**	**and**
作为	玛拉	尝试过	到	刺	萨拉	,	播种机	捕捉	她	武器	手腕	和

[rentʃt] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .

wrenched	**the**	**knife**	**from**	**her**	**.**
扭动	这	刀	从	她	.

当玛拉试图刺伤萨拉时，普兰特抓住了她持刀的手腕，夺走了她的刀。

['mi:nwaɪl] , ['sɑ:lə] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['krɔ:sboʊ] .

Meanwhile	**,**	**Sala**	**snatched**	**up**	**a**	**crossbow**	**.**
同时	,	萨拉	抢夺	向上	一个	弩	.

与此同时，萨拉抓起了一把弩。

['li:vɪŋ] [mə'rɑ:] , ['plæntər] [strʌk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [laɪn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

Leaving	**Mara**	**,**	**Planter**	**struck**	**the**	**thing**	**out**	**of**	**aiming**	**line**	**just**	**in**	**time**	**.**
离开	玛拉	,	播种机	击	这	事物	出去	的	瞄准	线	只是	在	时间	.

离开玛拉后，普兰特及时将目标击离瞄准线。

[ðə; ði][pen] - ['mɪs(ə)l] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] - [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd]['plæntər] [geɪnd]

The	pen	-	missile	tore	through	the	baskety	wall	of	the	Nest	,	and	Planter	gained
这	笔	-	导弹	撕裂	通过	这	-	墙	的	这	巢	,	和	播种机	获得

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:sboʊ] ,

possession	of	the	crossbow	,
拥有	的	这	弩	,

笔形导弹撕裂了巢穴的篮状墙壁，种植者获得了弩。

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

not	without	trouble	.
不是	没有	麻烦	.

并非一帆风顺。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɜ:lz] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	Are	you	girls	fighting	over	me	?	"	he	demanded	.
"	是	你	女孩们	斗争	超过	我	?	"	他	要求	.

“你们这些女孩是在为我争风吃醋吗？”他质问道。

" [ɪ'gæd] , [wʌt] [els] ? " ['tʃælɪndʒd] ['mænθə] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [sprʌŋ] ['fɔ:rwərd] .

"	Egad	,	what	else	?	"	challenged	Mantha	,	who	had	also	sprung	forward	.
"	哎呀	,	什么	别的	?	"	挑战	曼莎	,	WHO	有	还	弹簧	向前	.

“哎呀，还有什么？”曼莎也跳了上前，质问道。

" [ɑ:rt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] .

"	Art	a	man	of	height	and	presence	.
"	艺术	一个	男人	的	高度	和	在场	.

“阿特是一位身材高大、气场强大的人。”

[fɔ:r; fər]['eni][mæn] [ði:z] [maɪ] ['mænlis] ['gɜ:lz] [wʊd] [kən'tend] . "

For	any	man	these	my	manless	girls	would	contend	.	"
为了	任何	男人	这些	我的	无男人	女孩们	会	抗衡	.	"

任何男人都会与我这些没有男人的女孩争风吃醋。

" [aɪ] , [wʊd] [wi:; wi] , " [ə'gri:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bevi] , [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['kændər] .

"	Aye	,	would	we	,	"	agreed	one	of	the	bevy	,	with	frightening	candor	.
"	是的	,	会	我们	,	"	同意	一	的	这	一群	,	和	令人恐惧	坦率	.

“是啊，我们当然愿意，”其中一人坦率地说道，语气令人胆寒。

" ['hi:z] [maɪn] , " [snæpt] [mə'rɑ:] , ['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['krɔ:sboʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

"	He's	mine	,	"	snapped	Mara	,	holding	her	own	crossbow	at	the	ready	.
"	他是	矿	,	"	啪啪	玛拉	,	保持	她	自己的	弩	在	这	准备好	.

“他是我的！”玛拉厉声说道，同时举起自己的弩弓，严阵以待。

" [step] [fɔ:rθ] [hu:] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [spi:k] [tru:] . "

"	Step	forth	who	will	,	and	I	speak	true	.	"
"	步	前进	WHO	将要	,	和	我	说话	真的	.	"

“愿意挺身而出的人，我说的都是实话。”

" [aɪm]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] , " [ɪk'sploʊdɪd]['plæntər] .

"	I'm	nobody's	,	"	exploded	Planter	.
"	我是	没有人	,	"	爆炸了	播种机	.

“我谁也不属于，”普兰特怒吼道。

" ['eniweɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ] — [aɪv] [tu:] [frendz] [nɪr] [hɪr] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] [su:n]

"	Anyway	,	I'm	going	—	I've	two	friends	near	here	that	I've	got	to	find	,	and	soon
"	反正	,	我是	去	—	我已经	二	朋友们	靠近	这里	那	我已经	得到	到	寻找	,	和	很快

! "

!	"

“总之，我要走了——我得赶紧找到附近两个朋友！”

" [mɔːr] [men] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd]['sɑːlə] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər]['æŋgər] .
" More men ! " ejaculated Sala , forgetting her anger .
" 更多的 男人 ! " 射精 萨拉 , 遗忘 她 愤怒 .

"多来几个男人！"萨拉脱口而出，忘记了心中的怒火。

" ['faɪtərz] , [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] , " [sed] ['plæntər] , [ig'nɔːɪŋ] [hɜːr; hər] .
" Fighters , with weapons , " said Planter , ignoring her .
" 战士 , 和 武器 , " 说 播种机 , 忽略 她 .

"战士们，带着武器，"普兰特无视她，说道。

" [ðeɪl] [help] [juː; jʊ] [smoʊk] [aʊt] [ðiːz] - [ænd; ənd] [set] [friː] [jʊr; jər] ['kɪnzmən] .
" They'll help you smoke out these Skygors and set free your kinsmen .
" 他们会 帮助 你 抽烟 出去 这些 - 和 放 自由的 你的 亲属 .

"他们会帮助你把这些天狼星人揪出来，解救你的族人。"

" ['hæpi] [kraɪz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" Happy cries greeted his words .
" 快乐的 哭泣 问候 他的 字 .

他的话语引来一片喜悦的哭声。

" [aɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [hoʊm] , ['deɪvɪd]['plæntər] , " ['ɔːfərd] [məˈrɑː] , [ænd; ənd] ['mænθə] ['dʒestʃəd]
" I'll guide you home , David Planter , " offered Mara , and Mantha gestured
" 患病的 指导 你 家 , 大卫 播种机 , " 提供 玛拉 , 和 曼莎 做手势
[əˈpruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

"我带你回家吧，大卫·普兰特，"玛拉提议道，曼莎表示同意。

[məˈrɑː][ænd; ənd]['plæntər][left][ðə; ði] [nest] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['dʒʌŋg(ə)l][treɪl] .
Mara and Planter left the Nest by a new jungle trail .
玛拉 和 播种机 左边 这 巢 经过 一个 新的 丛林 踪迹 .

玛拉和普兰特沿着一条新发现的丛林小径离开了巢穴。

[məˈrɑː] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['tʌnlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [greɪt] ['flaʊndərɪŋ] [biːsts] ,
Mara explained that these tunnels were made by great floundering beasts ,
玛拉 解释 那 这些 隧道 是 制成 经过 伟大的 挣扎 野兽 ,

玛拉解释说，这些隧道是由巨大的、挣扎求生的野兽挖掘出来的。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['rʌnweiz] [fɔːr; fər] ['smɔːlər] [lænd][laɪf] .
and served as runways for smaller land life .
和 服务 作为 跑道 为了 较小的 土地 生活 .

并可作为小型陆地动物的跑道。

[ðə; ði][gɜːrl][trɑːd][ðə; ði] [griːn] , [fɑːg] - [fɪld] ['læbəˌrɪnθs] [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊrəns] .
The girl trod the green , fog - filled labyrinths with assurance .
这 女孩 践踏 这 绿色的 , 多雾路段 - 已填 迷宫 和 保证 .

女孩自信地走过绿树成荫、雾气弥漫的迷宫。

[wɪˈðɪn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [puːl] [wer] - [hæd; həd]['lændɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
Within minutes they reached the pool where Disbro had landed the ship .
之内 分钟 他们 达到 这 水池 在哪里 - 有 登陆 这 船 .

几分钟后，他们就到达了迪斯布罗降落飞船的水池。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ['floʊtɪd] [ðə; ði][lɪmp] , [ded] [θɪŋ] [ðæt] [məˈrɑː][hæd; həd] [kɪld] [tuː; tə] [seɪv]
At the edge floated the limp , dead thing that Mara had killed to save
在 这 边缘 漂浮 这 跛行 , 死的 事物 那 玛拉 有 被杀 到 节省
['plæntər] .
Planter .
播种机 .

在边缘漂浮着玛拉为了救普兰特而杀死的那具软绵绵的死物。

[smɔːl] ['flʌtərərz] , [laɪk] [groʊs] - [wɪŋd] [flaɪz] [bʌt; bət] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [gʌlz] , [swɔːmd] [tuː; tə] [dɪg]
Small flutterers , like gross - winged flies but as large as gulls , swarmed to dig
小的 颤动者 , 喜欢 总的 - 有翅膀的 苍蝇 但 作为 大的 作为 海鸥 , 蜂拥而至 到 挖
[aʊt] ['mɔːsəlz] .
out morsels .
出去 小块 .

一些体型像海鸥一样大，像长着粗大翅膀的苍蝇一样的小飞虫，成群结队地涌来，刨出食物残渣。

[məˈrɑː] [kɔːld] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] [kraʊ] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skævɪndʒər] - .
Mara called the creature a krau , the flying scavengers ghrols .
玛拉 称为 这 生物 一个 克劳 , 这 飞行 拾荒者 - .

玛拉称这种生物为克劳，飞行食腐动物是格罗尔。

" - [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] ['ʌgli] [biːsts] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .
" Skygor words , for ugly beasts , " she commented .
" - 字 , 为了 丑陋的 野兽 , " 她 评论 .

"这是斯凯戈尔人用来形容丑陋野兽的语言，"她评论道。

" ['niːðər] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [fuːd] .
" Neither is good for food .
" 两者都不 是 好的 为了 食物 .

"两者都不适合食用。"

" ['plæntər] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [ruːt] [tuː; tə] [ruːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Planter picked his way from root to root toward the ship .
" 播种机 挑选 他的 方式 从 根 到 根 朝向 这 船 .

"种植者从树根到树根，一步步走向船只。"

" - !
" Disbro !
" - !

"Disbro!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [mæks] !
" Max !
" 最大限度 !

"最大限度!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] , [ðen] [aʊt] [ə'gen] .
He scrambled up and inside , then out again .
他 打乱 向上 和 里面 , 然后 出去 再次 .

他慌忙爬上去钻了进去，然后又爬了出来。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" Something's happened , " he said gravely .
" 某样东西 发生 , " 他 说 严重地 .

"出事了，"他神情严肃地说。

[məˈrɑː] ['stʌdid] [ðə; ði] [mæst] [lɔːgz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ræft] .
Mara studied the massed logs that made a rough raft .
玛拉 研究 这 大量 日志 那 制成 一个 粗糙的 筏 .

玛拉仔细观察着堆成简易木筏的大量原木。

" - [wɜːrk] .
" **Skygor work .**
" - 工作 .

Skygor 的作品。

[ænd; ənd] [iːk] [ðə; ðiː][roʊp][ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz][ə'baʊt][jʊr; jər] [ʃɪp] . "
And eke the rope of wires about your ship . "
和 埃克 这 绳索 的 电线 关于 你的 船 . "

然后把缆绳缠绕在你的船上。

" [ðeɪv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] - ?
" **They've been captured by Skygors ?**
" 他们有 到过 捕获 经过 - ?

“他们被天狼星人抓住了？”

[fɔːr; fər] [sleɪvz] ?
For slaves ?
为了 奴隶 ?

为了奴隶?

" ['plæntər][hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] .
" **Planter had climbed down again .**
" 播种机 有 攀登 向下 再次 .

“种植园主又爬下来了。”

[hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [ðə; ðiː] - ['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd]
His hand sought the Skygor pistol at his belt , his face was tense and
他的 手 寻求 这 - 手枪 在 他的 腰带 , 他的 脸 曾是 紧张 和
[peɪl] .
pale .
苍白 .

他的手摸向腰间的斯凯戈尔手枪，脸色紧张苍白。

" [aɪl] [get][ðem; ðəm] [bæk] .
" **I'll get them back .**
" 患病的 得到 他们 后退 .

我会把他们找回来的。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] [swɑːmp] - ['sɪti] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ?
Where's this swamp - city you mention ?
在哪里? 这 沼泽 - 城市 你 提到 ?

你说的那个沼泽城市在哪里?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
" **She pointed .**
" 她 尖 .

她指着。

" [nɑːt][fɑːr] .
" **Not far .**
" 不是 远的 .

不远。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [weɪ] [ɪz] ['perələs] .
But the way is perilous .
但 这 方式 是 危险的 .

但这条路充满危险。

[ðə; ðiː] [treɪlz] [θrɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ðiː] [spel] . "
The trails throng with Skygors , and there is the spell . "
这 小径 人群 和 - , 和 那里 是 这 拼写 . "

小径上挤满了天狼星人，那里充满了魔法。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][sʌm; səm][oʊld][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , " [snɔːtid] ['plæntər] .
" That sounds like some old superstition , " snorted Planter .
" 那 声音 喜欢 一些 老的 迷信 , " 哼了一声 播种机 .

"那听起来像是某种古老的迷信，"普兰特嗤之以鼻。

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] - .
" I'm not afraid of Skygors .
" 我是 不是 害怕的 的 - .

"我不怕天狼星人。"

[aɪ] [kɪld] [tuː] [təˈdeɪ] . "
I killed two today . "
我 被杀 二 今天 . "

我今天杀了两个。

" [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" Aye , " she smiled .
" 是的 , " 她 微笑 .

"是啊，"她笑着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [greɪt] ['faɪtərz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
" They are not great fighters in these parts .
" 他们 是 不是 伟大的 战士 在 这些 部分 .

"他们这边的战士并不强悍。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] . . . [kʌm] [əˈlɔːŋ] . "
But there are more than two at the city . . . come along . "
但 那里 是 更多的 比 二 在 这 城市 . . . 来 沿着 . "

但城里不止两辆……一起来看看吧。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] .
" You can go back to the Nest .
" 你 能 去 后退 到 这 巢 .

你可以回到巢穴。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [mɔːr] ['brɔːdli] .
" She smiled more broadly .
" 她 微笑 更多的 总体而言 .

她笑得更灿烂了。

" [haʊ] [els] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ]['deɪvɪd] ?
" How else will you find the way , my David ?
" 如何 别的 将要 你 寻找 这 方式 , 我的 大卫 ?

"不然你该如何找到出路呢，我的大卫？"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['deɪvɪd] . "
For you are my David . "
为了 你 是 我的 大卫 . "

因为你就是我的大卫。

" [dəunt][stɑːrt] [ðæt] [əˈgen] , " [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] , [mɔːr] ['rʌfli] [ðæn; ðən][hiː; hi][felt] .
" Don't start that again , " he bade her , more roughly than he felt .
" 不 开始 那 再次 , " 他 巴德 她 , 更多的 大致 比 他 毛毡 .

"别再那样做了，"他命令道，语气比他实际感觉到的要粗暴得多。

" [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .
" Lead the way .
" 带领 这 方式 .

"带路。

" [məˈrɑː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] ['dʒʌŋg(ə)l][treɪl] .
" Mara took a nearby jungle trail .
" 玛拉 采取 一个 附近 丛林 踪迹 .

玛拉选择了一条附近的丛林小路。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mætɪd] ['fʊtɪŋ] .

After	**some**	**time**	**,**	**she**	**paused**	**and**	**studied**	**the**	**matted**	**footing**	**.**
后	一些	时间	,	她	暂停	和	研究	这	哑光	立足点	.

过了一会儿，她停下来仔细观察铺着垫子的地面。

" [træks] , " [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] .

"	**Tracks**	**,**	**"**	**she**	**pronounced**	**.**
"	轨道	,	"	她	发音	.

“轨道，”她说道。

" ['sɜːrt(ə)n] - , [ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [fiːt] [ʃɑːd] [laɪk] [jɔːrz] .

"	**Certain**	**Skygors**	**,**	**and**	**two**	**pairs**	**of**	**feet**	**shod**	**like**	**yours**	**.**
"	肯定	-	,	和	二	对	的	脚	鞋子	喜欢	你的	.

“某些天狼星人，还有两双穿着和你一样鞋子的脚。”

" ['plæntər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdld] [maːrks] [ðʌs] [ˌdaɪəg'noʊst][baɪ][ðə; ði] [skɪld] [treɪl] - [aɪ] [ʌv; əv] [mə'rɑː] .

"	**Planter**	**looked**	**at**	**the**	**muddled**	**marks**	**thus**	**diagnosed**	**by**	**the**	**skilled**	**trail**	**-**	**eye**	**of**	**Mara**	**.**
"	播种机	看起来	在	这	混乱	标记	因此	诊断	经过	这	熟练	踪迹	-	眼睛	的	玛拉	.

“种植园主看着玛拉凭借敏锐的观察力所发现的那些混乱的痕迹。

" [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kæptərz] ? "

"	**My**	**friends**	**and**	**their**	**captors**	**?**	**"**
"	我的	朋友们	和	他们的	俘虏者	?	"

“我的朋友和他们的俘虏者？”

" [aɪ] , [ðæt] .

"	**Aye**	**,**	**that**	**.**
"	是的	,	那	.

“是的，就是这样。”

[ðeɪ] [went] [ðɪs] [weɪ] .

They	**went**	**this**	**way**	**.**
他们	去	这	方式	.

他们往这边走了。

[kʌm] .

Come	**.**
来	.

来。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'saɪd] [θruː] [ðə; ði][kloʊz] - [set] [stemz] .

"	**She**	**slipped**	**aside**	**through**	**the**	**close**	**-**	**set**	**stems**	**.**
"	她	滑倒了	旁边	通过	这	关闭	-	放	茎	.

她从密密麻麻的枝条间溜了过去。

['plæntər][dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Planter	**did**	**likewise**	**.**
播种机	做过	同样地	.

种植者也采取了同样的做法。

[mə'rɑː] [slʌŋ] [hɜːr; hər] ['krɔːsboʊ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [trʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːtl] [skeɪlz] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [stɔːk] .

Mara	**slung**	**her**	**crossbow**	**behind**	**her**	**,**	**and**	**climbed**	**a**	**trunk**	**as**	**a**	**beetle**	**scales**	**a**	**flower**	**-**	**stalk**	**.**
玛拉	吊着	她	弩	在后面	她	,	和	攀登	一个	树干	作为	一个	甲虫	秤	一个	花	-	茎	.

玛拉把弩背在身后，像甲虫爬花茎一样爬上了树干。

" - [tɪz]['seɪfər][frʌm; frəm] - [ʌp] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] " ['fɑ:loʊ]
" ' Tis safer from Skygors up here , " she told him over her shoulder " Follow
" - 的 更安全 从 - 向上 这里 , " 她 讲述 他 超过 她 肩膀 " 跟随
[ˌem 'i:] ['kerfəli] .
me carefully .
我 小心 .

"从天际省到这里更安全,"她头也不回地对他说，"小心地跟着我。"

" ['plæntər][dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" Planter did so , with difficulty .
" 播种机 做过 所以 , 和 困难 .

"种植者费了好大劲才做到。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['klaɪmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] ['grævəti][ʌv; əv]['vi:nəs] [meɪd] [hɪm; ɪm]
He was a vigorous climber , and the lesser gravity of Venus made him
他 曾是 一个 蓬勃 登山者 , 和 这 较少 重力 的 金星 制成 他
[mɔ:r] ['ædʒ(ə)l] .
more agile .
更多的 敏捷 .

他是一位精力充沛的登山者，金星较小的重力使他更加敏捷。

[bʌt; bət][mə'rɑ:] , [sʌm; səm]['fɔ:rti] [fi:t] [ˌoʊvər'hed] , [swʌŋ] [θru:] [ðə; ði] ['krɪs] - [krɔ:s] [ʌv; əv] [lɪmz]
But Mara , some forty feet overhead , swung through the criss - cross of limbs
但 玛拉 , 一些 四十 脚 开销 , 摇摆 通过 这 克里斯 - 叉 的 四肢
[ænd; ənd][vaɪnz] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] .
and vines like a squirrel .
和 藤蔓 喜欢 一个 松鼠 .

但玛拉在离地面约四十英尺高的树枝和藤蔓间像松鼠一样荡来荡去。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['straɪvɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] .
" he called , striving to catch up .
" 他 称为 , 努力 到 抓住 向上 .

他打电话过来，努力追赶进度。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , ['fɪŋgər][tu:; tə][lɪps] .
She paused , finger to lips .
她 暂停 , 手指 到 嘴唇 .

她停顿了一下，手指放在嘴唇上。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] : " [nɑ:t][soʊ][laʊd] !
As he came near , she said softly : " Not so loud !
作为 他 来了 靠近 , 她 说 轻轻 : " 不是 所以 大声 !

他走近时，她轻声说道："别那么大声！"

[wi:; wi] [kʌm] [kloʊz] .
We come close .
我们 来 关闭 .

我们很接近了。

[fi:l] [ju:; jʊ][ðə; ði] [spel] ?
Feel you the spell ?
感觉 你 这 拼写 ?

你感受到这股魔力了吗?

" ['hæŋɪŋ] ['kwaɪətli] , ['plæntər][dɪd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .
" Hanging quietly , Planter did feel it .
" 绞刑 悄悄 , 播种机 做过 感觉 它 .

"静静地悬挂着，普兰特确实感觉到了。"

[ʌn'i:zinis] [keɪm] , ['tʃɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sti:mi] [wɔ:rmθ] .

Uneasiness	**came**	**,**	**chilling**	**his**	**back**	**despite**	**the**	**steamy**	**warmth**	**.**
不安	来了	,	令人不寒而栗	他的	后退	尽管	这	蒸汽	温暖	.

一阵不安袭来，尽管空气温暖潮湿，却还是让他后背发凉。

[hɪz; ɪz] [her] [stɜ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['grɪtɪd] ,

His	**hair**	**stirred**	**on**	**his**	**head**	**,**	**his**	**teeth**	**gritted**	**,**
他的	头发	搅拌	在	他的	头	,	他的	牙齿	磨碎的	,

他的头发在头顶抖动，牙齿紧咬。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['ri:z(ə)n] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:d] .

and	**he**	**could**	**not**	**reason**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**mood**	**.**
和	他	可以	不是	原因	他自己	出去	的	这	情绪	.

他无法用理性说服自己摆脱这种情绪。

[mə'rɑ:] [mu:vd] [ə'hed] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] .

Mara	**moved**	**ahead**	**,**	**and**	**he**	**followed**	**.**
玛拉	已搬	前方	,	和	他	随后	.

玛拉走在前面，他跟在后面。

['groʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] , [hi:; hi] [meɪd] ['prɑ:gres] .

Growing	**accustomed**	**to**	**the**	**climbing**	**,**	**he**	**made**	**progress**	**.**
生长	习惯	到	这	攀登	,	他	制成	进步	.

随着对攀岩的逐渐适应，他取得了进步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['perəl] [gru:] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] .

But	**the**	**uncomfortable**	**sense**	**of**	**peril**	**grew**	**rather**	**than**	**diminished**	**.**
但	这	不舒服	感觉	的	危险	生长	相当	比	减少	.

但是，那种令人不安的危险感不但没有减弱，反而加剧了。

[wʌns] [ɪn][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['dʒɜ:rni] [mə'rɑ:] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][belt] - [paʊtʃ]

Once	**in**	**their**	**strange**	**journey**	**Mara**	**paused**	**,**	**and**	**from**	**a**	**belt**	**-**	**pouch**
一次	在	他们的	奇怪的	旅行	玛拉	暂停	,	和	从	一个	腰带	-	小袋

[prə'du:st] [fu:d] .

produced	**food**	**.**
生产	食物	.

在他们奇特的旅途中，玛拉突然停了下来，从腰包里掏出食物。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv]['faɪər] - [draɪd] [fru:ts] , [streɪndʒ] [tu:; tə]['plæntər] [bʌt; bət]['teɪsti] [ænd; ənd]

It	**consisted**	**of**	**fire**	**-**	**dried**	**fruits**	**,**	**strange**	**to**	**Planter**	**but**	**tasty**	**and**
它	由.....组成	的	火	-	干燥	水果	,	奇怪的	到	播种机	但	可口	和

[səb'stænʃ(ə)l] ; ['ɔ:lsoʊ] [tu:] [mi:t] - ['dʌmplɪŋz] ,

substantial	**;**	**also**	**two**	**meat**	**-**	**dumplings**	**,**
重大的	;	还	二	肉	-	饺子	,

它由火烤水果组成，种植园主觉得很奇怪，但味道鲜美，分量十足；还有两个肉饺子。

[meɪd] [baɪ] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] - ['fleɪvər] [doʊ] [ə'raʊnd] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] [fleʃ] .

made	**by**	**wrapping**	**a**	**nut**	**-**	**flavored**	**dough**	**around**	**morsels**	**of**	**flesh**	**.**
制成	经过	包装	一个	坚果	-	调味	面团	大约	小块	的	肉	.

用坚果味的面团包裹肉块制成。

[fɔ:r; fər] [drɪŋk] [ʃi:; ʃi] [plʌkt] [lɔ:ŋ] [spɪr] - [laɪk] [li:vz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][vaɪn] ,

For	**drink**	**she**	**plucked**	**long**	**spear**	**-**	**like**	**leaves**	**from**	**a**	**vine**	**,**
为了	喝	她	拨弦	长的	矛	-	喜欢	树叶	从	一个	藤	,

她从藤蔓上摘下长长的、像矛一样的叶子来喝水。

[ænd; ənd]['plæntər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv]['pʌndʒənt][dʒu:s] .

and	**Planter**	**found**	**them**	**full**	**of**	**pungent**	**juice**	**.**
和	播种机	成立	他们	满的	的	泼辣	汁	.

种植园主发现它们充满了辛辣的汁液。

[waɪl] [ðeɪ] [mʌntʃt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [mə'rɑː][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]
While **they** **munched** **,** **he** **heard** **boomings** **in** **the** **distance** **,** **which** **Mara** **identified** **as**
尽管 他们 咀嚼 , 他 听到 繁荣 在 这 距离 , 哪个 玛拉 已识别 作为
- [spiːtʃ] .
Skygor **speech** **.**
- 演讲 .

他们一边咀嚼，一边听见远处传来隆隆声，玛拉认出那是天狼星人的语言。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **We** **are** **almost** **there** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 我们 是 几乎 那里 , " 她 低声说道 .

"我们快到了，"她低声说道。

" [lʊk] [wel] .
" **Look** **well** **.**
" 看 出色地 .

"看起来不错。"

" [ʃiː; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
" **She** **rose** **,** **and** **again** **they** **took** **up** **the** **journey** **.**
" 她 玫瑰 , 和 再次 他们 采取 向上 这 旅行 .

她起身，他们再次踏上旅程。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
After **a** **time** **she** **paused** **again** **,** **and** **pointed** **.**
后 一个 时间 她 暂停 再次 , 和 尖 .

过了一会儿，她再次停顿了一下，然后指着某个地方。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['brænʧɪz] [θɪnd] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]
Just **beyond** **them** **the** **branches** **thinned** **out** **over** **a** **great** **open** **space** **in** **the**
只是 超过 他们 这 分支 变薄 出去 超过 一个 伟大的 打开 空间 在 这
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle **.**
丛林 .

再往前走一点，树枝就变得稀疏起来，露出一片开阔的丛林地带。

['ʌndər] [ə; eɪ][fɑːr] - [flʌŋ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [waɪt] ['veɪpəz] [leɪ] [ðə; ði][swɑːmp] - ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Under **a** **far** **-** **flung** **canopy** **of** **white** **vapors** **lay** **the** **swamp** **-** **city** **of** **the** **Skygors** **.**
在下面 一个 远的 - 扔 树冠 的 白色的 蒸汽 躺 这 沼泽 - 城市 的 这 - .

在一片遥远的白色雾气笼罩下，坐落着斯凯戈尔人的沼泽城市。

['plæntər] , [geɪzɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['sɪti] , [θɔːt] [ʌv; əv][oʊld] ['venɪs] ,
Planter **,** **gazing** **in** **wonder** **at** **the** **strange** **city** **,** **thought** **of** **old** **Venice** **,**
播种机 , 凝视 在 想知道 在 这 奇怪的 城市 , 想法 的 老的 威尼斯 ,

种植园主惊奇地凝视着这座陌生的城市，想起了古老的威尼斯。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːvər] ['kɑːləni][ɪn][ə; eɪ] [daɪk] [pɑːnd] .
or **of** **a** **beaver** **colony** **in** **a** **diked** **pond** **.**
或者 的 一个 海狸 殖民地 在 一个 筑堤 池塘 .

或者指筑堤池塘中的海狸群落。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['grini] - [klɪr] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] .
Before **and** **beneath** **him** **was** **a** **quiet** **greeny** **-** **clear** **body** **of** **water** **.**
前 和 下面 他 曾是 一个 安静的 绿色的 - 清除 身体 的 水 .

在他面前和脚下是一片平静清澈的碧绿水域。

[ə'raʊnd] [ɪts][rɪm] [gruː] [ʃrʌbz] , [bʊʃɪz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [riːdz] ,
Around **its** **rim** **grew** **shrubs** **,** **bushes** **and** **huge** **reeds** **,**
大约 它是 轮缘 生长 灌木 , 灌木丛 和 巨大的 芦苇 ,

堤岸周围长满了灌木、矮树丛和巨大的芦苇。

[ðer; ðər] [ruːts] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [rɑːk] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [peɪvd] [ðə; ði][bæŋks]

their	roots	clasping	the	great	facing	of	white	rock	which	apparently	paved	the	banks
他们的	根	紧握	这	伟大的	面向	的	白色的	岩石	哪个	显然	铺砌路面	这	银行

[ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

and	bottom	of	the	pool	.
和	底部	的	这	水池	.

它们的根系紧紧抓住巨大的白色岩石表面，这些岩石显然铺满了水池的岸边和底部。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪt'self] ,

In	the	water	itself	,
在	这	水	本身	,

在水中，

[poʊkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['klʌstərz] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [wer] [ðeɪ]

poking	above	the	surface	in	little	pointed	clusters	and	plainly	visible	where	they
戳	多于	这	表面	在	小的	尖	集群	和	显然	可见的	在哪里	他们

[ɪk'stendɪd] [bɪ'niːθ] ,

extended	beneath	,
扩展	下面	,

它们一簇簇地从水面冒出，呈尖状，在水面下延伸的部分也清晰可见。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

were	the	houses	of	the	Skygors	.
是	这	房屋	的	这	-	.

那是斯凯戈尔人的房屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][sɔɪl][ɔːr][kleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːsest] [tuː; tə][ə; eɪ]

They	were	of	some	kind	of	soil	or	clay	that	had	been	processed	to	a
他们	是	的	一些	种类	的	土壤	或者	黏土	那	有	到过	已处理	到	一个

['kɑːnkriːt] ['hɑːrdnəs] ,

concrete	hardness	,
具体的	硬度	,

它们是由某种土壤或粘土制成，经过加工处理后硬度达到了混凝土的程度。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɪntɪd] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

and	were	tinted	in	various	colors	.
和	是	有色	在	各种各样的	颜色	.

它们被染成了各种颜色。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər] ['rʌfli] ['sfɪrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

Some	of	the	smaller	dwellings	were	roughly	spherical	,	and	crowned	with
一些	的	这	较小的	住宅	是	大致	球形	,	和	加冕	和

[koʊn] - [ʃeɪpt] [ruːfs] .

cone	-	shaped	roofs	.
锥体	-	形状	屋顶	.

一些较小的房屋大致呈球形，顶部是圆锥形屋顶。

['ʌðər] , ['lɑːrdʒər] , [prəʊ'truːdid] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][sə'lɪndrɪk(ə)l][fɔːrm] .

Others	,	larger	,	protruded	well	above	the	water	in	cylindrical	form	.
其他的	,	更大的	,	突出	出色地	多于	这	水	在	圆柱体	形式	.

另一些较大的水体呈圆柱形，高高地突出于水面之上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['trævə(ə)l] - [weɪz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['klʌstərd] [gruːps] .

Here	and	there	travel	-	ways	connected	the	clustered	groups	.
这里	和	那里	旅行	-	方式	连接	这	聚类	团体	.

这里和那里都有连接各个聚集区的交通要道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][kəm'pleks][ænd; ənd] [greɪt] .

But	it	was	beneath	the	surface	that	the	town	was	complex	and	great	.
但	它	曾是	下面	这	表面	那	这	镇	曾是	复杂的	和	伟大的	.

但这座小镇的复杂和伟大之处在于它的内在。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [tɪr] [əˈbʌv] [tɪr] , [ˈkloʊsli] [bɪlt] [ænd; ənd] [gruːpt] ,

It	seemed	to	lie	tier	above	tier	,	closely	built	and	grouped	,
它	似乎	到	说谎	层级	多于	层级	,	密切	建造	和	分组	,

它似乎层层叠叠，结构紧密，群落在一起。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prəˈtruːdɪŋ] [ɑːrmz][ɔːr] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] , [laɪk][ˈkɔːrəl] [ˈbʌdɪd]

with	here	and	there	protruding	arms	or	wings	of	building	,	like	coral	budded
和	这里	和	那里	突出	武器	或者	翅膀	的	建筑	,	喜欢	珊瑚	萌芽

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [mæs] .

from	the	main	mass	.
从	这	主要的	大量的	.

建筑物的某些部分像珊瑚从主体上长出的芽一样，向外伸出手臂或翅膀。

[ɪn] [ðoʊz] [depθs] [swæm] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] - , [ˈpleɪnli] [æt; ət] [hoʊm] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .

In	those	depths	swam	myriads	of	Skygors	,	plainly	at	home	under	water	.
在	那些	深度	游泳	无数	的	-	,	显然	在	家	在下面	水	.

在那些深处，游弋着无数的斯凯戈尔人，显然它们在水下如鱼得水。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtaʊərz] [ɔːr] [ˈpædlɪŋ] [ɑːn]

More	of	them	,	at	the	window	-	holes	of	the	upper	towers	or	paddling	on
更多的	的	他们	,	在	这	窗户	-	孔	的	这	上	塔楼	或者	划桨	在

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

他们中的更多人，有的在高层塔楼的窗洞里，有的在水面上划水。

[buːmd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdefnɪŋ] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

boomed	and	roared	to	each	other	in	their	deafening	language	.
蓬勃发展	和	咆哮	到	每个	其他	在	他们的	震耳欲聋	语言	.

他们用震耳欲聋的语言互相咆哮、怒吼。

[frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] , [ˈplæntər] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] .

From	on	high	,	Planter	saw	them	as	smaller	and	less	to	be	dreaded	.
从	在	高的	,	播种机	锯	他们	作为	较小的	和	较少的	到	是	令人恐惧的	.

从高处俯瞰，普兰特认为他们体型较小，不那么可怕。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [slaɪt] [ˈfæntəsi] [θɪŋz] , [ˈwɔːtər] - [elvz] [ɔːr][ˈsuːpər] - [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfrɑːgz] .

They	might	have	been	slight	fantasy	things	,	water	-	elves	or	super	-	intelligent	frogs	.
他们	可能	有	到过	轻微	幻想	事物	,	水	-	精灵	或者	极好的	-	聪明的	青蛙	.

它们或许是些奇幻生物，比如水精灵或者超级聪明的青蛙。

" [lʊk] [juː; jʊ] , [ˈdeɪvɪd][ˈplæntər] , " [ˈprɑːmptɪd] [məˈrɑː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .

"	Look	you	,	David	Planter	,	"	prompted	Mara	,	at	his	elbow	.
"	看	你	,	大卫	播种机	,	"	提示	玛拉	,	在	他的	弯头	.

“瞧瞧你，大卫·普兰特，”玛拉在他身旁说道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] - [laɪk] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] - [ɪˈmɜːrdʒd] .

From	a	tunnel	-	like	hole	in	the	jungle	,	a	group	of	Skygors	emerged	.
从	一个	隧道	-	喜欢	洞	在	这	丛林	,	一个	团体	的	-	出现	.

一群天狼兽从丛林中一个隧道状的洞穴里钻了出来。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [ˈhjuːmən] [ˈfɪgjərz] , [klæd][laɪk][ˈplæntər][ɪn] [luːs] [ˈoʊvərɔːlz][ænd; ənd]

Among	them	were	two	human	figures	,	clad	like	Planter	in	loose	overalls	and
之中	他们	是	二	人类	数据	,	覆膜	喜欢	播种机	在	松动的	连体工作服	和

[ˈhelmits] .

helmets	.
头盔	.

其中有两个人形，穿着和普兰特一样的宽松工装裤和头盔。

" [jʊr; jər] [frendz] ? " [məˈrɑː] [ˈkwestʃənd] .

"	Your	friends	?	"	Mara	questioned	.
"	你的	朋友们	?	"	玛拉	被质问	.

“你的朋友？”玛拉问道。

" [raɪt] , " [snæpt] ['plæntər] ['grɪmli] .
" Right , " snapped Planter grimly .
" 正确的 , " 啪啪 播种机 阴沉地 .

"没错，"普兰特冷冷地说道。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] - ['wepən] [ænd; ənd] [glɛəd] .
He drew the pistol - weapon and glared .
他 画 这 手枪 - 武器 和 怒目而视 .

他拔出手枪，怒目而视。

- [ænd; ənd][mæks] , [ðə; ði]['lætər] ['stuːpɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm]
Disbro and Max , the latter stooping under a great bale of goods from
- 和 最大限度 , 这 后者 弯腰 在下面 一个 伟大的 包 的 商品 从
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

迪斯布罗和马克斯，后者正弯腰躲避从船上卸下的一大捆货物。

[hæd; həd] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
had paused on the brink of the water .
有 暂停 在 这 边缘 的 这 水 .

他们在水边停了下来。

[ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] ['plæntər] , [ə'krɔːs]
A Skygor was thundering to them , in words of English which Planter , across
一个 - 曾是 雷鸣 到 他们 , 在 字 的 英语 哪个 播种机 , 穿过
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

天狼星人正用英语向他们咆哮，隔着水面，种植园主说道：

[faʊnd] [hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] .
found hard to catch .
成立 难的 到 抓住 .

难以捕捉。

['ʌðər] - ['moʊʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] ,
Other Skygors motioned at the pool ,
其他 - 示意 在 这 水池 ,

其他天狼星人朝水池做了个手势，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər] [ˌnɪr'baɪ] ['bɪldɪŋz] .
and one or two jumped in and struck out for nearby buildings .
和 一 或者 二 跳了起来 在 和 击 出去 为了 附近 建筑物 .

其中一两个人跳了进去，朝着附近的建筑物跑去。

" [ðeɪ] [wɑːnt][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə][daɪv] , " [mə'rɑː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" They want your friends to dive , " Mara informed him .
" 他们 想 你的 朋友们 到 潜水 , " 玛拉 知情的 他 .

"他们想让你的朋友们去潜水，"玛拉告诉他。

" [siː] , [ðə; ði][slɪm][wʌn] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
" See , the slim one shakes his head .
" 看 , 这 苗条的 一 奶昔 他的 头 .

"你看，那个瘦子摇了摇头。"

" ['plæntər] ['restɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrɑːm] , [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [huː]
" Planter rested the pistol on his forearm , and sighted on the Skygor who
" 播种机 休息 这 手枪 在 他的 前臂 , 和 目击者 在 这 - WHO
[hə'ræŋd] - .
harangued Disbro .
训斥 - .

"普兰特将手枪架在前臂上，瞄准了正在辱骂迪斯布罗的斯凯戈尔人。

['miːnwaɪl]	,	['ʌðər]	-	[wɜːr; wər]	['brɪŋɪŋ]	[ʌp]	[wʌt]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]	[smɔːl]	,
Meanwhile	**,**	**other**	**Skygors**	**were**	**bringing**	**up**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**small**	**,**
同时	,	其他	-	是	带来	向上	什么	出现	到	是	一个	小的	,

[ɪn'fleɪtɪd]	[boʊt]	,
inflated	**boat**	**,**
膨胀	船	,

与此同时，其他天狼星人正抬着一艘看起来像是小型充气船的物体。

[ðæt]	['ɑːpɝˌeɪtəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l]	-	[wiːl]	[ə'reɪndʒmənt]	[bɪ'haɪnd]	.
that	**operated**	**with**	**a**	**paddle**	**-**	**wheel**	**arrangement**	**behind**	**.**
那	经营的	和	一个	桨	-	车轮	安排	在后面	.

它采用后置桨轮装置驱动。

[mə'rɑː]	[sɔː]	[wʌt]	['plæntər][wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	.
Mara	**saw**	**what**	**Planter**	**was**	**doing**	**.**
玛拉	锯	什么	播种机	曾是	正在做	.

玛拉看到了普兰特在做什么。

"	[noʊ]	!
"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维纳斯被奴役(Venus Enslaved)
第3/4页

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [dəunt] , ['deɪvɪd] ! "
" Don't , David ! "
" 不 , 大卫 ! "

“别这样，大卫！”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" I'm going to , " he told her .
" 我是 去 到 , " 他 讲述 她 .

“我打算去，”他告诉她。

" [wiːl] [biː; bi][nekst] ! "
" We'll be next ! "
" 出色地 是 下一个 ! "

“下一个就是我们！”

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ðoʊz] ['flæpər] - ['fʊtɪd] ['dɛvəlz][kɑːnt][klaɪm] !
Those flapper - footed devils can't climb !
那些 翻盖 - 有脚的 魔鬼 不能 爬 !

这些脚掌像翅膀一样的家伙爬不上去！

[ðeə(r)] [tuː] ['hevi] , [tuː] ['klʌmzi] !
They're too heavy , too clumsy !
它们是 也 重的 , 也 笨拙 !

它们太重，太笨重了！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wepən] [rɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd] .
" She caught at his weapon wrist , but he had fired .
" 她 捕捉 在 他的 武器 手腕 , 但 他 有 被解雇 .

她抓住他持枪的手腕，但他已经开枪了。

[ðə; ði] - ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [wʌn] .
The Skygor weapon was a wondrous one .
这 - 武器 曾是 一个 奇妙的 一 .

天狼星人的武器是一件奇妙的武器。

['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ʃɑːt] [laɪk]['plæntər][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Even an indifferent shot like Planter could not miss with it .
甚至 一个 冷漠 射击 喜欢 播种机 可以 不是 错过 和 它 .

即使是像普兰特这样水平一般的射门手，用它也能百发百中。

[ðə; ði] - [bɪ'saɪd] - [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][flæt] , ['bʊʃl] -
The Skygor beside Disbro seemed to burst into flame around his flat , bushel -
这 - 旁 - 似乎 到 爆裂 进入 火焰 大约 他的 平坦的 , 蒲式耳 -
[maʊðd] [feɪs] ,
mouthed face ,
嘴巴 脸 ,

迪斯布罗身旁的斯凯戈尔似乎在他扁平的、像蒲公英一样的嘴巴周围燃起了火焰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kə'læpst] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

and	then	he	collapsed	and	lay	still	.
和	然后	他	倒塌	和	躺	仍然	.

然后他就倒下了，一动不动地躺着。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [swɔːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['rendɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɔːrɪd] [jelz] .

His	companions	swarmed	to	his	side	,	rending	the	air	with	their	horrid	yells	.
他的	同伴	蜂拥而至	到	他的	边	,	渲染	这	空气	和	他们的	可怕的	喊叫	.

他的同伴们蜂拥到他身边，发出凄厉的惨叫声，响彻云霄。

['plæntər] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [mə'rɑː] [moʊn] .

Planter	chuckled	,	and	Mara	moaned	.
播种机	轻笑	,	和	玛拉	呻吟	.

普兰特轻笑了一声，玛拉呻吟了一声。

[ðə; ði] [mæn] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

The	man	moved	forward	among	the	branches	,	to	a	place	where	he	could	be
这	男人	已搬	向前	之中	这	分支	,	到	一个	地方	在哪里	他	可以	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

那人穿过树枝，走到一个可以被人看到的地方。

" [haɪ] , - !

"	Hai	,	Disbro	!
"	嗨	,	-	!

"嗨，Disbro！

" [hiː; hi] ['trʌmpətɪd] , [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['eni] - .

"	he	trumpeted	,	as	loudly	as	any	Skygor	.
"	他	吹响号角	,	作为	高声	作为	任何	-	.

"他像任何一个天狼星人一样高声吹奏着号角。"

" [mæks] !

"	Max	!
"	最大限度	!

"最大限度！

[its] ['deɪvɪd] ['plæntər] !

It's	David	Planter	!
它是	大卫	播种机	!

是戴维·普兰特！

[rʌn] [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] , [aɪl] [pɪk] [ðoʊz] [təudz] [ɔːf] !

Run	while	you	have	the	chance	,	I'll	pick	those	toads	off	!
跑步	尽管	你	有	这	机会	,	患病的	挑选	那些	蟾蜍	离开	!

趁有机会赶紧跑，我来把那些癞蛤蟆都干掉！

" [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	But	neither	of	his	friends	offered	to	escape	.
"	但	两者都不	的	他的	朋友们	提供	到	逃脱	.

但他的两个朋友都没有提出要逃跑。

[ðeɪ] ['oʊnli] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

They	only	stood	and	gazed	at	him	.
他们	仅有的	站立	和	凝视	在	他	.

他们只是站在那里，凝视着他。

" [juː; jʊ] ['idiəts] ! " [bleizd] ['plæntər] ,

"	You	idiots	!	"	blazed	Planter	,
"	你	白痴	!	"	燃烧的	播种机	,

"你们这些白痴！"普兰特怒吼道。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði][ɪn'fleɪtɪd] [boʊt][wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ]

and	then	saw	that	two	of	the	Skygors	on	the	inflated	boat	were	aiming
和	然后	锯	那	二	的	这	-	在	这	膨胀	船	是	瞄准

['wɛpənz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

weapons	at	him	.
武器	在	他	.

然后他看到充气船上的两个天狼星人正用武器瞄准他。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['sɪlvər] [pen][æt; ət][ðer; ðər][krɑːft] ,

He	sent	a	silver	pen	at	their	craft	,
他	发送	一个	银	笔	在	他们的	工艺	,

他送了一支银笔给他们做工，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][meltid] [ə'brʌptli] [æz; əz][ɪts] [er] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌŋktʃər] .

and	it	melted	abruptly	as	its	air	escaped	from	the	puncture	.
和	它	融化	突然	作为	它是	空气	逃脱	从	这	穿刺	.

当空气从穿孔处逸出时，它突然融化了。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ʃɑːt] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

A	third	shot	took	one	of	the	Skygors	splashing	in	the	water	.
一个	第三	射击	采取	一	的	这	-	溅起水花	在	这	水	.

第三张照片拍到了一个天狼星人在水中嬉戏的画面。

" [rʌn] , [juː; jʊ] [tuː] !

"	Run	,	you	two	!
"	跑步	,	你	二	!

“快跑，你们两个！”

" ['plæntər] [beɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌns] [mɔːr] .

"	Planter	bade	his	companions	once	more	.
"	播种机	巴德	他的	同伴	一次	更多的	.

“种植园主再次向他的同伴们招呼。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] .

He	felt	a	grip	on	his	ankle	,	and	glanced	down	.
他	毛毡	一个	紧握	在	他的	踝	,	和	瞥了一眼	向下	.

他感到脚踝被人抓住，低头一看。

[mə'rɑː][hæd; həd] [kraʊtʃt] [loʊ] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [vjuː] .

Mara	had	crouched	low	,	was	trying	to	pull	him	back	from	view	.
玛拉	有	蹲着	低的	,	曾是	尝试	到	拉	他	后退	从	看法	.

玛拉蹲得很低，试图把他拉到视线之外。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

As	soon	as	she	had	his	eye	,	she	let	him	go	,
作为	很快	作为	她	有	他的	眼睛	,	她	让	他	去	,

她一抓住他的眼球，就放他走了。

[ænd; ənd] [θrʌst] [bəuθ]['fɪŋgərz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

and	thrust	both	fingers	into	her	ears	in	some	sort	of	a	sign	he	did	not
和	推力	两个都	手指	进入	她	耳朵	在	一些	种类	的	一个	符号	他	做过	不是

[ˌkɑːmprɪ'hend] .

comprehend	.
理解	.

她将两根手指插入自己的耳朵，似乎在做某种他无法理解的手势。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [dɔːnd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] .

Understanding	dawned	suddenly	,	and	too	late	.
理解	黎明	突然	,	和	也	晚的	.

恍然大悟，却为时已晚。

[ðə; ði] [mɪst] ['trembld] [ænd; ənd] [swɜ:ld] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [saʊnd] ['laʊdər] [ðæn; ðən]

The	mist	trembled	and	swirled	at	a	sudden	outburst	of	sound	louder	than
这	薄雾	颤抖	和	旋转	在	一个	突然	爆发	的	声音	更大声	比

['i:v(ə)n][ə; eɪ] - ['kɔ:rəs] .

even	a	Skygor	chorus	.
甚至	一个	-	合唱	.

一阵突如其来的巨响震得雾气颤抖翻腾，这巨响甚至比天狼星的合唱还要响亮。

['plæntər] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [bɪ'gæn][tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

Planter	dropped	his	weapon	,	began	to	lift	his	hands	to	his	ears	in	imitation
播种机	掉落	他的	武器	,	开始	到	举起	他的	双手	到	他的	耳朵	在	模仿

[ʌv; əv][mə'rɑ:] .

of	Mara	.
的	玛拉	.

普兰特扔掉了武器，开始模仿玛拉，把手举到耳朵边。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] !

But	he	could	not	!
但	他	可以	不是	!

但他做不到!

[ðə; ði] [nɔɪz] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] [maɪt] [kɔ:rs] [θru:]

The	noise	possessed	him	,	as	a	rush	of	electric	current	might	course	through
这	噪音	拥有	他	,	作为	一个	匆忙	的	电的	当前的	可能	课程	通过

[ə; eɪ]['bɑ:di] ,

a	body	,
一个	身体	,

那噪音让他心神不宁，就像一股电流穿过人体一样。

['pærəˌlaɪzɪŋ][ænd; ənd]['ægənaɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

paralyzing	and	agonizing	it	.
瘫痪	和	痛苦的	它	.

使它瘫痪和痛苦。

[hi:; hi] [swei] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

He	swayed	and	floundered	among	the	branches	.
他	摇摆	和	挣扎	之中	这	分支	.

他在树枝间摇摇晃晃，跌跌撞撞。

[hɪz; ɪz] [her] ['brɪsld] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ræŋ] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [kɔ:rst] , ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

His	hair	bristled	,	his	ears	rang	,	his	blood	coursed	,	every	fiber	of	him
他的	头发	竖起的	,	他的	耳朵	响铃	,	他的	血	课程	,	每一个	纤维	的	他

['vaɪˌbreɪtɪd] .

vibrated	.
振动	.

他头发竖了起来，耳朵嗡嗡作响，血液奔涌，全身每一根神经都在颤抖。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Yet	something	about	it	was	vaguely	familiar	,	as	though	it	was	something
然而	某物	关于	它	曾是	依稀	熟悉的	,	作为	尽管	它	曾是	某物

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ,

he	had	experienced	,
他	有	经验丰富的	,

然而，其中的某些东西却让他隐隐感到熟悉，仿佛他曾经经历过似的。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] .

or	a	magnification	of	such	a	something	.
或者	一个	放大	的	这样的	一个	某物	.

或者说是这种事物的放大版。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . [ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ðæt] [mə'rɑː] [kɔːld] [ðə; ði] " [spel] .

Yes	,	of	course	.	.	.	the	uneasiness	that	Mara	called	the	"	spell	.
是的	,	的	课程	.	.	.	这	不安	那	玛拉	称为	这	"	拼写	.

是的，当然……玛拉称之为"魔咒"的那种不安感。

" [sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] - [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , ['nɔːrməli] [sʌb] - ['ɔːdəbl] [bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt]

"	Some	device	made	a	noise	-	vibration	,	normally	sub	-	audible	but	unpleasant
"	一些	设备	制成	一个	噪音	-	振动	,	通常情况下	子	-	可听见的	但	令人不快的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔːrn]['eɪliənz] [ə'weɪ] .

enough	to	warn	aliens	away	.
足够的	到	警告	外星人	离开	.

"某种装置发出噪音和振动，通常是次声波，但足以令人不快，从而警告外星人远离。"

[ɪn][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [ə'tæk] [keɪm] ,

In	a	time	like	this	,	when	attack	came	,
在	一个	时间	喜欢	这	,	什么时候	攻击	来了	,

在这样的时刻，当袭击来临时，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['stuːpɪd] .

it	could	be	intensified	to	the	point	of	striking	the	enemy	stupid	.
它	可以	是	加强	到	这	观点	的	引人注目	这	敌人	愚蠢的	.

其强度可以进一步加强，甚至达到让敌人丧失理智的地步。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [θruː] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['lifɪdʒ] , [tuː; tə] [splæʃ] ['klʌmzɪli]

Meanwhile	,	he	was	falling	,	through	branches	and	leafage	,	to	splash	clumsily
同时	,	他	曾是	坠落	,	通过	分支	和	叶子	,	到	溅	笨拙地

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

into	the	water	of	the	pool	.
进入	这	水	的	这	水池	.

与此同时，他从树枝和树叶间跌落，笨拙地扑通一声落入池塘水中。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] .

Abruptly	the	noise	ceased	.
突然	这	噪音	停止	.

噪音突然停止了。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['flɪpər] - [hændz] ['fæsnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	Skygors	were	around	him	,	their	flipper	-	hands	fastening	upon	him	,
这	-	是	大约	他	,	他们的	鳍状肢	-	双手	紧固	之上	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [rʌŋ] [aʊt] ,

and	he	was	too	wrung	out	,
和	他	曾是	也	拧干	出去	,

天狼人围着他，用鳍状手抓住他，他已经精疲力竭了。

[tuː] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər]['saɪləns] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

too	grateful	for	silence	,	to	resist	.
也	感激的	为了	沉默	,	到	抵抗	.

太感激这片宁静，以至于无法反抗。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['feɪntɪd] .

He	may	have	fainted	.
他	可能	有	昏厥	.

他可能晕倒了。

['leɪtər][ɑːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

Later	on	,	he	could	not	be	sure	.
之后	在	,	他	可以	不是	是	当然	.

后来，他无法确定了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst] [klɪr] ['meməri] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['laɪɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fleɪtɪd]['pæd(ə)l] -

But	his	next	clear	memory	was	of	lying	in	one	of	the	inflated	paddle	-
但	他的	下一个	清除	记忆	曾是	的	说谎	在	一	的	这	膨胀	桨	-

['boʊts] ,

boats	,
船	,

但他接下来清晰的记忆是躺在其中一艘充气脚踏船上。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt] - [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] .

in	which	sat	Skygors	with	weapons	.
在	哪个	卫星	-	和	武器	.

里面坐着一些手持武器的天狼人。

[ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][sæt] - , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

There	also	sat	Disbro	,	watching	him	intently	.
那里	还	卫星	-	,	观看	他	专注地	.

迪斯布罗也坐在那里，目不转睛地看着他。

" - ! " ['mʌtəd] ['plæntər] .

"	Disbro	!	"	muttered	Planter	.
"	-	!	"	低声说道	播种机	.

“Disbro！”种植园主低声说道。

" [ðeɪ] [gɑ:t][ju:; jʊ] , [tu:] ? "

"	They	got	you	,	too	?	"
"	他们	得到	你	,	也	?	"

“他们也抓到你了？”

" [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ˌem 'i:] , [tu:] , " [mimikt] - .

"	No	,	they	didn't	get	me	,	too	,	"	mimicked	Disbro	.
"	不	,	他们	没有	得到	我	,	也	,	"	模仿	-	.

“不，他们也没抓到我，”迪斯布罗模仿道。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['rækɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌʌndər'stænd] ?

"	I'm	in	the	racket	with	them	,	understand	?
"	我是	在	这	球拍	和	他们	,	理解	?

“我和他们是一伙的，明白吗？”

" ['plæntər][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [tu:] - [hæf] - [dru:] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] .

"	Planter	sat	up	,	and	two	Skygors	half	-	drew	their	weapons	to	warn	him	.
"	播种机	卫星	向上	,	和	二	-	一半	-	画	他们的	武器	到	警告	他	.

“种植者坐了起来，两名天狼星人半拔出武器警告他。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .

"	I	thought	you	were	captured	,	"	he	mumbled	.
"	我	想法	你	是	捕获	,	"	他	喃喃自语	.

“我还以为你被抓住了呢，”他喃喃自语道。

" [nɑ:t][ˌem 'i:] .

"	Not	me	.
"	不是	我	.

不是我。

[aɪ][du:] [θɪŋz] ['ni:tli] .

I	do	things	neatly	.
我	做	事物	整齐地	.

我做事井井有条。

[ʃoʊd] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][æn; ən] ['enəmi] , [bʌt; bət] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [frend] .

Showed	I	could	be	an	enemy	,	but	would	rather	be	a	friend	.
显示	我	可以	是	一个	敌人	,	但	会	相当	是	一个	朋友	.

我展现了自己可以成为敌人，但我更愿意成为朋友。

[juː; jʊ] ['bʌtɪd] [ɪn] , ['kɪlɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You butted in , killing two of them .
你 对接 在 , 杀 二 的 他们 .

你贸然介入，害死了他们中的两个人。

['sʌmwʌn] [sez] [juː; jʊ][gɑːt] [tuː] ['ʌðər] ['ɜːrliər] [tə'deɪ] .
Someone says you got two others earlier today .
某人 说道 你 得到 二 其他的 早些时候 今天 .

有人说你今天早些时候还抓到了另外两个人。

[ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ][juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [juːl] [biː; bi] [kɪld] .
They're holding you a prisoner , and probably you'll be killed .
它们是 保持 你 一个 囚犯 , 和 大概 你会 是 被杀 .

他们把你当囚犯关押着，你很可能会被杀害。

" ['plæntər] ['stʌdid] - .
" Planter studied Disbro .
" 播种机 研究 - .

"种植者研究了迪斯布罗。

" ['iːzi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" Easy does it , " he said softly .
" 简单的 做 它 , " 他 说 轻轻 .

"慢慢来，"他轻声说道。

" ['betər] [nɑːt][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] .
" Better not act as if you know me .
" 更好的 不是 行为 作为 如果 你 知道 我 .

"最好别装作认识我的样子。"

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] — "
You might get mixed up in — "
你 可能 得到 混合 向上 在 — "

你可能会卷入——

" [noʊ] [tʃæns] ! " [snaːrld] - .
" No chance ! " snarled Disbro .
" 不 机会 ! " 纠缠 - .

"没门！"迪斯布罗咆哮道。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪn] .
" I told them that you were an enemy of mine .
" 我 讲述 他们 那 你 是 一个 敌人 的 矿 .

"我告诉他们你是我的敌人。"

[aɪm][nɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eniθɪŋ] .
I'm not mixed up in anything .
我是 不是 混合 向上 在 任何事物 .

我没卷入任何事。

" ['plæntər][səb'saidid] .
" Planter subsided .
" 播种机 平静下来 .

"种植园沉没了。"

['pleɪnli] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .
Plainly Disbro was able to take care of himself .
显然 - 曾是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 .

显然，迪斯布罗能够照顾好自己。

['pleɪnli] ['plæntər][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ][help][frʌm; frəm] ['eniwʌn] .
Plainly Planter must do the same , with no help from anyone .
显然 播种机 必须 做 这 相同的 , 和 不 帮助 从 任何人 .

显然，普兰特也必须这样做，而且不能得到任何人的帮助。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə'baʊt][mə'rɑː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃɪld] [pæŋ] .

He	wondered	about	Mara	,	with	a	sudden	chilled	pang	.
他	想知道	关于	玛拉	,	和	一个	突然	冷藏	疼痛	.

他想起玛拉，突然感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] -

The	brave	girl	had	guided	him	here	,	despite	her	knowledge	that	Skygor
这	勇敢的	女孩	有	引导	他	这里	,	尽管	她	知识	那	-

['kʌntri] [wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] .

country	was	dangerous	.
国家	曾是	危险的	.

尽管明知斯凯戈尔地区很危险，这位勇敢的女孩还是把他带到了这里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

She	had	done	it	to	please	him	,	because	she	liked	him	.
她	有	完毕	它	到	请	他	,	因为	她	喜欢	他	.

她这样做是为了取悦他，因为她喜欢他。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	wondered	what	had	happened	to	her	.
他	想知道	什么	有	发生	到	她	.

他想知道她发生了什么事。

[hiː; hi] [laʊndʒd] ['ʌndər][ðə; ði] - ['gʌnz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][mə'rɑː] .

He	lounged	under	the	Skygor	guns	,	thinking	of	Mara	.
他	休闲	在下面	这	-	枪支	,	思维	的	玛拉	.

他懒洋洋地躺在天狼星炮下，想着玛拉。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stedi] [bluː] [aɪz] ,

In	his	mind	he	saw	the	light	of	her	steady	blue	eyes	,
在	他的	头脑	他	锯	这	光	的	她	稳定的	蓝色的	眼睛	,

他仿佛看到了她那双沉稳的蓝眼睛里的光芒。

[felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][slɪm] , [strɔːŋ] [hænd] .

felt	the	touch	of	her	slim	,	strong	hand	.
毛毡	这	触碰	的	她	苗条的	,	强的	手	.

感觉到了她纤细而有力的手的触感。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kwɪkənd] .

His	heart	quickened	.
他的	心	加速	.

他的心跳加快了。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , " [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Hang	it	,	"	he	told	himself	,	"	you	aren't	in	love	with	her	.
"	悬挂	它	,	"	他	讲述	他自己	,	"	你	不是	在	爱	和	她	.

“算了，”他对自己说，“你不爱她。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [met] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] !

She's	a	savage	,	and	you	only	met	her	a	few	hours	ago	!
她是	一个	野蛮的	,	和	你	仅有的	遇见	她	一个	很少	小时	前	!

她简直是个狠角色，而你几个小时前才认识她!

[jʊə(r)] ['oʊnli] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [fiːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

You're	only	worried	because	you	feel	responsibility	.
你是	仅有的	担心	因为	你	感觉	责任	.

你之所以担忧，是因为你觉得自己有责任。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][laɪd; liːd] .

"	But	he	knew	he	lied	.
"	但	他	知道	他	撒谎了	.

但他知道自己撒谎了。

[ðə; ði][boʊt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən] ['entrəns] - [hoʊl][æt; ət]['wɔ:tər] - ['lev(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

The	boat	brought	them	to	an	entrance	-	hole	at	water	-	level	,	in	a	large
这	船	带来	他们	到	一个	入口	-	洞	在	水	-	等级	,	在	一个	大的

[sə'lɪndrɪk(ə)l] ['strʌktʃər] .

cylindrical	structure	.
圆柱体	结构	.

船把他们带到一个位于水面的入口处，那是一个大型圆柱形结构。

- ['swægəd] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] .

Disbro	swaggered	inside	,	with	his	new	friends	.
-	趾高气扬	里面	,	和	他的	新的	朋友们	.

迪斯布罗和他的新朋友们大摇大摆地走了进来。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [prɔdid] ['plæntər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] - ['bærəl][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

A	guard	prodded	Planter	with	his	pistol	-	barrel	to	follow	.
一个	警卫	催促	播种机	和	他的	手枪	-	桶	到	跟随	.

一名卫兵用枪管逼迫普兰特跟上。

[æz; əz]['plæntər] [əu'beid] , [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [boʊt] ,

As	Planter	obeyed	,	he	saw	behind	him	another	boat	,
作为	播种机	服从	,	他	锯	在后面	他	其他	船	,

普兰特照做了，这时他看到身后还有一艘船。

[ɪn] [wɪtʃ] [roʊd] [mæks] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] .

in	which	rode	Max	with	all	the	baggage	he	had	been	carrying	.
在	哪个	骑	最大限度	和	全部	这	行李	他	有	到过	携带	.

马克斯骑着这辆车，车上载着他一直携带的所有行李。

- [sæt][wɪð; wɪθ][mæks] , ['pleɪnli] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] .

Skygors	sat	with	Max	,	plainly	on	good	terms	.
-	卫星	和	最大限度	,	显然	在	好的	条款	.

Skygors和Max坐在一起，显然关系不错。

[mæks] [sɔ:] ['plæntər] , [tu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [skauld] [æz; əz][ɪn][æn; ən] ['efərt]

Max	saw	Planter	,	too	,	and	his	face	twitched	and	scowled	as	in	an	effort
最大限度	锯	播种机	,	也	,	和	他的	脸	抽搐	和	皱着眉头	作为	在	一个	努力

[tu:; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz] .

to	rationalize	.
到	合理化	.

马克斯也看到了普兰特，他的脸抽搐了一下，皱起了眉头，似乎在试图为自己的行为辩解。

[ˌɪn'saɪd] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ber] [ru:m] [wɪð; wɪθ][draɪ] , [rʌf] - [kæst] [wɔ:lz] .

Inside	,	he	found	himself	in	a	large	bare	room	with	dry	,	rough	-	cast	walls	.
里面	,	他	成立	他自己	在	一个	大的	裸	房间	和	干燥	,	粗糙的	-	投掷	墙壁	.

他走进去发现自己身处一个空荡荡的大房间，墙壁干燥粗糙。

- ['weɪtɪd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [hu:z] [ɪ'læbərət] [tʃeɪn] - [meɪl] [sə'dʒestɪd] [ðæt]

Disbro	waited	there	,	with	a	Skygor	whose	elaborate	chain	-	mail	suggested	that
-	等待	那里	,	和	一个	-	谁	精心制作的	链	-	邮件	建议	那

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:fɪsər] .

he	was	an	officer	.
他	曾是	一个	官	.

迪斯布罗在那里等着，身边跟着一个天狼星人，他身上精致的锁子甲表明他是一名军官。

" - , " [bu:md] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɔ:rdʒəli] , " [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] ?

"	Disbro	,	"	boomed	this	individual	cordially	,	"	You	say	this	is	your	enemy	?
"	-	,	"	蓬勃发展	这	个人	诚挚地	,	"	你	说	这	是	你的	敌人	?

“迪斯布罗，”这个人热情地说道，“你说这是你的敌人？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "

What	shall	be	done	to	him	?	"
什么	将	是	完毕	到	他	?	"

要如何处置他?

" [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɜːrə] , " ['ænsər] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] ['mænər] [ʌv; əv]
" I leave that to you , Phra , " answered Disbro , with the grand manner of
" 我 离开 那 到 你 , 帕拉 , " 回答 - , 和 这 盛大 方式 的
[biˈstəuiŋ] [gɪfts] .
bestowing gifts .
授予 礼物 .

“这事就交给你了，帕拉，”迪斯布罗用赠送礼物的庄重语气回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [weɪz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [sʌtʃ] ['prɔːbləms] .
" You have your own ways of handling such problems .
" 你 有 你的 自己的 方式 的 处理 这样的 问题 .

“你们有自己处理这类问题的方法。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] .
I am content .
我 是 内容 .

我很满足。

" [əˈnʌðər] - [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['defnɪŋ]
" Another Skygor approached , and the officer discussed the case in deafening
" 其他 - 接近 , 和 这 官 讨论 这 案件 在 震耳欲聋
- ['læŋgwɪdʒ] .
Skygor language .
- 语言 .

“又一个斯凯戈尔人走了过来，警官用震耳欲聋的斯凯戈尔语讨论了案情。

[ðen] , ['feɪsɪŋ] ['plæntər] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ['ɪŋglɪʃ] :
Then , facing Planter , he resumed English :
然后 , 面向 播种机 , 他 恢复 英语 :

然后，面对普兰特，他又用英语说道：

" [jʊr; jər][laɪf][ɪz] ['fɔːrfɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [strɔːŋ] .
" Your life is forfeit , but you look strong .
" 你的 生活 是 丧失 , 但 你 看 强的 .

“你的生命已然逝去，但你看起来很坚强。”

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [jɔːrˈself] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] .
Perhaps you can prove yourself worth keeping .
也许 你 能 证明 你自己 值得 保持 .

或许你可以证明自己值得留下。

[dʒɔɪn][ðə; ði] [sleɪvz] .
Join the slaves .
加入 这 奴隶 .

加入奴隶行列吧。

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [webd] [hændz] [təˈgeðər] .
" He struck his webbed hands together .
" 他 击 他的 蹼状的 双手 一起 .

他用蹼状的手拍了一下。

[ə; eɪ]['hjuːmən][mæn][ræn][ɪn] .
A human man ran in .
一个 人类 男人 跑 在 .

一个男人跑了进来。

[laɪk] [məˈrɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['krɔːsboʊ] - ['gɝːlz] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][blɑːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Like Mara and the other crossbow - girls , this man was blond , but the
喜欢 玛拉 和 这 其他 弩 - 女孩们 , 这 男人 曾是 金发 , 但 这
[rɪˈzembləns] ['endɪd] [ðer; ðər] .
resemblance ended there .
相似 结束 那里 .

和玛拉以及其他弩箭女孩一样，这个男人也是金发，但相似之处仅限于此。

[hiː; hi] [wɔːr] [luːs] , [briːf] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][ɪ'læstɪk]['fæbrɪk] , [noʊ] ['wɛpənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

He	wore	loose	,	brief	garments	of	elastic	fabric	,	no	weapons	,	and	his	face
他	穿着	松动的	,	简短的	服装	的	松紧带	织物	,	不	武器	,	和	他的	脸

[wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd]['sɜːrv(ə)l] .

was	mild	and	servile	.
曾是	温和的	和	奴性的	.

他身穿宽松的弹力布料短衣，没有携带武器，面容温和谦卑。

[fɜːrə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['plæntər] .

Phra	pointed	to	Planter	.
帕拉	尖	到	播种机	.

帕拉指着种植者。

" [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

"	Below	with	him	!
"	以下	和	他	!

“和他一起在下面！”

[pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [mɪl] !

Put	him	to	the	spring	mill	!
放	他	到	这	春天	磨	!

把他放到弹簧磨坊里！

" [ðə; ði] [sleɪv] ['bekənd] , [ænd; ənd][led]['plæntər][ə'weɪ] , ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

"	The	slave	beckoned	,	and	led	Planter	away	,	studying	him	curiously	.
"	这	奴隶	招手	,	和	引领	播种机	离开	,	学习	他	奇怪的是	.

“奴隶招了招手，领着种植园主离开，好奇地打量着他。

['plæntər][spoʊk][æt; ət][wʌns] : " [juː; jʊ][hæv; həv]['meni] [frendz] [hɪr] , [ɪn]['sleɪvəri] ?

Planter	spoke	at	once	:	"	You	have	many	friends	here	,	in	slavery	?
播种机	辐	在	一次	:	"	你	有	许多	朋友们	这里	,	在	奴隶制	?

种植园主立刻开口说道：“你在这里有很多朋友，都是奴隶吗？”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] . "

Perhaps	I	can	get	you	out	of	this	.	"
也许	我	能	得到	你	出去	的	这	.	"

或许我可以帮你摆脱困境。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

"	Out	of	this	!
"	出去	的	这	!

“摆脱这一切！”

" [ðə; ði]['ekoʊ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .

"	The	echo	was	horrified	.
"	这	回声	曾是	惊恐万分	.

回声感到震惊。

" [tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ?

"	To	starve	in	the	jungle	?
"	到	饿死	在	这	丛林	?

“在丛林里饿死？”

['mæri] , [sɜːr] , [ɑːrt][mæd][ɔːr] [sɪk] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Marry	,	sir	,	art	mad	or	sick	to	say	such	a	thing	!
结婚	,	先生	,	艺术	疯狂的	或者	生病的	到	说	这样的	一个	事物	!

我的天哪，先生，说出这种话的人一定是疯了或者有病！

[kʌm] , [daʊn] [ðiːz] [sterz] .

Come	,	down	these	stairs	.
来	,	向下	这些	楼梯	.

来，下楼来。

" ['plæntər] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [nu:] [kəm'pænjən] .
" **Planter** **obeyed** **his** **new** **companion** .
" 播种机 服从 他的 新的 伴侣 .

"种植者服从了他的新同伴。"

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ][dɪm] , [stoʊn] ['sterweɪ] , ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [bʌlbz] .
They **went** **down** **a** **dim** **,** **stone** **stairway** **,** **lighted** **with** **green** **bulbs** **.**
他们 去 向下 一个 暗淡 , 石头 楼梯 , 照明 和 绿色的 灯泡 .

他们沿着昏暗的石阶往下走，石阶上亮着绿色的灯泡。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
From **below** **came** **sounds** **of** **mechanical** **action** **.**
从 以下 来了 声音 的 机械的 行动 .

下方传来机械运转的声音。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" **What's** **your** **name** **?**
" 是什么 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" ['plæntər] [æskt] [ðə; ði] [sleɪv] .
" **Planter** **asked** **the** **slave** **.**
" 播种机 问 这 奴隶 .

种植园主问奴隶。

" - .
" **Glanfil** **.**
" - .

"格兰菲尔。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
And **you** **?** **"**
和 你 ? "

你呢? "

" ['deɪvɪd]['plæntər] .
" **David** **Planter** **.**
" 大卫 播种机 .

"大卫·普兰特。"

[haʊ] ['meni] [sleɪvz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [hɪr] ?
How **many** **slaves** **are** **there** **here** **?**
如何 许多 奴隶 是 那里 这里 ?

这里有多少奴隶?

['hju:mən] [sleɪvz] ? "
Human **slaves** **?** **"**
人类 奴隶 ? "

人类奴隶?

" [tu:] ['hʌndrəd] , [bɪ'laɪk] .
" **Two** **hundred** **,** **belike** **.**
" 二 百 , 大概 .

"大概两百个吧。"

[hæf] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] - .
Half **as** **many** **as** **the** **Skygors** **.**
一半 作为 许多 作为 这 - .

数量只有天狼人的一半。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [tu:; tə]['plæntər] .
" **That** **was** **a** **new** **thought** **to** **Planter** **.**
" 那 曾是 一个 新的 想法 到 播种机 .

"这对普兰特来说是一个新想法。"

[ɑːn] [ɜːrθ] , ['reɪsɪz][wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪljənz] — [hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [skɔːrz] .

On	Earth	,	races	were	numbered	in	the	millions	—	here	,	by	the	scores	.
在	地球	,	种族	是	编号	在	这	百万	—	这里	,	经过	这	得分	.

在地球上，种族数量以百万计——而在这里，却是以数十计。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] - ['sɪti] .

Of	course	,	this	might	not	be	the	only	Skygor	city	.
的	课程	,	这	可能	不是	是	这	仅有的	-	城市	.

当然，这可能不是唯一的斯凯戈尔城市。

[mə'rɑː][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs]

Mara	had	mentioned	the	difficulty	of	exploring	any	distance	from	this
玛拉	有	提及	这	困难	的	探索	任何	距离	从	这

['hæbɪtəb(ə)l][poʊl] .

habitable	pole	.
适宜居住	极	.

玛拉曾提到，探索远离这个适宜居住的极点区域非常困难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][felt][ðə; ði][θɜːrst][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .

For	a	moment	he	felt	the	thirst	for	knowledge	.
为了	一个	片刻	他	毛毡	这	口渴	为了	知识	.

他那一刻感到求知欲旺盛。

['wɔznt] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plænɪt] ?

Wasn't	this	world	as	large	as	his	own	planet	?
不是	这	世界	作为	大的	作为	他的	自己的	行星	?

这个世界难道不和他自己的星球一样大吗?

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv]['kɑːntənənts] , ['oʊʃnz] , ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] , [hoʊl] ['dʒenərə][ʌv; əv]

Might	it	not	have	continents	,	oceans	,	mountain	ranges	,	whole	genera	of
可能	它	不是	有	各大洲	,	海洋	,	山	范围	,	所有的	属	的

[streɪndʒ] ['spiːʃiːz] ,

strange	species	,
奇怪的	物种	,

它或许会有大陆、海洋、山脉，以及各种各样的奇特物种，

[pər'hæps] ['ʌðər] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ænd; ənd][k'laɪməts] ?

perhaps	other	civilizations	and	climates	?
也许	其他	文明	和	气候	?

或许还有其他文明和气候?

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Then	he	remembered	.
然后	他	记得	.

然后他想起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

He	was	a	slave	.
他	曾是	一个	奴隶	.

他曾是奴隶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [droʊv][ðə; ði] ['meməri] [hoʊm] .

And	a	booming	voice	drove	the	memory	home	.
和	一个	蓬勃发展	嗓音	驾驶	这	记忆	家	.

一声洪亮的声音让这段记忆更加深刻。

" [bɪ'loʊ] , [men] , " ['θʌndəd] [ə; eɪ] - [gɑːrd] .

"	Below	,	men	,	"	thundered	a	Skygor	guard	.
"	以下	,	男人	,	"	雷鸣	一个	-	警卫	.

“下面，伙计们！”一名天狼星卫兵怒吼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fed] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] . "

"	You	are	not	fed	and	lodged	to	be	idle	.	"
"	你	是	不是	美联储	和	已提交	到	是	闲置的	.	"

“你们吃饱穿暖可不是用来闲着的。”

" ['pɑːrd(ə)n] , " ['mʌmbld] - , [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

"	Pardon	,	"	mumbled	Glanfil	,	and	quickened	his	descent	.
"	赦免	,	"	喃喃自语	-	,	和	加速	他的	下降	.

“对不起,”格兰菲尔咕哝道，并加快了下山的步伐。

['plæntər] ['fɑːloʊd] , ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][reɪdʒ][ʌv; əv]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Planter	followed	,	beating	down	a	rage	of	battle	at	the	rough	shouting	of	the
播种机	随后	,	殴打	向下	一个	愤怒	的	战斗	在	这	粗糙的	喊叫	的	这

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

普兰特跟了上去，压制住了守卫粗暴叫喊声中燃起的战斗怒火。

[ðə; ði]['ʌndər] - ['wɔːtər] ['levlz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['flʌdɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['gluːmɪli] [dæmp] .

The	under	-	water	levels	were	not	flooded	,	though	the	walls	were	gloomily	damp	.
这	在下面	-	水	级别	是	不是	被淹	,	尽管	这	墙壁	是	阴郁地	潮湿	.

虽然墙壁阴冷潮湿，但水下部分并没有被淹没。

['plæntər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ræmblɪŋ] ['tʃeɪmbər] , ['bɔːdəd] [ænd; ənd] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ]

Planter	found	himself	in	a	great	rambling	chamber	,	bordered	and	cumbered	with
播种机	成立	他自己	在	一个	伟大的	漫无边际	房间	,	带边框	和	受累	和

[mə'ʃiːnz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [men] ['tɔɪld] .

machines	,	at	which	men	toiled	.
机器	,	在	哪个	男人	辛勤劳作	.

种植园主发现自己身处一个巨大的、错综复杂的房间里，四周环绕着各种机器，工人们正在里面辛勤劳作。

- [wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] - , [huː] [meɪd] [noʊts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kreɪɒn] -

Glanfil	was	presenting	him	to	a	Skygor	,	who	made	notes	with	a	crayon	-
-	曾是	呈现	他	到	一个	-	,	WHO	制成	笔记	和	一个	蜡笔	-

[laɪk] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] .

like	instrument	on	a	board	.
喜欢	乐器	在	一个	木板	.

格兰菲尔将他引荐给一个天狼星人，天狼星人用类似蜡笔的工具在板子上做笔记。

" [nuː] ?

"	New	?
"	新的	?

“新的?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] - ['dʌlɪŋ] [rɔːr] .

"	he	questioned	in	his	ear	-	dulling	roar	.
"	他	被质问	在	他的	耳朵	-	迟钝	吼	.

他用震耳欲聋的咆哮声质问道。

" [wens] [keɪm] [hiː; hi] ?

"	Whence	came	he	?
"	何处	来了	他	?

他从哪里来?

['nevər] [stɑːp][tuː; tə] ['ænsər] — [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] .

Never	stop	to	answer	—	show	him	how	to	work	your	machine	.
绝不	停止	到	回答	—	展示	他	如何	到	工作	你的	机器	.

不要停下来回答——要教他如何操作你的机器。

" - [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ə'plaɪəns] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] .

"	Glanfil	led	him	to	a	cylindrical	appliance	against	a	wall	.
"	-	引领	他	到	一个	圆柱体	器具	反对	一个	墙	.

格兰菲尔领着他来到墙边一个圆柱形装置前。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈlevərz][ænd; ənd] [pʊʃ] - [ˈbʌtnz] , [ænd; ənd] [laɪts] [ʃoʊn] [ɪn]

It	had	a	multitude	of	levers	and	push	-	buttons	,	and	lights	shone	in
它	有	一个	民众	的	杠杆	和	推	-	按钮	,	和	灯	闪耀	在

[ɪts] [ˈglæst] [ˈfɔːrfrʌnt] .

its	glassed	forefront	.
它是	玻璃	前沿	.

它有很多控制杆和按钮，玻璃前部亮着灯。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [griːn] , [bʌt; bət][wʌn] [tɜːrnd] [red] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] .

Most	of	these	were	green	,	but	one	turned	red	as	they	approached	.
最多	的	这些	是	绿色的	,	但	一	转向	红色的	作为	他们	接近	.

它们大部分是绿色的，但其中一个在靠近时变成了红色。

- [pʊʃt] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlevər] .

Glanfil	pushed	a	button	and	turned	a	lever	.
-	推动	一个	按钮	和	转向	一个	杠杆	.

格兰菲尔按下一个按钮，然后转动了一个操纵杆。

[ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃt] [tuː; tə] [griːn] [əˈgen] .

The	light	switched	to	green	again	.
这	光	切换	到	绿色的	再次	.

灯又变成绿灯了。

" [ðə; ði] [red] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈfɔːlti] [ˈrɪðəm] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˈsɪstəm] , " [ɪkˈspleɪnd] - .

"	The	red	means	a	faulty	rhythm	somewhere	in	the	light	system	,	"	explained	Glanfil	.
"	这	红色的	方法	一个	故障	韵律	某处	在	这	光	系统	,	"	解释	-	.

“红色表示照明系统中的某个地方节奏出现故障，”格兰菲尔解释说。

" [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][[məˈnipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd][ˈlevərz] [nɪr] [ðə; ði] [red] [laɪts] — [jes] , [soʊ]

"	Fix	it	by	manipulating	the	buttons	and	levers	near	the	red	lights	—	yes	,	so
"	使固定	它	经过	操纵	这	按钮	和	杠杆	靠近	这	红色的	灯	—	是的	,	所以

.

:

.

“通过操作红灯附近的按钮和操纵杆来修复它——是的，就是这样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [nɑːt] [skɪl] , [bʌt; bət] [ˈweri] [ˈwɑtʃɪŋ] .

It	takes	not	skill	,	but	wary	watching	.
它	需要	不是	技能	,	但	警惕	观看	.

这不需要什么技巧，只需要警惕的观察。

" [ˈplæntər] [tʊk] [ˈoʊvər] .

"	Planter	took	over	.
"	播种机	采取	超过	.

“种植者接管了。”

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - [tiːmd] [ˈbeɪsmənt] .

He	found	time	to	observe	the	rest	of	the	slave	-	teemed	basement	.
他	成立	时间	到	观察	这	休息	的	这	奴隶	-	拥挤	地下室	.

他抽出时间观察了奴隶们挤满的地下室的其他地方。

[sʌm; səm][ˈɑːpɝˌeɪtəd][ə; eɪ] [ˈtredmɪl] , [ˈʌðər] [wuːnd] [æt; ət] [kiːz] [ɔːr] [tɜːrnd] [kræŋks] .

Some	operated	a	treadmill	,	others	wound	at	keys	or	turned	cranks	.
一些	经营的	一个	跑步机	,	其他的	伤口	在	钥匙	或者	转向	曲柄	.

有些人操作跑步机，有些人则通过上弦或转动曲柄来操作。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər][streɪndʒ][bʌt; bət][nɑːt] [mɪˈstɪriəs] .

The	machines	were	strange	but	not	mysterious	.
这	机器	是	奇怪的	但	不是	神秘	.

这些机器很奇怪，但并不神秘。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [pʌmpt] , ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] ['mɑːdəld] .

He	judged	that	they	pumped	,	elevated	,	and	modelled	.
他	评判	那	他们	泵	,	升高	,	和	建模	.

他认为他们进行了抽水、提升和建模。

- ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] :

Glanfil	answered	his	questions	:
-	回答	他的	问题	:

格兰菲尔回答了他的问题:

" - [tɪz] [ðə; ði] - ['meθəd] .

"	'	Tis	the	Skygor	method	.
"	-	的	这	-	方法	.

这是 Skygor 方法。

[wiː; wi] [sə'plaɪ] ['paʊər] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['leibəz] .

We	supply	power	by	our	labors	.
我们	供应	力量	经过	我们的	劳动	.

我们通过劳动提供电力。

[sprɪŋz] , ['levərz] , [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɑːr; ər] [wɜːrkt] . "

Springs	,	levers	,	such	things	,	are	worked	.	"
斯普林斯	,	杠杆	,	这样的	事物	,	是	工作	.	"

弹簧、杠杆之类的东西都是用来工作的。

" [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['levərz] ? " [rɪ'piːtɪd] ['plæntər] .

"	Springs	and	levers	?	"	repeated	Planter	.
"	斯普林斯	和	杠杆	?	"	重复	播种机	.

"弹簧和杠杆?"普兰特重复道。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [taʊn] ?

"	Is	this	a	clockwork	town	?
"	是	这	一个	发条装置	镇	?

"这是一个机械小镇吗?"

[waɪ] [nɑːt] ['fjuːəl] ?

Why	not	fuel	?
为什么	不是	燃料	?

为什么不加燃料?

[stiːm] ?

Steam	?
蒸汽	?

蒸汽?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Glanfil	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

格兰菲尔摇了摇头。

" [wiː; wi] [men] [meɪk] [smɔːl] [fairz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - [nɑːt] .

"	We	men	make	small	fires	,	but	the	Skygors	not	.
"	我们	男人	制作	小的	火灾	,	但	这	-	不是	.

"我们男人会生小火,但斯凯戈尔人不会。"

[ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɪz] [mɔɪst] , [ðeɪ] [wɑːnt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [nɑːt] .

Their	nature	is	moist	,	they	want	such	things	not	.
他们的	自然	是	潮湿	,	他们	想	这样的	事物	不是	.

它们天性湿润,并不需要这些东西。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['klɑːkwɜːrk] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . "

As	you	say	,	clockwork	is	the	use	of	this	place	.	"
作为	你	说	,	发条装置	是	这	使用	的	这	地方	.	"

正如你所说,这个地方的运作方式就像钟表一样精准。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [sleɪv] [wɜːrk] , [wʌt] [ðen] ?
" **If you refuse to do this slave work , what then ?**
" 如果 你 拒绝 到 做 这 奴隶 工作 , 什么 然后 ?

如果你拒绝做这种奴隶般的工作，那怎么办?

" - [ʃˈrʌgd] , [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] .
" **Glanfil shrugged , and shuddered .**
" - 耸了耸肩 , 和 颤抖 .

格兰菲尔耸了耸肩，打了个寒颤。

" [ɪf] [ðə; ði][sɪn][ɪz][nɑːt] [tuː] [greɪt] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [bɪˈloʊ] [ðɪs] .
" **If the sin is not too great , you go to a level below this .**
" 如果 这 罪 是 不是 也 伟大的 , 你 去 到 一个 等级 以下 这 .

“如果罪孽不太严重，那就降级到比这低一级的程度。”

[men][dræg][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkæpstən] , [tuː; tə][wɪnd][ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [fɔːr; fər] [taʊn] [wɜːrks] .
Men drag upon a capstan , to wind the mightiest of springs for town works .
男人 拖 之上 一个 绞盘 , 到 风 这 最强大的 的 弹簧 为了 镇 作品 .
"
"
"

男人们拉着绞盘，给城镇工程中最强劲的弹簧上紧发条。

" [laɪk] [ˈroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgæli] !
" **Like rowing in a galley !**
" 喜欢 划船 在 一个 厨房 !

“就像在单桅帆船上划船一样！”

" [ˈplæntər] [sʌmd] [ʌp] [ˈræθfəli] .
" **Planter summed up wrathfully .**
" 播种机 总结 向上 愤怒地 .

种植园主愤怒地总结道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][sɪn][ɪz] [ˈprɪti] [ˈsɪnfl] ?
" **But if the sin is pretty sinful ?**
" 但 如果 这 罪 是 漂亮的 罪恶的 ?

但如果罪行非常严重呢?

" [ə; eɪ] - [ˈoʊvərsɪr] [keɪm] [kloʊz] , [sɔː] [ðæt] [ˈplæntər][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [məˈʃiːn]
" **A Skygor overseer came close , saw that Planter had learned the simple machine**
" 一个 - 监工 来了 关闭 , 锯 那 播种机 有 学习 这 简单的 机器
,
,
,

“一名斯凯戈尔监工走近，看到种植园主已经学会了这台简单的机器，

[ænd; ənd] [kɔːld] - [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [tæsk] .
and called Glanfil to some other task .
和 称为 - 到 一些 其他 任务 .

然后把格兰菲尔叫去执行其他任务。

[ˈplæntər] [wɜːrkt] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɔːkəs] [vɔɪs] [beɪd] [əˈnʌðər] [ʃɪft] [teɪk] [ˈoʊvər] .
Planter worked until such time as a raucous voice bade another shift take over .
播种机 工作 直到 这样的 时间 作为 一个 沙哑 嗓音 巴德 其他 转移 拿 超过 .

种植者一直工作到这时，一个粗犷的声音示意另一班次接班。

[ˈmɑːrʃəld] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ɔːr] [mɔːr] [sleɪvz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌsti] [vɔːlt] ,
Marshalled with twenty or more slaves , he was led away to a musty vault ,
集结 和 二十 或者 更多的 奴隶 , 他 曾是 引领 离开 到 一个 发霉的 金库 ,

他被押着，带着二十多个奴隶，来到一个阴暗潮湿的地窖里。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sel] - [laɪk] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

one	side	of	which	was	lined	with	cell	-	like	sleeping	quarters	.
一	边	的	哪个	曾是	衬里	和	细胞	-	喜欢	睡眠	四分之一	.

其中一侧排列着类似牢房的睡眠区。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɪk] ['ʌv(ə)n] — [pər'hæps] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm]

Here	was	a	brick	oven	—	perhaps	those	in	the	Nest	were	designed	from
这里	曾是	一个	砖	烤箱	—	也许	那些	在	这	巢	是	设计	从

[ˌaɪ 'tiː] — ['oʊvər] [wɪtʃ] [tuː] ['stɜːrdi] ['wɪmɪn] ['tɔɪld] [æt; ət] ['kʊkəri] .

it	—	over	which	two	sturdy	women	toiled	at	cookery	.
它	—	超过	哪个	二	结实的	女性	辛勤劳作	在	烹饪	.

这里有一个砖砌烤炉——也许"巢穴"里的烤炉就是以此为原型设计的——两个健壮的妇女在烤炉旁辛勤地烹饪。

[æz; əz] [ðə; ði] [sleɪvz] ['entərd] , [ðiːz] ['wɪmɪn] ['kwɪkli] [pæst] [aʊt] [stoʊn] [pleɪts] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [spuːnz] .

As	the	slaves	entered	,	these	women	quickly	passed	out	stone	plates	and	metal	spoons	.
作为	这	奴隶	进入	,	这些	女性	迅速地	通过了	出去	石头	盘子	和	金属	勺子	.

奴隶们进来后，这些妇女迅速分发了石盘和金属勺子。

['ɪntuː] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pɔːd] ['dʒenərəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [hɑːt] , ['æpɪtaɪzɪŋ] [stuː] .

Into	these	were	poured	generous	portions	of	hot	,	appetizing	stew	.
进入	这些	是	倾倒	慷慨的	部分	的	热的	,	令人垂涎的	炖	.

将大量热气腾腾、美味可口的炖菜倒入其中。

" [ðeɪ] [fiːd] [juː; jʊ] [wel] , [ðiːz] - , " ['kɑːmɛntəd] ['plæntər] [tuː; tə] - [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pleɪtfʊl] .

"	They	feed	you	well	,	these	Skygors	,	"	commented	Planter	to	Glanfil	as	he	finished	his	plateful	.
"	他们	喂养	你	出色地	,	这些	-	,	"	评论	播种机	到	-	作为	他	完成的	他的	满满一盘	.

"这些斯凯戈尔人把你们喂得很好，"普兰特一边吃完盘子里的食物，一边对格兰菲尔评论道。

" - [tɪz] [ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] .

"	'	Tis	their	fashion	.
"	-	的	他们的	时尚	.

这是他们的时尚。

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] .

They	seek	to	make	us	happy	.
他们	寻找	到	制作	我们	快乐的	.

他们想方设法让我们快乐。

" ['plæntər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ketlz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [stuː] , [ænd; ənd] [eɪt] [mɔːr] ['sloʊli] .

"	Planter	went	to	the	kettles	for	another	helping	of	stew	,	and	ate	more	slowly	.
"	播种机	去	到	这	水壶	为了	其他	帮助	的	炖	,	和	吃	更多的	缓慢地	.

"种植园主走到锅边，又盛了一份炖菜，然后吃得慢了些。"

" [aɪ'd] ['ræðər] [iːt] [ɪn] ['friːdəm] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'd	rather	eat	in	freedom	,	"	he	commented	,	half	to	himself	.
"	ID	相当	吃	在	自由	,	"	他	评论	,	一半	到	他自己	.

"我宁愿自由地吃饭，"他自言自语道。

" ['friːdəm] ? " ['ekəud] - , [æz; əz] [ɪf] ['skɔːnf(ə)l] .

"	Freedom	?	"	echoed	Glanfil	,	as	if	scornful	.
"	自由	?	"	回声	-	,	作为	如果	轻蔑的	.

"自由？"格兰菲尔轻蔑地重复道。

" [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ['friːdəm] [kæn; kən][biː; bi] .
" We hear of what freedom can be .
" 我们 听到 的 什么 自由 能 是 .

我们听说了自由的含义。

[skænt] ['kɑːmənz] , [rʌf] [bedz] , ['deɪndʒər][ænd; ənd][dæmp] .
Scant commons , rough beds , danger and damp .
稀少 公共领域 , 粗糙的 床 , 危险 和 潮湿 .

公共用地稀少，床铺简陋，危险潮湿。

['betər] [tuː; tə][tɔɪl] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [fer] [wel] . "
Better to toil honestly and fare well . "
更好的 到 辛劳 诚实地 和 票价 出色地 . "

诚实劳动，才能获得成功。

" [aɪ] , " [sed] [ə; eɪ][bɪgə(r)] [sleɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [bɪrd] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [tɪndʒ] .
" Aye , " said a bigger slave , with a spade beard of reddish tinge .
" 是的 , " 说 一个 大 奴隶 , 和 一个 铲 胡须 的 微红 色调 .

“是啊，”一个身材高大的奴隶说道，他留着带红色的铲形胡须。

" [dɪd][nɑːt][ðə; ði] - [help]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['fɑːðəz] , ['streɪndʒər] , [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [help][juː; jʊ] ?
" Did not the Skygors help our first fathers , stranger , as now they help you ?
"
"
"

“陌生人，难道天狼星人没有帮助我们的始祖吗？就像他们现在帮助你一样？”

" [aɪv] [hɜːrd] ['ʌðərwaɪz] , " ['plæntər] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" I've heard otherwise , " Planter rejoined .
" 我已经 听到 否则 , " 播种机 重新加入 .

“我听到的说法却不一样，”普兰特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] — [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [lɪkt] — [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [meɪd]
" It seems there was a fight — the men were licked — the survivors made
['kæptɪv] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][wɜːrk] .
captive and put to work .
俘虏 和 放 到 工作 .

“看来发生了一场战斗——这些人被打败了——幸存者被俘虏并被迫劳动。”

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
That's what happened to me . "
那就是 什么 发生 到 我 . "

我就是这种情况。

" [best][biː; bi]['saɪlənt] , " ['mɝːmɝd] - , ['bendɪŋ] [kloʊz] .
" Best be silent , " murmured Glanfil , bending close .
" 最好的 是 沉默的 , " 低声说道 - , 弯曲 关闭 .

“最好保持安静，”格兰菲尔低声说道，同时俯身靠近。

" [ðæt] [tɔːk] [meɪks] [fjuː] [frendz] .
" That talk makes few friends .
" 那 讲话 制作 很少 朋友们 .

“这种言论很难交到朋友。”

" ['plæntər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['æskɪŋ] ['veriəs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['viːnəs] .
" Planter changed the subject , asking various questions about Venus .
" 播种机 已更改 这 主题 , 问 各种各样的 问题 关于 金星 .

“普兰特转换了话题，问了一些关于金星的问题。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət] [meɪd]

His	companions	eyed	him	strangely	as	he	displayed	his	ignorance	,	but	made
他的	同伴	眼睛	他	奇怪的	作为	他	显示	他的	无知	,	但	制成

['tʃɪrf(ə)l] ['ænsər] .

cheerful	answer	.
快乐	回答	.

他的同伴们见他一脸茫然，都用奇怪的眼神看着他，但他还是愉快地回答了他。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪbret] ['met(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ðeɪ]

The	noise	that	had	overwhelmed	him	was	a	vibrating	metal	instrument	,	they
这	噪音	那	有	不堪重负	他	曾是	一个	振动	金属	乐器	,	他们

[sed] .

said	.
说	.

他们说，让他感到难以忍受的噪音是一种金属乐器的振动声。

[ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:rgən] [ʌv; əv] ['sɔrts] .

Their	description	made	it	sound	like	an	organ	of	sorts	.
他们的	描述	制成	它	声音	喜欢	一个	器官	的	排序	.

他们的描述让它听起来像某种管风琴。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [sər'maɪzd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

As	he	had	surmised	,	it	was	always	in	some	sort	of	operation	,
作为	他	有	推测	,	它	曾是	总是	在	一些	种类	的	手术	,

正如他所料，它始终处于某种操作状态。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [fʊl] [fɔ:rs] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

and	could	be	turned	on	full	force	if	need	be	.
和	可以	是	转向	在	满的	力量	如果	需要	是	.

必要时可以全功率开启。

[ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] ['sensɪz] [ment] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [greɪt] ['nɔɪzɪz] , [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [hɜ:rt] [baɪ] [sʌtʃ]

The	Skygors	,	with	senses	meant	to	endure	great	noises	,	were	not	hurt	by	such
这	-	,	和	感官	意思是	到	忍受	伟大的	噪音	,	是	不是	伤害	经过	这样的

[ə; eɪ] [dɪn] ,

a	din	,
一个	din	,

天狼星人的感官天生就能忍受巨大的噪音，所以这种喧嚣并没有伤害到他们。

[bʌt; bət] ['hju:mən] [ɪrz] [wʊd] [bi:; bi] ['tɔ:rtʃərd] [ɪf] [nɑ:t] ['kwɪkli] [kloʊzd] .

but	human	ears	would	be	tortured	if	not	quickly	closed	.
但	人类	耳朵	会	是	受折磨	如果	不是	迅速地	关闭	.

但如果不迅速闭合，人的耳朵就会遭受折磨。

" ['aʊər; ɑ:r] ['leibəz] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['paʊər] , " [ɪn'fɔ:rmd] - , ['ræðər] ['praʊdli] .

"	Our	labors	give	the	instrument	power	,	"	informed	Glanfil	,	rather	proudly	.
"	我们的	劳动	给	这	乐器	力量	,	"	知情的	-	,	相当	自豪地	.

“我们的劳动赋予了这台仪器动力，”格兰菲尔颇为自豪地说道。

['plæntər] [θɔ:t] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

Planter	thought	over	his	experiences	of	the	day	.
播种机	想法	超过	他的	经历	的	这	天	.

普兰特回想起当天的经历。

" [ðə; ði] - [hæv; həv] ['meni] ['hju:mən] [dɪ'vaɪsɪz] , " [hi:; hi] ['ventʃərd] .

"	The	Skygors	have	many	human	devices	,	"	he	ventured	.
"	这	-	有	许多	人类	设备	,	"	他	冒险	.

“天狼星人有很多人类的装置，”他试探性地说道。

" [aɪ] , [ðæt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪrdɪd] [wʌn] .

"	Aye	,	that	,	"	agreed	the	big	bearded	one	.
"	是的	,	那	,	"	同意	这	大的	留着胡子的	一	.

“是啊，就是这样，”那个留着大胡子的男人同意道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [brɔːt] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] -
" **In** **the** **first** **days** **,** **our** **fathers** **brought** **many** **articles** **,** **which** **the** **Skygors**
" 在 这 第一的 天 , 我们的 父亲们 带来 许多 文章 , 哪个 这 -
[dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [juːst] . "
developed **and** **used** **.** **"**
发达 和 用过的 . "

"最初，我们的父辈带来了许多物品，斯凯戈尔人对这些物品进行了开发和使用。"

" [ðeəz; ðəz] [wʌt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] !
" **There's** **what** **I'm** **driving** **at** **!**
" 有 什么 我是 驾驶 在 !

这就是我的意思！

" ['plæntər] [broʊk] [ɪn] , [fə'getiŋ] - ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] .
" **Planter** **broke** **in** **,** **forgetting** **Glanfil's** **council** **to** **be** **cautious** **.**
" 播种机 打破 在 , 遗忘 - 理事会 到 是 谨慎 .

"种植者闯了进来，忘记了格兰菲尔的劝告，要谨慎行事。

" [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [en'sleɪvd] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [tʊk] [jʊr; jər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðəm'selvz] .
" **They** **not** **only** **enslaved** **you** **,** **they** **took** **your** **ideas** **and** **improved** **themselves** **.**
" 他们 不是 仅有的 奴隶 你 , 他们 采取 你的 想法 和 改进 他们自己 .

"他们不仅奴役了你们，还窃取了你们的思想并加以改造。"

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sævidʒiz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] !
I'll **wager** **they** **were** **savages** **to** **begin** **with** **!**
患病的 赌注 他们 是 野蛮人 到 开始 和 !

我敢打赌，他们一开始就是野蛮人！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['æktʃuəli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [krɔːl] [æt; ət][ðer; ðər][bɪg] , [webd]
And **you're** **actually** **grateful** **for** **the** **chance** **to** **crawl** **at** **their** **big** **,** **webbed**
和 你是 实际上 感激的 为了 这 机会 到 爬行 在 他们的 大的 , 蹼状的
[fiːt] ! "
feet **!** **"**
脚 ! "

你竟然会感激有机会爬到它们的大蹼脚边！

" [ðɪs] [wɜːrld] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - , " [spoʊk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" **This** **world** **belongs** **to** **the** **Skygors** **,** **"** **spoke** **up** **one** **of** **the** **women** **as** **she**
" 这 世界 属于 到 这 - , " 辐 向上 一 的 这 女性 作为 她
[wɑːʃt] ['dɪʃɪz] .
washed **dishes** **.**
洗过 菜肴 .

"这个世界属于斯凯戈尔人，"一个女人一边洗碗一边说道。

" [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeltəlis] [ænd; ənd] ['fuːdləs] , [laɪk][ðə; ði] ['wiːkliŋz] [ðeɪ]
" **Without** **them** **we** **would** **be** **shelterless** **and** **foodless** **,** **like** **the** **weaklings** **they**
" 没有 他们 我们 会 是 无家可归者 和 馁 , 喜欢 这 弱者 他们
[droʊv] [fɔːrθ] .
drove **forth** **.**
驾驶 前进 .

"如果没有他们，我们就会像他们驱逐的弱者一样，无家可归，食不果腹。"

" ['plæntər] [riˈfreind] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsboʊ] - ['gɝːlz] .
" **Planter** **refrained** **to** **tell** **what** **he** **knew** **of** **the** **crossbow** **-** **girls** **.**
" 播种机 克制 到 告诉 什么 他 知道 的 这 弩 - 女孩们 .

"种植园主没有透露他所知道的关于弩箭女孩的事情。"

['pleɪnli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['kɑːntent][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Plainly	he	was	up	against	an	attitude	of	content	from	which	it	would
显然	他	曾是	向上	反对	一个	态度	的	内容	从	哪个	它	会

[biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'pænjənz] — ['hɑːrdər][ðæn; ðən][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

be	hard	to	free	his	new	companions	—	harder	than	to	free	them	from
是	难的	到	自由的	他的	新的	同伴	—	更难	比	到	自由的	他们	从

[gɑːrdz] [ænd; ənd] ['prɪzn] [wɔːlz] .

guards	and	prison	walls	.
守卫	和	监狱	墙壁	.

显然，他面对的是一种安于现状的态度，要让他的新同伴们摆脱这种态度非常困难——比把他们从守卫和监狱围墙中解救出来还要困难。

[hiː; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] - [laɪk] [bed] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði]

He	slept	that	night	in	a	hammock	-	like	bed	,	and	next	day	worked	at	the
他	睡着了	那	夜晚	在	一个	吊床	-	喜欢	床	,	和	下一个	天	工作	在	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

当晚他睡在类似吊床的床上，第二天就去操作机器了。

[hɪz; ɪz] [tɔɪl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['sæpɪŋ] , [ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz] [gʊd] .

His	toil	was	long	,	but	not	sapping	,	and	food	was	good	.
他的	辛劳	曾是	长的	,	但	不是	消耗	,	和	食物	曾是	好的	.

他的劳动时间很长，但并不疲惫，而且食物很好。

[wʌns] [ə; eɪ] - [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ʃuːz] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] ,

Once	a	Skygor	came	to	take	his	clothing	,	shoes	and	possessions	,
一次	一个	-	来了	到	拿	他的	衣服	,	鞋	和	财产	,

有一次，一个天狼星人来抢走了他的衣服、鞋子和财物。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sliːvləs] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ʃɔːrts] [ɪn'sted] .

giving	him	a	sleeveless	shirt	and	shorts	instead	.
给予	他	一个	无袖的	衬衫	和	短裤	反而	.

改给他一件无袖衬衫和短裤。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

Otherwise	he	was	not	bothered	by	the	masters	of	the	city	.
否则	他	曾是	不是	烦恼	经过	这	大师	的	这	城市	.

除此之外，他并不受城中权贵的打扰。

[fɔːr; fər] [deɪz] — [pər'hæps][ten] — [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ruː'tiːn] , ['mæskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt]

For	days	—	perhaps	ten	—	he	followed	this	routine	,	masking	his	feeling	of	revolt
为了	天	—	也许	十	—	他	随后	这	常规	,	掩蔽	他的	感觉	的	反叛

.

:

.

他连续数天——或许十天——都遵循着这样的作息，掩饰着内心的反抗之情。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] - ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] - ['wɔːtər] ['kɒrɪdɔːz]

Then	came	a	Skygor	messenger	to	lead	him	away	along	under	-	water	corridors
然后	来了	一个	-	信使	到	带领	他	离开	沿着	在下面	-	水	走廊

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][sent] .

to	someone	who	had	sent	.
到	某人	WHO	有	发送	.

然后，一名天狼星信使带着他沿着水下走廊前往派他去的地方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] ['entərd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] .

At	the	end	of	the	journey	he	entered	an	office	.
在	这	结尾	的	这	旅行	他	进入	一个	办公室	.

旅程结束时，他走进了一间办公室。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

There	sat	the	person	he	least	expected	to	see	.
那里	卫星	这	人	他	至少	预期的	到	看	.

他最意想不到的人就坐在那里。

- .

Disbro	.
-	.

迪斯布罗。

" [juː; jʊ][ræt] , " ['plæntər][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] - [weɪvd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə'saɪd] .

"	You	rat	,	"	Planter	began	,	but	Disbro	waved	the	insult	aside	.
"	你	鼠	,	"	播种机	开始	,	但	-	挥手	这	侮辱	旁边	.

"你这只老鼠，"普兰特刚开口，迪斯布罗就摆手不理会这番侮辱。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [eɪp] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [hiː; hi] [snɪft] .

"	Don't	be	a	bigger	ape	than	usual	,	"	he	sniffed	.
"	不	是	一个	大	猿	比	通常	,	"	他	嗅了嗅	.

"别比平时更像只猿猴，"他哼了一声。

" [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] . "

"	I've	been	able	to	do	you	a	favor	.	"
"	我已经	到过	有能力的	到	做	你	一个	偏爱	.	"

"我帮了你一个忙。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , " [rɪ'maindid] ['plæntər] .

"	You	didn't	do	me	much	of	a	one	when	I	was	captured	,	"	reminded	Planter	.
"	你	没有	做	我	很多	的	一个	一	什么时候	我	曾是	捕获	,	"	提醒	播种机	.

"我被俘虏的时候，你可没帮过我什么忙，"普兰特提醒道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? " ['ɑːrgjuːd] - , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz]

"	How	could	I	?	"	argued	Disbro	,	in	the	charming	fashion	he	could	sometimes
"	如何	可以	我	?	"	争论	-	,	在	这	迷人	时尚	他	可以	有时

[ə'tʃiːv] .

achieve	.
达到	.

"我怎么可能呢？"迪斯布罗辩解道，他有时能以这种迷人的方式做到这一点。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] .

"	I	was	only	on	probation	.
"	我	曾是	仅有的	在	缓刑	.

我当时只是在缓刑期内。

[ɪf] [aɪ'd][traɪd][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ðen] , [wiːd] [bəuθ][biː; bi] [ded] ,

If	I'd	tried	to	help	you	then	,	we'd	both	be	dead	,
如果	ID	尝试	到	帮助	你	然后	,	我们会	两个都	是	死的	,

如果我当时试图帮助你，我们俩都会死。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][bəuθ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] [wɜːrld] .

instead	of	both	on	top	of	this	Turkish	Bath	world	.
反而	的	两个都	在	顶部	的	这	土耳其	洗澡	世界	.

而不是两者都置身于这个土耳其浴的世界之上。

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

" [ðeɪ] [tʊk] ['stuːlz] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] , ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] .

"	They	took	stools	on	opposite	sides	of	a	heavy	,	wooden	table	.
"	他们	采取	凳子	在	对面的	侧面	的	一个	重的	,	木制的	桌子	.

他们各自拿了凳子，坐在厚重的木桌两侧。

" ['plæntər] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [rʌn] ['viːnəs] ? "

"	**Planter**	,	**how**	**would**	**you**	**like**	**to**	**help**	**me**	**run**	**Venus**	**?**	**"**
"	播种机	,	如何	会	你	喜欢	到	帮助	我	跑步	金星	?	"

"种植者，你愿意帮我管理金星吗？"

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] - ?

"	**You're**	**going**	**to**	**get**	**away**	**from**	**these**	**Skygors**	**?**
"	你是	去	到	得到	离开	从	这些	-	?

"你打算摆脱这些天行者吗？"

" [ə'gen] - [weɪvd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'weɪ] .

"	**Again**	**Disbro**	**waved**	**the**	**words**	**away**	**.**
"	再次	-	挥手	这	字	离开	.

迪斯布罗再次挥手示意这些话不要说了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

"	**Why**	**should**	**I**	**?**
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[aɪl] [rʌn] [ðem; ðəm] , [tuː] .

I'll	**run**	**them**	**,**	**too**	**.**
患病的	跑步	他们	,	也	.

我也会跑这些。

[lʊk] , [wiː; wi] ['lændɪd] ['seɪfli] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

Look	**,**	**we**	**landed**	**safely**	**,**	**didn't**	**we**	**?**
看	,	我们	登陆	安全	,	没有	我们	?

你看，我们安全着陆了，对吧?

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? "

Observations	**on**	**Earth**	**will**	**show**	**that**	**,**	**won't**	**they**	**?**	**"**
观察	在	地球	将要	展示	那	,	惯于	他们	?	"

地球上的观测结果会证明这一点，不是吗?

" [raɪt] , " [ə'griːd] ['plæntər] , ['mɪstəˌfaɪd] .

"	**Right**	**,**	**"**	**agreed**	**Planter**	**,**	**mystified**	**.**
"	正确的	,	"	同意	播种机	,	困惑	.

"没错，"普兰特困惑地同意道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['meɪbi] [set] [ʌp] [ə; eɪ]

"	**There'll**	**be**	**more**	**ships**	**coming**	**,**	**to**	**look**	**for**	**us**	**and**	**maybe**	**set**	**up**	**a**
"	将会	是	更多的	船舶	未来	,	到	看	为了	我们	和	或许	放	向上	一个

['kɑːləni] . "

colony	**.**	**"**
殖民地	.	"

"还会有更多船只过来，寻找我们，或许还会建立殖民地。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**That's**	**it**	**.**
"	那就是	它	.

"就是这样。

[wiːl] ['æmbʊʃ] [ðoʊz] [ʃɪps] . "

We'll	**ambush**	**those**	**ships**	**. "**
出色地	伏击	那些	船舶	. "

我们将伏击那些船只。

" ['æmbʊʃ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['plæntər] ['ʃɑːrpli] .

"	**Ambush**	**?**	**"**	**repeated**	**Planter**	**sharply**	**.**
"	伏击	?	"	重复	播种机	尖锐地	.

"伏击？"普兰特厉声问道。

" ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] , - ? "
" Losing your mind , Disbro ? "
" 输 你的 头脑 , - ? "

“迪斯布罗，你疯了吗？”

" [noʊ] . [aɪm]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
" No . I'm only thinking for all of us .
" 不 . 我是 仅有的 思维 为了 全部 的 我们 .

不，我只是在为我们所有人着想。

[ʃɪps] [wɪl] [kʌm] , [aɪ][seɪ] .
Ships will come , I say .
船舶 将要 来 , 我 说 .

我说，船会来的。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] , ['væljuəblz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Loaded with supplies , valuables all sorts of things .
已加载 和 补给品 , 贵重物品 全部 排序 的 事物 .

车上装满了各种物资、贵重物品等等。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [lænd] .
We can overwhelm them as they land .
我们 能 压倒 他们 作为 他们 土地 .

我们可以在他们着陆时就压制住他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz] [wɪl] [dʒɔɪn][juː 'es] — [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][biː; bi] [rʌbd] [aʊt] .
Some of their crews will join us — the others can be rubbed out .
一些 的 他们的 船员 将要 加入 我们 — 这 其他的 能 是 摩擦 出去 .

他们中的一些人会加入我们——其他人可以被消灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] , ['plæntər] !
And the law can't touch us , Planter !
和 这 法律 不能 触碰 我们 , 播种机 !

法律也奈何不了我们，种植园主！

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
Not for a minute ! "
不是 为了 一个 分钟 ! "

一分钟也不行！

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] ?
" What are you driving at ?
" 什么 是 你 驾驶 在 ?

你到底想表达什么？

" ['plæntər] [di'mɑːndid] .
" Planter demanded .
" 播种机 要求 .

种植园主要求道。

" [aɪm][ðə; ði] [lɔː] , " [sed] - , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" I'm the law , " said Disbro , tapping his chest .
" 我是 这 法律 , " 说 - , 窃听 他的 胸部 .

“我就是法律，”迪斯布罗一边说着，一边拍了拍自己的胸口。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
" Just now I string with the Skygors .
" 只是 现在 我 细绳 和 这 - .

“刚才我和 Skygors 一起玩。”

['leɪtər][aɪ] [meɪ] [nɑːk] - [ɪm] [ɔːf] .
Later I may knock ' em off .
之后 我 可能 敲 - 呃 离开 .

之后我可能会把它们打下来。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪm][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][lænd][ɑ:n]['vi:nəs] .

But	anyway	,	I'm	the	commander	of	the	first	expedition	to	land	on	Venus	.
但	反正	,	我是	这	指挥官	的	这	第一的	远征	到	土地	在	金星	.

不过，我是第一支登陆金星的探险队的指挥官。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] .

I	have	a	right	to	take	possession	,	in	my	own	name	.
我	有	一个	正确的	到	拿	拥有	,	在	我的	自己的	姓名	.

我有权以我自己的名义占有该房产。

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [praʊd] .

"	He	got	up	,	his	voice	rising	clear	and	proud	.
"	他	得到	向上	,	他的	嗓音	上升	清除	和	自豪的	.

他站了起来，声音清晰而自豪。

" [pə'zeʃn] , [laɪk] [kə'lʌmbəs] !

"	Possession	,	like	Columbus	!
"	拥有	,	喜欢	哥伦布	!

“占有，就像哥伦布一样！”

[nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] !

Not	of	a	continent	—	of	a	whole	world	!
不是	的	一个	大陆	—	的	一个	所有的	世界	!

不是一个大陆的——而是整个世界的！

" ['plæntər] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [stu:l] ,

"	Planter	,	leaning	forward	on	his	stool	,
"	播种机	,	倾斜	向前	在	他的	凳子	,

“种植园主向前倾身坐在凳子上，

[klʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['hwaɪtnd] .

clutched	the	edge	of	the	table	so	strongly	that	his	knuckles	whitened	.
紧握	这	边缘	的	这	桌子	所以	强烈	那	他的	指关节	漂白	.

他紧紧抓住桌子边缘，指节都泛白了。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [hi:; hi] [æskt] ['sloʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , " [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ? "

"	And	what	,	"	he	asked	slowly	and	quietly	,	"	do	you	want	me	to	do	?	"
"	和	什么	,	"	他	问	缓慢地	和	悄悄	,	"	做	你	想	我	到	做	?	"

“那么，”他缓缓地、平静地问道，“你想让我做什么？”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] - , ['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][su:'pɪriər] ['kræftinəs] .

"	I'm	coming	to	that	,	"	said	Disbro	,	smiling	with	superior	craftiness	.
"	我是	未来	到	那	,	"	说	-	,	微笑	和	优越的	狡猾	.

“我这就说到这儿，”迪斯布罗说着，脸上带着一丝狡黠的微笑。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][help][ˌem 'i:][sə'lɪdɪfaɪ] [ði:z] [laʊd] - [maʊðd] - . "

"	You're	going	to	help	me	solidify	these	loud	-	mouthed	Skygors	.	"
"	你是	去	到	帮助	我	固化	这些	大声	-	嘴巴	-	.	"

“你要帮我巩固这些聒噪的斯凯戈尔人的地位。”

" [ðeɪ] [hoʊld][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sleɪv] , " [ri'maindid] ['plæntər] ['hɑ:rʃli] ,

"	They	hold	me	for	a	slave	,	"	reminded	Planter	harshly	,
"	他们	抓住	我	为了	一个	奴隶	,	"	提醒	播种机	严厉地	,

“他们把我当奴隶使唤，”种植园主严厉地提醒道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] ['tɔɪld]

for	he	did	not	like	the	life	as	well	as	Glanfil	and	the	others	who	toiled
为了	他	做过	不是	喜欢	这	生活	作为	出色地	作为	-	和	这	其他的	WHO	辛勤劳作

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɑ:kwɜ:rk] .

among	the	clockwork	.
之中	这	发条装置	.

因为他不像格兰菲尔和其他在机械车间辛勤劳作的人那样喜欢这种生活。

[bʌt; bət] - [brʌʃt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ə'saɪd] .
But Disbro brushed the complaint aside .
但 - 刷过 这 抱怨 旁边 .

但迪斯布罗对这一抱怨不予理睬。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
" That's because they don't know what I know .
" 那就是 因为 他们 不 知道 什么 我 知道 .

“那是因为他们不知道我知道的事情。”

[jʊr; jər]['leɪdi] [frendz] , [aɪ] [miːn] .
Your lady friends , I mean .
你的 女士 朋友们 , 我 意思是 .

我是说你的女性朋友们。

" ['plæntər] [glɑːnst] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
" Planter glanced up sharply .
" 播种机 瞥了一眼 向上 尖锐地 .

普兰特猛地抬起头。

- ['tʃʌkld] .
Disbro chuckled .
- 轻笑 .

迪斯布罗轻笑了一声。

" [aɪ] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] - .
" I talk a lot with these Skygors .
" 我 讲话 一个 很多 和 这些 - .

我经常和这些天狼星人交流。

[nɑːt][bæd] ['fɛloʊz] , [ɪf] [juː; jʊ]['mʌf(ə)l][jʊr; jər] [ɪrz] .
Not bad fellows , if you muffle your ears .
不是 坏的 伙伴们 , 如果 你 消音 你的 耳朵 .

如果捂住耳朵，他们还算不错。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld]['gɝːlz] [ðæt] [ðem; ðəm]
Anyway , they tell me about a herd of wild girls that bushwacks them
反正 , 他们 告诉 我 关于 一个 一群 的 荒野 女孩们 那 灌木丛 他们
['kɑːnstəntli] ,
constantly ,
不断地 ,

总之，他们告诉我有一群野丫头经常袭击他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊp] [aɪl] [faɪnd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
and which they hope I'll find and destroy .
和 哪个 他们 希望 患病的 寻找 和 破坏 .

他们希望我能找到并摧毁它们。

['leɪtli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɝːlz][hæv; həv] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] , [jelɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
Lately some of those girls have been scouting around , yelling for something .
最近 一些 的 那些 女孩们 有 到过 侦察 大约 , 大喊 为了 某物 .

最近，有些女孩一直在四处张望，大声喊叫着要什么东西。

[ðə; ði] - ['hævnt] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz] [miːn] .
The Skygors haven't the best of English , and don't know what the words mean .
这 - 还没有 这 最好的 的 英语 , 和 不 知道 什么 这 字 意思是 .

天空之城居民的英语水平很差，他们不知道这些词的意思。

[bʌt; bət][aɪ][duː] .
But I do .
但 我 做 .

但我确实有。

[ðoʊz] ['gɜ˞:lz][ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] .

Those	girls	are	calling	your	name	.
那些	女孩们	是	呼叫	你的	姓名	.

那些女孩在喊你的名字。

['deɪvɪd]['plæntər] .

David	Planter	.
大卫	播种机	.

大卫·普兰特。

" [mə'rɑ:][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðen] .

"	Mara	had	come	back	for	him	,	then	.
"	玛拉	有	来	后退	为了	他	,	然后	.

"玛拉当时是回来找他的。"

[ʃi:; ʃi] [breɪvd] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔ:rtrəs] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] .

She	braved	the	terrors	of	the	Skygor	fortress	,	trying	to	get	him	back	.
她	勇敢	这	恐怖	的	这	-	堡垒	,	尝试	到	得到	他	后退	.

她勇敢地闯入了斯凯戈尔要塞的恐怖地带，试图把他救回来。

['plæntər][felt] [wɔ:rmθ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Planter	felt	warmth	around	his	heart	.
播种机	毛毡	温暖	大约	他的	心	.

种植园主感到心头一暖。

[hi:; hi] [feɪst] - [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	faced	Disbro	and	shook	his	head	.
他	面对	-	和	摇晃	他的	头	.

他面对着迪斯布罗，摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	他	说	.

"我不知道你在说什么，"他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [frendz] . "

"	You	must	be	getting	drunk	with	your	Skygor	friends	.	"
"	你	必须	是	获得	醉	和	你的	-	朋友们	.	"

你一定是和你的斯凯戈尔朋友们喝醉了。

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪkər] , ['oʊnli][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [snɪf] - ['paʊdər] [aɪ]

"	They	don't	have	any	kind	of	liquor	,	only	some	sort	of	sniff	-	powder	I
"	他们	不	有	任何	种类	的	酒	,	仅有的	一些	种类	的	嗅	-	粉末	我

['wʊdnt] [tʌtʃ] .

wouldn't	touch	.
不会	触碰	.

"他们那里没有任何酒类，只有一些我碰都不会碰的吸食粉末。"

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['laɪər] , ['plæntər] .

And	you're	a	cheerful	liar	,	Planter	.
和	你是	一个	快乐	说谎者	,	播种机	.

你真是个乐于撒谎的人，普兰特。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['gɜ˞:lz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['prɑ:bəbli] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You	know	all	about	those	girls	,	and	you're	probably	good	friends	with	them	.
你	知道	全部	关于	那些	女孩们	,	和	你是	大概	好的	朋友们	和	他们	.

你对那些女孩都很了解，而且你可能和她们是好朋友。

[dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [aɪm] ['ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][maɪ]['empaɪər] ! "

Don't	be	a	fool	,	I'm	offering	you	a	slice	of	my	empire	!	"
不	是	一个	傻子	,	我是	提供	你	一个	片	的	我的	帝国	!	"

别犯傻了，我这是要分你一块我的帝国！

" ['empaɪər] ! " ['ekəud] ['plæntər] , ['ɑ:nɪstli] ['skɔ:nf(ə)l] .
" Empire ! " echoed Planter , honestly scornful .
" 帝国 ! " 回声 播种机 , 诚实地 轻蔑的 .

"帝国！"普兰特附和道，语气中充满了不屑。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:l] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [græbiŋ] ['vi:nəs][fɔ:r; fər]
" You really think you'll go through with this idea of grabbing Venus for
" 你 真的 思考 你会 去 通过 和 这 主意 的 抓取 金星 为了
[jɔ:r'self] ? "
yourself ? "
你自己 ? "

"你真觉得你能实现把金星据为己有的想法吗？"

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['æŋglz] .
" I know all the angles .
" 我 知道 全部 这 角度 .

"我知道所有角度。"

[bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔ:s] [ʌv; əv][kwaɪt][æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] . "
Back on Earth I was boss of quite an organization . "
后退 在 地球 我 曾是 老板 的 相当 一个 组织 . "

回到地球后，我曾是一家规模相当大的机构的老板。

" [ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp][ɪn][dʒeɪl] , ['baɪɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [aʊt][baɪ] ['gæmblɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][ɑ:n] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ]
" And ended up in jail , buying your way out by gambling your life on this voyage
" 和 结束 向上 在 监狱 , 购买 你的 方式 出去 经过 赌博 你的 生活 在 这 航程
!
!
!

"结果却进了监狱，靠着这次航行赌上性命才得以出狱！"

" ['plæntər] [rʌʃt] [ðoʊz] [wɜ:rdz]['ɪntu:] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðem; ðəm] [klɪr] , ['baɪtɪŋ][ænd; ənd]
" Planter rushed those words into speech , but made them clear , biting and
" 播种机 匆忙 那些 字 进入 演讲 , 但 制成 他们 清除 , 咬 和
['pæʃənət] .
passionate .
热情的 .

"普兰特匆匆将这些话说出口，但表达得清晰、尖锐而充满激情。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [breɪn] ['dɑ:ktɚz] , [nɑ:t][dʒeɪl] ['wɔ:dnz] .
" You're a case for brain doctors , not jail wardens .
" 你是 一个 案件 为了 脑 医生 , 不是 监狱 狱警 .

"你这种情况应该由脑科医生来处理，而不是监狱看守。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I don't know why I listen to you . "
我 不 知道 为什么 我 听 到 你 . "

我不知道为什么我会听你的。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] , " [hə:ld] [bæk] - .
" I know why , " hurled back Disbro .
" 我 知道 为什么 , " 投掷 后退 - .

"我知道为什么，"迪斯布罗反驳道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] [ɔ:l'redi] [kwaɪt][ə; eɪ][pet] [ə'mʌŋ] [ði:z] - .
" Because I'm already quite a pet among these Skygors .
" 因为 我是 已经 相当 一个 宠物 之中 这些 - .

"因为我已经是这些天狼星人中的宠儿了。"

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ju:; jʊ][ɔ:r] [seɪv] [ju:; jʊ] .
I can kill you or save you .
我 能 杀 你 或者 节省 你 .

我可以杀了你，也可以救你。

['miːnwaɪl] , [wɪə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Meanwhile	**,**	**we're**	**changing**	**the**	**subject**	**.**
同时	,	是	变化	这	主题	.

与此同时，我们换个话题。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiːz] [waɪld]['gɝːlz] , [ænd; ənd]['æftər][wɪə(r)]['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ]

I	**want**	**you**	**to**	**lead**	**me**	**to**	**these**	**wild**	**girls**	**,**	**and**	**after**	**we're**	**solid**	**with**
我	想	你	到	带领	我	到	这些	荒野	女孩们	,	和	后	是	坚硬的	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

我想让你带我去找这些野性十足的女孩，等我们和她们搞好关系之后，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [wɪl] [kʌm] — "

a	**bunch**	**of**	**Skygors**	**will**	**come**	**—**	**"**
一个	束	的	-	将要	来	—	"

一群天狼星人会来——"

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ! "

"	**Nothing**	**doing**	**!**	**"**
"	没有什么	正在做	!	"

"什么也没做！"

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [naʊ] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] !

"	**In**	**other**	**words**	**,**	**you**	**now**	**admit**	**that**	**there**	**is**	**such**	**a**	**group**	**!**
"	在	其他	字	,	你	现在	承认	那	那里	是	这样的	一个	团体	!

换句话说，你现在承认有这样一个团体存在！

[ænd; ənd] [juːl] [teɪk] ['ɔːrdərz] , ['plæntər] .

And	**you'll**	**take**	**orders**	**,**	**Planter**	**.**
和	你会	拿	订单	,	播种机	.

你得接单，种植园主。

[aɪm] [stɪl] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

I'm	**still**	**chief**	**of**	**the**	**expedition**	**.**
我是	仍然	首席	的	这	远征	.

我仍然是探险队的队长。

" ['plæntər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Planter**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	播种机	摇晃	他的	头	.

种植园主摇了摇头。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['ɑːrgjuːmənts][ɑːn] [ðæt] .

"	**I**	**can**	**give**	**you**	**arguments**	**on**	**that**	**.**
"	我	能	给	你	论点	在	那	.

我可以就此提出论点。

[juːv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bæk] [hoʊm] .

You've	**betrayed**	**the**	**trust**	**of**	**the**	**Foundation**	**back**	**home**	**.**
你已经	背叛	这	相信	的	这	基础	后退	家	.

你辜负了家乡基金会的信任。

[ðæt] [lets] [juː; jʊ] [aʊt] .

That	**lets**	**you**	**out**	**.**
那	让我们	你	出去	.

这样你就可以脱身了。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

You	**don't**	**have**	**authority**	**over**	**me**	**.**
你	不	有	权威	超过	我	.

你无权管辖我。

" [hiː; hi][roʊz] [ə'brʌptli] .
" He rose abruptly .
" 他 玫瑰 突然 .

他突然站了起来。

" [send][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] , - .
" Send me back to the basement , Disbro .
" 发送 我 后退 到 这 地下室 , - .

“把我送回地下室吧，迪斯布罗。”

" - , [tuː] , [dʒʌmpt] [ʌp] .
" Disbro , too , jumped up .
" - , 也 , 跳了起来 向上 .

“迪斯布罗也跳了起来。”

[hiː; hi][held] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He held something in his hand .
他 握住 某物 在 他的 手 .

他手里拿着什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʌn] , [nɑːt][ə; eɪ] - [ˌkjʊri'ɑːsəti][bʌt; bət][ə; eɪ] [tə'restriəl] - [meɪd] [ˌɔːtə'mætɪk] .
It was a gun , not a Skygor curiosity but a Terrestrial - made automatic .
它 曾是 一个 枪 , 不是 一个 - 好奇心 但 一个 陆生 - 制成 自动的 .

那是一把枪，不是天狼星人制造的奇特武器，而是地球人制造的自动武器。

" [juː; jʊ][dəunt][get][ɔːf] [ðæt] ['iːzi] , ['plæntər] .
" You don't get off that easy , Planter .
" 你 不 得到 离开 那 简单的 , 播种机 .

“你没那么容易脱身，种植园主。”

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ]['bædli] .
I need you badly .
我 需要 你 糟糕 .

我非常需要你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [jʊr; jər][in'saidz]['bædli] .
And you need your insides badly .
和 你 需要 你的 内部 糟糕 .

你急需你的内脏。

['nʌkl] [daʊn] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bloʊ] [ðem; ðəm][aʊt] !
Knuckle down , before I blow them out !
指关节 向下 , 前 我 吹 他们 出去 !

赶紧收拾好，不然我就把他们都吹倒！

" ['plæntər] [smaɪld] , ['brɔːdli] [ænd; ənd] ['ræðər] ['sʌnɪlɪ] .
" Planter smiled , broadly and rather sunnily .
" 播种机 微笑 , 总体而言 和 相当 阳光明媚 .

种植园主露出了灿烂的笑容，笑容十分明媚。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][toʊ] .
Suddenly he lifted a toe .
突然 他 抬起 一个 脚趾 .

他突然抬起了一根脚趾。

[hiː; hi] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'genst] [ænd; ənd][ə'pɑːn] - .
He kicked over the table against and upon Disbro .
他 踢 超过 这 桌子 反对 和 之上 - .

他一脚踢翻了桌子，砸在了迪斯布罗身上。

[daʊn] [went][ðə; ði] ['elɪgənt] , [liːn] ['fɪgjər] ,
Down went the elegant , lean figure ,
向下 去 这 优雅的 , 倾斜 数字 ,

那优雅苗条的身影倒下了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sæŋ] ['oʊvər] ['plæntərz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] [ɪn][tuː; tə] ['græpl] [ænd; ənd]

and	a	bullet	sang	over	Planter's	head	as	he	dived	in	to	grapple	and
和	一个	子弹	唱	超过	种植者的	头	作为	他	潜水	在	到	抓钩	和

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

普兰特纵身跃入，奋力搏斗，一颗子弹从他头顶呼啸而过。

- , [ðə; ði] ['laɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wʌz; wəz] ['wʌndrəsli] ['ædʒ(ə)l] .

Disbro	,	the	lighter	of	the	two	,	was	wondrously	agile	.
-	,	这	打火机	的	这	二	,	曾是	奇妙地	敏捷	.

迪斯布罗是两人中较轻的一个，他的身手异常敏捷。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Almost	before	he	struck	the	concrete	floor	,	he	was	wriggling	clear	of	the
几乎	前	他	击	这	具体的	地面	,	他	曾是	扭动	清除	的	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

几乎在他撞到水泥地面之前，他就从桌子上挣脱出来了。

['plæntərz] [weɪt] [θruː] [hɪm; ɪm][flæt] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] ['sævɪdʒ] ,

Planter's	weight	threw	him	flat	again	,	but	he	struck	savage	,
种植者的	重量	扔	他	平坦的	再次	,	但	他	击	野蛮的	,

普兰特的体重再次将他击倒在地，但他反击得非常凶狠。

['tʃɑːpi] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hiː; hi] [stɪl] [held] .

choppy	blows	with	the	pistol	he	still	held	.
断断续续	打击	和	这	手枪	他	仍然	握住	.

他手里还拿着手枪，不停地挥舞着。

[hæf] - [deɪzd] , ['plæntər][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] , [ænd; ənd] - [gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʌp]

Half	-	dazed	,	Planter	could	not	get	a	tight	grip	,	and	Disbro	got	away	and	up
一半	-	茫然	,	播种机	可以	不是	得到	一个	紧的	紧握	,	和	-	得到	离开	和	向上

.

:

.

普兰特神情恍惚，抓不住东西，迪斯布罗挣脱出来站了起来。

['plæntər] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][mɪst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bætərd] [hed] , ['stægərd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Planter	,	shaking	the	mist	from	his	battered	head	,	staggered	after	him	,
播种机	,	摇晃	这	薄雾	从	他的	伤痕累累	头	,	交错	后	他	,

普兰特甩了甩头上的雾气，踉跄地跟在他身后。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [rɪst] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði][gʌn] [ə'weɪ] .

caught	his	weapon	wrist	and	wrung	the	gun	away	.
捕捉	他的	武器	手腕	和	拧干	这	枪	离开	.

抓住他握枪的手腕，把枪拧了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [klæŋd] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

It	clanged	down	at	their	feet	.
它	叮当作响	向下	在	他们的	脚	.

它哐当一声掉在了他们的脚边。

" [ɔːl] [raɪt] , ['plæntər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " ['mʌtəd] - ['sævɪdʒli] ,

"	All	right	,	Planter	,	if	you	want	it	that	way	,	"	muttered	Disbro	savagely	,
"	全部	正确的	,	播种机	,	如果	你	想	它	那	方式	,	"	低声说道	-	野蛮地	,

"好吧，种植园主，既然你这么想，"迪斯布罗恶狠狠地低声说道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] ['bækwərd] .

and	took	a	long	stride	backward	.
和	采取	一个	长的	步幅	落后	.

然后向后迈了一大步。

[hiː; hi][gɑːt][taɪm][tuː; tə][fɔːl][ɑːn] [gɑːrd] [laɪk][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃt] ['bɑːksər][hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	**got**	**time**	**to**	**fall**	**on**	**guard**	**like**	**the**	**accomplished**	**boxer**	**he**	**was**	**.**
他	得到	时间	到	落下	在	警卫	喜欢	这	完成	拳击手	他	曾是	.

他有时间像他那样，作为一名经验丰富的拳击手，摆出防御姿态。

['plæntər] [spræŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Planter	**sprang**	**after**	**him**	**.**
播种机	弹簧	后	他	.

普兰特追了上去。

- [met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [left][dʒæb] ,

Disbro	**met**	**him**	**with**	**a**	**neat**	**left**	**jab**	**,**
-	遇见	他	和	一个	整洁的	左边	戳	,

迪斯布罗用一记漂亮的左刺拳迎击了他，

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ðæt] [bɑːbd] ['plæntərz] [hed] [bæk] ,

followed	**it**	**with**	**a**	**hook**	**that**	**bobbed**	**Planter's**	**head**	**back**	**,**
随后	它	和	一个	钩	那	波波德	种植者的	头	后退	,

紧接着，他用一个勾拳将普兰特的头向后甩去。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [slɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][bʌt; bət] ['klʌmzi] [rɪ'tɜːrn] .

and	**easily**	**slid**	**away**	**from**	**a**	**powerful**	**but**	**clumsy**	**return**	**.**
和	容易地	滑行	离开	从	一个	强大的	但	笨拙	返回	.

并轻松地躲过了一次强劲但笨拙的回击。

[wen] ['plæntər] [feɪst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

When	**Planter**	**faced**	**him**	**again**	**,**	**he**	**stood**	**out**	**of**	**danger**	**,**
什么时候	播种机	面对	他	再次	,	他	站立	出去	的	危险	,

当普兰特再次面对他时，他已经脱离了危险。

['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] .

smiling	**and**	**lifting**	**a**	**little**	**on**	**his**	**toes**	**.**
微笑	和	举重	一个	小的	在	他的	脚趾	.

他面带微笑，微微踮起脚尖。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**it**	**?**
"	如何	做	你	喜欢	它	?

“你喜欢吗?

" [hiː; hi] [læft] .

"	**he**	**laughed**	**.**
"	他	笑了	.

他笑了。

" ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fænsi][dæn] , [eɪ] ?

"	**Didn't**	**know**	**I**	**was**	**a**	**fancy**	**Dan**	**,**	**eh**	**?**
"	没有	知道	我	曾是	一个	想要	担	,	嗯	?

“不知道我是个时髦的丹，是吧？”

" ['plæntər] [tʃɑːrdʒd] [əˈgen] .

"	**Planter**	**charged**	**again**	**.**
"	播种机	带电	再次	.

“种植者再次被起诉。”

- [slɪpt] [raɪt] [ænd; ənd][left] [traɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɔː] , [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ][smɑːrt][peg][tuː; tə]

Disbro	**slipped**	**right**	**and**	**left**	**tries**	**at**	**his**	**jaw**	**,**	**returned**	**a**	**smart**	**peg**	**to**
-	滑倒了	正确的	和	左边	尝试	在	他的	颚	,	返回	一个	聪明的	钉子	到

['plæntərz] ['beli] ,

Planter's	**belly**	**,**
种植者的	腹部	,

迪斯布罗左右闪躲，试图攻击他的下巴，然后狠狠地回敬了一记重击，击中了普兰特的腹部。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði][bɪgə(r)][mæn]['blʌndər][pæst][ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] .

and	then	let	the	bigger	man	blunder	past	and	fetch	up	against	a	wall	.
和	然后	让	这	大	男人	错误	过去的	和	拿来	向上	反对	一个	墙	.

然后让那个身材高大的男人跌跌撞撞地走过，最后撞到墙上。

['plæntər][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['nɔːʃəs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] - [hʊkt]

Planter	was	forced	to	lean	there	a	nauseous	moment	,	and	Disbro	hooked
播种机	曾是	强制	到	倾斜	那里	一个	恶心	片刻	,	和	-	钩子

[hɪm; ɪm][hɑːrd]['ʌndər][ðə; ði] [ɪr] .

him	hard	under	the	ear	.
他	难的	在下面	这	耳朵	.

Planter被迫在那里恶心地靠了一会儿，Disbro狠狠地抽打了他的耳朵下方。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['plæntər][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] , ['ʃɛltɝɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	moment	later	,	Planter	was	crouching	and	backing	away	,	sheltering	his
一个	片刻	之后	,	播种机	曾是	蹲伏	和	后盾	离开	,	庇护所	他的

[bruːzd] [hed] [wɪð; wɪθ] [krɔːst] [ɑːrmz] .

bruised	head	with	crossed	arms	.
瘀伤	头	和	交叉	武器	.

片刻之后，普兰特蹲下身子，一边后退一边用交叉的双臂护住自己受伤的头部。

[hiː; hi] [hɜːrd] - [læf] [ə'gen] .

He	heard	Disbro	laugh	again	.
他	听到	-	笑	再次	.

他又听到迪斯布罗笑了。

" [ðɪs] [ɪz][fʌn] , " [prə'naʊnst] - .

"	This	is	fun	,	"	pronounced	Disbro	.
"	这	是	乐趣	,	"	发音	-	.

“这很有趣，”迪斯布罗说道。

" [aɪv] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] [prə'feʃənl] , ['plæntər] .

"	I've	been	taught	by	professionals	,	Planter	.
"	我已经	到过	教授	经过	专业人士	,	播种机	.

“我接受过专业人士的指导，普兰特。”

[gʊd] [wʌnz] , [nɑːt] ['wɔʃauts] [laɪk] [pʊr] [mæks] .

Good	ones	,	not	washouts	like	poor	Max	.
好的	一个	,	不是	冲刷	喜欢	贫穷的	最大限度	.

都是好人，不像可怜的马克斯那样一事无成。

" ['plæntər] [klɪntʃt] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət] - ['waɪəri]['bɑːdi][spʌn] [luːs] .

"	Planter	clinched	at	last	,	but	Disbro's	wiry	body	spun	loose	.
"	播种机	锁定	在	最后的	,	但	-	细长的	身体	旋转	松动的	.

“普兰特最终抓住了机会，但迪斯布罗瘦弱的身体挣脱了束缚。”

[ðə; ði] [tuː] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['plæntər][felt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][wɪt]

The	two	faced	each	other	,	and	Planter	felt	some	of	his	strength	and	wit
这	二	面对	每个	其他	,	和	播种机	毛毡	一些	的	他的	力量	和	有

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

两人面对面站着，普兰特感到自己的一些力量和智慧又回来了。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːtn] .

He	realized	that	he	was	being	beaten	.
他	已实现	那	他	曾是	存在	被打败	.

他意识到自己正在挨打。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ['tæktɪks] .

He	must	change	tactics	.
他	必须	改变	策略	.

他必须改变策略。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][fɪst] - ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [kraʊtʃt] .

He	remembered	what	he	could	of	fist	-	science	,	and	abruptly	crouched	.
他	记得	什么	他	可以	的	拳头	-	科学	,	和	突然	蹲着	.

他回忆起自己所能掌握的拳击技巧，猛地蹲了下来。

[ə'gen] [hiː; hi] [əd'vænst] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

Again	he	advanced	,	but	not	in	a	rush	.
再次	他	先进的	,	但	不是	在	一个	匆忙	.

他再次向前推进，但并不急躁。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ɪn] , [hed] [sʌŋk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hændz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːr] [dɪ'fend] .

Inch	by	inch	he	shuffled	in	,	head	sunk	between	his	shoulders	,	hands	lifted	to	strike	or	defend	.
英寸	经过	英寸	他	洗牌	在	,	头	沉没	之间	他的	肩膀	,	双手	抬起	到	罢工	或者	保卫	.

他一寸一寸地挪了进去，头埋在肩膀之间，双手举起，准备攻击或防御。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , " [mɑːkt] - , [ænd; ənd][traɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][left] .

"	You	look	like	a	turtle	,	"	mocked	Disbro	,	and	tried	with	a	left	.
"	你	看	喜欢	一个	龟	,	"	嘲笑	-	,	和	尝试	和	一个	左边	.

"你看起来像只乌龟，"迪斯布罗嘲笑道，然后向左挥拳。

[ˌaɪ 'tiː] [glɑːnst] [ɔːf][ʌv; əv] ['plæntərz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd]['plæntər]['saɪdld][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ,

It	glanced	off	of	Planter's	forehead	,	and	Planter	sidled	to	his	left	,
它	瞥了一眼	离开	的	种植者的	前额	,	和	播种机	侧身	到	他的	左边	,

它擦过普兰特的额头，普兰特向左侧侧身躲开。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [raɪt] .

away	from	Disbro's	more	dangerous	right	.
离开	从	-	更多的	危险的	正确的	.

远离Disbro更危险的右翼。

['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['loʊər] [stɪl] , [hiː; hi] ['bæfəld] [mɔːr] ['efərts] [tuː; tə] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Bobbing	and	weaving	lower	still	,	he	baffled	more	efforts	to	sting	him	.
上下摆动	和	编织	降低	仍然	,	他	困惑	更多的	努力	到	蜇	他	.

他不断低头闪躲，躲避着更多试图蜇他的攻击。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , - [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] , [ænd; ənd]['plæntər][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [kloʊz][ɪn] .

A	moment	later	,	Disbro	was	backing	,	and	Planter	had	him	in	a	corner	,	close	in	.
一个	片刻	之后	,	-	曾是	后盾	,	和	播种机	有	他	在	一个	角落	,	关闭	在	.

片刻之后，迪斯布罗开始后退，普兰特把他逼到了角落，近在咫尺。

[hiː; hi] [strʌk] , [nɑːt][fɔːr; fər] - [ə'drɔɪt] [hed] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	struck	,	not	for	Disbro's	adroit	head	,	but	for	his	body	.
他	击	,	不是	为了	-	灵巧	头	,	但	为了	他的	身体	.

他出手并非为了迪斯布罗灵巧的头脑，而是为了他的身体。

[hɪz; ɪz][left] [faʊnd] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ,

His	left	found	the	pit	of	the	stomach	,	just	within	the	apex	of	the	shallow	,
他的	左边	成立	这	坑	的	这	胃	,	只是	之内	这	顶点	的	这	浅的	,

他的左手找到了胃的深处，就在浅浅的胃尖处，

[ɪn'vɜːrtɪd] [viː] [wer] [rɪbz] [sloʊp] [daʊn] [frʌm; frəm] ['brestboʊn] .

inverted	V	where	ribs	slope	down	from	breastbone	.
倒	V	在哪里	肋骨	坡	向下	从	胸骨	.

肋骨从胸骨向下倾斜，形成倒V字形。

- [grʌntid] [ɪn][peɪn] , [ænd; ənd]['plæntər][pʊt][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,

Disbro	grunted	in	pain	,	and	Planter	put	all	his	shoulders	behind	a	short	,
-	哼哼	在	疼痛	,	和	播种机	放	全部	他的	肩膀	在后面	一个	短的	,

迪斯布罗痛苦地哼了一声，普兰特则用肩膀顶着一个矮胖的屁股。

['hevi] [peg] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

heavy	peg	under	the	heart	.
重的	钉子	在下面	这	心	.

心脏下方压着一根沉重的木桩。

[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['beli] , [twaɪs] — [θraɪs] — [hi:; hi][felt] - [sæg] .

Again	to	the	belly	,	twice	—	thrice	—	he	felt	Disbro	sag	.
再次	到	这	腹部	,	两次	—	三次	—	他	毛毡	-	下垂	.

他又一次感到腹部一阵剧痛——两次——三次——迪斯布罗下垂。

[ə; eɪ] [hʊk] [glɑ:nst] [frʌm; frəm] ['plæntərz] [dʒaʊl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] .

A	hook	glanced	from	Planter's	jowl	,	but	it	was	weak	and	shaky	.
一个	钩	瞥了一眼	从	种植者的	面颊	,	但	它	曾是	虚弱的	和	摇晃	.

一个钩子擦过种植园主的下巴，但力量不足，摇摇晃晃。

- ['mænɪdʒd] [tu:; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [bʌt; bət]['plæntər][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər]

Disbro	managed	to	slip	out	of	the	corner	,	but	Planter	was	now	the	stronger
-	管理	到	滑	出去	的	这	角落	,	但	播种机	曾是	现在	这	更强

[ænd; ənd] ['ʃʊrɝ] .

and	surer	.
和	确定	.

迪斯布罗设法从角落里溜了出来，但普兰特现在更强壮、更自信。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['pleɪɪŋ] ['evər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di] — ['kidniz] ,

Across	the	room	he	followed	his	enemy	,	playing	ever	for	the	body	—	kidneys	,
穿过	这	房间	他	随后	他的	敌人	,	玩耍	曾经	为了	这	身体	—	肾脏	,

['æbdəmən] , [hɑ:rt] .

abdomen	,	heart	.
腹部	,	心	.

他穿过房间，追着敌人，不断攻击敌人的身体部位——肾脏、腹部、心脏。

- [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] ['tʃoʊkɪŋ] [grʌnts] .

Disbro	was	hanging	on	,	his	breath	came	in	choking	grunts	.
-	曾是	绞刑	在	,	他的	气息	来了	在	窒息	咕哝声	.

迪斯布罗勉强支撑着，呼吸断断续续，发出喘息声。

['plæntər] ['strʌgld] [lu:s] , [ænd; ənd][sæŋk][wʌn] [kli:n] , [hɑ:rd] [raɪt] ['ʌpərkʌt] .

Planter	struggled	loose	,	and	sank	one	clean	,	hard	right	uppercut	.
播种机	挣扎	松动的	,	和	沉没	一	干净的	,	难的	正确的	上勾拳	.

普兰特挣脱束缚，打出一记干净利落的右上勾拳。

- [spʌn] [ɔ:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] , [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˌoʊvər'tɜ:rnd] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [leɪ] ['məʊnɪŋ]

Disbro	spun	off	of	his	feet	,	fell	across	the	overturned	table	,	and	lay	moaning
-	旋转	离开	的	他的	脚	,	跌倒	穿过	这	翻覆	桌子	,	和	躺	呻吟

[ænd; ənd] ['gæspɪŋ] .

and	gasping	.
和	喘息	.

迪斯布罗双脚一晃，摔倒在翻倒的桌子上，躺在地上呻吟喘息。

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?

"	Had	enough	?
"	有	足够的	?

"够了吗？"

" ['plæntər] ['tʃælɪndʒd] .

"	Planter	challenged	.
"	播种机	挑战	.

"种植者提出质疑。

- [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græb][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

Disbro	was	crawling	on	the	floor	,	trying	to	grab	the	pistol	.
-	曾是	爬行	在	这	地面	,	尝试	到	抓住	这	手枪	.

迪斯布罗在地上爬来爬去，试图抓住那把手枪。

['plæntər] [spræŋ] [ɪn] , [stæmpt] [ɑːn] - ['nʌklz] .

Planter	sprang	in	,	stamped	on	Disbro's	knuckles	.
播种机	弹簧	在	,	盖章	在	-	指关节	.

花盆突然出现，印在了迪斯布罗的指关节上。

- [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [breθ] [fɔːr; fər][wʌn] [skriːm] , [ænd; ənd] [kə'læpst] .

Disbro	had	only	the	strength	and	breath	for	one	scream	,	and	collapsed	.
-	有	仅有的	这	力量	和	气息	为了	一	尖叫	,	和	倒塌	.

迪斯布罗只剩下最后一丝力气和呼吸发出一声尖叫，然后就倒下了。

[ə'brʌptli] - ['entərd] , - [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɛvəld] ['wɛpənz] .

Abruptly	Skygors	entered	,	Skygors	with	hard	eyes	and	leveled	weapons	.
突然	-	进入	,	-	和	难的	眼睛	和	平整	武器	.

突然，一群天狼星人闯了进来，他们目光锐利，武器摆开。

" [wʌt] , " [diˈmɑːndid] [wʌn] , " [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	,	"	demanded	one	,	"	is	this	?
"	什么	,	"	要求	一	,	"	是	这	?

“这是什么？”其中一人问道。

" - , [helpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [fiːt] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['plæntər] .

"	Disbro	,	helped	to	his	shaky	feet	,	pointed	to	Planter	.
"	-	,	帮助	到	他的	摇晃	脚	,	尖	到	播种机	.

“迪斯布罗被人扶了起来，摇摇晃晃地站起身，指着普兰特。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] — [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wiːz] [aʊt] .

"	He	—	he	—	refused	,	"	he	managed	to	wheeze	out	.
"	他	—	他	—	拒绝	,	"	他	管理	到	喘息	出去	.

“他——他——拒绝了，”他艰难地喘息着说道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd]['plæntər] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Disbro	nodded	,	and	Planter	felt	a	sudden	rush	of	joy	.
-	点头	,	和	播种机	毛毡	一个	突然	匆忙	的	喜悦	.

迪斯布罗点了点头，普兰特突然感到一阵喜悦。

[ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [fɔːrθ] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['fiːmeɪl] [sleɪvz]

They	would	drive	him	forth	,	as	they	used	to	drive	forth	unprofitable	female	slaves
他们	会	驾驶	他	前进	,	作为	他们	用过的	到	驾驶	前进	无利可图	女性	奴隶

.

:

.

他们会把他赶走，就像他们过去赶走无用的女奴一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [nest] [ə'gen] , [ænd; ənd][mə'rɑː] .

And	he	would	find	the	Nest	again	,	and	Mara	.
和	他	会	寻找	这	巢	再次	,	和	玛拉	.

他会再次找到巢穴，找到玛拉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [həːdid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ʌp] [sterz] .

He	was	being	herded	along	a	passage	,	up	stairs	.
他	曾是	存在	放牧	沿着	一个	通道	,	向上	楼梯	.

他被押着沿着走廊往上走。

[ðə; ði] - [huː] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [kept] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

The	Skygors	who	guarded	him	kept	their	weapons	close	against	his	ribs	.
这	-	WHO	守卫	他	保留	他们的	武器	关闭	反对	他的	肋骨	.

守卫他的天狼星人将武器紧贴着他的肋骨。

" [noʊ] [ɪ'skeɪp] , " [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] ['beɪlfəli] .

"	No	escape	,	"	they	promised	him	balefully	.
"	不	逃脱	,	"	他们	承诺	他	悲惨地	.

"你逃不掉的，"他们恶狠狠地向他保证。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	wondered	at	that	,	but	only	a	little	.
他	想知道	在	那	,	但	仅有的	一个	小的	.

他对此感到有些疑惑，但也只是略微疑惑而已。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n] [æn; ən] ['oʊpən] , ['reɪld] [brɪdʒ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bɪldɪŋz] .

Now	they	had	brought	him	out	upon	an	open	,	railed	bridge	between	two	buildings	.
现在	他们	有	带来	他	出去	之上	一个	打开	,	有轨电车	桥	之间	二	建筑物	.

现在他们把他带到了两栋建筑物之间的一座敞开的、有栏杆的桥上。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz]['wɔ:tər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [θɪk] [vi:n'ju:siən] [mɪst] .

Below	was	water	,	above	the	thick	Venusian	mist	.
以下	曾是	水	,	多于	这	厚的	金星	薄雾	.

下方是水，上方是浓厚的金星迷雾。

" [dʒʌmp] , " [ə; eɪ] - [beɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Jump	,	"	a	Skygor	bade	him	.
"	跳	,	"	一个	-	巴德	他	.

"跳，"一个天狼人命令他。

" [aɪ] [ni:d] [noʊ]['sekənd] [tʃæns] , " ['plæntər] [rɪ'plaɪd] , ['bri:zɪli] , [ænd; ənd] [daɪvd] [ɪn] .

"	I	need	no	second	chance	,	"	Planter	replied	,	breezily	,	and	dived	in	.
"	我	需要	不	第二	机会	,	"	播种机	回复	,	轻松地	,	和	潜水	在	.

"我不需要第二次机会，"普兰特轻松地回答道，然后纵身跃入水中。

[hi:; hi] [stɪl] [wɔ:r] [ðə; ði] ['skænti] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

He	still	wore	the	scanty	costume	of	a	slave	,
他	仍然	穿着	这	稀少	戏服	的	一个	奴隶	,

他仍然穿着奴隶那身单薄的衣衫。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [straɪk] [aʊt] ['i:zəli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pu:l] .

and	it	allowed	him	to	strike	out	easily	for	the	edge	of	the	pool	.
和	它	允许	他	到	罢工	出去	容易地	为了	这	边缘	的	这	水池	.

这使他能够轻松地游到泳池边缘。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Behind	him	the	Skygors	were	discussing	him	,
在后面	他	这	-	是	讨论	他	,

他身后的天蝎族人正在议论他。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['gʌtərəl] [tʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

but	in	their	own	guttural	tongue	which	he	could	not	understand	.
但	在	他们的	自己的	喉音	舌头	哪个	他	可以	不是	理解	.

但他们说的却是他听不懂的、含糊不清的语言。

[æz; əz] [hi:; hi] [swæm] , [hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

As	he	swam	,	he	studied	the	city	beneath	the	water	.
作为	他	游泳	,	他	研究	这	城市	下面	这	水	.

他一边游泳，一边观察水下的城市。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ə'seɪl] [ðæt] ['sɪti] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	meant	to	come	back	and	assail	that	city	some	time	,
他	意思是	到	来	后退	和	攻击	那	城市	一些	时间	,

他打算找个时间回来攻打那座城市。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌwɜːrθˈwaɪl] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [noʊt] .

and	there	must	be	worthwhile	secrets	to	note	.
和	那里	必须	是	值得	秘密	到	笔记	.

而且其中肯定有一些值得注意的秘密。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [puːl] [wʌz; wəz][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] — [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [sluːsiz]

he	was	now	aware	that	this	pool	was	artificial	—	he	made	out	the	sluices
他	曾是	现在	意识到的	那	这	水池	曾是	人造的	—	他	制成	出去	这	水闸

[ænd; ənd] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dæm] .

and	gates	of	a	large	dam	.
和	大门	的	一个	大的	坝	.

他现在意识到这个水池是人工的——他辨认出了大型水坝的水闸。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

To	one	side	was	a	spacious	submarine	chamber	that	must	be	the
到	一	边	曾是	一个	宽敞	潜艇	房间	那	必须	是	这

['klɑːkwɜːrk] - [dʒæmd] ['selər] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɜːrstwaɪl] [kəm'pænjənz] ,

clockwork	-	jammed	cellar	where	his	erstwhile	companions	,
发条装置	-	卡住	地窖	在哪里	他的	昔日	同伴	,

旁边是一个宽敞的潜艇舱室，那一定是他的昔日同伴们曾经待过的、布满钟表机关的地窖。

[ðə; ði] [sleɪvz] , [wɜːrkt] .

the	slaves	,	worked	.
这	奴隶	,	工作	.

奴隶们干活。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd] ['dɑːrkli] , [bʌt; bət][hæd; həd]

But	something	else	was	under	water	,	something	that	moved	darkly	,	but	had
但	某物	别的	曾是	在下面	水	,	某物	那	已搬	黑暗	,	但	有

[ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

arms	and	legs	,
武器	和	腿	,

但水下还有别的东西，一个黑色的东西在移动，但它有胳膊有腿。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][væst][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] .

though	it	was	as	vast	as	an	elephant	.
尽管	它	曾是	作为	广阔的	作为	一个	大象	.

虽然它像大象一样庞大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] , ['noʊɪŋli] .

It	was	approaching	him	swiftly	,	knowingly	.
它	曾是	接近	他	迅速地	,	明知	.

它迅速而又充满预知地向他靠近。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] ,

Now	he	knew	why	he	had	been	told	,	with	such	a	voice	of	doom	,
现在	他	知道	为什么	他	有	到过	讲述	,	和	这样的	一个	嗓音	的	厄运	,

现在他明白了为什么会有人用如此悲观的语气告诉他这些话。

[tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

to	jump	into	the	water	.
到	跳	进入	这	水	.

跳入水中。

['plæntərz] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [brɪsk]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] - .

Planter's	blood	was	still	up	because	of	that	brisk	battle	with	Disbro	.
种植者的	血	曾是	仍然	向上	因为	的	那	轻快	战斗	和	-	.

由于之前与迪斯布罗的那场激烈战斗，普兰特仍然热血沸腾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [strɔːŋ] , [ɪn][gɪlt] - [edʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

He	was	young	,	strong	,	in	gilt	-	edge	condition	.
他	曾是	年轻的	,	强的	,	在	镀金	-	边缘	状况	.

他年轻力壮，状态极佳。

[hɪz; ɪz] [nuː] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['faɪtɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]

His	new	impulse	was	to	keep	on	fighting	,	against	the	thing	which	had	the
他的	新的	冲动	曾是	到	保持	在	斗争	,	反对	这	事物	哪个	有	这

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

他新的冲动是继续战斗，对抗那个体型庞大的东西，

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm; ɪm] .

the	intention	,	and	apparently	the	appetite	,	to	engulf	him	.
这	意图	,	和	显然	这	食欲	,	到	吞噬	他	.

意图，而且显然是渴望，要将他吞噬。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['swɪmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ʌv; əv] [trə'mendəs] [saɪz] .

The	huge	swimmer	was	a	Skygor	,	of	tremendous	size	.
这	巨大的	游泳运动员	曾是	一个	-	,	的	巨大的	尺寸	.

这个体型巨大的游泳者是一只天狼星人，体型非常庞大。

['lɑːdʒɪk][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['plæntərz] [hed] [beɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzd] ;

Logic	in	the	back	of	Planter's	head	bade	him	not	to	be	amazed	;
逻辑	在	这	后退	的	种植者的	头	巴德	他	不是	到	是	惊叹	;

普兰特脑海中的逻辑告诉他不要感到惊讶；

[ɑːn] [ðɪs] [dæmp] , ['fiːkənd] [wɜːrld] , ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɔːrt][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [ʌn'θɪŋkəbl] .

on	this	damp	,	fecund	world	,	monsters	of	such	sort	were	not	too	unthinkable	.
在	这	潮湿	,	多产的	世界	,	怪物	的	这样的	种类	是	不是	也	不可思议	.

在这个潮湿肥沃的世界里，出现这类怪物并非完全不可思议。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [laɪk] ['meni] [stiːm] ['saiərinz] .

As	it	broke	surface	,	he	heard	a	hubbub	like	many	steam	sirens	.
作为	它	打破	表面	,	他	听到	一个	尘嚣	喜欢	许多	蒸汽	警报器	.

当它冲出水面时，他听到一阵嘈杂声，就像许多蒸汽机车的警报声一样。

[ðə; ði] ['smɔːlər] - , [ɑːn] ['haustɔp] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃæntɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt]

The	smaller	Skygors	,	on	housetops	and	bridges	,	were	all	chanting	some	sort
这	较小的	-	,	在	屋顶	和	桥梁	,	是	全部	吟唱	一些	种类

[ʌv; əv] [ɪr] - ['bɜːrstɪŋ] ['lɪtəni] ,

of	ear	-	bursting	litany	,
的	耳朵	-	爆发	连祷	,

那些体型较小的天狼星人，有的站在屋顶上，有的站在桥上，都在齐声吟唱着某种震耳欲聋的祷文。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['flɪpərz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

waving	their	flippers	in	unison	.
挥手	他们的	脚蹼	在	齐声	.

它们齐刷刷地挥动着鳍状肢。

['pleɪnli] [ðeɪ] ['wəːʃipt] [ðɪs] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

Plainly	they	worshiped	this	giant	of	their	race	.
显然	他们	崇拜	这	巨大的	的	他们的	种族	.

显然，他们崇拜他们种族中的这位巨人。

[hiː; hi] , ['plæntər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft] — [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

He	,	Planter	,	was	a	gift	—	a	sacrifice	.
他	,	播种机	,	曾是	一个	礼物	—	一个	牺牲	.

普兰特，他，是一份礼物——一份牺牲。

[hiː; hi][swæm] ['spiːdəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][pər'suːər][wʌz; wəz] ['spiːdiːɚ] [stɪl] .

He	swam	speedily	,	but	his	pursuer	was	speedier	still	.
他	游泳	迅速地	,	但	他的	追击者	曾是	速度更快	仍然	.

他游得很快，但追赶他的人速度更快。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] ['oʊvərhænd] [stroʊks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'hɔːld] [hɪm; ɪm] .

With	ponderous	overhand	strokes	it	overhauled	him	.
和	沉重的	上手	笔画	它	大修	他	.

它用沉重的上旋球将他甩在了身后。

[æn; ən][ɑːrm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪpər] - [hænd][laɪk][ə; eɪ] [trə'mendəs]

An	arm	as	long	as	his	body	,	with	a	flipper	-	hand	like	a	tremendous
一个	手臂	作为	长的	作为	他的	身体	,	和	一个	鳍状肢	-	手	喜欢	一个	巨大的

[skuːp] ['ʃʌv(ə)l] ,

scoop	shovel	,
舀	铲	,

一只手臂和身体一样长，手掌像巨大的铲子一样呈鳍状。

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

extended	to	clutch	at	him	.
扩展	到	离合器	在	他	.

伸手抓住他。

[ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][æn; ən]['oʊpən] [trʌŋk] [geɪpt] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gʌlp][hɪm; ɪm]['bɑːdɪli] .

A	mouth	like	an	open	trunk	gaped	,	large	enough	to	gulp	him	bodily	.
一个	嘴	喜欢	一个	打开	树干	张开的	,	大的	足够的	到	咕噜	他	身体上的	.

一张像敞开的树干一样的大嘴张开，大到足以将他整个吞下。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Only	one	thing	to	do	.
仅有的	一	事物	到	做	.

只剩一件事可做了。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [daɪvd][æt; ət][wʌns] ,

He	did	it	—	dived	at	once	,
他	做过	它	—	潜水	在	一次	,

他做到了——立刻跳了下去。

['tɜːrnɪŋ] ['ʌndər]['wɔːtər][ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

turning	under	water	and	darting	below	and	in	an	opposite	direction
转弯	在下面	水	和	飞镖	以下	和	在	一个	对面的	方向

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['swɪmər] .

from	the	great	swimmer	.
从	这	伟大的	游泳运动员	.

在水下转身，然后向着游泳健将的反方向快速游去。

[baɪ] [pjʊr] , ['hæpi] [tʃæns] , [hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði][sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['maɪti] ['beli] ,

By	pure	,	happy	chance	,	his	kicking	feet	struck	the	soft	cushion	of	its	mighty	belly	,
经过	纯的	,	快乐的	机会	,	他的	踢	脚	击	这	柔软的	软垫	的	它是	强大的	腹部	,

纯属偶然，他踢出的脚踢到了它宽阔腹部的柔软垫子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [gæsp][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	heard	the	thrumming	gasp	of	the	wind	he	knocked	out	of	it	.
和	他	听到	这	嗡嗡作响	喘气	的	这	风	他	敲门	出去	的	它	.

他听到了被他打掉的那台机器发出的喘息声。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] , [hiː; hi][swæm] ['despərətli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['bɪldɪŋ] .

Coming	up	beyond	,	he	swam	desperately	toward	a	nearby	building	.
未来	向上	超过	,	他	游泳	绝望地	朝向	一个	附近	建筑	.

游到远处后，他拼命地向附近的一栋建筑物游去。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm] [ʌp] , [əˈweɪ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [hjuːdʒ] , [ˈhʌŋgri] [ˈbiːɪŋ] .

If	he	could	climb	up	,	away	,	from	this	huge	,	hungry	being	.
如果	他	可以	爬	向上	,	离开	,	从	这	巨大的	,	饥饿的	存在	.

如果他能爬上去，远离这个巨大而饥饿的生物。

" [noʊ] , [nɑːt] [hɪr] !

"	No	,	not	here	!
"	不	,	不是	这里	!

"不，不是这里！"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [poʊkɪŋ] [ɪts] [ˈʌgli] [ˈsmɜːrkɪŋ] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] - [hoʊl] .

"	That	was	a	Skygor	,	poking	its	ugly	smirking	face	from	a	window	-	hole	.
"	那	曾是	一个	-	,	戳	它是丑陋的		冷笑	脸	从	一个	窗户	-	洞	.

"那是一只天狼星人，它从窗洞里探出丑陋的、带着嘲讽笑容的脸。"

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [sɪl] [tuː; tə] [drɔː] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

He	tried	to	seize	the	sill	to	draw	himself	out	of	the	water	,
他	尝试	到	抢占	这	窗台	到	画	他自己	出去	的	这	水	,

他试图抓住窗台把自己拉出水面，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈdægər] [tuː; tə] [slæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] .

and	it	lifted	a	dagger	to	slash	at	his	knuckles	.
和	它	抬起	一个	匕首	到	削减	在	他的	指关节	.

它举起匕首，要砍向他的指关节。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [gɑːspt] , [ˈrɪgəld] .

But	then	it	gasped	,	wriggled	.
但	然后	它	倒吸一口气	,	扭动	.

但随后它喘了口气，扭动了一下。

[ðə; ði] [pɔː] [ˈoʊpənd] , [ðə; ði] [naɪf] [fel] .

The	paw	opened	,	the	knife	fell	.
这	爪子	打开	,	这	刀	跌倒	.

爪子张开，刀子掉了下来。

[ˈplæntər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

Planter	managed	to	catch	it	as	it	struck	the	water	.
播种机	管理	到	抓住	它	作为	它	击	这	水	.

种植者在它落入水中的瞬间抓住了它。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [bɪg][ˈhjuːmən][hændz][wɜːr; wər]

A	moment	later	he	saw	what	had	happened	—	big	human	hands	were
一个	片刻	之后	他	锯	什么	有	发生	—	大的	人类	双手	是

[ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˈslaɪmi] [θroʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

fastened	on	the	slimy	throat	from	behind	.
系紧	在	这	黏糊糊的	喉	从	在后面	.

片刻之后，他看到了发生了什么——一双巨大的人手从后面掐住了那条黏糊糊的喉咙。

[ðə; ði] - , [ˈstrʌglɪŋ] , [wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	Skygor	,	struggling	,	was	pulled	back	out	of	sight	.
这	-	,	挣扎	,	曾是	拉	后退	出去	的	视线	.

天狼星人挣扎着，被拉回了视线之外。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [flæt] , [ˈsɪmp(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [mæks] .

In	its	place	showed	the	flat	,	simple	features	of	Max	.
在	它是	地方	显示	这	平坦的	,	简单的	特征	的	最大限度	.

取而代之的是 Max 的扁平、简单的特征。

" [hʌ] ! " [ˈgɜːgəld] [mæks] .

"	Huhh	!	"	gurgled	Max	.
"	嗯	!	"	咕噜咕噜	最大限度	.

"嗯！"麦克斯咕哝了一声。

" [juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['plæntər] ?

"	You	in	trouble	,	Mr	.	Planter	?
"	你	在	麻烦	,	先生	.	播种机	?

"你遇到麻烦了吗，普兰特先生？"

" [hiː; hi][pʊt][aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][help] .

"	He	put	out	a	hand	to	help	.
"	他	放	出去	一个	手	到	帮助	.

他伸出手来帮忙。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['flɪpər] [strʌk] [æt; ət]['plæntər] , ['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm] [diːp]

At	the	same	moment	a	monstrous	flipper	struck	at	Planter	,	driving	him	deep
在	这	相同的	片刻	一个	滔天	鳍状肢	击	在	播种机	,	驾驶	他	深的

['ʌndər]['wɔːtər] .

under	water	.
在下面	水	.

就在同一时刻，一只巨大的鳍状肢袭击了普兰特，把他打入了水下深处。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [er] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [spʌn] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kɪk]

He	filled	his	lungs	with	air	at	the	last	moment	,	spun	and	tried	to	kick
他	已填	他的	肺	和	空气	在	这	最后的	片刻	,	旋转	和	尝试	到	踢

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他在最后一刻深吸了一口气，转身试图踢开。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd][ɪts] [hʊkt] [klɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]

His	enemy	had	its	hooked	claws	in	his	clothing	and	was	drawing	him
他的	敌人	有	它是	钩子	爪子	在	他的	衣服	和	曾是	绘画	他

[tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk]['kævərn][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] .

toward	the	dark	cavern	of	its	mouth	.
朝向	这	黑暗的	洞穴	的	它是	嘴	.

他的敌人用钩爪钩住了他的衣服，把他拖向它黑暗的嘴巴。

['plæntər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] ,

Planter	struck	with	the	knife	he	had	snatched	,
播种机	击	和	这	刀	他	有	抢夺	,

种植园主用他抢到的刀子进行了袭击。

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði]['slaɪmi] - [griːn] ['loʊər] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

and	buried	the	blade	in	the	slimy	-	green	lower	lip	of	the	creature	.
和	埋葬	这	刀刃	在	这	黏糊糊的	-	绿色的	降低	唇	的	这	生物	.

然后将刀刃刺入了那生物黏糊糊的绿色下唇。

[ˌaɪ 'tiː][let][goʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [blʌd] — [red] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɜːθs]

It	let	go	,	and	a	cloud	of	blood	—	red	as	the	blood	of	Earth's
它	让	去	,	和	一个	云	的	血	—	红色的	作为	这	血	的	地球的

['kriːtʃərz] — ['sʌd(ə)nli] [əb'skjuəd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

creatures	—	suddenly	obscured	the	water	,
生物	—	突然	模糊不清	这	水	,

它松开了，一团血雾——如同地球上所有生物的鲜血一般鲜红——突然笼罩了水面。

[soʊ] [ðæt] ['plæntər][kʊd; kəd] [ə'tempt] [ə'nʌðər] [ɪ'skeɪp] .

so	that	Planter	could	attempt	another	escape	.
所以	那	播种机	可以	试图	其他	逃脱	.

这样普兰特就可以再次尝试越狱。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][wʌns] [ə'gen] .

He	reached	the	top	once	again	.
他	达到	这	顶部	一次	再次	.

他再次登上了顶峰。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][held][ɪt'self][hæf][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [bɪg][ænd; ənd] [groʊ'tesk] [æz; əz][sʌm; səm]

The	giant	held	itself	half	out	of	the	water	,	big	and	grotesque	as	some
这	巨大的	握住	本身	一半	出去	的	这	水	，大的		和	怪诞	作为	一些

[bɑːr'bærɪk] ['skʌlptʃər] ,

barbaric	sculpture	,
野蛮	雕塑	,

巨人半个身子探出水面，庞大而怪诞，宛如某种野蛮的雕塑。

[wʌn] [webd] [hænd][held] [ə'genst] [ɪts] ['wuːndɪd] [maʊθ] .

one	webbed	hand	held	against	its	wounded	mouth	.
一	蹼状的	手	握住	反对	它是	受伤	嘴	.

一只蹼状的手捂着它受伤的嘴。

[æz; əz]['plæntər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ɪts][bɪg] , ['bɪtər] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

As	Planter	came	into	view	,	its	big	,	bitter	eyes	caught	sight	of	him	.
作为	播种机	来了	进入	看法	，它是		大的	，	苦的	眼睛	捕捉	视线	的	他	.

当种植园主出现在视野中时，它那双又大又苦涩的眼睛就盯上了他。

['drɑːpɪŋ] [ɪts][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [hauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Dropping	its	hand	,	it	howled	at	him	.
下降	它是	手	，	它	嚎叫	在	他	.

它扔下爪子，朝他嚎叫。

[ɔːl][ðə; ði] - [æt; ət][ðer; ðər] [wɑːtʃ] - [pɔɪnts] ['ekəud] [ðæt] [haʊl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt]

All	the	Skygors	at	their	watch	-	points	echoed	that	howl	and	began	to	repeat
全部	这	-	在	他们的	手表	-	积分	回声	那	嗥	和	开始	到	重复

[ðer; ðər] [ʌn'kuːθ] ['lɪtəni] [wʌns] [ə'gen] .

their	uncouth	litany	once	again	.
他们的	粗野	连祷	一次	再次	.

所有守卫哨位的天狼星人都发出了同样的嚎叫，并再次开始重复他们粗俗的祷文。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [pər'suːd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	monster	pursued	as	before	.
这	怪物	追击	作为	前	.

怪物像之前一样继续追赶。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - ['wɪndoʊ] , [mæks] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɜːrli][pjuːdʒəlɪsts]['bɑːdi] .

But	from	his	watch	-	window	,	Max	threw	his	burly	pugilist's	body	.
但	从	他的	手表	-	窗户	，最大限度		扔	他的	魁梧的	拳击手的	身体	.

但马克斯从他的观察窗里扔出了他那魁梧的拳击手的身体。

['kɔːrsli] [bɪlt] [mæks] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

Coarsely	built	Max	might	have	been	.
粗略地	建造	最大限度	可能	有	到过	.

体格粗壮的马克斯或许就是如此。

['stuːpɪd][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] .

Stupid	he	undoubtedly	was	.
愚蠢的	他	无疑	曾是	.

他无疑是个蠢货。

['kaʊərdli] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

Cowardly	and	clumsy	he	was	not	.
胆小	和	笨拙	他	曾是	不是	.

他既不胆小也不笨拙。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː] [speɪs] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [daʊn] .

As	he	flung	himself	into	space	,	he	shifted	so	that	his	feet	were	down	.
作为	他	扔	他自己	进入	空间	，	他	转移	所以	那	他的	脚	是	向下	.

当他纵身跃入太空时，他调整了一下姿势，使双脚着地。

[hiː; hi]	[droʊv]	[ðem; ðəm]	[hɑːrd]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[ˈʃəuldəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	-	[ˈdiːmən]	,
He	**drove**	**them**	**hard**	**between**	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**huge**	**Skygor**	**demon**	**,**
他	驾驶	他们	难的	之间	这	肩膀	的	这	巨大的	-	恶魔	,

他用力地将他们推到巨大的天狼星恶魔的双肩之间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维纳斯被奴役(Venus Enslaved)
第4/4页

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['flaɪɪŋ] [weɪt] [droʊv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər]['wɔːtər] .

and	the	impact	of	his	flying	weight	drove	it	under	water	.
和	这	影响	的	他的	飞行	重量	驾驶	它	在下面	水	.

他飞翔的重量产生的冲击力将其压入水中。

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ! " [jeld] [mæks][æt; ət]['plæntər] .

"	Get	out	of	here	!	"	yelled	Max	at	Planter	.
"	得到	出去	的	这里	!	"	大喊	最大限度	在	播种机	.

"滚出去！"麦克斯冲着普兰特喊道。

" [get] [aʊt] !

"	Get	out	!
"	得到	出去	!

"出去！

" [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [səb'mɜːrdʒd] .

"	He	had	time	for	no	more	,	for	he	,	too	,	submerged	.
"	他	有	时间	为了	不	更多的	,	为了	他	,	也	,	湮	.

"他没有时间再想别的了，因为他也沉入了水中。"

['plæntər] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Planter	clasped	his	knife	in	his	teeth	,	and	turned	in	the	water	.
播种机	紧握	他的	刀	在	他的	牙齿	,	和	转向	在	这	水	.

种植园主嘴里叼着刀，在水中转了个身。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['dezərt] [ðæt] ['plʌki] ['reskjuːər] .

He	could	not	desert	that	plucky	rescuer	.
他	可以	不是	沙漠	那	勇敢的	救援人员	.

他不能抛弃那位勇敢的救命恩人。

['raɪtɪŋ] [ɪt'self] , [ðə; ði][bɪg] - ['grɪmɪst] ['ʌndər][ðə; ði] ['trʌbld] , ['gɔːri] ['sɜːrfɪs] .

Righting	itself	,	the	big	Skygor	grimaced	under	the	troubled	,	gory	surface	.
纠正	本身	,	这	大的	-	做了个鬼脸	在下面	这	麻烦	,	血腥	表面	.

巨大的天狼星人恢复了平衡，在它那血淋淋、混乱的表面下，露出了狰狞的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] — [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɪts] ['friːkɪʃ] , ['aɪd(ə)l] ,

It	was	having	trouble	—	more	trouble	than	ever	before	in	its	freakish	,	idle	,
它	曾是	拥有	麻烦	—	更多的	麻烦	比	曾经	前	在	它是	怪异的	,	闲置的	,

它遇到了麻烦——比以往任何时候都更加麻烦，它那怪异的、闲置的……

['oʊvərˌstʌft] [laɪf][æz; əz]['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

overstuffed	life	as	deity	and	champion	of	the	community	.
塞得太满	生活	作为	神	和	冠军	的	这	社区	.

过着作为神明和社区领袖的过度充实的生活。

[tuː] ['eɪliən]['dwɔrfs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ˌhɪðər'tuː][æz; əz]['oʊnli] [ɪn'taɪsɪŋ] [miːt] ,

Two	alien	dwarfs	,	of	a	species	it	had	looked	on	hitherto	as	only	enticing	meat	,
二	外星人	矮人	,	的	一个	物种	它	有	看起来	在	迄今为止	作为	仅有的	诱人的	肉	,

两个外星矮人，此前它一直将这种生物视为诱人的肉食。

[wɜːr; wər] ['vɪʃəsli] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	viciously	attacking	and	wounding	it	.
是	恶毒地	攻击	和	受伤	它	.

它们凶猛地攻击并伤害它。

['hʌŋgər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'leɪd][baɪ][ə; eɪ][stɜːrn] [lʌst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

Hunger	**was**	**overlaid**	**by**	**a**	**stern**	**lust**	**for**	**vengeance**	**.**
饥饿	曾是	叠加	经过	一个	船尾	欲望	为了	复仇	.

饥饿感之上，还夹杂着强烈的复仇欲望。

[ˌaɪ 'tiː] [spaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['veri] [kloʊz] , ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] .

It	**spied**	**one**	**of**	**the**	**enemy**	**very**	**close**	**,**	**swimming**	**away**	**.**
它	间谍	一	的	这	敌人	非常	关闭	,	游泳	离开	.

它发现一个敌人离得很近，正游走。

[mæks] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]['plæntər] ,

Max	**was**	**not**	**as**	**much**	**at**	**home**	**in**	**the**	**water**	**as**	**Planter**	**,**
最大限度	曾是	不是	作为	很多	在	家	在	这	水	作为	播种机	,

马克斯不像普兰特那样擅长游泳。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɑːdʒ] [ɪts] ['græspɪŋ] ['tælən] .

and	**he**	**could**	**not**	**dodge**	**its**	**grasping**	**talons**	**.**
和	他	可以	不是	躲闪	它是	抓握	利爪	.

他无法躲开它那紧抓不住的利爪。

[tredɪŋ] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm] [klɪr] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [lɪft][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

Treading	**water**	**,**	**the**	**thing**	**hoisted**	**him**	**clear**	**,**	**as**	**a**	**child**	**might**	**lift**	**a**	**kitten**	**.**
踩踏	水	,	这	事物	吊起	他	清除	,	作为	一个	孩子	可能	举起	一个	小猫	.

那东西把他从水中托了起来，就像孩子抱起小猫一样。

[ɪts] ['ʌðər] [pɔː] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] - [pɑːm] , [hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [mjuːlz] [kɪk] .

Its	**other**	**paw**	**struck**	**him**	**,**	**with**	**openwebbed**	**palm**	**,**	**hard**	**as**	**a**	**mule's**	**kick**	**.**
它是	其他	爪子	击	他	,	和	-	棕榈	,	难的	作为	一个	骡子的	踢	.

它的另一只爪子，张开蹼状的掌心，像骡子踢人一样狠狠地踢了他一脚。

[mæks] [went] [lɪmp] .

Max	**went**	**limp**	**.**
最大限度	去	跛行	.

马克斯瘫软了。

[wʌns] [ə'gen] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [maʊθ] ['oʊpənd][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] .

Once	**again**	**that**	**awful**	**mouth**	**opened**	**to**	**its**	**full**	**extent**	**.**
一次	再次	那	可怕	嘴	打开	到	它是	满的	程度	.

那张可怕的嘴再次完全张开了。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! " [kraɪd]['plæntər] , ['bætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [kloʊz] .

"	**No**	**,**	**you**	**don't**	**!**	**"**	**cried**	**Planter**	**,**	**battling**	**his**	**way**	**close**	**.**
"	不	,	你	不	!	"	哭	播种机	,	战斗	他的	方式	关闭	.

"不，你不能！"普兰特喊道，奋力挤了过去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][hiː; hi][droʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] ,

For	**a**	**second**	**time**	**he**	**drove**	**with**	**the**	**knife**	**,**
为了	一个	第二	时间	他	驾驶	和	这	刀	,

他第二次开车时身上带着刀。

['ʃiːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][ə; eɪ] [sleɪt] - ['kʌlərd] [tʃest] , [kloʊz][tuː; tə][wʌn]['ɑːrmpɪt] .

sheathing	**it**	**to**	**the**	**hilt**	**in**	**a**	**slate**	**-**	**colored**	**chest**	**,**	**close**	**to**	**one**	**armpit**	**.**
护套	它	到	这	剑柄	在	一个	石板	-	有色	胸部	,	关闭	到	一	腋窝	.

将剑柄完全插在石板色的胸前，靠近腋窝的位置。

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [spræŋ] [fɔːrθ] , ['drentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['wepən] [hænd] .

A	**fountain**	**of**	**blood**	**sprang**	**forth**	**,**	**drenching**	**his**	**face**	**and**	**weapon**	**hand**	**.**
一个	喷泉	的	血	弹簧	前进	,	浸透	他的	脸	和	武器	手	.

鲜血喷涌而出，浸透了他的脸和持枪的手。

[hiː; hi] ['drægd] ['strɔːŋli] ['daʊnwərd] , [felt][hɪz; ɪz] ['wepən] [pɔɪnt] ['greɪtɪŋ] [ɑːn][boʊn] , [ðen] ['kʌmɪŋ]
He **dragged** **strongly** **downward** **,** **felt** **his** **weapon** **point** **grating** **on** **bone** **,** **then** **coming**
他 拖拽 强烈 向下 , 毛毡 他的 武器 观点 格栅 在 骨 , 然后 未来
[friː] .
free **.**
自由的 .

他用力向下拽，感觉武器尖端摩擦着骨头，然后挣脱出来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wuːnd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][wʌn] .
That **was** **a** **terrible** **wound** **,** **but** **not** **a** **disabling** **one** **.**
那 曾是 一个 糟糕的 伤口 , 但 不是 一个 禁用 一 .

那虽然是重伤，但并不致命。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] , [ðə; ði] - ['dʒaɪənt] [θruː] [mæks][fɑːr][ə'weɪ] ['ɪntuː]
In **a** **frenzy** **of** **pain** **and** **rage** **,** **the** **Skygor** **giant** **threw** **Max** **far** **away** **into**
在 一个 狂热 的 疼痛 和 愤怒 , 这 - 巨大的 扔 最大限度 远的 离开 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the **water** **,**
这 水 ,

在痛苦和愤怒的狂怒中，斯凯戈尔巨人将麦克斯远远地扔进了水中。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪts] ['ʌðər] [tɔːr'mentər] .
and **whirled** **to** **look** **for** **its** **other** **tormentor** **.**
和 旋转 到 看 为了 它是 其他 折磨者 .

然后猛地转身去寻找另一个折磨它的人。

[bʌt; bət]['plæntər][hæd; həd][daɪvd] [jet] [ə'gen] .
But **Planter** **had** **dived** **yet** **again** **.**
但 播种机 有 潜水 然而 再次 .

但普兰特又一次跳水了。

[ðə; ði] [freʃ] [blʌd] [əb'skjuəd][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
The **fresh** **blood** **obscured** **his** **passage** **as** **before** **.**
这 新鲜的 血 模糊不清 他的 通道 作为 前 .

鲜血像之前一样阻挡了他的去路。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [pæntid] [fɔːr; fər] [er] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][lɪmp] [rɪst] [ʌv; əv][mæks] .
He **came** **up** **,** **panted** **for** **air** **,** **and** **seized** **the** **limp** **wrist** **of** **Max** **.**
他 来了 向上 , 喘息 为了 空气 , 和 查获 这 跛行 手腕 的 最大限度 .

他走过来，气喘吁吁，一把抓住马克斯无力地垂着的手腕。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][splæt][ʌv; əv][ə; eɪ]
As **he** **kicked** **away** **for** **shore** **,** **he** **heard** **the** **whine** **and** **splat** **of** **a**
作为 他 踢 离开 为了 支撑 , 他 听到 这 抱怨 和 啪嗒 的 一个
['mɪs(ə)l] .
missile **.**
导弹 .

他奋力划水游向岸边时，听到了一枚导弹的呼啸声和啪嗒声。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The **Skygors** **were** **shooting** **at** **him** **.**
这 - 是 射击 在 他 .

天狼人正在向他射击。

[hiː; hi] [bɑːbd] ['ʌndər] , ['brɪŋɪŋ] [mæks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He **bobbed** **under** **,** **bringing** **Max** **with** **him** **.**
他 波波德 在下面 , 带来 最大限度 和 他 .

他沉入水底，把马克斯也带了进去。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [frend] ['kwɪvər][ænd; ənd] [biːt] [wɪð; wɪθ]

As	he	fought	through	the	water	,	he	felt	his	friend	quiver	and	beat	with
作为	他	战斗	通过	这	水	,	他	毛毡	他的	朋友	颤动	和	打	和

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

当他奋力游过水面时，他感觉到他的朋友在颤抖，双手不停地拍打着。

[hiː; hi][felt] [fɪrs] [dʒɔɪ] .

He	felt	fierce	joy	.
他	毛毡	凶猛的	喜悦	.

他感到无比喜悦。

[mæks][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [hiː; hi] [tuː] , [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

Max	was	alive	,	he	too	,	would	escape	.
最大限度	曾是	活	,	他	也	,	会	逃脱	.

马克斯还活着，他也能逃出去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

He	had	to	come	up	.
他	有	到	来	向上	.

他必须上来。

" [dʌk] [daʊn] , ['plæntər] , " [mæks][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

"	Duck	down	,	Planter	,	"	Max	told	him	at	once	.
"	鸭子	向下	,	播种机	,	"	最大限度	讲述	他	在	一次	.

“快趴下，种植园主，”马克斯立刻对他说。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['vɑːli] .

"	They're	going	to	give	us	another	volley	.
"	它们是	去	到	给	我们	其他	截击	.

“他们还会再给我们一次机会。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'telɪdʒənt] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪkjuleɪt] .

"	His	voice	was	suddenly	intelligent	,	his	words	sensible	and	articulate	.
"	他的	嗓音	曾是	突然	聪明的	,	他的	字	明智的	和	能言善辩	.

“他的声音突然变得睿智起来，言辞也变得合情合理、条理清晰。”

['plæntər] [tʊk] [ðə; ði][əd'vaɪs] , [swæm]['fɔːrwərd] [ə'gen] .

Planter	took	the	advice	,	swam	forward	again	.
播种机	采取	这	建议	,	游泳	向前	再次	.

普兰特听从了建议，再次向前游去。

" ['ʃɔrz] [ðæt] [wei] , " [sed] [mæks] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

"	Shore's	that	way	,	"	said	Max	,	when	they	came	up	.
"	海岸的	那	方式	,	"	说	最大限度	,	什么时候	他们	来了	向上	.

“肖尔在那边，”他们走过来时，马克斯说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	you	make	it	?
"	能	你	制作	它	?

你能做到吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

Give	me	your	hand	.
给	我	你的	手	.

把手给我。

" [ðə; ði][eks] - ['pju:dʒɪlɪst][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ru:ts] , [tu:; tə]['sɑ:lɪd] [graʊnd]
" The ex - pugilist was climbing over a tangle of roots , to solid ground
" 这 前任 - 拳师 曾是 攀登 超过 一个 纠纷 的 根 , 到 坚硬的 地面
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

这位前拳击手翻过一团乱麻般的树根，终于踏上了坚实的地面。

['plæntər] [meɪd] [ʃɪft] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .
Planter made shift to follow him .
播种机 制成 转移 到 跟随 他 .

种植园主赶紧跟了上去。

" [wʌt] — ['hæpənd] — " ['plæntər] ['berli] ['wɪspəd] .
" What — happened — " Planter barely whispered .
" 什么 — 发生 — " 播种机 仅仅 低声说道 .

“发生了什么事——”普兰特几乎是耳语般地问道。

[mæks] [læft] , ['veri] ['tʃɪrfəli] .
Max laughed , very cheerfully .
最大限度 笑了 , 非常 愉快地 .

马克斯笑了，笑得很开心。

" [wʌt] [ə; eɪ]['wɑ:ləp] [ðæt] [si:] - ['elɪfənt] [hæz; həz] !
" What a wallop that sea - elephant has !
" 什么 一个 重击 那 海 - 大象 有 !

“这头海象的攻击力真强！”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:kt] [maɪ] ['sensɪz] [bæk] ['ɪntu:][ˌem 'i:] .
I guess it knocked my senses back into me .
我 猜测 它 敲门 我的 感官 后退 进入 我 .

我想这让我清醒过来。

[ə'nʌðər] [belt] ['dizid] [ˌem 'i:] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Another belt dizzied me back on Earth .
其他 腰带 头晕 我 后退 在 地球 .

另一道腰带让我头晕目眩，仿佛回到了地球。

[soʊ] [its] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ðæt] —
So it's logical that —
所以 它是 逻辑 那 —

所以，这很合乎逻辑——

" [jes] , ['lɑ:dʒɪk(ə)l] . . . .
" Yes , logical . . . .
" 是的 , 逻辑 . . . .

“是的，合乎逻辑……”

[mæks] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [dɪm] , ['stu:pɪd] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['mænz] ['bɑ:di] .
Max was no longer a dim , stupid child in a big man's body .
最大限度 曾是 不 更长 一个 暗淡 , 愚蠢的 孩子 在 一个 大的 男人的 身体 .

马克斯不再是那个长着大人身体的愚钝孩子了。

['plæntər] [felt] [hɪm'self] ['wi:kənɪŋ] .
Planter felt himself weakening .
播种机 毛毡 他自己 减弱 .

普兰特感到自己越来越虚弱。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɪm'self] [aʊt] .
He had fought himself out .
他 有 战斗 他自己 出去 .

他奋力抵抗，最终脱身。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [hi:; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , [roʊld] ['oʊvər]

Even	as	he	turned	toward	the	jungle	,	he	stumbled	and	fell	,	rolled	over
甚至	作为	他	转向	朝向	这	丛林	,	他	踉跄	和	跌倒	,	滚动	超过

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

on	his	back	.
在	他的	后退	.

即使他转身走向丛林，他还是绊了一跤，摔倒在地，仰面躺倒在地。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['sɪti] .

He	could	see	the	whole	surface	of	the	water	-	city	.
他	可以	看	这	所有的	表面	的	这	水	-	城市	.

他能看到整个水城的水面。

- [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θrɔŋz] [tu:; tə][ˌri:'kæptʃər][hɪm; ɪm] , ['kraʊdɪd] [ə'bɔ:rd] [ðer; ðər][ɪn'fleɪtɪd]

Skygors	were	coming	in	throngs	to	recapture	him	,	crowded	aboard	their	inflated
-	是	未来	在	人群	到	夺回	他	,	挤	船上	他们的	膨胀

['boʊts] , [ɔ:r] ['swɪmɪŋ] .

boats	,	or	swimming	.
船	,	或者	游泳	.

天狼星人成群结队地前来抓捕他，他们挤在充气船上，或者游过来。

[fɔ:r; fər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

For	ahead	of	them	,
为了	前方	的	他们	,

在他们前面，

['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɔ:f(ə)l]['gɑ:blɪn][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [aʊt] — [ðə; ði] ['maɪti] [fri:k] [hi:; hi]

something	like	an	awful	goblin	was	scrambling	out	—	the	mighty	freak	he
某物	喜欢	一个	可怕	哥布林	曾是	争抢	出去	—	这	强大的	怪物	他

[ænd; ənd][mæks][hæd; həd] [dɑ:dʒd] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] .

and	Max	had	dodged	up	to	now	.
和	最大限度	有	躲避	向上	到	现在	.

一个像可怕的小妖精一样的东西正慌忙爬出来——就是他和麦克斯之前一直躲避的那个强大的怪物。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪ'rekt][ɑ:n]['paʊərf(ə)l] , ['ɔ:kwərd] [legz] ,

It	stood	erect	on	powerful	,	awkward	legs	,
它	站立	直立	在	强大的	,	尴尬的	腿	,

它用强壮而笨拙的腿直立着。

[ɪts] [aɪz] ['proʊbɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

its	eyes	probing	here	and	there	to	pick	up	the	trail	of	its	prey	.
它是	眼睛	探测	这里	和	那里	到	挑选	向上	这	踪迹	的	它是	猎物	.

它的眼睛四处搜寻，寻找猎物的踪迹。

['plæntər][traɪd][tu:; tə] [tel] [mæks][tu:; tə][rʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [breθ] [wɜ:r; wər]

Planter	tried	to	tell	Max	to	run	,	but	his	strength	and	breath	were
播种机	尝试	到	告诉	最大限度	到	跑步	,	但	他的	力量	和	气息	是

[spent] .

spent	.
花费	.

普兰特想让马克斯快跑，但他已经精疲力竭，气喘吁吁。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .

He	could	only	lie	and	watch	.
他	可以	仅有的	说谎	和	手表	.

他只能躺着，眼睁睁地看着。

[mæks][hæd; həd][tɔ:rn][ʌp][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sæplɪŋ] , [wɜ:rl] [ˌaɪ 'ti:][ə'lɔ:ft][laɪk][ə; eɪ][klʌb] .

Max	had	torn	up	a	kind	of	sapling	,	whirled	it	aloft	like	a	club	.
最大限度	有	撕裂	向上	一个	种类	的	树苗	,	旋转	它	高空	喜欢	一个	俱乐部	.

马克斯拔起一棵小树苗，像挥舞棍棒一样把它高高举起。

[ðə; ði] [ˈtɔtəriŋ] [kəˈlɑːsəs] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ˈgrɪmli] .

The	tottering	colossus	approached	them	,	heavily	and	grimly	.
这	颤巍巍	巨人	接近	他们	,	重度	和	阴沉地	.

摇摇欲坠的庞然大物沉重而阴森地向他们走来。

[ˌaɪ ˈtiː] [grɪnd] [rɪˈlentləsli] , [ɪts] [ˈblʌdi] [ˈmʌzl] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈslævəd] .

It	grinned	relentlessly	,	its	bloody	muzzle	opened	and	slavered	.
它	咧嘴一笑	毫不留情	,	它是	血腥	枪口	打开	和	流口水	.

它咧嘴露出无情的笑容，血淋淋的嘴巴张开，口水直流。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [muːvd] [əˈnʌðər] [ˈfɪgjər] .

Out	of	the	jungle	moved	another	figure	.
出去	的	这	丛林	已搬	其他	数字	.

丛林深处又走出一个身影。

[ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] - ?

A	smaller	Skygor	?
一个	较小的	-	?

更小的Skygor?

[noʊ] — [məˈrɑː] !

No	—	Mara	!
不	—	玛拉	!

不——玛拉!

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈplæntər] .

She	sprang	across	the	prostrate	form	of	Planter	.
她	弹簧	穿过	这	前列腺	形式	的	播种机	.

她猛地跃过趴倒在地的普兰特。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈelboʊ] ,

He	managed	to	rise	to	an	elbow	,
他	管理	到	上升	到	一个	弯头	,

他勉强用手肘撑起身子，

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [plaːntid] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] .

just	as	she	planted	herself	in	the	way	of	the	oncoming	destruction	.
只是	作为	她	已种植	她自己	在	这	方式	的	这	即将到来的	破坏	.

就像她挺身而出，挡在即将到来的毁灭面前一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [luːmd] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] , [pɔːz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɜːr; hər] .

It	loomed	high	above	her	,	paws	lifted	to	seize	and	crush	her	.
它	迫近	高的	多于	她	,	爪子	抬起	到	抢占	和	压碎	她	.

它高高地耸立在她上方，爪子抬起，要抓住她并碾碎她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈkrɔːsboʊ] .

But	she	had	lifted	her	crossbow	.
但	她	有	抬起	她	弩	.

但她已经举起了弩。

[peɪl] [ˈfaɪər] [flæʃt] .

Pale	fire	flashed	.
苍白	火	闪光灯	.

一道苍白的火焰闪过。

[ðə; ði] [strɪŋ] [hʌmd] .

The	string	hummed	.
这	细绳	哼唱	.

琴弦发出嗡嗡声。

[æt; ət][ə; eɪ][skænt][faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ə; eɪ][pen] - ['mɪs(ə)l] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	a	scant	five	feet	of	distance	she	slammed	a	pen	-	missile	full	into	the
在	一个	稀少	五	脚	的	距离	她	猛烈抨击	一个	笔	-	导弹	满的	进入	这

['θɪŋz] [ɪ'mens] [tʃest] .

thing's	immense	chest	.
事物	巨大	胸部	.

在短短五英尺的距离内，她将一支笔状的武器狠狠地刺入了那东西巨大的胸膛。

[ˌaɪ 'tiː] ['stægərd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɪts] [feɪs] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['oʊvərsaɪz; ˌoʊvər'saɪz]

It	staggered	back	from	her	,	its	face	gone	into	a	terrible	oversize
它	交错	后退	从	她	, 它是	脸	已消失	进入	一个	糟糕的	超大	

[mæsk][ʌv; əv]['ɔːf(ə)l] [peɪn] .

mask	of	awful	pain	.
面具	的	可怕	疼痛	.

它踉跄着后退，脸上露出可怕的痛苦表情，仿佛戴着一张巨大的面具。

[ðoʊz] [greɪt] [legz] , [laɪk][dɑːrk] , [nɑːrld] [stʌmps] , [boʊd] [ænd; ənd][bent] .

Those	great	legs	,	like	dark	,	gnarled	stumps	,	bowed	and	bent	.
那些	伟大的	腿	,	喜欢	黑暗的	,	盘根错节的	树桩	,	鞠躬	和	弯曲	.

那双粗壮的腿，像黝黑扭曲的树桩，弯曲着。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ʌn'kuːθli] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪt'self][ɑːn] [spred] [hændz] .

It	fell	uncouthly	,	supported	itself	on	spread	hands	.
它	跌倒	粗鲁的	,	有	本身	在	传播	双手	.

它笨拙地倒下，用张开的双手支撑着自己。

['plæntər][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hoʊl][mə'rɑː][hæd; həd] [bəːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Planter	could	see	the	hole	Mara	had	burned	in	it	,
播种机	可以	看	这	洞	玛拉	有	烧伤	在	它	,

种植者能看到玛拉在上面烧出的洞，

[ə; eɪ] [greɪt] [red] [rɔː] [pɪt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bæskɪt] .

a	great	red	raw	pit	the	size	of	a	bushel	basket	.
一个	伟大的	红色的	生的	坑	这	尺寸	的	一个	蒲式耳	篮子	.

一个巨大的红色原核，足有一蒲式耳篮子那么大。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] , ['moʊʃnləs] .

Then	it	was	down	,	motionless	.
然后	它	曾是	向下	,	静止不动	.

然后它就倒下了，一动不动了。

[ded] .

Dead	.
死的	.

死的。

[mæks][hæd; həd] [helpt] ['plæntər][ʌp] .

Max	had	helped	Planter	up	.
最大限度	有	帮助	播种机	向上	.

马克斯扶起了普兰特。

" [kæn; kən][juː; jʊ][rʌn] ?

"	Can	you	run	?
"	能	你	跑步	?

你会跑吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] .

"	he	was	demanding	.
"	他	曾是	要求	.

他要求很高。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ！ 不 ！

不！不！

" [mə'rɑ:] [ˌɪntər'poʊzd] , ['hʌriŋ] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" Mara interposed , hurrying back to them .
" 玛拉 插入 , 匆忙 后退 到 他们 .

玛拉插话道，急忙跑回他们身边。

" [nɑ:t] [rʌn] !
" Not run !
" 不是 跑步 !

"不要跑！"

[faɪt] ! "
Fight ! "
斗争 ！ "

斗争！"

" [faɪt] ?
" Fight ?
" 斗争 ?

"斗争?

" ['plæntər] ['ekəud] , ['ræðər] [ˌɪdi'ɑ:tɪkli] .
" Planter echoed , rather idiotically .
" 播种机 回声 , 相当 愚蠢地 .

"种植园主愚蠢地附和道。"

" [faɪt] [ðə; ði] - !
" Fight the Skygors !
" 斗争 这 - !

"与天狼星人战斗！"

[si:] , [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [kʌm] !
See , your friends have come !
看 , 你的 朋友们 有 来 !

看，你的朋友们来了！

" [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [prest] ['ʌðər] ['hju:mən] ['fɪgjərz] , [ɪn]
" Through the jungle to the water's edge pressed other human figures , in
" 通过 这 丛林 到 这 水的 边缘 按下 其他 人类 数据 , 在
[tə'restriəl] ['oʊvərɔ:lz][ænd; ənd] ['helmits] .
Terrestrial overalls and helmets .
陆生 连体工作服 和 头盔 .

"穿过丛林，来到水边，我们看到了其他身穿陆地连体服、头戴头盔的人类身影。

[ə; eɪ][slɪm] , [skwer] - [feɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ni:tist] [ʌv; əv][ˌoʊvər'ɔ:l] ['kɑ:stu:mz] [hæd; həd] [græbd]
A slim , square - faced man in the neatest of overall costumes had grabbed
一个 苗条的 , 正方形 - 面对 男人 在 这 最整洁 的 全面的 服装 有 抓住
['plæntərz] ['elboʊ] .
Planter's elbow .
种植者的 弯头 .

一个身材瘦削、方脸的男人，穿着整洁的连体工作服，抓住了普兰特的胳膊肘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][reɪn] [ə'gen] .
It was beginning to rain again .
它 曾是 开始 到 雨 再次 .

又开始下雨了。

['θʌndər] ['saʊndɪd] , [laɪk] - ['grʌmblɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .
Thunder sounded , like Skygors grumbling high in the mist .
雷 听起来 , 喜欢 - 抱怨 高的 在 这 薄雾 .

雷声隆隆，如同天狼星在迷雾高处低吼。

" [kwɪk] ! " [sed] [ðə; ði] [skwer] - [feɪst] [mæn] .
" Quick ! " said the square - faced man .
" 快的 ! " 说 这 正方形 - 面对 男人 .

"快！"方脸男人说道。

" [jʊə(r)] ['plæntər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" You're Planter , aren't you ?
" 你是 播种机 , 不是 你 ?

"你是种植者，对吧？"

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] — [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] - .
And that other man — but where's Disbro .
和 那 其他 男人 — 但 在哪里? - .

还有另一个人——但是Disbro在哪儿呢?

" ['plæntər] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['sɪti] .
" Planter pointed toward the water - city .
" 播种机 尖 朝向 这 水 - 城市 .

种植者指向水城。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [deɪ] .
" he demanded , as if they had all day .
" 他 要求 , 作为 如果 他们 有 全部 天 .

"他质问道，好像他们有的是时间。"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - .
" Dr . Hommerson .
" 博士 . - .

"霍默森博士。

[kə'mændɪŋ] [ðɪs] [nu:] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Commanding this new expedition .
指挥 这 新的 远征 .

指挥这次新的探险。

[ten] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][bɪg] [nu:] [ʃɪp] ['stɑ:rtɪd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ju:; jʊ] ['lændɪŋ] ['seɪfli] .
Ten of us in the big new ship started when they reported you landing safely .
十 的 我们 在 这 大的 新的 船 开始 什么时候 他们 据报道 你 降落 安全 .

我们十个人乘坐这艘崭新的大型飞船，在接到你安全着陆的报告后就开始行动了。

[wi:; wi] [krækt] [ʌp] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [wer] [jʊr; jər] [ʃɪp] [bɑ:gd] [daʊn] .
We cracked up , not far from where your ship bogged down .
我们 裂纹 向上 , 不是 远的 从 在哪里 你的 船 陷入泥潭 向下 .

我们笑翻了，离你们的船搁浅的地方不远。

[ðɪs] [gɜ:rl] [faʊnd] [ˌju: 'es] , [sed] — "
This girl found us , said — "
这 女孩 成立 我们 , 说 — "

这个女孩找到了我们，说道——

" [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] !
" Whatever she said was true !
" 任何 她 说 曾是 真的 !

她说的都是真的!

" [kʌt][ɪn]['plæntər] .
" cut in Planter .
" 切 在 播种机 .

“在花盆里切开。”

" [kwɪk] , [dɪ'fend] [jɔ:r'self] [ə'genst] [ðoʊz] - . "
" Quick , defend yourself against those Skygors . "
" 快的 , 保卫 你自己 反对 那些 - . "

“快，保护自己免受那些天狼星人的攻击。”

" [ðeɪl] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ju: 'es] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['bli:kli] .
" They'll defend themselves against us , " rejoined Dr . Hommerson bleakly .
" 他们会 保卫 他们自己 反对 我们 , " 重新加入 博士 . - 凄凉地 .

“他们会反抗我们的，”霍默森博士悲观地回答道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [smɑ:rt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['lʌki] .
" If they're smart , and if they're lucky .
" 如果 它们是 聪明的 , 和 如果 它们是 幸运的 .

“如果他们聪明，如果他们运气好。”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [stemz]
" His companions had formed a sort of skirmish line among the thickest stems
" 他的 同伴 有 形成 一个 种类 的 小规模冲突 线 之中 这 最厚 茎
[æt; ət] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
at the water's edge .
在 这 水的 边缘 .

“他的同伴们在水边最粗壮的茎秆间组成了一道防线。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['wɛpənz] — [fɔ:rs] - ['raɪfəlz] , [mə'ʃi:n] ['gʌnz] ,
With a variety of weapons — force - rifles , machine guns ,
和 一个 种类 的 武器 — 力量 - 步枪 , 机器 枪支 ,

他们配备了多种武器——步枪、机枪，

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['pɔ:rtəb(ə)l] [grə'neɪd] ['θroʊər] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɑ:n] [ðə; ði] - .
one or two portable grenade throwers — they had opened on the Skygors .
一 或者 二 便携的 手榴弹 投掷者 — 他们 有 打开 在 这 - .

—两具便携式榴弹发射器——他们曾向天狼星人开火。

[ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['dwelərz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['sɪti] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tʃeɪs] ['plæntər] [ænd; ənd]
The amphibian dwellers in the water - city had started to chase Planter and
这 两栖动物 居民 在 这 水 - 城市 有 开始 到 追赶 播种机 和
[mæks] ,
Max ,
最大限度 ,

水城里的两栖动物居民开始追赶普兰特和马克斯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒaɪənt] ['kɪnzmən] [hæd; həd] [dɔ:ntid] [ænd; ənd] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd]
but the destruction of their giant kinsman had daunted and immobilized
但 这 破坏 的 他们的 巨大的 亲属 有 畏惧 和 固定
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但是，他们巨人的毁灭让他们感到畏惧和无力反抗。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:]
Now they had something else to shake their courage , which was never too
现在 他们 有 某物 别的 到 摇 他们的 勇气 , 哪个 曾是 绝不 也
[greɪt] .
great .
伟大的 .

现在又有一件事让他们更加胆怯了，而他们的勇气原本就并不强。

[wel] - [eɪmd] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði]['boʊts] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɑːn][ðə; ði]

Well	-	aimed	shots	were	picking	them	off	,	in	the	boats	,	in	the	water	,	on	the
出色地	-	旨在	镜头	是	挑选	他们	离开	,	在	这	船	,	在	这	水	,	在	这

['haustɔp] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] .

housetops	and	bridges	.
屋顶	和	桥梁	.

精准的射击将他们一一击毙，无论是在船上、水中、屋顶上还是桥上。

" [dəunt] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] !

"	Don't	show	yourselves	more	than	is	necessary	!
"	不	展示	你们自己	更多的	比	是	必要的	!

“不要暴露自己不必要的行为！”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] .

"	Dr	.	Hommerson	was	barking	.
"	博士	.	-	曾是	叫声	.

“霍默森博士在吠叫。”

" [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][juː 'es] , [ðeɪ] [maɪt] — " [hiː; hi] [ˌʌn'lɪmbərd]

"	If	they	know	there's	only	a	handful	of	us	,	they	might	—	"	He	unlimbered
"	如果	他们	知道	有	仅有的	一个	少数	的	我们	,	他们	可能	—	"	他	未舒展的

[ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['pɪst(ə)l] ,

a	patent	pistol	,
一个	专利	手枪	,

“如果他们知道我们只有几个人，他们可能会——”他拔出一把专利手枪，

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bærəl] , [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] ,

one	with	a	long	barrel	,	a	magazine	of	fourteen	rounds	in	the	stock	,
一	和	一个	长的	桶	,	一个	杂志	的	十四	回合	在	这	库存	,

其中一把枪管很长，枪托里有一个可装14发子弹的弹匣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hoʊlstər] [ðæt] [kʊd; kəd] [fɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][slɑːt][ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft]

and	a	wooden	holster	that	could	fit	into	a	slot	and	form	a	makeshift
和	一个	木制的	枪套	那	可以	合身	进入	一个	投币口	和	形式	一个	临时搭建

[bʌt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

butt	like	that	of	a	rifle	.
屁股	喜欢	那	的	一个	步枪	.

还有一个木制枪套，可以塞进一个槽里，形成一个类似步枪枪托的临时枪托。

['lɪftɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Lifting	this	to	his	shoulder	,
举重	这	到	他的	肩膀	,

他把这个举到肩上，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] [stɪl] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] .

he	began	to	shoot	at	such	of	the	Skygors	as	still	showed	themselves	.
他	开始	到	射击	在	这样的	的	这	-	作为	仍然	显示	他们自己	.

他开始向那些仍然露面的天狼星人开枪。

[mə'rɑː][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['plæntərz] [saɪd] .

Mara	had	rushed	to	Planter's	side	.
玛拉	有	匆忙	到	种植者的	边	.

玛拉冲到普兰特身边。

" [ðeə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] !

"	They're	retreating	!
"	它们是	撤退	!

他们正在撤退！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðə; ði] [spel] — [rɪ'membər] [ðə; ði] [spel] !
" The spell — remember the spell !
" 这 拼写 — 记住 这 拼写 !

“咒语——记住咒语！”

" [truː] [ɪ'nʌf] , ['hiːd] [fər'gɑːtn] .
" True enough , he'd forgotten .
" 真的 足够的 , 他会 被遗忘的 .

“确实，他已经忘记了。”

[ðæt] [waɪld] , [ʌn'mænɪŋ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ðæt] [dɪ'fendɪd] - ['kʌntri] ,
That wild , unmanning storm of noise that defended Skygor country ,
那 荒野 , 无人化 风暴 的 噪音 那 辩护 - 国家 ,

那场狂野、震慑人心的噪音风暴，保卫了斯凯戈尔的领地。

[ðæt] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [webd] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [sleɪv] ,
that had knocked him into their webbed fingers as a captive and slave ,
那 有 敲门 他 进入 他们的 蹼状的 手指 作为 一个 俘虏 和 奴隶 ,

那次袭击让他沦为俘虏和奴隶，落入了他们蹼状的手指间。

[maɪt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
might begin at any moment .
可能 开始 在 任何 片刻 .

可能随时开始。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [rɪ'taɪərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Even now the Skygors were retiring inside their buildings , but with a
甚至 现在 这 - 是 退休 里面 他们的 建筑物 , 但 和 一个
['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəsf(ə)l] ['ɔːrdərlinəs] .
certain purposeful orderliness .
肯定 有目的的 秩序 .

即使现在，斯凯戈尔人也回到了他们的建筑物里，但仍然保持着某种有条不紊的秩序。

[æz; əz] ['plæntər] [wɑːtʃt] , [mæks] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] .
As Planter watched , Max ran up to his other side .
作为 播种机 观看 , 最大限度 跑 向上 到 他的 其他 边 .

普兰特看着，马克斯跑到了他的另一边。

" [ʃiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" She's telling the truth .
" 她是 讲述 这 真相 .

“她说的是实话。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ðeɪ] [saʊnd] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] ['breθləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] ,
I know all about that thing they sound off , " he said breathlessly in his new ,
我 知道 全部 关于 那 事物 他们 声音 离开 , " 他 说 气喘吁吁 在 他的 新的 ,

“我知道他们发出的那种声音，”他气喘吁吁地用他的新……说道。

['noʊɪŋ] [vɔɪs] .
knowing voice .
会心 嗓音 .

熟悉的语气。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] - — ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
" When I was with Disbro — working for him — I had a look at
" 什么时候 我 曾是 和 - — 在职的 为了 他 — 我 有 一个 看 在
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“我以前在迪斯布罗手下工作的时候，看过这个。”

" [stɑːp][jʊr; jər] [ɪrz] , " [mə'rɑː][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] .

"	Stop	your	ears	,	"	Mara	was	bidding	.
"	停止	你的	耳朵	,	"	玛拉	曾是	投标	.

“捂住耳朵，”玛拉命令道。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[ə; eɪ][ræg][frʌm; frəm][jʊr; jər]['gɑːrmənt] [wɪl] [duː] !

A	rag	from	your	garment	will	do	!
一个	抹布	从	你的	服装	将要	做	!

用你衣服上的破布就行！

" [ʃiː; ʃi] [rɪpt] [ə'weɪ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['plæntərz] [ʃɜːrt] , [tɔːr] [ðə; ðiː] [piːs] [ɪn] [tuː] ,

"	She	ripped	away	part	of	Planter's	shirt	,	tore	the	piece	in	two	,
"	她	撕裂	离开	部分	的	种植者的	衬衫	,	撕裂	这	片	在	二	,

她撕掉了普兰特衬衫的一部分，把那块布料撕成了两半。

[ænd; ənd] [θrʌst] [wɑːdz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] .

and	thrust	wads	into	his	ears	with	her	forefinger	.
和	推力	垫片	进入	他的	耳朵	和	她	食指	.

然后她用食指将一团团东西塞进他的耳朵里。

[mæks] [wʌz; wəz] ['plʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

Max	was	plugging	his	own	ears	.
最大限度	曾是	插头	他的	自己的	耳朵	.

马克斯捂住了自己的耳朵。

[ðen] [ðə; ðiː] [saʊnd] [bɪ'gæn] .

Then	the	sound	began	.
然后	这	声音	开始	.

然后声音响了起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪ] .

When	it	began	,	nobody	could	say	.
什么时候	它	开始	,	无人	可以	说	.

何时开始的，无人知晓。

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['fɪlɪŋ] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ɪt'self][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

Suddenly	,	it	was	there	,	filling	space	with	itself	as	though	it	were	a
突然	,	它	曾是	那里	,	填充	空间	和	本身	作为	尽管	它	是	一个

['krʌʃɪŋ] ['sɑːlɪd] [θɪŋ] .

crushing	solid	thing	.
压碎	坚硬的	事物	.

突然间，它出现了，像一个压倒性的固体一样占据了空间。

['plæntər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['pɑːrʃəli] ['mʌfld] , ['ɔːlmoʊst] [kə'læpst] .

Planter	,	even	with	his	ears	partially	muffled	,	almost	collapsed	.
播种机	,	甚至	和	他的	耳朵	部分	闷音	,	几乎	倒塌	.

即使耳朵被部分遮住，种植者也几乎瘫倒在地。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi]['vaɪˌbreɪtɪd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['evri] ['faɪbər] , ['oʊnli][nɑːt] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] .

His	body	vibrated	as	before	in	every	fiber	,	only	not	unendurably	.
他的	身体	振动	作为	前	在	每一个	纤维	,	仅有的	不是	难以忍受	.

他的身体像以前一样，每一根神经都在颤抖，只是不再像以前那样剧烈到难以忍受。

[hiː; hi] [sɔː] [mæks] [riːl] , [bʌt; bət] [steɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	saw	Max	reel	,	but	stay	on	his	feet	.
他	锯	最大限度	卷轴	,	但	停留	在	他的	脚	.

他看到马克斯踉跄了一下，但还是站稳了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [men] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['vɪktɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Dr	.	Hommerson's	men	,	a	moment	ago	almost	in	the	victor's	position	,
博士	.	-	男人	,	一个	片刻	前	几乎	在	这	胜利者的	位置	,

[wɜːr; wər] [daʊn] , ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][hæf] - ['kreɪzi]['ægəni] .

were	down	,	floundering	in	half	-	crazy	agony	.
是	向下	,	挣扎	在	一半	-	疯狂的	痛苦	.

霍默森博士的部下，刚才还几乎占据了胜利的位置，现在却倒下了，在近乎疯狂的痛苦中挣扎。

['plæntər] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪn] [ðæt] [rɪr] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Planter	understood	,	in	that	rear	compartment	of	his	mind	that	was	always
播种机	理解	,	在	那	后部	隔间	的	他的	头脑	那	曾是	总是

[ˌdaɪəg'noʊsɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

diagnosing	strange	things	,
诊断	奇怪的	事物	,

普兰特明白了，在他那总是负责诊断奇怪事物的后脑勺里，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][wɜːrst]['deɪndʒər] .

even	in	the	moment	of	worst	danger	.
甚至	在	这	片刻	的	最差	危险	.

即使在最危险的时刻。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪl] - ['kʌltʃərd] , [pʊr] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

The	Skygors	were	ill	-	cultured	,	poor	of	spirit	,
这	-	是	患病的	-	有文化的	,	贫穷的	的	精神	,

天狼星人缺乏教养，意志薄弱。

['prɔspəd] ['tʃiːfli] [baɪ][aɪ'diːəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [en'sleɪvd] .

prospered	chiefly	by	ideas	stolen	from	the	human	beings	they	enslaved	.
繁荣昌盛	主要	经过	想法	被盗	从	这	人类	生物	他们	奴隶	.

他们主要依靠从被奴役的人类那里窃取的思想而繁荣昌盛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [saʊnd] [weɪvz] , [kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm] ['rʌfli] [æz; əz][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn]

But	they	understood	sound	waves	,	could	use	them	roughly	as	an	electrician
但	他们	理解	声音	波浪	,	可以	使用	他们	大致	作为	一个	电工

[maɪt] [juːz] [ɪ'lektrɪk] [vaɪ'breɪʃnz] .

might	use	electric	vibrations	.
可能	使用	电的	振动	.

但他们了解声波，可以像电工利用电振动一样大致利用声波。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

There	were	all	the	tales	he	had	heard	,
那里	是	全部	这	故事	他	有	听到	,

他听过的所有故事都在那里。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrd] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] [ðæt] ['ʃætərd] ['wɪndoʊ] [peɪnz] ,

of	a	chord	on	the	organ	that	shattered	window	panes	,
的	一个	弦	在	这	器官	那	破碎	窗户	窗格	,

管风琴上一个震碎窗户玻璃的和弦，

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːrətəz] [huː] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [vɔɪs] - ['frikwənsiz] [tuː; tə]['spelˌbaɪnd][ænd; ənd]

of	certain	orators	who	could	employ	voice	-	frequencies	to	spellbind	and
的	肯定	演说家	WHO	可以	采用	嗓音	-	频率	到	施咒	和

[ɪm'pæʃən] [ðer; ðər] ['ɔːdɪənsɪz] .

impassion	their	audiences	.
引起	他们的	观众	.

有些演说家能够运用声音频率来迷惑和打动听众。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .

This	was	something	like	that	,	only	more	so	.
这	曾是	某物	喜欢	那	,	仅有的	更多的	所以	.

这有点像那样，甚至更甚。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [mə'rɑː] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [wʌz; wəz] [daʊn]

Then	**he**	**saw**	**that**	**Mara**	**,**	**who**	**had**	**thought**	**of**	**saving**	**his**	**ears**	**,**	**was**	**down**
然后	他	锯	那	玛拉	,	WHO	有	想法	的	保存	他的	耳朵	,	曾是	向下

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	**his**	**feet**	**.**
在	他的	脚	.

然后他看到玛拉，那个原本想保住他耳朵的玛拉，已经跪倒在他的脚边。

" [mə'rɑː] !

"	**Mara**	**!**
"	玛拉	!

“玛拉！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	**he**	**cried**	**,**	**though**	**nobody**	**could**	**have**	**heard**	**him**	**.**
"	他	哭	,	尽管	无人	可以	有	听到	他	.

他哭了，虽然没有人能听到。

[hiː; hi] [nelt] , ['rɪpɪŋ] [ə'weɪ] [mɔːr] [rægz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

He	**knelt**	**,**	**ripping**	**away**	**more**	**rags**	**of**	**his**	**shirt**	**.**
他	跪下	,	撕裂	离开	更多的	破布	的	他的	衬衫	.

他跪了下来，撕扯掉衬衫上更多的破布。

[hiː; hi] [kræmd] [ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] .

He	**crammed**	**them**	**furiously**	**into**	**her**	**ears**	**.**
他	拥挤	他们	愤怒地	进入	她	耳朵	.

他疯狂地把它们塞进她的耳朵里。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] , [gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

She	**stirred**	**,**	**got**	**to**	**her**	**knees**	**.**
她	搅拌	,	得到	到	她	膝盖	.

她动了动，跪了下来。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['drɔːnli] .

She	**,**	**too**	**,**	**could**	**endure**	**it**	**now**	**,**	**and**	**she**	**smiled**	**at**	**him**	**,**	**drawnly**	**.**
她	,	也	,	可以	忍受	它	现在	,	和	她	微笑	在	他	,	拖沓地	.

她现在也能忍受了，她缓缓地对他笑了笑。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , " [hɜːr; hər][lɪps] [fɔːrmd] [wɜːrdz] .

"	**I**	**knew**	**you**	**would**	**come**	**back**	**,**	**"**	**her**	**lips**	**formed**	**words**	**.**
"	我	知道	你	会	来	后退	,	"	她	嘴唇	形成	字	.

“我就知道你会回来的，”她开口说道。

" ['deɪvɪd]['plæntər] — [maɪ]['deɪvɪd]['plæntər] —

"	**David**	**Planter**	**—**	**my**	**David**	**Planter**	**—**
"	大卫	播种机	—	我的	大卫	播种机	—

“大卫·普兰特——我的大卫·普兰特——

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] , ['krɔːsboʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

"	**Then**	**she**	**was**	**up**	**,**	**crossbow**	**at**	**the**	**ready**	**.**
"	然后	她	曾是	向上	,	弩	在	这	准备好	.

然后她站了起来，弩箭已准备就绪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['boʊts][ænd; ənd][æz; əz]

Because	**back**	**came**	**the**	**Skygors**	**,**	**a**	**wave**	**of**	**them**	**in**	**boats**	**and**	**as**
因为	后退	来了	这	-	,	一个	海浪	的	他们	在	船	和	作为

['swɪmər] .

swimmers	**.**
游泳运动员	.

因为斯凯戈尔人回来了，他们乘船而来，也有游泳而来。

[ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri] [θruː] [saʊnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːp][ʌp][ðə; ði] [ə'tækəz]

Sure	of	their	victory	through	sound	,	they	were	going	to	mop	up	the	attackers
当然	的	他们的	胜利	通过	声音	,	他们	是	去	到	拖把	向上	这	攻击者

.

:

.

他们确信凭借声音就能取得胜利，准备扫荡所有攻击者。

[mæks] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

Max	had	a	rifle	.
最大限度	有	一个	步枪	.

马克斯有一支步枪。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɑːn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['plæntər] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʒestʃəd]

He	lifted	it	,	but	on	inspiration	Planter	leaped	at	him	and	gestured
他	抬起	它	,	但	在	灵感	播种机	跳跃	在	他	和	做手势

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld]['faɪər] .

for	him	to	hold	fire	.
为了	他	到	抓住	火	.

他举起了枪，但普兰特突然灵感迸发，扑向他，示意他停止射击。

[frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [tə'restriəl] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [grə'neɪd] ['θroʊər] .

From	beside	one	of	the	fallen	Terrestrials	he	caught	a	grenade	thrower	.
从	旁	一	的	这	倒下	陆生动物	他	捕捉	一个	手榴弹	投掷者	.

他从一名倒下的陆战队员旁边抓住了一名手榴弹投掷者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['raɪf(ə)l] .

It	was	a	simple	amplification	of	an	ordinary	rifle	.
它	曾是	一个	简单的	放大	的	一个	普通的	步枪	.

它只是对普通步枪进行简单的扩容。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] ['fɪtɪd] [ə; eɪ]['met(ə)l] [dɪ'vaɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] ['bɑːt(ə)l] ,

Upon	the	muzzle	fitted	a	metal	device	like	a	bottomless	bottle	,
之上	这	枪口	适配	一个	金属	设备	喜欢	一个	无底	瓶子	,

枪口上装有一个像无底瓶一样的金属装置，

[ðə; ði] [nek] ['klæmpɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærəl] .

the	neck	clamping	tight	to	the	barrel	.
这	脖子	夹紧	紧的	到	这	桶	.

颈部紧紧夹住枪管。

['ɪntuː][ðə; ði] [spred] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][slɪd][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [grə'neɪd] ,

Into	the	spread	body	of	the	bottle	could	be	slid	a	cylindrical	grenade	,
进入	这	传播	身体	的	这	瓶子	可以	是	滑行	一个	圆柱体	手榴弹	,

可以将圆柱形手榴弹塞进瓶子的展开瓶身中，

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'denst] - [mɪlk] [tɪn] .

the	size	and	shape	of	a	condensed	-	milk	tin	.
这	尺寸	和	形状	的	一个	浓缩版	-	牛奶	锡	.

炼乳罐的大小和形状。

[ðə; ði] [grə'neɪd] [wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] , [ɪf] ['faɪərd] ,

The	grenade	was	pierced	with	a	hole	,	and	the	gun	,	if	fired	,
这	手榴弹	曾是	穿孔	和	一个	洞	,	和	这	枪	,	如果	被解雇	,

手榴弹被刺穿了一个洞，如果开火，

[wʊd] [send] [ɪts] ['bʊlɪt] [θruː] [ðæt] [hoʊl] ,

would	send	its	bullet	through	that	hole	,
会	发送	它是	子弹	通过	那	洞	,

子弹会穿过那个洞，

[waɪl] [ðə; ði]['gæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] ['paʊdər] ['ɑːpɝˌeɪtəd][tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði] [grə'neɪd] [fɑːr]

while	**the**	**gases**	**of**	**the**	**exploding**	**powder**	**operated**	**to**	**hurl**	**the**	**grenade**	**far**
尽管	这	气体	的	这	爆炸	粉末	经营的	到	投	这	手榴弹	远的

[ænd; ənd] ['fɔːrsfəli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] .

and	**forcefully**	**and**	**accurately**	**.**
和	强硬地	和	准确	.

爆炸火药产生的气体将手榴弹抛射得又远又猛、又准。

['plæntər][hæd; həd]['nevər] [juːst] [wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [juːst] .

Planter	**had**	**never**	**used**	**one**	**,**	**but**	**he**	**had**	**seen**	**them**	**used**	**.**
播种机	有	绝不	用过的	一	,	但	他	有	已见	他们	用过的	.

种植园主自己从未用过，但他见过别人用过。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['raɪfəlz] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] [fʊl] .

A	**quick**	**check**	**showed**	**him**	**that**	**the**	**rifle's**	**magazine**	**was**	**full**	**.**
一个	快的	查看	显示	他	那	这	步枪的	杂志	曾是	满的	.

他迅速检查了一下，发现步枪的弹匣已满。

[frʌm; frəm][ðə; ði][belt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən][mæn][hiː; hi] [twɪtʃt] [ə; eɪ] [grə'neɪd] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] .

From	**the**	**belt**	**of**	**the**	**fallen**	**man**	**he**	**twitched**	**a**	**grenade**	**,**	**slipped**	**it**	**into**	**place**	**.**
从	这	腰带	的	这	倒下	男人	他	抽搐	一个	手榴弹	,	滑倒了	它	进入	地方	.

他从倒地男子的腰带上摸出一枚手榴弹，把它放好。

[hiː; hi] [nelt] ,

He	**knelt**	**,**
他	跪下	,

他跪了下来，

[pleɪst] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɑːgi] [mæs] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɔːsaid] ['dʒʌŋg(ə)l] [flɔːr] .

placed	**the**	**rifle**	**butt**	**on**	**the**	**soggy**	**mass**	**of**	**rotting**	**vegetation**	**that**	**made**	**up**	**the**	**shoreside**	**jungle**	**floor**	**.**
放置	这	步枪	屁股	在	这	湿漉漉的	大量的	的	腐烂	植被	那	制成	向上	这	岸边	丛林	地面	.

把枪托放在岸边丛林地面上那团湿漉漉的腐烂植被上。

[baɪ] [ges] , [hiː; hi]['slæntɪd][hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'baʊt]['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ['fɔːrwərd] .

By	**guess**	**,**	**he**	**slanted**	**his**	**weapon**	**about**	**forty**	**-**	**five**	**degrees**	**forward**	**.**
经过	猜测	,	他	倾斜的	他的	武器	关于	四十	-	五	学位	向前	.

他估计自己将武器向前倾斜了大约四十五度。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [pres] [ʌv; əv] - [ə'proʊtʃt] .

The	**foremost**	**press**	**of**	**Skygors**	**approached**	**.**
这	首先	按	的	-	接近	.

Skygors 的首批媒体报道了此事。

[bæŋ] !

Bang	**!**
砰	!

砰!

[æt; ət] ['plæntərz] ['trɪgər] - [tʌtʃ] , [ðə; ði] [grə'neɪd] [roʊz] ['ʌpwərd] .

At	**Planter's**	**trigger**	**-**	**touch**	**,**	**the**	**grenade**	**rose**	**upward**	**.**
在	种植者的	扳机	-	触碰	,	这	手榴弹	玫瑰	向上	.

随着普兰特扣动扳机，手榴弹向上弹起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [θriː] ['kɑːnʃəs] ['wɔtʃəz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	**a**	**moment**	**the**	**three**	**conscious**	**watchers**	**could**	**see**	**it**	**,**
为了	一个	片刻	这	三	有意识的	观察者	可以	看	它	,

那一瞬间，三个清醒的观察者都看到了它。

['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpər] [mɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ɪts] [flaɪt] .

outlined	against	the	upper	mists	at	the	hesitating	apex	of	its	flight	.
概述	反对	这	上	薄雾	在	这	犹豫不决	顶点	的	它是	航班	.

在飞行至犹豫不决的最高点时，它在上方薄雾的映衬下勾勒出轮廓。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [tuː] [fɑːr] [tuː; tə] [dɪ'mɔːrəlaɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋks] [ʌv; əv] - ,

Then	it	fell	,	too	far	to	demoralize	the	first	ranks	of	Skygors	,
然后	它	跌倒	,	也	远的	到	打击士气	这	第一的	排名	的	-	,

然后它就倒下了，倒得太低，不足以打击天狼人前线士兵的士气。

[bʌt; bət] ['smæʃɪŋ] [tuː] [ɪn'fleɪtɪd] ['boʊts] [ɪn] [ɪts] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] ['sevrəl] ['slaɪmi] - [griːn]

but	smashing	two	inflated	boats	in	its	explosion	and	tossing	several	slimy	-	green
但	粉碎	二	膨胀	船	在	它是	爆炸	和	抛掷	一些	黏糊糊的	-	绿色的

[fɔːrmz] [laɪk] [tʃɪps] [θruː] [ðə; ði] [er] .

forms	like	chips	through	the	air	.
表格	喜欢	芯片	通过	这	空气	.

但它的爆炸却摧毁了两艘充气船，并将几个黏糊糊的绿色物体像薯片一样抛向空中。

['plæntər] [slɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [grə'neɪd] , [wɜːrkt] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] - [boʊlt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən]

Planter	slid	in	another	grenade	,	worked	the	rifle	-	bolt	,	and	raised	the	weapon
播种机	滑行	在	其他	手榴弹	,	工作	这	步枪	-	螺栓	,	和	提高	这	武器

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

to	his	shoulder	.
到	他的	肩膀	.

普兰特又塞进一枚手榴弹，拉动步枪枪栓，将武器举到肩上。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ə'gen] , ['laʊdər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔiz,meikə] [mə'rɑː] [kɔːld] [ðə; ði]

It	spoke	again	,	louder	even	than	the	din	of	the	noisemaker	Mara	called	the
它	辐	再次	,	更大声	甚至	比	这	din	的	这	噪音制造器	玛拉	称为	这

" [spel] .

"	spell	.
"	拼写	.

它再次开口说话，声音甚至比玛拉称之为"咒语"的噪音制造者的喧闹声还要大。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['wɔːtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - , [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪd] [ɑːn]

"	This	time	it	struck	water	among	the	leading	Skygors	,	and	exploded	on
"	这	时间	它	击	水	之中	这	领导	-	,	和	爆炸了	在

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

"这一次，它击中了前方天空巨人之间的水域，并在接触时爆炸了。"

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [sæŋk] [ə'brʌptli] ,

Three	or	four	sank	abruptly	,
三	或者	四	沉没	突然	,

三四个突然沉没了，

['sevrəl] [mɔːr] [θræʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː] ['pɪŋki] - [red] [foʊm] [ɪn] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [bæd] ['wuːndz] ,

several	more	thrashed	the	water	into	pinky	-	red	foam	in	the	pain	of	bad	wounds	,
一些	更多的	痛击	这	水	进入	小指	-	红色的	泡沫	在	这	疼痛	的	坏的	伤口	,

[ðə; ði] [rest] ['weivəd] .

the	rest	wavered	.
这	休息	犹豫不决	.

还有一些人因伤势严重而痛苦地在水中挣扎，激起粉红色的泡沫，其余的人则摇摇晃晃。

[naʊ] [mæks] ['oʊpənd] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [mə'rɑː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['krɔːsboʊ] .

Now	Max	opened	fire	with	his	rifle	,	and	Mara	with	her	crossbow	.
现在	最大限度	打开	火	和	他的	步枪	,	和	玛拉	和	她	弩	.

现在，马克斯用步枪开火，玛拉则用弩箭射击。

[bəuθ] [skɔːrd] [hɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [geɪv] [bæk] .

Both	**scored**	**hits**	**,**	**and**	**the**	**Skygors**	**gave**	**back**	**.**
两个都	得分	点击量	,	和	这	-	给予	后退	.

双方都取得了胜利，而天空之城队也予以了回击。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəlaɪzɪŋ] .

Something	**was**	**going**	**wrong**	**,**	**they**	**were**	**realizing**	**.**
某物	曾是	去	错误的	,	他们	是	意识到	.

他们意识到，事情出了问题。

[ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt]['pærəˌlaɪzɪŋ][ðer; ðər] ['enəmi] .

The	**destroying**	**sound**	**was**	**not**	**paralyzing**	**their**	**enemy**	**.**
这	摧毁	声音	曾是	不是	瘫痪	他们的	敌人	.

那毁灭性的声音并没有让他们的敌人瘫痪。

['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə] [teɪk] ['kʌvər] .

Meanwhile	**,**	**it**	**was**	**best**	**to**	**take**	**cover**	**.**
同时	,	它	曾是	最好的	到	拿	覆盖	.

与此同时，最好找个掩体躲起来。

[sʌm; səm] ['dʌkt] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] , ['ʌðər] [fel] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

Some	**ducked**	**under**	**the**	**water**	**,**	**others**	**fell**	**back**	**toward**	**the**	**buildings**	**.**
一些	躲闪	在下面	这	水	,	其他的	跌倒	后退	朝向	这	建筑物	.

有些人潜入水中，有些人则向建筑物方向跌倒。

" ['daɪnəmaɪt] - [ɪm] ! " [kraɪd]['plæntər] , [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

"	**Dynamite**	**'**	**em**	**!**	**"**	**cried**	**Planter**	**,**	**forgetting**	**that**	**he**	**could**	**not**	**be**	**heard**	**.**
"	炸药	-	呃	!	"	哭	播种机	,	遗忘	那	他	可以	不是	是	听到	.

“炸死他们！”普兰特喊道，却忘了自己没人能听见。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [strɪpt] [əˈweɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [grəˈneɪdz] [frʌm; frəm][ɪts] ['helpləs] ['oʊnər] .

Stooping	**,**	**he**	**stripped**	**away**	**the**	**whole**	**beltful**	**of**	**grenades**	**from**	**its**	**helpless**	**owner**	**.**
弯腰	,	他	脱衣舞	离开	这	所有的	满	的	手榴弹	从	它是	无助	所有者	.

他弯下腰，从无助的主人身上扯下了整条装满手榴弹的腰带。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː][əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmər] [ɑːn] [æn; ən] [æθ'letɪk] [fiːld] ,

He	**whirled**	**it**	**around**	**his**	**head**	**as**	**though**	**he**	**were**	**throwing**	**a**	**hammer**	**on**	**an**	**athletic**	**field**	**,**
他	旋转	它	大约	他的	头	作为	尽管	他	是	投掷	一个	锤	在	一个	运动	场地	,

他像在运动场上投掷铁锤一样，把它在头顶挥舞着。

[ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː]['flaɪɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**sent**	**it**	**flying**	**out**	**over**	**the**	**water**	**.**
和	发送	它	飞行	出去	超过	这	水	.

然后把它扔到水面上。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ɪts][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] — [ɔːl] [grəˈneɪdz] [æt; ət][wʌns] .

The	**shock**	**of**	**its**	**fall**	**into**	**the**	**depths**	**set**	**it**	**off**	**—**	**all**	**grenades**	**at**	**once**	**.**
这	震惊	的	它是	落下	进入	这	深度	放	它	离开	—	全部	手榴弹	在	一次	.

它坠入深渊的冲击引发了爆炸——所有手榴弹同时爆炸。

- [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , ['twɪtʃɪŋ] ['fiːbli] .

Skygors	**came**	**bounding**	**to**	**the**	**top**	**,**	**twitching**	**feebly**	**.**
-	来了	边界	到	这	顶部	,	抽搐	虚弱地	.

天空兽们跃上山顶，无力地抽搐着。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ,

The	**explosion**	**had**	**destroyed**	**them**	**,**
这	爆炸	有	损毁	他们	,

爆炸摧毁了他们。

[æz; əz] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['detəneɪtɪŋ] ['daɪnəmaɪt][ɪn] [ˌnɪr'baɪ] ['wɔːtərz] .

as	**fish**	**are**	**destroyed**	**by**	**the**	**shock**	**of**	**detonating**	**dynamite**	**in**	**nearby**	**waters**	**.**
作为	鱼	是	损毁	经过	这	震惊	的	引爆	炸药	在	附近	水	.

附近水域爆炸的炸药产生的冲击波导致鱼类死亡。

[ðen] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [nɔɪz] [stɑːpt] .

Then	**the**	**paralyzing**	**noise**	**stopped**	**.**
然后	这	瘫痪	噪音	停止	.

然后，那令人麻痹的噪音停止了。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌp] .

Hommerson	**was**	**the**	**first**	**man**	**up**	**.**
-	曾是	这	第一的	男人	向上	.

霍默森第一个站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] ['greɪgi] , [bʌt; bət] [faɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ðæt] [woʊk][ɪn]

He	**was**	**dazed**	**and**	**groggy**	**,**	**but**	**fight**	**was**	**the**	**first**	**impulse**	**that**	**woke**	**in**
他	曾是	茫然	和	昏昏沉沉	,	但	斗争	曾是	这	第一的	冲动	那	觉醒	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他当时神情恍惚，昏昏沉沉，但战斗是他内心觉醒的第一个冲动。

[məˈrɑː] , [mæks][ænd; ənd]['plæntər] ['drægd] ['ʌðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ʃʊk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

Mara	**,**	**Max**	**and**	**Planter**	**dragged**	**others**	**to**	**their**	**feet**	**,**	**shook**	**and**	**shouted**
玛拉	,	最大限度	和	播种机	拖拽	其他的	到	他们的	脚	,	摇晃	和	喊叫

[ðer; ðər] ['sensɪz] [bæk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

their	**senses**	**back**	**into**	**them**	**.**
他们的	感官	后退	进入	他们	.

玛拉、马克斯和普兰特把其他人拉起来，摇晃着、大声喊叫着，让他们恢复理智。

" [ðeə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] !

"	**They're**	**retreating**	**!**
"	它们是	撤退	!

他们正在撤退！

" ['plæntər] [jeld] .

"	**Planter**	**yelled**	**.**
"	播种机	大喊	.

“种植者大喊道。”

" [lets] ['kaʊntər] - [ə'tæk] !

"	**Let's**	**counter**	**-**	**attack**	**!**
"	我们来吧	柜台	-	攻击	!

“我们反击吧！”

" [kloʊz] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] ['drɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['boʊts] .

"	**Close**	**in**	**to**	**shore**	**drifted**	**one**	**of**	**the**	**abandoned**	**boats**	**.**
"	关闭	在	到	支撑	漂移	一	的	这	弃	船	.

“一艘废弃的船只漂到了离岸边不远的地方。”

[mæks][hæd; həd][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] .

Max	**had**	**run**	**into**	**the**	**water**	**,**	**dragging**	**it**	**closer**	**.**
最大限度	有	跑步	进入	这	水	,	拖拽	它	更近	.

马克斯跑进了水里，把水拖得更近了。

[ðə; ði] [tə'restriəl] ['tʌmbld] [ə'bɔ:rd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑ:t][ðə; ði]['pæd(ə)l] - [wi:l]
The **Terrestrials** **tumbled** **aboard** **,** **and** **one** **of** **them** **got** **the** **paddle** **-** **wheel**
这 陆生动物 翻滚 船上 , 和 一 的 他们 得到 这 桨 - 车轮
['rʌnɪŋ] .
running **.**
跑步 .

地球人纷纷跳上船，其中一个还启动了桨轮。

['plæntər] , [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['faɪər][æt; ət]['eni] - [hu:] [ʃoʊd] [ðer; ðər]
Planter **,** **at** **the** **bow** **directing** **fire** **at** **any** **Skygors** **who** **showed** **their**
播种机 , 在 这 弓 导演 火 在 任何 - WHO 显示 他们的
['hedz] ,
heads **,**
头部 ,

普兰特在船头指挥火力，射击任何露出头的天狼星人。

[sɔ:] [ðæt] [mə'rɑ:][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
saw **that** **Mara** **had** **not** **come** **along** **.**
锯 那 玛拉 有 不是 来 沿着 .

发现玛拉没有来。

[hi:; hi] ['wɜ:rid] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['wɜ:rid] [noʊ] [mɔ:r] .
He **worried** **a** **moment** **,** **then** **worried** **no** **more** **.**
他 担心 一个 片刻 , 然后 担心 不 更多的 .

他担忧了一会儿，然后就不再担心了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] — ['femənɪn] ['vɔɪsɪz] —
She **was** **shouting** **in** **the** **jungle** **,** **and** **other** **voices** **—** **feminine** **voices** **—**
她 曾是 喊叫 在 这 丛林 , 和 其他 声音 — 女性 声音 —
['ænsər] [hɜ:r; hər] .
answered **her** **.**
回答 她 .

她在丛林里大声呼喊，其他的声音——女性的声音——回应了她。

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:sboʊ] - ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][help] .
More **of** **the** **crossbow** **-** **girls** **were** **coming** **to** **help** **.**
更多的 的 这 弩 - 女孩们 是 未来 到 帮助 .

更多使用弩箭的女战士前来帮忙。

[ðə; ði][boʊt] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] ['plæntər][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] ['drægd]
The **boat** **made** **a** **landing** **at** **the** **building** **where** **Planter** **had** **first** **been** **dragged**
这 船 制成 一个 降落 在 这 建筑 在哪里 播种机 有 第一的 到过 拖拽
[tu:; tə]['sleɪvəri] .
to **slavery** **.**
到 奴隶制 .

船在种植园主最初被拖去奴役的那栋建筑前靠岸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ðə; ði][in'veidəz][splɪt]['ɪntu:][smɔ:l] ['pɑ:rtiz] ,
It **was** **not** **made** **for** **defense** **,** **and** **the** **invaders** **split** **into** **small** **parties** **,**
它 曾是 不是 制成 为了 防御 , 和 这 入侵者 分裂 进入 小的 各方 ,

它并非为防御而建，入侵者分散成许多小队。

['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd]['aʊtər] ['brɪdʒɪz] .
ranging **the** **corridors** **and** **outer** **bridges** **.**
范围 这 走廊 和 外 桥梁 .

巡视走廊和外围桥梁。

['plæntər] , ['hʌriŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [hɜːrd] [ðə; ði][spæt][ʌv; əv][ðə; ði] - [pen] - ['mɪsaɪlz] , [wɪð; wɪθ]

Planter	,	hurrying	downstairs	,	heard	the	spat	of	the	Skygor	pen	-	missiles	,	with
播种机	,	匆忙	楼下	,	听到	这	争吵	的	这	-	笔	-	导弹	,	和

[ðə; ði] [riˈplaiŋ] ['krækl] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər] .

the	replying	crackle	of	gunfire	.
这	回复	裂纹	的	炮火	.

普兰特匆匆下楼，听到了 Skygor 钢笔导弹的噼啪声，随后是枪声的噼啪声。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [məˈrɑː][ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['tʃætər] .

After	a	while	,	Mara	and	other	girls	began	to	shout	and	chatter	.
后	一个	尽管	,	玛拉	和	其他	女孩们	开始	到	喊	和	喋喋不休	.

过了一会儿，玛拉和其他女孩开始大声喧哗、叽叽喳喳。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] .

They	had	also	found	a	boat	and	had	come	over	.
他们	有	还	成立	一个	船	和	有	来	超过	.

他们还找到了一艘船，然后过来了。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [əˈbʌv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [wer] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːrkt] ,

On	the	floor	,	above	the	basement	where	the	slaves	worked	,
在	这	地面	,	多于	这	地下室	在哪里	这	奴隶	工作	,

在地下室上方，奴隶们工作的地方，

[hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , [huː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'piːlɪŋli] ,

he	came	face	to	face	with	a	Skygor	,	who	lifted	his	arms	appealingly	,
他	来了	脸	到	脸	和	一个	-	,	WHO	抬起	他的	武器	吸引人的	,

他与一个天狼星人迎面相遇，那天狼星人举起双臂，做出恳求的姿态。

[ɪn][ðə; ði] [səˈrendər] ['dʒestʃər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [huː] [hæv; həv]

in	the	surrender	gesture	that	must	be	universal	among	all	creatures	who	have
在	这	投降	手势	那	必须	是	普遍的	之中	全部	生物	WHO	有

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

在所有拥有手臂的生物中，投降的姿态必须是普遍的。

" [aɪ][wɑːnt][noʊ] [faɪt] , " ['bɛgd] [ðɪs] [wʌn] .

"	I	want	no	fight	,	"	begged	this	one	.
"	我	想	不	斗争	,	"	乞求	这	一	.

“我不想打架，”这个人哀求道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mæstər] . "

"	You	are	master	.	"
"	你	是	掌握	.	"

“你是大师。”

" [ðen] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] , " [snæpt] ['plæntər] .

"	Then	come	downstairs	,	"	snapped	Planter	.
"	然后	来	楼下	,	"	啪啪	播种机	.

“那就下楼来，”普兰特厉声说道。

[hiː; hi] ['klætərd] [daʊn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] .

He	clattered	down	,	among	the	slaves	.
他	咔嗒咔嗒地	向下	,	之中	这	奴隶	.

他跌跌撞撞地走下楼梯，来到奴隶们中间。

" [stɑːp][wɜːrk] !

"	Stop	work	!
"	停止	工作	!

“停工！

" [hiː; hi] [bɔːld] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [bred][tuː; tə]

"	he	bawled	,	almost	as	loudly	as	a	Skygor	,	and	the	men	,	bred	to
"	他	嚎啕大哭	,	几乎	作为	高声	作为	一个	-	,	和	这	男人	,	繁殖	到

[ə'beɪ] [bɪg] ['vɔɪsɪz] ,

obey	big	voices	,
服从	大的	声音	,

"他嚎叫起来，声音几乎和天狼星一样大，而那些男人，从小就习惯服从洪亮的声音，

[dɪd][soʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

照做了。

" [ˌaʊt'saɪd] ! " [wʌz; wəz] ['plæntərz] [nekst] [kə'mænd] .

"	Outside	!	"	was	Planter's	next	command	.
"	外部	!	"	曾是	种植者的	下一个	命令	.

"出去！"种植园主的下一个命令是。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [muːvd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , ['ʌðər] [hʌŋ] [bæk] .

One	or	two	moved	to	obey	,	others	hung	back	.
一	或者	二	已搬	到	服从	,	其他的	悬挂	后退	.

一两个人服从命令，其他人则留在原地。

" [ˌaʊt'saɪd] , " [ðə; ði] [sə'rendərd] - ['ekəud] ['plæntər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'biːdiəntli] .

"	Outside	,	"	the	surrendered	Skygor	echoed	Planter	,	and	they	came	obediently	.
"	外部	,	"	这	投降	-	回声	播种机	,	和	他们	来了	顺从地	.

"外面，"投降的斯凯戈尔人附和着普兰特说道，他们便顺从地走了过来。

['plæntər] ['hɜːrid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] , [ðen] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]

Planter	hurried	them	to	their	quarters	,	then	slammed	the	door	to	the	big
播种机	慌忙	他们	到	他们的	四分之一	,	然后	猛烈抨击	这	门	到	这	大的

['wɜːrkʃɑːp] .

workshop	.
车间	.

种植园主催促他们回到各自的住处，然后砰地一声关上了大车间的门。

" [ðæt] [kləuziz] [daʊn] [jʊr; jər] ['paʊər] [plænts] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] [tuː; tə][ðə; ði] - .

"	That	closes	down	your	power	plants	,	"	he	commented	to	the	Skygor	.
"	那	关闭	向下	你的	力量	植物	,	"	他	评论	到	这	-	.

"那会关闭你们的发电厂，"他对斯凯戈尔人说道。

" [naʊ] , [kwɪk] !

"	Now	,	quick	!
"	现在	,	快的	!

"现在，快！"

[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ? "

Which	way	to	the	controls	of	the	dam	?	"
哪个	方式	到	这	控制	的	这	坝	?	"

大坝控制装置在哪?

" [dæm] ? " [ðə; ði] - [rɪ'piːtɪd] ['stuːpɪdli] .

"	Dam	?	"	the	Skygor	repeated	stupidly	.
"	坝	?	"	这	-	重复	愚蠢地	.

"该死？"天狼星人愚蠢地重复道。

['plæntər] [kɔːt] [ðə; ði] [griːn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['rʌfli] .

Planter	caught	the	green	shoulders	and	shook	the	creature	roughly	.
播种机	捕捉	这	绿色的	肩膀	和	摇晃	这	生物	大致	.

种植者抓住那绿色的肩膀，用力摇晃着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [bʌt; bət] ['kaʊərd] .

It	was	larger	than	he	,	but	cowered	.
它	曾是	更大的	比	他	,	但	畏缩	.

它比他体型大，却畏缩不前。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	I	will	show	,	"	it	yielded	,	and	led	him	away	.
"	我	将要	展示	,	"	它	产生	,	和	引领	他	离开	.

"我会让他看到的，"它说道，然后把他带走了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['kɔːrɪdɔːr][wɜːr; wər][hjuːdʒ] ['hændlz] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] ['pɪvətɪd] ['klɪŋkər] - [baːz] .

In	a	nearby	corridor	were	huge	handles	,	three	of	them	,	like	pivoted	clinker	-	bars	.
在	一个	附近	走廊	是	巨大的	把手	,	三	的	他们	,	喜欢	枢轴	熟料	-	酒吧	.

附近的走廊里有三个巨大的把手，就像可以旋转的熟料杆一样。

['plæntər] [siːzd] [wʌn] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Planter	seized	one	,	pulled	it	down	.
播种机	查获	一	,	拉	它	向下	.

种植者抓住一个，把它扯了下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['wɔːtərz] ['rɔːrɪŋ] .

He	heard	waters	roaring	.
他	听到	水	咆哮	.

他听到了咆哮的河水声。

[hiː; hi] [pʊld] [ə'nʌðər] .

He	pulled	another	.
他	拉	其他	.

他又来了一次。

" [juː; jʊ] [wɪl] [dreɪn] [ðə; ði] [puːl] , " [prəu'testid][ðə; ði] - .

"	You	will	drain	the	pool	,	"	protested	the	Skygor	.
"	你	将要	流走	这	水池	,	"	抗议	这	-	.

"你们会把水池里的水抽干的，"天狼星人抗议道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dreɪn][ðə; ði] [puːl] , " ['plæntər] [sed] .

"	I	want	to	drain	the	pool	,	"	Planter	said	.
"	我	想	到	流走	这	水池	,	"	播种机	说	.

"我想把游泳池里的水排干，"种植者说。

" [ðen] — " [ðə; ði] - [kɔːt] [ðə; ði][θɜːrd]['levər][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Then	—	"	The	Skygor	caught	the	third	lever	and	pulled	it	down	.
"	然后	—	"	这	-	捕捉	这	第三	杠杆	和	拉	它	向下	.

"然后——"天狼星人抓住了第三个操纵杆，把它拉了下来。

['plæntər] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] .

Planter	hurried	upstairs	again	.
播种机	慌忙	楼上	再次	.

普兰特又匆匆跑上楼去了。

[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

His	prisoner	kept	at	his	heels	.
他的	囚犯	保留	在	他的	高跟鞋	.

他的囚犯一直紧随其后。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][help] [ˌem 'iː] ?

"	Why	did	you	help	me	?
"	为什么	做过	你	帮助	我	?

你为什么要帮助我?

" [hiː; hi] [æskt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" he asked it .
" 他 问 它 .

他问了这个问题。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈkɑːŋkər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
" Because you conquer , " was the booming reply .
" 因为 你 征服 , " 曾是 这 蓬勃发展 回复 .

“因为你征服了！”对方大声回答道。

" [ðə; ði] [ˈkɔŋkəd] [mʌst; məst][əˈbeɪ] . "
" The conquered must obey . "
" 这 征服 必须 服从 . "

“被征服者必须服从。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [stʌf] , [laɪk][ðə; ði] [sleɪvz] , " ['plæntər] [snɪft] .
" I think you believe that stuff , like the slaves , " Planter sniffed .
" 我 思考 你 相信 那 东西 , 喜欢 这 奴隶 , " 播种机 嗅了嗅 .

“我觉得你相信那些东西，就像相信奴隶制一样，”种植园主冷哼一声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] - .
" Of course , I believe , " responded the Skygor .
" 的 课程 , 我 相信 , " 回应 这 - .

“当然，我相信，”天狼星人回答道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [keɪm] - [vɔɪs] :
From the upper levels came Hommerson's voice :
从 这 上 级别 来了 - 嗓音 :

从楼上传来霍默森的声音：

" ['plæntər] !
" Planter !
" 播种机 !

“播种机！

[ðiːz] [frɑːg] - [foʊk][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] !
These frog - folk are giving up !
这些 青蛙 - 民间 是 给予 向上 !

这些蛙人放弃了！

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [faɪt] [left] [ɪn][ðem; ðəm] !
They haven't any fight left in them !
他们 还没有 任何 斗争 左边 在 他们 !

他们已经没有一丝战斗力了！

" [bʌt; bət]['plæntər] [pɔːzd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
" But Planter paused , on a landing .
" 但 播种机 暂停 , 在 一个 降落 .

但普兰特在楼梯平台上停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːfɪs] , [wer] [tuː] ['hjuːmən] ['fɪgjərz] [stʊd] [kloʊz] [təˈgeðər] .
He looked into a small office , where two human figures stood close together .
他 看起来 进入 一个 小的 办公室 , 在哪里 二 人类 数据 站立 关闭 一起 .

他看向一间小办公室，里面有两个人影并排站着。

[wʌn][wʌz; wəz][mæks] .
One was Max .
一 曾是 最大限度 .

其中一位是马克斯。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] - .
The other was Disbro .
这 其他 曾是 - .

另一个是Disbro。

[mæks][hæd; həd] - [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [nɑːt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːr] ['reslɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Max	had	Disbro	by	the	throat	,	not	shaking	or	wrestling	him	.
最大限度	有	-	经过	这	喉	,	不是	摇晃	或者	摔角	他	.

马克斯掐着迪斯布罗的喉咙，没有摇晃他，也没有和他扭打。

['oʊnli] ['skwiːzɪŋ] .

Only	squeezing	.
仅有的	挤压	.

只是挤压。

" [mæks] ! " [kɔːld] ['plæntər] .

"	Max	!	"	called	Planter	.
"	最大限度	!	"	称为	播种机	.

"麦克斯！"种植园主喊道。

" [waɪ] — "

"	Why	—	"
"	为什么	—	"

"为什么-"

" [waɪ] [nɑːt] ? " ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] [mæks] ['plɔːzəbli] .

"	Why	not	?	"	countered	Max	plausibly	.
"	为什么	不是	?	"	反驳	最大限度	可能	.

"为什么不行呢？"马克斯反驳道，语气颇为得体。

" ['plæntər] , [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪk] - ['hedɪd] [wʌn] .

"	Planter	,	I	think	maybe	you	were	the	thick	-	headed	one	.
"	播种机	,	我	思考	或许	你	是	这	厚的	-	标题	一	.

"种植园主，我觉得你才是那个榆木脑袋。"

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] .

You	always	tried	to	get	along	with	Disbro	,	as	if	he	was	honest	.
你	总是	尝试	到	得到	沿着	和	-	,	作为	如果	他	曾是	诚实的	.

你总是试图和迪斯布罗好好相处，好像他很诚实似的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] - [haʊs] [keɪs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ]

I	was	a	crazy	-	house	case	,	but	from	the	first	I	knew	he	was	wrong
我	曾是	一个	疯狂的	-	房子	案件	,	但	从	这	第一的	我	知道	他	曾是	错误的

.

:

.

我当时看起来像个疯子，但从一开始我就知道他错了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] [sens] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz]

It	took	the	return	of	sense	to	understand	that	the	only	thing	to	do	was
它	采取	这	返回	的	感觉	到	理解	那	这	仅有的	事物	到	做	曾是

[ðɪs] .

this	.
这	.

直到恢复理智后才明白，唯一能做的就是这样做。

" [hiː; hi][let][goʊ] , [ænd; ənd] - [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk][æn; ən] ['empti] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

"	He	let	go	,	and	Disbro	fell	on	the	floor	like	an	empty	suit	of	clothes	.
"	他	让	去	,	和	-	跌倒	在	这	地面	喜欢	一个	空的	套装	的	衣服	.

他松开了手，迪斯布罗像一件空荡荡的衣服一样倒在了地上。

[mæks] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [dʌst] .

Max	brushed	his	hands	together	,	as	if	to	clear	them	of	dust	.
最大限度	刷过	他的	双手	一起	,	作为	如果	到	清除	他们	的	灰尘	.

马克斯搓了搓手，好像要掸掉手上的灰尘。

" [aɪ]['wʌndər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪv] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:][ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I wonder how long I've wanted to do that , " he said .
" 我 想知道 如何 长的 我已经 通缉 到 做 那 , " 他 说 .

“我不知道自己有多久没想过要这么做了，”他说。

" [lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][mɑ:p] - [ʌp] .
" Let's go up and watch the final mop - up .
" 我们来吧 去 向上 和 手表 这 最终的 拖把 - 向上 .

“我们上去看最后的收尾工作吧。”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [pu:l] [wer] [wʌns][ə; eɪ] [sneɪk] - [ɑ:rmd] [kraʊ][hæd; həd] [pər'su:d] ['plæntər] ,
" Out of the mud pool where once a snake - armed krau had pursued Planter ,
" 出去 的 这 泥 水池 在哪里 一次 一个 蛇 - 武装 克劳 有 追击 播种机 ,

“从曾经有一条长着蛇形手臂的克劳族人追赶普兰特的泥潭里，

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['meni] [ɑ:rmz][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:gd] [ʃɪp] .
the combined strength of many arms was hoisting the bogged ship .
这 合并 力量 的 许多 武器 曾是 吊装 这 陷入泥潭 船 .

许多兵力合力将搁浅的船只拉了起来。

['keɪbəlz][hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n] [θru:] ['pʊli] - [blɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst]
Cables had been woven through pulley - blocks at the tops of the biggest
电缆 有 到过 编织 通过 滑轮 - 积木 在 这 最高额 的 这 最大
[ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['pu:lsaɪd] [stemz] .
and strongest poolside stems .
和 最强 泳池边 茎 .

缆绳穿过泳池边最大最坚固的柱子顶部的滑轮组。

[fri:] [men][ʌv; əv]['vi:nəs] , [wʌns] [sleɪvz] , [hɔ:ld] [ɑ:n] [ði:z] ['keɪbəlz][ɪn] [bri:f] , [kən'sɜ:rtɪd] ['rɪðəmz] .
Free men of Venus , once slaves , hauled on these cables in brief , concerted rhythms .
自由的 男人 的 金星 , 一次 奴隶 , 拖拽 在 这些 电缆 在 简短的 , 协同 节奏 .

金星上的自由人，曾经是奴隶，他们以简短而协调的节奏拉动这些缆绳。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][roʊp] - [gæŋz] ['tɔɪld] [ə; eɪ] - ,
Here and there in the rope - gangs toiled a Skygor ,
这里 和 那里 在 这 绳索 - 帮派 辛勤劳作 一个 - ,

在绳索队里，到处都有斯凯戈尔人辛勤劳作。

[ək'septɪŋ] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [maɪld] [greɪs] .
accepting defeat and companionship with the same mild grace .
接受 击败 和 友谊 和 这 相同的 温和的 优雅 .

以同样的温和优雅接受失败和陪伴。

['wɪmɪn] — [fri:] ['wɪmɪn] — [læft] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,
Women — free women — laughed and encouraged ,
女性 — 自由的 女性 — 笑了 和 鼓励 ,

自由的女性们欢笑着，互相鼓励。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [θru:] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌgɪŋ] ['leɪbər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and now and again threw themselves into the tugging labor that was a
和 现在 和 再次 扔 他们自己 进入 这 拉扯 劳动 那 曾是 一个
[geɪm] , [mæks][ˌəuvə'sɔ:] ['evriθɪŋ] .
game , Max oversaw everything .
游戏 , 最大限度 监督 一切 .

他们时不时地投身于拉拽的劳动中，而马克斯则在一旁监督着一切。

[nɪr] [baɪ] , [mə'ʃeti] [hæd; həd] [hju:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .
Near by , machete had hewn a little clearing .
靠近 经过 , 砍刀 有 凿 一个 小的 清理 .

附近，一把砍刀砍出了一小片空地。

[hɪr] [ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [tent] ['oʊvər][ə; eɪ] ['biːhaɪv] ['freɪmwɜːrk] ['ʃeltərd] ['plæntər][ænd; ənd]

Here	**a**	**waterproof**	**tent**	**over**	**a**	**beehive**	**framework**	**sheltered**	**Planter**	**and**
这里	一个	防水的	帐篷	超过	一个	蜂窝	框架	避难所	播种机	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

Dr	**.**	**Hommerson**	**.**
博士	.	-	.

这里，一个架在蜂巢框架上的防水帐篷为普兰特和霍默森博士提供了庇护。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪts][baʊ; boʊ] - ['rɑːkəts] ['tɔɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['tʌgɪŋ] ['keɪbəlz] ,

They	**watched**	**as**	**the**	**ship**	**,**	**its**	**bow**	**-**	**rockets**	**toiling**	**to**	**help**	**the**	**tugging**	**cables**	**,**
他们	观看	作为	这	船	,	它是	弓	-	火箭	辛勤劳作	到	帮助	这	拉扯	电缆	,

他们看着那艘船，船首的火箭发动机奋力运转，帮助拖曳缆绳，

['faɪnəli] [stɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][bed] .

finally	**stirred**	**out**	**of**	**its**	**bed**	**.**
最后	搅拌	出去	的	它是	床	.

终于从床上爬了起来。

- [smaɪld] .

Hommerson	**smiled**	**.**
-	微笑	.

霍默森笑了。

" [taɪm] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌriːkəpɪtʃuˈleɪʃn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Time**	**to**	**hold**	**a**	**sort**	**of**	**recapitulation**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	时间	到	抓住	一个	种类	的	概括	,	不是	它	?

是时候进行一次总结回顾了，不是吗?

[æz; əz][ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] ['mɪstəri] [jɑːnz] , [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɑːlvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər]

As	**in**	**old**	**-**	**fashioned**	**mystery**	**yarns**	**,**	**when**	**the**	**case**	**is**	**solved**	**and**	**the**	**danger**
作为	在	老的	-	造型	神秘	纱线	,	什么时候	这	案件	是	已解决	和	这	危险

[dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ?

done	**away**	**with**	**?**
完毕	离开	和	?

就像老式侦探小说里那样，案件破了，危险解除了?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] :

Of	**course**	**,**	**it**	**all**	**happened**	**suddenly**	**,**	**but**	**we**	**can**	**say**	**this**	**much**	**:**
的	课程	,	它	全部	发生	突然	,	但	我们	能	说	这	很多	:

当然，这一切都发生得很突然，但我们可以肯定的是:

" [ðə; ði] - [mis'teik] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['sɔfənd] ['mæstər]['setˌʌp] .

"	**The**	**Skygor**	**mistake**	**was**	**that**	**of**	**every**	**softened**	**master**	**setup**	**.**
"	这	-	错误	曾是	那	的	每一个	软化	掌握	设置	.

Skygor 犯的错误是所有软化主设置都会犯的错误。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [rɪgd] [dɪˈfens] [əˈgenst] [maɪld]['deɪndʒəz] , [ænd; ənd]['nevər] [lʊkt] [fɔːr; fər]

They	**had**	**a**	**half**	**-**	**rigged**	**defense**	**against**	**mild**	**dangers**	**,**	**and**	**never**	**looked**	**for**
他们	有	一个	一半	-	作弊	防御	反对	温和的	危险	,	和	绝不	看起来	为了

['riːəl] ['trʌb(ə)l] .

real	**trouble**	**.**
真实的	麻烦	.

他们只建立了一套不完善的防御体系来应对轻微的危险，从不去招惹真正的麻烦。

[ðeɪ] [biːt] [ðæt] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] [speɪs] - [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [təˈrestriəl] [ʌv; əv]

They	**beat**	**that**	**Seventeenth**	**Century**	**space**	**-**	**expedition**	**simply**	**because**	**Terrestrials**	**of**
他们	打	那	第十七	世纪	空间	-	远征	简单地	因为	陆生动物	的

[ðæt] [deɪ] ['hædnt][ðə; ði]['prɑːpər] ['wɛpənz] .

that	**day**	**hadn't**	**the**	**proper**	**weapons**	**.**
那	天	之前没有	这	恰当的	武器	.

他们击败了十七世纪的太空探险队，仅仅是因为当时的地球人没有合适的武器。

['ʌðərwaɪz] , [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːlɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] .
Otherwise , man might have been ruling here for four hundred years and more .
否则 , 男人 可能 有 到过 裁决 这里 为了 四 百 年 和 更多的 .
"
"
"

否则，人类可能已经在这里统治了四百年甚至更久。

" [ðə; ði] - [dɪd][hæv; həv][wʌn] [trə'mendəs] [dɪ'vaɪs] , " [əb'zɜːrvd] ['plæntər] .
" The Skygors did have one tremendous device , " observed Planter .
" 这 - 做过 有 一 巨大的 设备 , " 观察到 播种机 .

“斯凯戈尔人确实拥有一种非常了不起的装置，”普兰特评论道。

" [ðæt] ['suːpər] - ['saɪrən] [ðæt] ['dednz] [juː; jʊ][baɪ] [saʊnd] [weɪvz] .
" That super - siren that deadens you by sound waves .
" 那 极好的 - 警笛 那 死 你 经过 声音 波浪 .

“那种利用声波使你麻木的超级警报器。”

" - [læft] .
" Hommerson laughed .
" - 笑了 .

霍默森笑了。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [dɪd] [wʌt] [ɔːl] ['klɑːkwɜːrk] ['mekəˌnɪzəm] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː] —
" And which providentially did what all clockwork mechanisms are apt to do —
" 和 哪个 天意眷顾 做过 什么 全部 发条装置 机制 是 易于 到 做 —
[ræn] [daʊn] .
ran down .
跑 向下 .

“而它却像所有机械装置一样，不出所料地运转不灵了——最终停止了运转。”

[its] [dɪs'mæntld] [naʊ] , ['eniweɪ] .
It's dismantled now , anyway .
它是 拆卸 现在 , 反正 .

反正现在已经拆除了。

[wɪə(r)] [ə; eɪ]['fjuːəl] - ['endʒɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
We're a fuel - engine civilization ,
是 一个 燃料 - 引擎 文明 ,

我们是一个以燃料为驱动的文明，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd][əd'maɪər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
and the Skygors will have to wonder and admire a while before they
和 这 - 将要 有 到 想知道 和 钦佩 一个 尽管 前 他们
[stiːl] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [trɪks] .
steal our new tricks .
偷 我们的 新的 技巧 .

天狼星人得先惊叹一阵子，才能偷走我们的新招式。

" ['plæntər] ['fɪŋgərd] [ə'nʌðər] ['troʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] [bræs] - [baʊnd] [lɔːg] [bʊk] ,
" Planter fingered another trophy of the battle , a great brass - bound log book ,
" 播种机 用手指 其他 杯 的 这 战斗 , 一个 伟大的 黄铜 - 边界 日志 书 ,
[oʊld][ænd; ənd] ['jeləud] ,
old and yellowed ,
老的 和 泛黄 ,

“种植园主摸了摸这场战役的另一件战利品，那是一本厚重的黄铜装订的战利品日志，又旧又泛黄。”

[bʌt; bət] [stɪl] ['riːdəb(ə)l] .
but still readable .
但 仍然 可读 .

但仍然可以阅读。

" [ðɪs] ['ænsər] [mɔ:r] ['ridlz] , " [hi:; hi][pʊt][ɪn] .

"	This	answers	more	riddles	,	"	he	put	in	.
"	这	答案	更多的	谜语	,	"	他	放	在	.

"这解答了更多谜题，"他补充道。

" [ðə; ðɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['fjʊdʒətɪv][frʌm; frəm]['krɔmwel] .

"	The	record	of	those	ancient	fugitives	from	Cromwell	.
"	这	记录	的	那些	古老的	逃犯	从	克伦威尔	.

"克伦威尔时代那些逃亡者的记录。"

['hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [taɪmz] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] [frʌm; frəm]

Who'd	have	thought	that	their	times	could	produce	a	successful	flight	from
谁会	有	想法	那	他们的	时代	可以	生产	一个	成功的	航班	从

['plænɪt][tu:; tə]['plænɪt] ? "

planet	to	planet	?	"
行星	到	行星	?	"

谁能想到，他们所处的时代竟然能够实现星际航行的成功?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sentʃəri] , " [ri'maindid] - .

"	It	was	a	great	century	,	"	reminded	Hommerson	.
"	它	曾是	一个	伟大的	世纪	,	"	提醒	-	.

"那是一个伟大的世纪，"霍默森提醒道。

" [dəunt][fər'get] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ðɪ]['maɪkrəskoʊp] , [ðə; ðɪ] [bə'lu:n] , [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]

"	Don't	forget	that	they	also	invented	the	microscope	,	the	balloon	,	the	principle
"	不	忘记	那	他们	还	发明	这	显微镜	,	这	气球	,	这	原则

[ʌv; əv] [mə'nu:vərəbl] ['ɑ:miz] .

of	maneuverable	armies	.
的	机动性强	军队	.

"别忘了他们还发明了显微镜、气球和机动军队的原理。"

[ðer; ðər] ['sentʃəri] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['frænsɪs]['beɪkən][ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tən] .

Their	century	began	with	Francis	Bacon	and	ended	with	Sir	Isaac	Newton	.
他们的	世纪	开始	和	弗朗西斯	熏肉	和	结束	和	先生	艾萨克	牛顿	.

他们的世纪始于弗朗西斯·培根，终于艾萨克·牛顿爵士。

[ðæt] ['rɑ:kɪt] ['fju:əl] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] - ['oʊnli][hæf] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ju:st] [fɔ:r; fər]

That	rocket	fuel	,	which	the	Skygors	only	half	understood	and	used	for
那	火箭	燃料	,	哪个	这	-	仅有的	一半	理解	和	用过的	为了

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — "

ammunition	—	"
弹药	—	"

那种火箭燃料，天狼星人只了解了一半，并将其用于制造弹药——

" ['dɑ:ktər] ! " [broʊk] [ɪn]['plæntər] .

"	Doctor	!	"	broke	in	Planter	.
"	医生	!	"	打破	在	播种机	.

"医生！"普兰特插嘴道。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][oʊld]['pjʊrɪtən][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] , ['flaɪɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [si:md]

"	Do	you	remember	the	old	Puritan	tales	of	witches	,	flying	on	what	seemed
"	做	你	记住	这	老的	清教徒	故事	的	女巫	,	飞行	在	什么	似乎

[laɪk] ['bru:mˌstiks] ? "

like	broomsticks	?	"
喜欢	扫帚	?	"

你还记得清教徒们讲述的那些关于女巫的故事吗？她们骑着类似扫帚的东西飞来飞去。

" [ænd; ənd][kiːˈrɑːnoʊ, ˈsɪrəˌnoʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] , [ɪn] [fræns] [əˈbaʊt] - , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" And Cyrano de Bergerac , in France about 1640 , writing a tale of a
" 和 西哈诺 德 贝尔热拉克 , 在 法国 关于 - , 写作 一个 故事 的 一个
['rɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ?
rocket to the moon ?
火箭 到 这 月亮 ?

“还有西哈诺·德·贝热拉克，大约在1640年，在法国写了一个关于火箭登月的故事？”

[wiː; wi] ['sɪmpli] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðen] .
We simply forgot that they had something then .
我们 简单地 忘了 那 他们 有 某物 然后 .

我们当时竟然忘了他们拥有过什么东西。

[ðə; ði]['riːəl] [kəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] [fluː] [hɪr] [tuː; tə]['viːnəs] ,
The real complete knowledge flew here to Venus ,
这 真实的 完全的 知识 飞翔 这里 到 金星 ,

真正的完整知识飞到了金星这里，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
and waited for our age to develop it again from the beginning .
和 等待 为了 我们的 年龄 到 发展 它 再次 从 这 开始 .

然后等待我们这个时代从头开始重新发展它。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
" It was so .
" 它 曾是 所以 .

确实如此。

['plæntər] ['pɒndəd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['pɒndəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn]
Planter pondered awhile , and while he pondered one of the expedition came in
播种机 沉思 一会儿 , 和 尽管 他 沉思 一 的 这 远征 来了 在
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
to make a report .
到 制作 一个 报告 .

种植园主沉思了一会儿，就在他沉思的时候，探险队的一名队员进来汇报情况。

" [wiː; wi][kæn; kən][send] [bæk] [θriː] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [wen] [its] [set] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .
" We can send back three in this ship when it's set , " he said to Hommerson .
" 我们 能 发送 后退 三 在 这 船 什么时候 它是 放 , " 他 说 到 - .

“这艘船准备就绪后，我们可以派三个人乘船回去，”他对霍默森说。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] , [sɜːr] ? "
" Who are you taking , sir ? "
" WHO 是 你 采取 , 先生 ? "

“先生，您要带走谁？”

" [ðiːz] [tuː] [huː] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [flaɪt] , ['plæntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] , [tʌf] [frend] .
" These two who survived the earlier flight , Planter and his big , tough friend .
" 这些 二 WHO 幸存下来 这 早些时候 航班 , 播种机 和 他的 大的 , 艰难的 朋友 .

“在之前的航班上幸存下来的两个人，普兰特和他身材高大、强壮的朋友。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] .
The rest of you can wait and develop a landing field .
这 休息 的 你 能 等待 和 发展 一个 降落 场地 .

其他人可以等着，先把着陆场建好。

" ['plæntər][spoʊk] : " [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [kɔːld] [mə'rɑː][aʊt][ðer; ðər] ? "
" Planter spoke : " Did you see the girl called Mara out there ? "
" 播种机 辐 : " 做过 你 看 这 女孩 称为 玛拉 出去 那里 ? "

种植园主开口问道：“你看到外面那个叫玛拉的女孩了吗？”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌju: 'es] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	She	was	watching	us	,	"	said	the	man	.
"	她	曾是	观看	我们	,	"	说	这	男人	.

"她一直在看着我们，"那人说道。

" ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . "

"	Finally	she	went	into	the	jungle	.	"
"	最后	她	去	进入	这	丛林	.	"

"最后她走进了丛林。"

" [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "

"	With	no	message	for	me	?	"
"	和	不	信息	为了	我	?	"

"没有给我留言吗？"

" [noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] . "

"	No	message	for	anybody	.	"
"	不	信息	为了	任何人	.	"

"没有要传达给任何人的信息。"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , " [sed] ['plæntər] , " [pɪk] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

"	Dr	.	Hommerson	,	"	said	Planter	,	"	pick	someone	else	instead	of	me	.
"	博士	.	-	,	"	说	播种机	,	"	挑选	某人	别的	反而	的	我	.

"霍默森博士，"普兰特说，"选别人代替我吧。"

[hɪr] [aɪ] [steɪ] .

Here	I	stay	.
这里	我	停留	.

我就住在这里。

" - [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] .

"	Hommerson	looked	up	sharply	.
"	-	看起来	向上	尖锐地	.

霍默森猛地抬起头。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [kʌmz] ? "

"	Until	the	next	ship	comes	?	"
"	直到	这	下一个	船	来	?	"

"直到下一艘船到来吗？"

" [hɪr] [aɪ] [steɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['plæntər] .

"	Here	I	stay	,	"	repeated	Planter	.
"	这里	我	停留	,	"	重复	播种机	.

"我就住这儿，"普兰特重复道。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .

"	From	now	on	.
"	从	现在	在	.

"今后。

" [hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dʒʌŋg(ə)l] [treɪl] , [wʌn][hi:; hi][hæd; həd] ['trævəst] [bɪ'fɔ:r] .

"	He	sought	a	certain	jungle	trail	,	one	he	had	traversed	before	.
"	他	寻求	一个	肯定	丛林	踪迹	,	一	他	有	穿越	前	.

他寻找一条他以前走过的丛林小径。

" [mə'rɑ:] !

"	Mara	!
"	玛拉	!

"玛拉！"

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	he	called	down	it	.
"	他	称为	向下	它	.

他把它叫了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [fæst] .

She	was	not	hard	to	catch	up	with	,	for	she	was	not	walking	fast	.
她	曾是	不是	难的	到	抓住	向上	和	,	为了	她	曾是	不是	步行	快速地	.

她走得不快，所以很容易追上她。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː] [braɪt] [tuː; tə][biː; bi] [draɪ] .

As	he	came	alongside	,	she	looked	at	him	with	eyes	too	bright	to	be	dry	.
作为	他	来了	旁边	,	她	看起来	在	他	和	眼睛	也	明亮的	到	是	干燥	.

他靠过来时，她看着他，眼神明亮得仿佛要迸发出泪光。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][bɪd] [ˌgʊd'baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	You	came	to	bid	goodbye	,	"	she	suggested	.
"	你	来了	到	出价	再见	,	"	她	建议	.

“你是来道别的吗？”她暗示道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ðə; ðiː][mɪst] [siːmd] [les] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɑːn]['vɪːnəs] .

The	mist	seemed	less	than	ever	before	on	Venus	.
这	薄雾	似乎	较少的	比	曾经	前	在	金星	.

金星上的雾气似乎比以往任何时候都少。

" [noʊ] . ['nevər] [ˌgʊd'baɪ] . "

"	No	.	Never	goodbye	.	"
"	不	.	绝不	再见	.	"

“不，永不道别。”

" ['iznt] [ðə; ðiː] [ʃɪp] ['liːvɪŋ] ? "

"	Isn't	the	ship	leaving	?	"
"	不是	这	船	离开	?	"

“船不是要开走了吗？”

" ['liːvɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Leaving	,	all	right	.
"	离开	,	全部	正确的	.

“好了，我要走了。”

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	not	with	me	in	it	.
但	不是	和	我	在	它	.

但不能有我参与。

[ðɪs] [ɪz][hoʊm] [naʊ] .

This	is	home	now	.
这	是	家	现在	.

这里现在是我的家了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sændld] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌn][hænd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['dægər] [ɪn][hɜːr; hər][belt] .

"	She	looked	down	at	her	sandalled	feet	,	and	one	hand	played	with	the	dagger	in	her	belt	.
"	她	看起来	向下	在	她	凉鞋	脚	,	和	一	手	玩	和	这	匕首	在	她	腰带	.

她低头看着自己穿着凉鞋的双脚，一只手摆弄着腰带上的匕首。

" [mɪˈθɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ɜːrθ] . "
" **Methought** **you** **would** **be** **glad** **to** **regain** **Earth** **.** "
" 我的想法 你 会 是 高兴的 到 恢复 地球 . "

“我还以为你会很高兴能重返地球呢。”

" [ɜːrθ] ?
" **Earth** **?**
" 地球 ?

“地球?

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Other **people** **gained** **it** **long** **ago** **.**
其他 人们 获得 它 长的 前 .

其他人很久以前就获得了它。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dægər] - [hɪlt] .
" **He** **pulled** **her** **hand** **away** **from** **the** **dagger** **-** **hilt** **.**
" 他 拉 她 手 离开 从 这 匕首 - 剑柄 .

他把她的手从匕首柄上拉开。

" [stɑːp] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stæbɪŋ] - ['aɪərn] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [dʒʌst]
" **Stop** **fiddling** **with** **that** **stabbing** **-** **iron** **,** **there's** **no** **fighting** **to** **be** **done** **just**
" 停止 拉琴 和 那 刺 - 铁 , 有 不 斗争 到 是 完毕 只是
[naʊ] .
now **.**
现在 .

“别再摆弄那根刺刀了，现在没必要打架。”

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [jɔːrz] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['fjʊriəsli] .
" **You** **said** **I** **was** **yours** **,** " **he** **told** **her** **furiously** **.**
" 你 说 我 曾是 你的 , " 他 讲述 她 愤怒地 .

“你说过我是你的，”他愤怒地对她说。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juːd] [wʌn] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . "
" **You** **said** **it** **just** **as** **if** **you'd** **won** **me** **in** **a** **game** **of** **some** **sort** **.** "
" 你 说 它 只是 作为 如果 你会 韩元 我 在 一个 游戏 的 一些 种类 . "

“你这话说的好像我在某种游戏中赢了你似的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][əˈsaɪd] [wɪˈðaʊt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
" **And** **you** **brushed** **it** **aside** **without** **answering** **me** **.**
" 和 你 刷过 它 旁边 没有 回答 我 .

“而你却不予理睬，也没有回答我。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
You **had** **none** **of** **it** **.** "
你 有 没有任何 的 它 . "

你什么都没有。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [məˈrɑː] , [ə; eɪ][mæn] [diˈsaidz] [ðoʊz] [θɪŋz] !
" **Hang** **it** **,** **Mara** **,** **a** **man** **decides** **those** **things** **!**
" 悬挂 它 , 玛拉 , 一个 男人 决定 那些 事物 !

“算了，玛拉，那些事都是男人决定的！”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
And **I've** **been** **deciding** **them** **.**
和 我已经 到过 决定 他们 .

而我一直在做决定。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['breɪvəst] ['kriːtʃər] [aɪ]['evər] [nuː] — [ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] — [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] .
You're **the** **bravest** **creature** **I** **ever** **knew** **—** **the** **most** **graceful** **—** **the** **most** **honest** **.**
你是 这 最勇敢的 生物 我 曾经 知道 — 这 最多 优美 — 这 最多 诚实的 .

你是我见过的最勇敢、最优雅、最诚实的人。

[juː; jʊ][dɪd] [lʌv] [ˌem ˈiː][wʌns] .
You did love me once .
你 做过 爱 我 一次 .

你曾经爱过我。

[hæv; həv][juː; jʊ] [stɑːpt] ? "
Have you stopped ? "
有 你 停止 ? "

你停下来了吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [stɑːpt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have not stopped , " she said .
" 我 有 不是 停止 , " 她 说 .

"我没有停止,"她说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ? "
" But why have you waited to say these words ? "
" 但 为什么 有 你 等待 到 说 这些 字 ? "

"但你为什么等了这么久才说这些话?"

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" I haven't had time , and I'm going to have little time for a while ,
" 我 还没有 有 时间 , 和 我是 去 到 有 小的 时间 为了 一个 尽管 ,

"我一直没时间，而且接下来一段时间可能也没多少时间。"

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] .
what with organization and building and food - hunting and colonizing .
什么 和 组织 和 建筑 和 食物 - 打猎 和 殖民 .

组织、建设、觅食和殖民等等。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [hɜːr; hər] [maʊθ] , [kloʊz][æt; ət][hænd] , [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'lektəb(ə)l] .
" Her mouth , close at hand , was too delectable .
" 她 嘴 , 关闭 在 手 , 曾是 也 美味的 .

"她的嘴唇近在咫尺，真是太诱人了。"

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɪrsli] .
He kissed her fiercely .
他 亲吻 她 激烈地 .

他狠狠地吻了她。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] , ['stɑːrtld] , [ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] [læf] .
She jumped away , startled , then uttered a little breathless laugh .
她 跳了起来 离开 , 惊慌 , 然后 说出 一个 小的 喘不过气 笑 .

她吓了一跳，跳开了，然后发出了一声略带喘息的轻笑。

" [ðæt] [laɪks] [ˌem ˈiː] [wel] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" That likes me well , " she told him .
" 那 点赞 我 出色地 , " 她 讲述 他 .

"他很喜欢我,"她告诉他。

" [let] [ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" Let us do it again . "
" 让 我们 做 它 再次 . "

"让我们再来一次。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神